



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

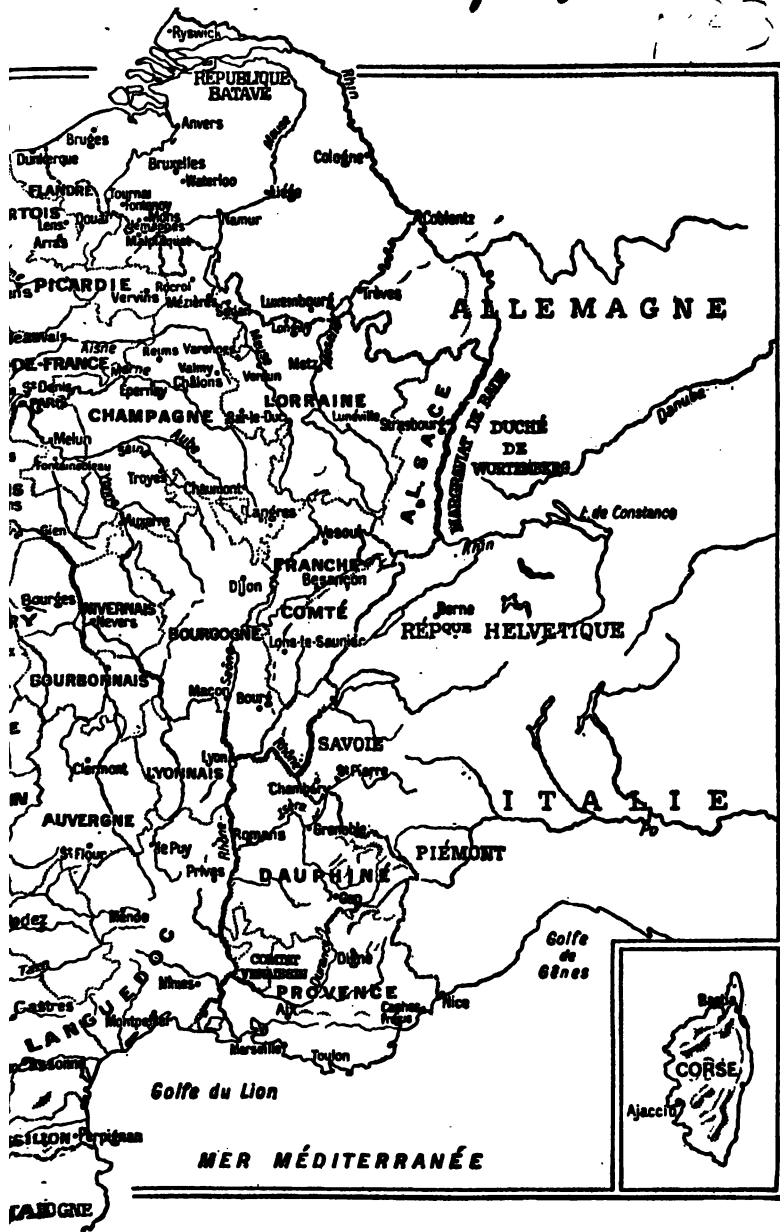


Ex 1519.21.404



George H. Hacketh

8  
1.45







3 2044 102 773 181

Pres - Fut.

Si je sors aujourd'hui  
je serai mouillé

Imp. + Conditional

Si je vendais mon auto  
je serais obligé de  
marcher







LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

FRASER AND SQUAIR GRAMMAR SERIES

---

# NEW ELEMENTARY FRENCH GRAMMAR

BY

W. H. FRASER      J. SQUAIR

AUTHORS OF A SERIES OF FRENCH GRAMMARS

AND

A. COLEMAN

UNIVERSITY OF CHICAGO

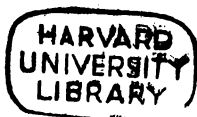


D. C. HEATH AND COMPANY

BOSTON    NEW YORK    CHICAGO    LONDON  
ATLANTA    DALLAS    SAN FRANCISCO

Educ T 1519.21.404

✓



COPYRIGHT, 1921,  
BY D. C. HEATH & Co.

3 K 6

PRINTED IN U. S. A.

## PREFACE TO THE REVISED EDITION

THE first American edition of this Grammar was published March 26, 1901. It was received with favor, and since that date numerous reimpressions have been made to meet the demands of the public.

The present revision has been undertaken for the purpose of introducing such changes as time and experience have suggested as likely to be useful, without however disturbing the original character of the book, or changing the paragraph numbers. The use of the phonetic symbols adopted by the Association Phonétique Internationale has been retained throughout the book, wherever needed to aid in the teaching of pronunciation. The pronunciation of all French words in the French-English portion of the Vocabulary is given by phonetic transcription based upon the *Dictionnaire Phonétique* of Michaelis and Passy.

The most considerable changes have been made in the Exercises I-XXXIX of Part I, which have been rewritten by Professor A. Coleman of the Romance Department of the University of Chicago, who, with great unselfishness and in a spirit of admiration for the Grammar, has coöperated with the authors and publishers in their effort to make the book more useful to teachers and students. The grammatical part of each lesson remains substantially as it was in the original edition. In the Exercises an attempt has been made, in accordance with advanced methods of teaching, to provide an abundant and varied apparatus for oral practice and for training in accuracy of pronunciation, in writing from dictation, and in composition; also a section of useful Classroom Expressions has been introduced for the convenience of both teachers and students. In fact, it is everywhere emphasized throughout the book that *learning to speak the language is of prime importance*. The Vocabulary of Part I has been revised; words which are not of



common use have been excluded, and liberal provision has been made for drill on the uses and meanings of the words given.

Attention is called to the following important new features of Part I:

1. In the Lesson vocabularies and in the text of the Exercises great emphasis is laid on *Verb Forms*, particularly on the learning of the forms and the use of a number of common irregular verbs.

2. The difficult topic of *Tense Usage* is especially dealt with, particularly the functions of the present, the imperfect, and the past indefinite forms in past narration.

3. A great variety of drill work and abundant opportunity for *Oral Practice*, based on continuous reading passages, have been provided.

4. Much stress is laid on the acquisition of a *Working Vocabulary*: (a) by abundant repetition and review of the vocabulary in the Exercises; (b) by pointing out differences in usage between words nearly allied in meaning; (c) by the introduction of many common idioms; (d) by formal Review Exercises.

Amongst the new features to which special attention is directed are also the photographic reproductions of important buildings, parks, paintings, sculpture, etc., as well as the Map of France, the appearance of which here is due to the courtesy of the *Literary Digest*.

The first thirty-nine lessons of Part I contain enough grammatical material for four semesters with younger pupils beginning in the Secondary School and for two semesters with beginning classes of High School seniors or of College freshmen. As a rule the A sections are composed of passages for reading, which can also be used for dictation and oral practice, and the B sections of various types of grammar drill. These are followed by composition and translation exercises, as well as by special exercises in pronunciation and dictation.

In regard to the Exercises in Pronunciation in which phonetic transcription is employed, teachers must use their discretion. They may be omitted by those who regard them as unnecessary.

There is little doubt that it is sound pedagogy to spend enough time on the essentials of French grammar contained in these Les-

sons of Part I to go through them, or most of them, twice with great care; for it is only by such repetition, with abundant illustrative exercises, that beginners can acquire that *trained sense for the correct form of expression* and the proper grammatical construction which is essential to a real knowledge of a foreign tongue.

In Part I, Exercises XL-LI, consisting of interesting *Anecdotes*, have been retained in their entirety, and may, like Exercises I-XXXIX, also be used in teaching by the direct method. They have been found useful as furnishing easy reading material in French as well as drill in elementary grammar, particularly in the regular and irregular verb forms treated in Part II. The *French Reader* has been dropped from the present edition.

By virtue of a decree of the French Minister of Public Instruction, dated February 26, 1901, certain deviations from commonly accepted rules of grammar were *permitted as optional* at all official examinations. In the Appendix will be found a list of these deviations affecting the various sections of the Grammar.

Special acknowledgements for suggestions regarding various parts of the book are due to Professor J. Home Cameron of the University of Toronto and to Professor G. D. Morris of Indiana University. The manuscript of the new Exercises to Part I was read by Messrs. Antony Constans and James Kessler of the University of Chicago, by Miss Edna C. Dunlop of Parker High School, Chicago, and by Professor E. C. Hills of Indiana University. To Professor Hills are due particularly thanks for excellent suggestions in regard to the order of the material. The authors are indebted also to Professor H. C. Lancaster of Johns Hopkins University and to Professor D. H. Carnahan of the University of Illinois for reading the proofs of Part I; to the Publishers for their liberal policy which made available all this invaluable assistance; and to Dr. Alexander Green of the Editorial Office, for rendering the volume more accurate in contents and more attractive in appearance.

October, 1920

NOTE.—The revised edition of the *Elementary French Grammar* corresponds to §§ 1–226 of the revised *Complete French Grammar* which furnishes also a systematic treatment of modern French grammar and syntax, with Composition Exercises, for later study and general reference.



# CONTENTS

	PAGE
Phonetic Introduction . . . . .	1
Table of Spelling and Phonetic Symbols . . . . .	13
Useful Classroom Expressions . . . . .	14

## PART I

LESSON		
I. Definite Article. Gender. Case. Agreements . . . .		17
II. Indefinite Article . . . . .		20
III. Possessives. Negation. Interrogation . . . . .		23
IV. Pronoun Objects . . . . .		26
V. Plural Forms. Possessive Adjective ( <i>continued</i> ) . .		28
VI. Present Indicative of <i>avoir</i> . Partitive Noun and Pro- noun. <i>En</i> . . . . .		32
VII. <i>Avoir</i> ( <i>continued</i> ). Interrogation ( <i>continued</i> ) . . . .		36
VIII. Present Indicative of <i>être</i> . . . . .		39
IX. Regular Conjugations: Present Indicative of <i>donner</i> . Interrogation ( <i>continued</i> ). Demonstrative ad- jective . . . . .		43
X. Plural Forms. Contractions. Use of <i>il y a</i> . . . .		47
Review of Vocabulary and Pronunciation No. 1 . .		50
XI. Indefinite Pronoun <i>on</i> . Interrogation ( <i>continued</i> ). Present Indicative of <i>faire</i> . . . . .		52
XII. Feminine of Adjectives. Position of Adjectives. Interrogative Adjectives. <i>Y</i> . . . . .		56
XIII. Present Indicative of <i>donner, finir, vendre</i> . General Noun. <i>Tout</i> . . . . .		60
XIV. Partitives ( <i>continued</i> ). <i>Avoir</i> + Undeterminate Noun ( <i>besoin, etc.</i> ) . . . . .		64
XV. Past Participles. Past Indefinite. Word-order. Idiomatic Present Indicative . . . . .		68
XVI. Comparatives. Superlatives. Comparison of Ad- verbs. Present Indicative of <i>aller</i> . . . . .		72
XVII. Agreement of Past Participle. Relatives . . . . .		76

LESSON	PAGE
XVIII. Tenses with <i>être</i> . . . . .	80
Vocabulary Review No. 2 . . . . .	84
XIX. Pronoun Objects. Orthographical Peculiarities: commencer, manger, and mener . . . . .	86
XX. Personal Pronoun Objects. Pronominal Adverbs: y, en. Reflexive Verb. Possessive Force of Article . . . . .	90
XXI. Imperfect Indicative. Use of the Imperfect. Im- perfect of <i>faire</i> . . . . .	94
XXII. Future Indicative. Use of the Future . . . . .	100
XXIII. Disjunctive Personal Pronouns. <i>Ce + être</i> . . . . .	104
XXIV. Impersonal Verbs . . . . .	107
Vocabulary Review No. 3 . . . . .	111
XXV. Infinitive. Present Participle. Present Indicative of <i>pouvoir</i> . <i>Il faut</i> . . . . .	113
XXVI. Present Subjunctive. Use of the Subjunctive. Tense Sequence. Present Indicative of <i>vouloir</i> . . . . .	119
XXVII. Imperative ( <i>continued</i> ). Position of Objects ( <i>continued</i> ). . . . .	124
XXVIII. Conditional Mood. Conditional Sentences . . . . .	128
XXIX. Use of Article. Present Indicative of <i>savoir</i> . . . . .	133
Vocabulary Review No. 4 . . . . .	137
XXX. Possessive Pronouns. Present Indicative of <i>dire</i> . . . . .	139
XXXI. Demonstrative Pronouns . . . . .	144
XXXII. Relative Pronouns. Present Indicative of <i>connaître</i> . . . . .	148
XXXIII. Interrogative Pronouns . . . . .	153
XXXIV. Indefinite Pronouns . . . . .	158
Vocabulary Review No. 5 . . . . .	164
XXXV. Numerals: Cardinal, Ordinal. Fractions . . . . .	166
XXXVI. Dates, Titles. Seasons, Months . . . . .	171
XXXVII. Time of Day . . . . .	176
XXXVIII. Past Definite. Use of the Past Definite . . . . .	180
XXXIX. Imperfect Subjunctive. Tense Sequence. Meanings of <i>devoir</i> and <i>vouloir</i> . . . . .	184
Vocabulary Review No. 6 . . . . .	188

## ANECDOTES

XL. La Thèière du Matelot . . . . .	190
XLI. L'Arabe et les Perles . . . . .	191
XLII. Le Paysan et les Épis de Blé . . . . .	192
XLIII. Le Trésor du Laboureur . . . . .	194

## CONTENTS

ix

LESSON	PAGE
XLIV. Louis XIV et Jean Bart . . . . .	195
XLV. La Fourmi et le Brin d'Herbe . . . . .	197
XLVI. Le Bon Samaritain . . . . .	198
XLVII. M. Laffitte et l'Épingle . . . . .	200
XLVIII. Le Sifflet de Benjamin Franklin . . . . .	201
XLIX. Henri IV et le Paysan . . . . .	203
L. Thomas et les Cerises . . . . .	205
LI. Frédéric le Grand et son Page . . . . .	207

## PART II

The Verb . . . . .	209
VOCABULARIES:	
French-English . . . . .	243
English-French . . . . .	277
ARRÉGÉ DE GRAMMAIRE FRANÇAISE . . . . .	313
INDEX. . . . .	338
APPENDIX: <i>Tolérances</i> . . . . .	342









*Courtesy of U. S. Army Air Service*

L'ARC DE TRIOMPHE, PARIS  
à Vol d'Oiseau

# A FRENCH GRAMMAR

## PHONETIC INTRODUCTION

**1. General Distinctions.** The pronunciation will be explained, as far as possible, by comparison with English sounds, but it must never be forgotten that the sounds of two languages rarely correspond. Important general distinctions between English and French are the following:

1. English has strong stress (§ 7) and comparatively weak action of the organs in articulation.

2. French has weak stress, while the action of the organs in articulation is very energetic.

3. Hence, French sounds, both vowels and consonants, are almost all 'narrow,' *i.e.*, uttered with tenseness of the organs concerned in their articulation. (To understand 'narrow' and 'wide,' compare the narrow sound of *i* in 'machine' with its wide sound in 'sit.')

4. Tongue and lip positions for French vowels are more definite, and more promptly taken, than in English. Lip-rounding (as in 'who,' 'no,' 'law') and lip-retraction (as in 'let,' 'hat') are much more definite and energetic in forming French vowels.

5. The tongue, both for vowels and consonants, is, in general, either further advanced or further retracted than in forming English sounds requiring tongue action.

6. English long vowels (like *a* in 'lady') shade off into other vowels (especially in the South of England), while all French vowels are free from this *off-glide*, and are uniform throughout their utterance.

7. The nasal vowels of French are foreign to standard English. They are formed by allowing the soft palate to hang freely, as in ordinary breathing, thus causing the air to escape through both nose and mouth at once. If, for example, the *a* of 'father' be uttered with the

soft palate hanging freely, the resulting sound will be approximately that of the nasal [ã] in *tante* [tã:t]. The position of the soft palate in forming this sound may be readily observed with a mirror. It must be carefully noted that there is absolutely no sound of *n*, *m*, or *ng*, in French nasal vowels, and hence that great care must be taken neither to raise the tongue nor close the lips until the sound is complete.

**2. Sounds.** The French language has thirty-seven sounds, exclusive of minor distinctions. French spelling, like that of English, is irregular and inconsistent. Hence, to avoid confusion in indicating the pronunciation, we shall employ a phonetic alphabet (that of the *Association Phonétique Internationale*), in which each sound is represented by its own symbol, and each symbol has but one sound.

**3. Table of Symbols.** In the following table, the examples are in ordinary orthography, the heavy type indicates the sounds which correspond to the symbols, and the phonetic transcription is given within brackets:

SYMBOLS	EXAMPLES	SYMBOLS	EXAMPLES
i	ni, vive [ni, vi:v]	b	beau, robe [bo, rɔb]
y	pu, muse [py, my:z]	d	dame, fade [dam, fad]
e	été [ete]	f	fort, neuf [fɔ:r, nœf]
ø	creux, creuse [krø, krø:z]	g	gant, dogue [gã, dɔg]
ø	le [lə]	h	aha! [a(h)a]
ɛ	près, père [prɛ, pe:r]	k	car, roc [kar, rɔk]
ɛ	fin, prince [fɛ, prɛ:s]	l	long, seul [lɔ, sœl]
œ	neuf, neuve [nœf, nœ:v]	m	mot, dame [mo, dam]
œ	un, humble [œ, œ:bl]	n	ni, âne [ni, a:n]
a	patte, part [pat, pa:r]	ɲ	agneau, digne [aɲo, diɲ]
ɑ	pas, passe [pa, pa:s]	p	pas, tape [pa, tap]
ɑ̃	tant, tante [tã, tã:t]	r	drap, par [dra, par]
ɔ	note, tort [nɔt, tɔ:r]	s	si, pense [si, pã:s]
ɔ̃	rond, ronde [rɔ̃, rɔ̃:d]	ʃ	chou, lâche [ʃu, la:ʃ]
o	sot, chose [so, ʃo:z]	t	tas, patte [ta, pat]
u	tout, tour [tu, tu:r]	v	vin, cave [vɛ, ka:v]
j	viande [vjã:d]	z	zone, rose [zom, ro:z]
ɥ	lui [li]	ʒ	je, rouge [ʒə, ru:ʒ]
w	oui [wi]	ː	sign of length

**4. The Alphabet.** The letters of the alphabet, with their French names, are as follows:

a	a [a]	j	ji [ʒi]	s	esse [ɛs]
b	bé [be]	k	ka [ka]	t	té [te]
c	cé [se]	l	elle [ɛl]	u	u [y]
d	dé [de]	m	emme [ɛm]	v	vé [ve]
e	é [e]	n	enne [ɛn]	w	double vé [dublave]
f	effe [ɛf]	o	o [o]	x	iks [iks]
g	gé [ʒe]	p	pé [pe]	y	i grec [i grɛk]
h	ache [aʃ]	q	ku [ky]	z	zède [zɛd]
i	i [i]	r	erre [ɛr]		

**NORM.** — These names are often all treated as masculines (un a, un h, etc.), but some treat f, h, l, m, n, r, s, as feminines (une h, une r, etc.).

**5. Other Orthographic Signs.** In addition to the letters of the alphabet, the following signs are used:

1. The acute accent ^ Fr. **accent aigu** [aksãtegy], *e.g.*, l'été, l'Écosse. **NORM.** — The word 'accent' does not denote stress; see § 7.

2. The grave accent ` Fr. **accent grave** [aksãgra:v], *e.g.*, voilà, père, où.

3. The circumflex accent ^ Fr. **accent circonflexe** [aksãsirkʃfleks], *e.g.*, âne, tête, île, hôte, flûte.

4. The cedilla ¸ Fr. **cétille** [sedi:rj], used under c to give it the sound of [s], before a, o, u (§ 17, 13), *e.g.*, façade, leçon, commençait.

5. The diæresis ~ Fr. **tréma** [trema], shows that the vowel bearing it is divided in pronunciation from the preceding vowel, *e.g.*, Noël, naïf.

6. The apostrophe ' Fr. **apostrophe** [apostrɔf], shows omission of final vowel before initial vowel sound, *e.g.*, l'amie (= la amie), l'ami (= le ami), l'homme (= le homme), s'il (= si il), § 19.

7. The hyphen - Fr. **trait d'union** [tredynjɔ], used as in English.

## 6. Syllabication.

1. A single consonant sound between vowel sounds, including the four nasalized vowels, always belongs to the following syllable.

**Ex.:** Ma-rie, in-di-vi-si-bi-li-té, bon-té, con-scièn-cieu-s(e)-ment.

2. When the second of two consonant sounds is l or r, both usually belong to the following syllable, except lr, rl and a few more.

**Ex.:** ta-bleau, é-cri-vain, ap-pi-quer.

3. Other combinations of consonants representing two or more sounds are divided.

Ex.: par-ler, per-dre, es-ca-lier, sep-tem-bre.

N.B. — Great care should be taken to avoid the consonantal ending of syllables, so frequent in English. Compare French *ci-té*, *ta-bleau*, with English 'cit-y,' 'tab-leau.'

Parallel rules hold in script and print where division occurs.

## 7. Stress.

'Stress' is the force with which a syllable is uttered as compared with other syllables in the same group. In French, the syllables are uttered with almost equal force, a very slight stress falling on the last syllable of a word of two or more syllables, or, on the last but one, if the last vowel of the word is [ə].

Ex.: Che-val, par-ler, par-lai, per-dre, cré-di-bi-li-té (compare the strong stress of English 'cred-i-bil-it-y').

NOTE. — In connected discourse the rule above stated varies considerably, but a full treatment of the subject would exceed the limits of an elementary work. The safest practice for the beginner is to pronounce all syllables with almost equal force. All vowels except [ə], see § 19, whether stressed or unstressed, are carefully sounded and not slurred over as in English.

## 8. Vowel Quantity. The most important general rules are:

1. Final vowel sounds (including nasals) are usually short, *e.g.*, *fini* [fini], *vie* [vi], *loue* [lu], *parlé* [parle], *rideau* [rido], *mais* [mɛ], *donner* [done], *enfant* [ɑ̃fɑ̃], *parlerons* [parl(ə)rɔ̃].

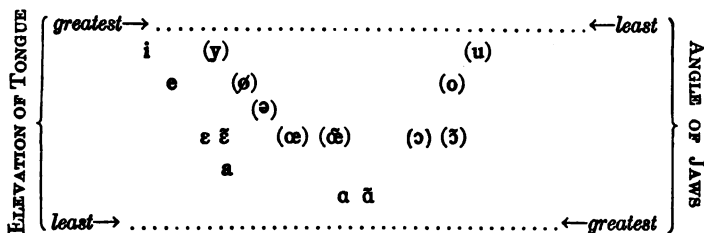
2. Stressed vowels are long before the sounds [v], [z], [ʒ], [j], [r final], *e.g.*, *rive* [ri:v], *ruse* [ry:z], *rouge* [ru:ʒ], *feuille* [fø:ij], *faire* [fɛ:r].

3. Of stressed vowels standing before other consonant sounds, nasals are long, *e.g.*, *prince* [prɛ:s]; [o], [ø], long, *e.g.*, *faute* [fo:t], *meule* [mø:l]; [ɑ̃], long (almost always), *e.g.*, *passee* [pa:s]; [ɛ], long or short, *e.g.*, *reine* [rɛ:n], *renne* [rɛn]; other vowels regularly short, *e.g.*, *cap* [kap], *poche* [pɔʃ], *coupe* [kup], *pipe* [pip], *seul* [sœl], *lune* [lyn].

NOTE. — It is possible to distinguish also between 'long' and 'half long' vowels, but it has been thought best to omit, in an elementary work, the rules relating to this distinction, and to indicate only 'long' vowels in the transcriptions.

## VOWELS

**9. Tongue Position.** The relative position of the tongue for the various vowels may be seen from the following diagram. Rounded vowels are enclosed in parentheses:



N.B. — In the following descriptions of sounds, the word 'like' means, of course, only 'resembling,' or 'approximately like' (§ 1). The examples given after the word 'also' show the less common orthographical equivalents.

## 10.

## i, y

1. **i** — Like *i* in 'machine'; the corners of the mouth are slightly drawn back (§ 1, 4); avoid the sound of *i* in 'sit'; avoid 'off-glide' (§ 1, 6); narrow (§ 1, 3).

Ex.: *ni* [ni], *vive* [vi:v]; also, *fie* [i:i], *lyre* [li:r].

2. **y** — Has no counterpart in English. The tongue position is practically the same as for [i] above; very tense lip-rounding (§ 1, 4); narrow (§ 1, 3). The sound may be best acquired either by prolonging [i], and at the same time effecting the rounding, or by holding the lips rounded and taking the tongue position of [i].

Ex.: *pu* [py], *muse* [my:z]; also *fût* [fy], *il eut* [il y], *nous eûmes* [nuzym], *j'ai eu* [ʒe y].

## 11.

## e, ø, œ

1. **e** — Like the first part of the sound of *a* in 'day,' but with the lips more retracted (§ 1, 4); avoid 'off-glide' (§ 1, 6); narrow (§ 1, 3).

Ex.: *été* [ete]; also, *parler* [parle], *donnai* [done].

2. *ø* — Has no counterpart in English. The tongue position is practically the same as for [e], with rounding of the lips for *o* (§ 1, 4); narrow (§ 1, 3); best acquired by combining, as explained for [y] above, the lip-rounding with the [e] position.

Ex.: *creux* [krø], *creuse* [krø:z]; also, *bœufs* [bø], *yeux* [jø].

3. *œ* — Like English *e* in 'the man,' or *a* in 'Louisa,' but slightly rounded; best acquired by relaxing the tension of the organs required for the production of the [ø] sound.

Ex.: *le* [lə], *premier* [prəmje]; also, *monsieur* [mœsjø], *faisant* [fœzɑ̃].

## 12.

## ε, ε̃, œ, œ̃

1. *ε* — Like the sound of *e* in 'let,' with the mouth more definitely open and the lips more retracted (§ 1, 4); narrow (§ 1, 3).

Ex.: *près* [prɛ], *père* [pɛ:r]; also, *fête* [fɛ:t], *terre* [tɛ:r], *secret* [sɛkrɛ], *parlais* [parlɛ], *paix* [pɛ], *reine* [rɛ:n].

NOTE. — The *e* of a stressed syllable followed by a syllable containing *e* mute has almost always this sound (orthographically denoted by *ê*, *è*, or *e* + double consonant), e.g., *je mène* [mɛn], *tête* [tɛ:t], *chère* [ʃɛ:r], *j'appelle* [apɛl], *ancienne* [ɑ̃sjɛn]. This principle accounts for the apparent irregularities of certain verbs and adjectives.

2. *ε̃* — The [ε] sound nasalized (§ 1, 7), but slightly more open.

Ex.: *fin* [fɛ̃], *prince* [prɛ̃:s]; also, *faim* [fɛ̃], *sainte* [sɛ̃:t], *Reims* [rɛ̃:s], *plein* [plɛ̃], *simple* [sɛ̃:pl], *symbole* [sɛ̃bɔl], *syntaxe* [sɛ̃tak], *viendrai* [vjɛ̃dʁe], *soin* [swɛ̃].

3. *œ* — Has no counterpart in English. It has practically the tongue position of [ε], combined with definite rounding of the lips for [ø]; narrow (§ 1, 3); best acquired by combining, with the [ε] position, the rounding described.

Ex.: *neuf* [nœf], *neuve* [nœ:v]; also, *cœur* [kœ:r], *œil* [œ:j], *orgueil* [ɔrgœ:j].

4. *œ̃* — The [œ] sound nasalized (§ 1, 7), but slightly more open.

Ex.: *un* [œ̃], *humble* [œ̃:bl]; also, *à jeun* [aʒœ̃], *parfum* [parfœ̃].

## 13.

## a, ɑ, ɑ̃

1. *a* — This sound is similar to but requires wider mouth opening than a of 'pat,' and lowering of the tongue, though with the point still

touching the lower teeth; narrow (§ 1, 3). It is generally short, resembling English 'madam.'

Ex.: patte [pat], part [pa:r]; also, là [la], femme [fam], moi [mwa], boîte [bwa:t]; and, by exception, parlâmes [parlam], parlâtes [parlat], parlât [parla].

2. a — Like a in 'father'; the mouth well open, the tongue lying flat, and so far retracted that it no longer touches the lower teeth; lips absolutely neutral, i.e., neither rounded nor retracted; avoid especially rounding, as of a in 'fall.'

Ex.: pas [pa], passe [pa:s]; also, pâte [pat], roi [rwa], poêle [pwa:l].

3. ă — The [a] sound nasalized (§ 1, 7). (Written an, am, en, em.)

Ex.: tant [tã], tante [tã:t]; also, lampe [lã:p], enfant [ã:fã], entre [ã:tr], membre [mã:br].

## 14.

## ɔ, 3, o

1. ɔ — Like the vowel in 'law,' but with definite bell-like rounding (§ 1, 4), avoid 'off-glide' to u (§ 1, 6); narrow (§ 1, 3).

Ex.: note [not], tort [to:r]; also Paul [pol], album [albon].

2. 3 — The [ɔ] sound nasalized (§ 1, 7), but slightly more close.

Ex.: rond [rɔ̃], ronde [rɔ̃:d]; also tomber [tɔ̃be], comte [kɔ̃:t].

3. o — Like o in 'omen,' but with more protrusion and much tenser rounding of the lips (§ 1, 4); avoid 'off-glide' to u (§ 1, 6); narrow (§ 1, 3).

Ex.: sot [so], chose [ʃo:z], fosse [fo:s]; also, côté [kote], côte [ko:t], faute [fo:t], beauté [boite].

## 15.

## u

1. u — Like oo in 'pool' but with more protrusion and much tenser rounding of the lips (§ 1, 4); avoid 'off-glide' to w (§ 1, 6); narrow (§ 1, 3).

Ex.: tout [tu], tour [tu:r]; also, goût [gu], août [u].



## CONSONANTS

## 16.

## j, y, w

When the sounds [i], [y], [u], § 10 and § 15, come before a vowel of stronger stress, they are pronounced with the tongue slightly closer to the palate, and hence assume a consonantal value, indicated by [j], [ɥ], [w], respectively. They are sometimes called semi-vowels.

1. j — Like very brief and narrow y in 'yes.'

Ex.: viande [vjɑ̃d]; also, yeux [jø], afeul [ajœl], fille [fi:j], travailler [travaje], travail [travaj], the last three being examples of *l mouillée*.

2. y — Has no counterpart in English, but is similar to a w pronounced with the tongue pressed close to the lower teeth; may also be acquired by at first substituting [y] for it, and afterward increasing the speed of the utterance and the elevation of the tongue until it can be pronounced in the same syllable with the vowel which always follows.

Ex.: lui [li], huit [ɥit]; also, nuage [nɥa:ʒ], école [ekœl].

3. w — Like very brief and narrow w in 'we,' 'west.' It is best, however, to proceed from the sound of [u] in the manner described for [ɥ] above.

Ex.: oui [wi]; also, poids [pwa], tramway [tramwe].

17. The remaining consonantal sounds can be sufficiently described by noting the differences between their mode of formation and that of the nearest English sounds (see § 1).

1. b — Like b in 'barb.'

Ex.: beau [bo], robe [rɔb], abbé [abe].

2. d — Like d in 'did,' but with the tongue so far advanced that its point, or upper surface, forms a closure with the inner surface of the upper teeth and gums; or the point of the tongue may be thrust against the lower teeth, the upper surface forming a closure with the upper teeth and gums. It must be remembered that in forming English d (also l, n, r, s, t, z) the tongue touches at some little distance above the teeth (§ 1, 5).

Ex.: dame [dam], fade [fad], addition [adisjɔ̃].

3. f — Like f in 'fat.'

Ex.: fort [fo:r], neuf [nœf], difficile [difisil].

4. g — Like g in 'go.'

Ex.: gant [gɑ̃], dogue [dɔg], guerre [gε:r]; also, second [sɛg5].

5. h — In orthography the letter h is known as 'h mute' (Fr. *h muet* or *h muette*), or 'h aspirate' (Fr. *h aspiré* or *h aspirée*), according as it does, or does not, cause elision (§ 19). The learner may regard it, in either case, as absolutely silent.

Ex.: h mute in l'homme [lɔm], l'histoire [listwa:r], l'héroïne [lɛroin]; h aspirate in le héros [lɛ ero], le hêtre [lɛ ε:tr], la haine [la ε:n], la hâte [la a:t], je hais [ʒə ε].

In hiatus, however, a sound resembling, but much weaker than h in 'hat,' is permissible, and is actually used by many Frenchmen.

Ex.: aha! [aha], le héros [lɛ hero], fléau [fleho].

6. k — Like k in 'take'; avoid the slight aspiration which generally follows the English sound.

Ex.: car [kar], roc [rɔk], accorder [akorde]; also, chrétien [kretje], cinq [sɛ:k], bouquet [buke], acquérir [akeri:r], kilo [kilo], maxime [maksim].

7. l — Like l in 'law,' but with the tongue advanced as for [d] above.

Ex.: long [lɔ̃], seul [sœl], aller [ale], mille [mil], village [vila:ʒ].  
For soft l see § 16, 1.

8. m — Like m in 'man,' 'dumb.'

Ex.: mot [mo], dame [dam], homme [ɔm].

9. n — Like n in 'not,' 'man,' but with the tongue advanced as for [d] above.

Ex.: ni [ni], âne [a:n], donner [dɔne].

10. ɲ — Somewhat like ny in 'ban-yan,' except that [ɲ] is a single, not a double, sound, and is formed by pressing the middle of the tongue against the hard palate, the tip being usually thrust against the lower teeth.

Ex.: agneau [aɲo], digne [diɲ].

11. p — Like p in 'pan,' 'top'; avoid the slight aspiration which generally follows the English sound.

Ex.: pas [pa], tape [tap], appliquer [aplike].

12. *r* — Has no English counterpart. It is formed by trilling the tip of the tongue against the upper gums, or even against the upper teeth. This *r* is called in French *r* *linguale*. The tongue must, of course, be well advanced towards the teeth, and not retracted and turned upward, as in our *r* sound (§ 1, 5). The sound may be advantageously practised at first in combination with *d*, *e.g.*, 'dry,' 'drip,' 'drop,' 'drum' (as in Scotch or Irish dialect), and afterwards in combinations in which it is less easily pronounced.

Ex.: drap [dra], par [par], torrent [torā], rond [rɔ̃].

NOTE. — Another *r* sound (called in French *r* *uvulaire*), used especially in Paris and in the large cities and towns, is formed by withdrawing and elevating the root of the tongue so as to cause a trilling of the uvula. This *r* is usually more difficult for English-speaking people to acquire.

13. *s* — Like *s* in 'sea,' 'cease,' but with the tongue advanced as for [d] above.

Ex.: si [si], pense [pā:s], casser [ka:sɛ]; also scène [sɛ:n], place [plas], façade [fasad], leçon [lɛsɔ̃], reçu [rɛsy], commençait [kɔmā:sɛ], commençons [kɔmā:sɔ̃], reçûmes [rɛsym], portion [pɔrsjɔ̃], soixante [swasā:t].

14. *ʃ* — Like *sh* in 'shoe,' but with the tongue more advanced (§ 1, 5).

Ex.: chou [ʃu], lâche [la:ʃ], also, schisme [ʃism].

15. *t* — Like *t* in 'tall,' but with the tongue advanced as for [d] above; avoid the slight aspiration which generally follows the English sound.

Ex.: tas [ta], patte [pat].

16. *v* — Like *v* in 'vine,' 'cave.'

Ex.: vin [vɛ̃], cave [ka:v]; also, wagon [vagɔ̃], neuf heures [nœv œ:r].

17. *z* — Like *z* in 'zone,' or *s* in 'rose,' but with the tongue advanced as for [d] above.

Ex.: zone [zo:n], rose [ro:z]; also, deux heures [døʒœ:r], exact [egzakt].

18. *ʒ* — Like *z* in 'azure' or *s* in 'pleasure,' but with the tongue more advanced (§ 1, 5).

Ex.: je [ʒə], rouge [ru:ʒ]; also mangeant [māʒā], Jean [ʒā].

19. A *doubled consonant* has usually the same sound as a single consonant, *e.g.*, aller [ale], ville [vil], tranquille [trâkil], donner [done], terre [teir]. Exceptions are, however:

(1) The liquid *l*, Fr. *l* mouillée [muje], *i.e.*, double *l* after *i* [j] (§ 16, 1), *e.g.*, fille [fi:j], billet [bi:je], bataille [batai:j], veiller [veje], feuille [føi:j].

N.B. — Note also that liquid *l* may be spelled -ail, etc., *e.g.*, travail [travai:j], soleil [solei:j], etc.

(2) The verb forms acquerrai [akërre], courrai [kurre], mourrai [murre].

(3) The doubled consonant in such words as illégal, intellectuel, intelligence, littérature, connexe, immoral, etc., is pronounced double, *i.e.*, given double its usual length, by many people. But foreigners beginning French may neglect this manner, regarded by many as an affectation.

**18. Liaison.** Final consonants are usually silent, but in oral speech, within a group of words closely connected logically, a final consonant (whether usually sounded or not) is regularly sounded, and forms a syllable with the initial vowel sound of the next word. This is called in French *liaison* [ljez5] = *linking, joining*.

Ex.: C'est\_un petit\_homme [se-tâ-pe-ti-tôm].

1. A few of the consonants change their sound in *liaison*, thus, final *s* or *x* = *z*, *d* = *t*, *g* = *k*, *f* = *v*, *e.g.*, nos\_amis [no-za-mi], quand\_on parle [kâ-t5-parl]; the *t* of *et* is silent; for examples see *Exercise in Phonetic Transcription*.

2. The *n* of a nasal is carried on, and the nasal vowel loses its nasality in part, or even wholly, *e.g.*, un bon\_ami [â-b5-na-mi, or â-bo-na-mi].

**19. Elision.** The letters *a, e, i*, are entirely silent in certain cases:

1. The *a* and *e* are silent and replaced by apostrophe in *le, la, je, me, te, se, de, ne, que* (and some of its compounds) before initial vowel or *h* mute (not, however, *je, ce, le, la* after a verb); so also *i* of *si* before *il(s)*.

Ex.: L'arbre (= le arbre), l'encre (= la encre), j'ai (= je ai), qu'a-t-il (= que a-t-il), jusqu'à (= jusque à), s'il (= si il).

2. In prose the letter *e* is silent at the end of all words (except when *e* is itself the only vowel in the word), silent in the verbal endings *-es*, *-ent*, silent within words after a vowel sound, and in the combination *ge* or *je* [ʒ]. In verbs which have stem *g* [ʒ], *g* becomes *ge* [ʒ] before a *o* or *o* of an ending, to preserve the [ʒ] sound.

Ex.: rue [ry], donnée [done], rare [ra:r], place [plas], ai-je [ɛ:ʒ], table [tabl], sabre [sa:br], prendre [prɛ:dr], tu parles [ty parl], ils parlent [il parl], gaieté [gete], mangeons [mɑʒɔ̃], Jean [ʒɑ̃].

NOTE. — In ordinary discourse, this sound is usually slighted or wholly omitted in most cases in which consonantal combinations produced by its weakening or elision can be readily pronounced, but beginners will do well to sound it fully, except in the cases above specified. The treatment of the [ə] in verse is beyond the scope of this work.

**20. Punctuation.** The same punctuation marks are used in French as in English, but not with identical values.

1. Their French names are:

• point	-	trait d'union	[ ]	crochets
, virgule	—	tiret, or tiret de	{	accolade
; point et virgule		séparation		
: deux points	...	points suspensifs	*	astérisque
? point d'interrogation	" "	guillemets	†	croix de renvoi
! point d'exclamation	( )	parenthèse		

2. They are not used exactly as in English, especially the colon and the dash, the latter being very useful in showing a change of speaker in dialogue.

Ex.: « Qui est là? dis-je. — Personne. — Quoi! personne! — Personne, dit-il. »

**21. Capitals.** Some of the differences between French and English in the use of capital letters (Fr. *lettres majuscules, capitales*) may be seen from the following examples:

Un livre canadien écrit en français par un Canadien. Toronto, le lundi 3 janvier. Je lui ai dit ce que je pensais.

TABLE OF SPELLING AND EQUIVALENT PHONETIC SYMBOLS

SPELLING	SOUND	SPELLING	SOUND
a	a; ɑ	i	i; j
â	ɑ	ï	i
à	ɑ	iem; ien	jɛ
ai	ɛ; e	-il; -ill	j (usually); il
aim; ain	ɛ̃	im, in	ɛ̃
am; an	ɑ̃	k	k
ay	ɛj	l; ll	l
au	o; ɔ	m	m (or nasalized)
b	b	mm	m
c	k; s	n	n (or nasalized)
ç	s	nn	n
d	d	o	ɔ; o
e	e; ɛ; ɐ	ô	o
(desc-)	e	œ	wa
(dess-)	e	œu	œ, ø
(eff-)	e	oi; oy	wa; wa (after r)
(ess-)	e	oim; oin	wɛ̃
é	e	om, on	ɔ̃
è	ɛ	ou	u
ê	ɛ	p; pp	p
eau	o	qu	k
ei	ɛ	r; rr	r
eim; ein	ɛ̃	s	s; z
em; en	ɑ̃	ss	s
éen	eɛ̃	t; tt	t
eu	œ; ø	u	y; ʏ
ey	ɛj	um, un	œ̃
f; ff	f	v	v
g	g; ʒ	w	w
ge	ʒ	x	ks; gz; z; s
gn	ɲ	y	j; i
gu	g; gy; gʏ	yen	jɛ̃
h	(silent)	z	z

## USEFUL CLASSROOM EXPRESSIONS

Qu'est-ce que c'est que cela?  
[kɛskɛskɛslɑ?] What is that?

C'est un (une) ... [sɛtɛ(yn)] It  
is a ...

Que veut dire (Que signifie) cela?  
[kɛvɔdiɛr (kɛsɪniɛ) sɛlɑ?] What  
does that mean?

Comment dit-on en français (en  
anglais)? [kɔmɔditɔ ðfrɑsɛ  
(ɔnɔglɛ)?] How do you say in  
French (in English)?

On dit — en français [ɔdi —  
ðfrɑsɛ] You (People) say —  
in French.

Commencez ... Prononcez ...  
Écrivez ... [kɔmɑsɛ ... prɔnɔsɛ  
... ekrɪvɛ ...] Begin ... Pro-  
nounce ... Write ...

Comment écrivez-vous? Com-  
ment écrit-on? [kɔmɑte-  
krɪvɛvu? kɔmɑtekritɔ?] How  
do you (people) write (spell) ...?

Comment? Plait-il? Vous dites?  
[kɔmɑ? plɛtil? vuditɔ?] What  
did you say?

Merci bien. Merci mille fois.  
[mɛrsibjɛ. mɛrsi milfwɑ.]  
Thank you very much (a thou-  
sand times).

Il n'y a pas de quoi. [ilnɔpadkwa]  
De rien. [dɛrjɛ] You are wel-  
come. Don't mention it.

Voulez-vous bien ...? [vulevubjɛ  
...?] Will you ...?

Quelle leçon avons-nous aujour-  
d'hui? [kɛllɛsɔ avɔnu ɔjurdqi?]  
What lesson have we to-day?

À quelle page (leçon) en sommes-  
nous? [akɛlpɑ:ɔ (lɛsɔ) ɑsɔmnu?]  
What page (lesson) are we on?

Au haut, au milieu, au bas de la  
page. [o o, omiljɔ, obadlapɑ:ɔ]  
At the top, middle, bottom of  
the page.

Commencez. Continuez. Cela suf-  
fit. [kɔmɑsɛ. kɔtinɔ. sɛla  
syfi] Begin. Continue. That  
will do.

Le suivant. La suivante. [ləsqivɔ.  
la sqivɔ:t] Next (boy, girl).

Lisez la phrase suivante, s'il vous  
plaît. [lizɛlafra:ɔsqivɔ:t,silvuplɛ]  
Read the next sentence, please.

Prononcez distinctement toutes  
les syllabes. [prɔnɔsɛ distɛ:iktɔ-  
mɑ tutlɛsilab] Pronounce all  
the syllables distinctly.

Comprenez-vous? [kɔprɛnevɔ?]  
Do you understand?

Je comprends. Je ne comprends  
pas. [ʒɛkɔprɛ. ʒɛnkɔprɛpa] I  
understand, I do not understand.

Comprenez-vous ce que j'ai dit?  
ce que vous avez lu? [kɔprɛnevɔ  
skɛʒedi? skɛvuzavɛly?] Do  
you understand what I said?  
what you read?

Traduisez le passage que vous avez lu. [tradizε lεpɔsɑ:ɜ kεvuzavεly] Translate the passage that you have read.

C'est très bien fait, Robert. Félicitations! [setreɓjεfε, rɔbεr. felisitasjɜ!] Well done, Robert. Congratulations!

Expliquez. Répondez en français, en anglais. [eksplikε. repɔdε āfrūse, ānāgle] Explain. Answer in French, in English.

Faites attention. Je vous prie de faire attention. [fetzatāsɜ. ɜεvupridεfεratāsɜ] Pay attention. I beg you to pay attention.

Allez au tableau. Écrivez la phrase au tableau. [alezɔtablo. ekriverlafrazɔtablo] Go to the board. Write the sentence on the board.

Quelle est la faute? Quelles sont les fautes? [kel ε la fɔt? kεlɜle fɔt?] What is (are) the mistake(s)?

Quel changement faut-il faire? [kelɜ:ɜmā fɔtɪfεr?] What change must be made?

Maintenant c'est bien (c'est ça). Ce n'est pas bien de dire . . . ; il ne faut pas dire; on ne devrait pas dire; on ne dit pas . . . [mētnd seɓjε, se sa. sεnepa-ɓjēdεdir; il nε fɔ pa dir; ɜndεvre pa dir; ɜndipa] It (that) is right now, (that's it). It (that) is not right to say . . .

Vous avez raison. Vous avez tort. [vuzaverezɜ. vuzavetɔr] You are right (wrong).

Commencez à la page —. Étudiez jusqu'à la page —. [komāse alapa:ɜ —. etydje ɜyskala pa:ɜ —] Begin on page —. Study as far as page —.

Est-ce clair? C'est clair, n'est-ce pas? [εsklεr? sekler nεspɔ?] Is that clear? That is clear, isn't it?

Savez-vous? Je ne sais pas. [savevu? sεnsepɔ] Do you know? I do not know.

N'oubliez pas. Avez-vous oublié? [nublɪjepa.avevuzublɪje?] Don't forget. Have you forgotten?

Dites-moi. Répétez. [ditmwa. repete] Tell me. Repeat.

Qu'avez-vous? Je n'ai rien. [kavevu? ɜnerjε] What is the matter with you? Nothing.

Qu'y a-t-il de nouveau? [kɜatilda-nuvo?] What is the news?

J'en suis bien content (fâché). [ɜsɜqɪɓjēkɜtā (faɜε)] I am very glad (sorry) about it.

Je pense (crois) que oui (non). [ɜε pāis (krwa) kawi(nɜ)] I think so (not).

C'est dommage. Tant mieux. Tant pis. [sεdɔma:ɜ. tāmɜs. tāpi] It's a pity. So much the better. So much the worse.

Ce n'est pas la peine de . . . [sεnepalapendε] It isn't worth while to . . .

Je ne suis pas d'accord avec vous [ɜnsqɪpadakɔr avekvu] I do not agree with you.

Ni moi (lui, elle) non plus. [nimwa (lɪ, εl) nɜply] I (he, she) either.



**Y a-t-il quelque chose à corriger?**  
[jatilkəʃoʁz akɔʁiʒe?] Is there  
anything to correct?

**Il faut ajouter.** [ilfotaʒute] You  
must add.

**Asseyez-vous.** [aseʒevu] Sit down.

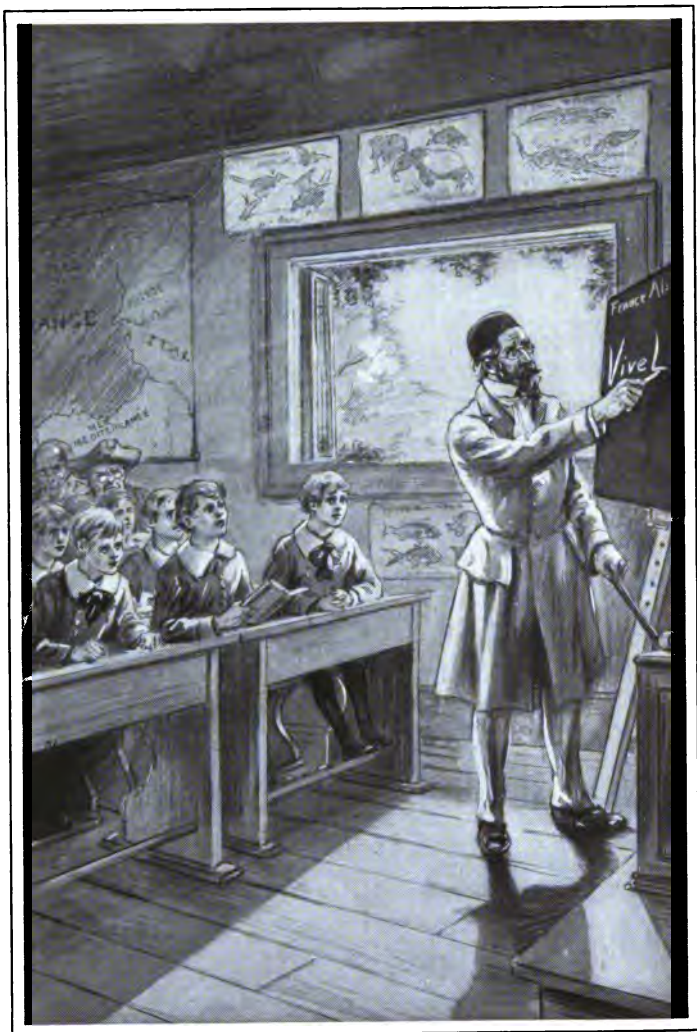
**Écoutez bien. Je vais vous in-**  
**diquer la leçon pour demain.**  
[ekutebjɛ. ʒəvevuzɛdike lalsɔ  
pɔʁdemɛ̃] Listen attentively.

I am going to assign the lesson  
for to-morrow.

**Préparez pour demain.** [pʁepaʁe  
pɔʁdemɛ̃] Prepare for to-  
morrow.

**Bonjour, mesdames (messieurs).**  
**C'est fini. À demain.** [bɔ̃ʒuʁ  
medam (mesjø). sɛ fini. admɛ̃]  
Good-by, Ladies, (Gentlemen).  
Class is over. I shall see you  
to-morrow.





« LA DERNIÈRE CLASSE »  
d'Alphonse Daudet

## PART I

### LESSON 1

**22. Definite Article.** 1. The definite article has the following forms in the singular:

$$\text{The} = \begin{cases} \text{le } [\text{lə}], & \text{before a masculine noun beginning with a consonant} \\ \text{la } [\text{la}], & \text{before a feminine noun beginning with a consonant.} \\ \text{l' } [\text{ɪ}], & \text{before any noun beginning with a vowel or h mute} \end{cases}$$

*Le père, la mère.*

The father, the mother.

*L'enfant (m. or f.), l'homme.*

The child, the man.

2. The definite article must be repeated before each noun to which it refers:

*L'oncle et la tante.*

The uncle and (the) aunt.

**23. Gender.** 1. All French nouns are either masculine or feminine:

*Le papier (m.), la plume (f.).*

The paper, the pen.

2. Names of male beings are masculine, and names of female beings feminine, as in English.

**24. Case.** French nouns have no case endings. The direct object (*accusative*) is expressed by verb + noun; the indirect object (*dative*) by the proposition *à* + noun; the possessive (*genitive*) by *de* + noun, and these prepositions must be repeated before each noun to which they refer:

*La mère aime l'enfant.*

The mother loves the child.

*J'ai la plume de Robert.*

I have Robert's pen (the pen of Robert).

*Je donne l'argent à Marie et à Jean.*

I give the money to Mary and (to) John.

**25. Agreements.** French has the following agreements, and they are usually expressed by change of form: (1) Verb and subject, in number and person; (2) adjective and noun, in gender and number; (3) pronoun and antecedent, in gender and number.

### EXERCISE I<sup>1</sup>

✓bonjour! [bɔ̃ʒu:r] good day!	j'ai [ʒe] I have
✓l'argent <i>m.</i> [laʁʒɑ̃] money	j'aime [ʒe:m] I love, like
✓l'enfant <i>m., f.</i> [ɑ̃fɑ̃] child;	Marie aime [mariem] Mary likes,
boy, girl	loves
✓l'homme [lɔm] man	je donne [ʒɑdɔn] I give
✓le livre [li:vʁ] book	Jean donne [ʒɑdɔn] John gives
✓la mère [mɛ:r] mother	est [e] is
✓l'oncle [lɔ̃kl] uncle	fermez! [fɛrme] close!
✓le papier [papje] paper	montrez-moi! [mɔ̃tʁemwa]
✓le père [pɛ:r] father	show me!
✓la plume [plym] pen	ouvrez! [uvʁe] open!
✓la porte [port] door	voici [vwasi] here is (are)
✓la table [tabl] table	voilà [vwala] there is (are)
✓la tante [tɑ̃t] aunt	
✓Jean [ʒɑ] John	où? [u] where?
✓Louise [lwi:z] Louise	à [a] to, at, in
✓Marie [mari] Mary	de [də] of, from
✓Robert [rɔbe:r] Robert	sur [syʁ] on

et [e] and

A. 1. Bonjour! Bonjour, Robert! 2. Où est le livre?  
 3. Le livre est sur la table. 4. Ouvrez le livre, Jean. 5. Fermez le livre, Marie. 6. Ouvrez la porte, Robert. 7. Fermez la porte, Jean. 8. Montrez-moi la porte, Marie. 9. Voilà la porte. 10. Montrez-moi le papier, Marie. 11. Voilà le papier sur la table. 12. Où est la plume de Robert (§ 24, *example 2*)? 13. Voilà la plume de Robert sur la table. 14. Et où est le papier de Marie? 15. Voici le papier de Marie sur la table. 16. L'enfant aime l'oncle Jean. 17. L'homme aime l'enfant. 18. L'oncle Jean aime l'enfant. 19. J'aime l'oncle Jean et tante<sup>2</sup> Marie. 20. Je donne la plume à l'oncle Robert.

<sup>1</sup> Linking will be indicated by ◡ in the reading passages of Lessons I–X.

<sup>2</sup> Note the idiomatic omission of the article before *tante* in 19 and 21.

21. Je donne le papier à tante Marie. 22. L'homme à la porte est le père de Marie. 23. La mère de Jean est la tante de Louise. 24. Le père de Jean donne le papier à Marie. 25. La mère de Marie donne le papier à Robert. 26. Où est l'argent de Louise? 27. J'ai l'argent de Louise. 28. Montrez-moi l'argent de Robert. 29. Voilà l'argent de Robert sur la table. 30. J'ai le livre de Louise. 31. Louise aime le livre. 32. Je donne le livre à Louise. 33. Où est le livre, Marie? 34. Voilà le livre, Louise.

### EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Read aloud the series: [i], [e], [ɛ], [a], [ɑ], [ɔ], [o], [u] (see §§ 9-15). Write in phonetic characters all the words of the vocabulary in which any of these sounds occur.

(2) Read aloud: [ə], [y], [ɜ̃], [ã] (see § 11, 3; § 10, 2; § 14, 2; § 13, 3). Write in phonetic characters all the words of the vocabulary in which these sounds occur.

(3) List the ways in which the following sounds in the vocabulary are spelled in the standard orthography: [i], [e], [ɛ], [a], [ɑ], [u], [ə], [y], [ɜ̃], [ã].

(4) What kind of vowels are [ɜ̃] and [ã]? Does the tongue go to the position for the letter *n* in the pronunciation of the spellings *an*, *en*, *on* (see § 1, 7)? Is this true in the word *donne*?

(5) In *Robert*, *papier*, *Marie*, are the syllables divided as in English? What is the difference (see § 6, 1, 3)? Is this difference important?

(6) What happens to the article when we write *l'homme*, *l'enfant* (see § 19)? Is the article pronounced as a separate word or as a part of the following word? Write in phonetic characters: *l'oncle*, *l'argent*.

(7) In *le papier*, *l'enfant*, *ouvrez*, *fermez*, on what syllable does the stress seem to fall (see § 7 and note)? How does this differ from the English *paper*, *infant*, *open*? In which language is the syllable stress the stronger? Pronounce *difficile* [difisil], *président* [prezidã], *important* [ɛportã], *appartement* [apartamã], *Clemenceau* [klemãso], and compare the syllable stress with the corresponding English words.

(8) What two pronunciations does the spelling *ai* have in this vocabulary? Mention the words.

(9) What ways are there of spelling the sound [ä]?

(10) What is the pronunciation of the spelling *oi*? of the spelling *ou*?

## LESSON II

**26. Indefinite Article.** It has the following forms, which must be repeated before each noun to which they refer:

*A or an* =  $\begin{cases} \text{un } [\text{œ}(n)], & \text{before any masculine noun.} \\ \text{une } [\text{yn}], & \text{before any feminine noun.} \end{cases}$

*Un livre et une plume.*

A book and (a) pen.

*Un homme [œnom], une école.*

A man, a school.

## EXERCISE II

le crayon [krejɔ̃] pencil

il a [ila] he (it) has

la fenêtre [lafnɛtr] window

elle a [ɛla] she (it) has

madame [madam] Madam

vous avez [vuzave] you have

mademoiselle [madmwazɛl]

avez-vous? [avevu] have you?

Miss

il écrit [ilekri] he writes

monsieur [mœsjø] sir, Mr.

elle écrit [ɛlekri] she writes

le morceau [mœso] piece

vous écrivez [vuzekrive] you

le mot [mo] word

write

le professeur [profesœ:r] teacher,

écrivez-vous [ekrivevu] are

professor (*used for both men and women*)

you writing? do you write?

écrivez! [ekrive] write!

le tableau noir [tablonwa:r] black-board

non [nɔ̃] no

oui [wi] yes;

un [œ(n)] a, an; one

avec [avek] with

deux [dø] two

derrière [dɛrjɛ:r] behind

trois [trwa] three

devant [dɛvɑ̃] in front of,

quatre [katr] four

before

A. 1. Bonjour, mes enfants [mezɑ̃fɑ̃] (*lit., my children*)!  
 2. Bonjour, monsieur (madame, mademoiselle)! 3. Où est la porte?  
 4. Voilà la porte. 5. Voici une fenêtre [ynfɛnɛtr].  
 6. Voici une table. 7. Voilà un tableau noir. 8. La table est devant le professeur; elle est devant le professeur. 9. Le tableau

noir est derrière le professeur; il est derrière le professeur. 10. Le professeur écrit sur le tableau noir. 11. Il écrit un mot, deux mots, trois mots, quatre mots [katrəmo].<sup>1</sup> 12. Marie écrit sur un morceau de papier avec un crayon. 13. Robert écrit avec une plume. 14. Il écrit sur un morceau de papier. 15. Il écrit le mot « derrière ». 16. Marie écrit le mot « devant ». 17. Marie, écrivez le mot « bonjour ». — Oui, monsieur (madame, mademoiselle). 18. Écrivez-vous, Louise? — Non, monsieur. 19. Écrivez-vous sur le tableau noir, Jean? — Non, monsieur. 20. Écrivez-vous avec un crayon? — Oui, monsieur. 21. Sur un morceau de papier? — Oui, monsieur. 22. Avez-vous un crayon, Jean? 23. Oui, monsieur, j'ai un crayon et une plume. 24. Voilà un livre. Il est sur la table, devant le professeur. 25. Marie a un, deux, trois, quatre crayons [krej5]. 26. Voilà une enfant. 27. Elle a deux, trois, quatre plumes [plym]. 28. Avec la plume elle écrit un, deux, trois, quatre mots.

B. (1) *Write the proper forms of:* le, la, un, une, *before* tableau noir, professeur, mot, morceau, papier, fenêtre, crayon.

(2) *Make all reasonable combinations of:* avec, devant, derrière, sur, *with* la plume, le crayon, le tableau noir, l'enfant, l'oncle, la fenêtre, Louise, le professeur.

(3) *Supply proper forms of 'have':* 1. J — un crayon. 2. Vous — un morceau de papier. 3. Elle — deux plumes. 4. Robert — trois tantes.

*Supply suitable forms of 'write':* 5. — le mot, Marie. 6. — -vous, Jean? 7. Robert, — le mot avec une plume. 8. Il — trois mots avec le crayon. 9. Elle — quatre mots avec la plume.

C. *Translate into French:* 1. I have the book. 2. Have you a book, John? 3. Yes, sir, here is the book on the table. 4. Open the book, John, and show me the word "pen." 5. There is Robert's pencil. 6. Louise writes on the blackboard. 7. The blackboard is behind the teacher. 8. He writes on a piece of paper. 9. Marie, are you writing a word? 10. Yes, sir, she writes one, two, three, four words.

<sup>1</sup> See § 19, note.



## EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Pronounce: *un livre, une table, une porte, une fenêtre, un crayon, une plume, un père, une mère, un oncle, une tante, un enfant, un homme.*

(2) Substitute for *un, une*, before each noun above, the proper form of *le, la*. How many cases of elision (see § 19) are there?

(3) Why do we write phonetically and pronounce: *œpeir*, but *œnʒikl, œnəm*; *œliivr*, but *œnāfū*; *lœliivrœsyrlatabl*, but *zā etœnāfū*? What do we call this carrying over of a sound to the next word (see § 18)?

(4) Note in A the spelling *mots, crayons, plumes*, pronounced [mo], [krejʒ], [plym]. Does the addition of the -s in spelling change the pronunciation?

(5) Pronounce the last syllable of: *fermez, ouvrez, écrivez, avez*. What is the ending of the second person of French verbs in spelling? Make the phonetic symbol for this spelling.

(6) Pronounce [dø]. How must the lips and the tip of the tongue be placed to make [ø] (see § 11, 2)? It is very important to hold the tongue and lips in the right position for this sound. Pronounce *bleu* [blø], *feu* [fø], *peu* [pø]. How does position for this sound differ from that for words like *le* [lə], *de* [də] (see § 11, 3), *professeur* [profœœr] (see § 12, 3)? If we add these vowels to those found in Lesson I (Exercise in Pronunciation), how many does it give us thus far?

(7) What new way of spelling the sound [o] in this vocabulary?

(8) Write and indicate by a hyphen the syllable division. *tableau* (see § 6, 2), *devant, professeur, morceau, madame, Marie, avec, fenêtre.*

(9) Write in phonetic characters and read aloud: *un livre, une table, un père, une mère, un homme, un enfant, une enfant, un oncle, une tante, une fenêtre.* How many cases of linking are there in these examples?

(10) Observe by the phonetic transcription of *monsieur* that the spelling indicates the pronunciation only in part. From the pronunciation how would you expect the word to be spelled?

## LESSON III

**27. Some Possessives.** Observe the following, and remember that possessive adjectives must be repeated before each noun to which they refer (for pronunciation, see § 32).

*Mon (m.) livre et ma (f.) plume.* My book and (my) pen.  
*Ton (m.) livre et ta (f.) plume.* Thy (your) book and (thy, your) pen.  
*Son (m.) livre et sa (f.) plume.* His or her book and pen.  
*Votre (m.) livre et votre (f.) plume.* Your book and (your) pen.

**28. Negation.** With verbs, *not* or *no* = **ne . . . pas**, with the verb placed between them, **ne** becoming **n'** before a vowel (§ 19, 1):

*Je n'ai pas, vous n'avez pas.* I have not, you have not.

**29. Interrogation.** In questions, the personal pronoun subject comes after the verb, as in English, and is joined to it by a hyphen, or by **-t-** if the verb ends in a vowel:

*Avez-vous? a-t-il? est-elle ici?* Have you? has he? is she here?

## EXERCISE III

le cahier [kaje] notebook, exercise book	il (elle) écrit [il(ɛl)ekri] he (she) writes, is writing, does write
la classe [klɑ:s] classroom, class	je suis [ʒəsqi] I am
la craie [kre] chalk	vous êtes [vuzɛt] you are
le frère [frɛ:r] brother	êtes-vous? [ɛtvu] are you?
la leçon [lalsɔ̃] lesson	vous faites [vufɛt] you do, are doing
la maison [mezɔ̃] house; à la maison at home, at the house	faites-vous? [fetvu] are you doing?
merci [mersi] thanks, thank you	aussi [osi] also, too
la place [plas] seat, place	bien [bjɛ̃] well, comfortable
la sœur [sœ:r] sister	comment [kɔmɑ̃] how
que? [kə] what?	ici [isi] here
allez! [alɛ] go!	maintenant [mɑ̃tɑ̃] now
j'écris [ʒekri] I write, am writing, do write	très [trɛ] very
vous écrivez [vuzɛkrivɛ] you write, are writing, do write	dans [dɑ̃] in, into
	ou [u] or

A. (1) 1. Bonjour, mes enfants! 2. Bonjour, monsieur (madame, mademoiselle)! 3. Comment allez-vous (*are you*)? 4. Bien, merci. Et vous? 5. Très bien, merci. 6. Allez à la porte, Jean. 7. Ouvrez la porte! 8. Fermez la porte! 9. Merci. Allez à votre place. 10. Allez à la fenêtre, Louise. 11. Merci. Allez à votre place.

(2) 1. Je ne suis pas à la maison. 2. Je suis dans la classe. 3. Mon professeur est dans la classe aussi. 4. J'écris la leçon dans mon cahier. 5. Mon frère écrit sa leçon dans son cahier. 6. Que faites-vous, Robert? 7. Écrivez-vous dans votre cahier? 8. Oui, monsieur (madame, mademoiselle), je suis à ma place et j'écris dans mon cahier. 9. Jean n'est pas à sa place maintenant. 10. Il n'écrit pas dans son cahier. Où est-il? 11. Il a un morceau de craie. 12. Il écrit sur le tableau noir. 13. Que faites-vous, Louise? 14. Je suis à ma place. 15. J'ai une plume, mais je n'écris pas. 16. Avez-vous votre cahier? 17. Non, monsieur, je n'ai pas mon cahier dans la classe. 18. Il n'est pas ici. Il est à la maison.

B. (1) *Use four possessive adjectives with each of the following nouns: crayon, plume, enfant, frère, sœur, oncle.*

(2) *In what two ways may each of the following possessives be translated: sa mère, son enfant, sa tante, son frère?*

(3) *What is, therefore, the difference between the agreement of the possessive adjective in French and in English as indicated by combinations like:* 1. Marie a son crayon. 2. Robert a sa plume. 3. Louise a son papier. 4. Jean est-il devant sa table?

(4) *Change to negative (taking as model for the negative questions: n'a-t-elle pas son crayon? 'hasn't she her pencil?'):* 1. Henri [āri] écrit. 2. Louise a trois frères. 3. Vous avez quatre crayons. 4. Avez-vous deux frères? 5. Louise est la sœur de Robert. 6. Est-elle la tante de l'enfant? 7. Est-il votre professeur? 8. A-t-il le morceau de papier? 9. Écrit-il à sa mère? 10. Allez à la fenêtre. 11. Écrivez-vous sur un morceau de papier? 12. Aime-t-elle son frère? 13. Il aime sa sœur.

(5) *Prepare complete sentences, some affirmative and some negative, in answer to the following questions:* 1. Où êtes-vous? 2. Que faites-vous? 3. Jean est-il dans la classe maintenant? 4. A-t-il sa plume? 5. Où est-il maintenant? 6. A-t-il deux plumes? 7. Écrit-il dans son cahier ou sur le tableau noir? 8. Écrit-il avec son crayon ou avec un morceau de craie?

C. *Translate into French:* 1. How are you, (my) boys? 2. Are you in your seat, Robert? 3. What are you doing? 4. Mary, are you writing your lesson? 5. Is John writing with a piece of chalk? 6. Am I at home or in the classroom? 7. Where is my brother now? 8. Is his sister here?

#### EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Pronounce **suis** [sqi], being careful to project the lips tensely and hold the tongue tip well forward as for [y] and [i] (see § 16, 2). It is well to pronounce in succession [y-i], [y-i], and then try to combine them in one sound. This sound is not like that of **oui** [wi] (see § 16, 3), in which the lips and tongue are less tensely advanced. Practise with **nuit** [nqi], **huit** [qit], **lui** [lqi]. Contrast the sound of **Louis** [lwi] with that of **lui** [lqi].

(2) Pronounce: **sœur** [sœ:r] (see § 12, 3), **classe** [klɑ:s] (see § 13, 2), **maintenant** [mɑ̃tnɑ̃] (see § 12, 2). Note the difference in the sound value of the letter **a** in **la**, **voilà**, **papier**, **mademoiselle**, **argent**, **allez**, **place**, and in **classe**, **pas**.

(3) What new way of spelling the sound [o] is there in this vocabulary? What sound has the spelling **-ain** in **maintenant**? **-ien** in **bien**? **-ier** final in **papier**, **cahier**? What new way of spelling the sound [e] have we in this vocabulary? We have had now three ways of spelling this sound: find an example of each.

(4) All cases of linking are indicated in the sentences in part A of the Exercise given above. Which consonant sounds seem to be oftenest linked thus far?

(5) Divide and pronounce by syllables: **écris** (see § 6, 2), **écrivez**, **maison**, **maintenant**, **aussi**, **ouvrez**, **fermez**, **cahier**, **papier**, **morceau**, **mademoiselle**.

## LESSON IV

**30. Some Pronoun Objects.** *Him* or *it* = *le (m.)*, and *her* or *it* = *la (f.)* both becoming *l'* before a vowel or *h* mute (§ 19, 1). They come next before the verb, or before *voici* and *voilà*:

Où est la plume? Je l'ai.

Where is the pen? I have it.

Où est le livre? Le voici.

Where is the book? Here it is.

Où est Marie? La voilà.

Where is Mary? There she is.

NOTE. — *Voici* and *Voilà* are derived from *vois* = *see* + *ici* = *here* and *vois* = *see* + *là* = *there* (literally, *see here, see there*), and, owing to their verbal force, govern words directly like transitive verbs.

## EXERCISE IV

un(une) après-midi [ɑ̃apremidi] afternoon	il fait [fɛ] he does, is doing
une école [ynekol] school	j'ouvre [uivr] I am opening, do open
une leçon [lasɔ̃] de français, a French lesson	je reste [rest] I stay, am staying
la lettre [lɛtr] letter	il reste [rest] he stays, is stay- ing
un livre de français, a French book, a book for learning French	reste-t-il? [restɛtil] does he stay? is he staying?
la main [mɛ̃] hand	je retourne [ʒɛrtɔrn] I go back, return
le matin [matɛ̃] morning	il retourne [ʀɛtɔrn] he goes back, returns
le monsieur [mɔ̃sjø] gentleman	je vais [ve] I go, am going
le soir [swa:r] evening	
anglais [ɑ̃gle] English	à la main, in my (his, her, your, our, their) hand
français [frɑ̃se] French	
j'étudie [ɛtydi] I am studying, do study	le matin (le soir, l'après-midi), in the morning (evening, afternoon)
il étudie [ɛtydi] he is studying, studies	pardon! [pardɔ̃] I beg your pardon! Excuse me!
je ferme [fɛrm] I am closing	

- A. 1. Le matin je vais à l'école. 2. L'après-midi je retourne à la maison. 3. Le soir je reste à la maison et j'étudie ma leçon de français. 4. — Que faites-vous le matin, Louise? 5. — Je vais à l'école. 6. — Et Henri, que fait-il l'après-

midi? 7. — Il retourne à la maison. 8. — Reste-t-il à la maison le soir? 9. — Oui, il reste à la maison le soir et il étudie sa leçon d'anglais. 10. — Montrez-moi votre leçon de français, Jeanne [ʒan]. 11. — La voici; j'ai la leçon quatre. 12. — Et vous, Robert, vous n'avez pas votre livre de français. 13. — Pardon, mademoiselle, je l'ai à la main; le voici. 14. Mais je n'ai pas mon livre d'anglais; il est à la maison. 15. — Vous êtes à votre place, Louise. 16. — Pardon, mademoiselle, je ne suis pas à ma place; Marie est à ma place. 17. Je suis à la place de Jeanne et j'écris dans son cahier. 18. — Et Henri? 19. — Le voilà à sa place derrière Louise. 20. Il écrit sa leçon dans mon cahier avec sa plume.

B. *Substitute for each direct object the proper pronoun:* 1. Je ne ferme pas la porte. 2. J'ouvre la porte. 3. Je ferme la porte. 4. J'écris la lettre maintenant. 5. Je ne donne pas le morceau de craie à Louise. 6. J'ai la plume à la main. 7. Voilà la maison. 8. Voici le cahier. 9. Voici ma place. 10. Voilà mademoiselle Louise. 11. Voici madame Dupont [dypɔ̃]. 12. Voilà monsieur Dupont. 13. Voilà un monsieur à la porte. 14. Vous écrivez la leçon de français.

C. *Translate into French:* 1. I have your pen; I have it, I haven't it. 2. You have my notebook; you have it, you haven't it. 3. The teacher has a piece of chalk; he has it, he hasn't it. 4. I am studying my French lesson; I study it, I don't study it. 5. He is giving John the book; he gives it to John. 6. I beg your pardon, sir; he doesn't give it to John. 7. I open his door; I open it. 8. He is in his house. 9. He has his pen in his (la) hand. 10. He is not studying his French lesson. 11. He is studying it.

D. *Translate into French:* 1. Do you go (*Allez-vous*) to (the) school in the afternoon? 2. No, I go to school in the morning. I return home in the afternoon. 3. What do you do in the evening? 4. I stay at home and study my French lesson. I am studying (the) Lesson IV now. 5. You haven't your notebook. 6. I beg your pardon, sir; there it is behind my French book.

## EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Pronounce slowly by syllables, with attention to syllable stress: *matin, après-midi, étudie, français, anglais, montrez, pardon, monsieur, retourne.*

(2) What is the difference in pronunciation between *et* and *est*? Is there any difference between them in regard to linking (see § 18, 1)?

(3) In what words so far has the spelling combination *ai* been pronounced [e]? What sound value does this combination seem to stand for oftenest?

## LESSON V

**31. Plural Forms.** 1. The plural of a noun or an adjective is regularly formed by adding -s to the singular:

*Le grand roi, la grande reine.* The great king, the great queen.  
*Les grands rois, les grandes reines.* The great kings, the great queens.

2. The plural of the definite article *le, la, l'* is *les*:  
*Les [le] livres, les [lez] enfants.* The books, the children.

3. The plural of the personal pronoun *le, la, l'* is also *les*:  
*Je les\_ai.* I have them (books, pens, etc.).

**32. The Possessive Adjective.** 1. The following are its forms in full (for agreement and repetition, see § 27):

MASCULINE	FEMININE	PLURAL
<i>mon</i> [mɔ̃]	<i>ma</i> [ma]	<i>mes</i> [me], my
<i>ton</i> [tɔ̃]	<i>ta</i> [ta]	<i>tes</i> [te], thy, your
<i>son</i> [sɔ̃]	<i>sa</i> [sa]	<i>ses</i> [se], his, her, its
<i>notre</i> [notr]	<i>notre</i> [notr]	<i>nos</i> [no], our
<i>votre</i> [votr]	<i>votre</i> [votr]	<i>vos</i> [vo], your
<i>leur</i> [lœ:r]	<i>leur</i> [lœ:r]	<i>leurs</i> [lœ:r], their

2. The forms *mon, ton, son,* are used instead of *ma, ta, sa* before feminines beginning with a vowel or *h* mute:

*Mon* [mɔ̃n] *amie* (f.). My friend.  
*Son* [sɔ̃n] *histoire* (f.). His story.  
*Son* [sɔ̃n] *autre plume* (f.). His other pen.

3. Since *son* (*sa, ses*) means *his, her, or its*, it can be known only from the context which is meant.

### EXERCISE V

un ami [ɑ̃ami] friend	j'ouvre [u:vʁ] I am opening
une amie [ynami] friend	elle ouvre [u:vʁ] she opens
le doigt [dwa] finger	nous ouvrons [nu:vʁɔ̃] we open
cinq [sɛ̃k] five	vous ouvrez [vu:vʁe] you open
six [sis] six	ouvrez! [uvʁe] open! ( <i>imperative</i> )
sept [sɛ̃t] seven	je reste [ʁɛst] I stay, am stay-
huit [ɥit] eight	ing
neuf [nœf] nine	il reste [ʁɛst] he stays
dix [dis] ten	nous restons [ʁɛstɔ̃] we are stay-
j'écris [ʒekʁi] I am writing	ing
il écrit [ekʁi] he is writing	vous restez [ʁɛste] you stay
nous écrivons [nu:zekʁivɔ̃] we are	restez! [ʁɛste] stay! ( <i>imperative</i> )
writing	je retourne [ʒɛʁtɔʁn] I go back
vous écrivez [vu:zekʁive] you are	elle retourne [ʁɛʁtɔʁn] she goes
writing	back
écrivez! [ekʁive] write! ( <i>imperative</i> )	nous retournons [nu:ʁtɔʁnɔ̃] we
j'étudie [ɛtydi] I am studying	return
il étudie [ɛtydi] he is studying	vous retournez [vu:ʁtɔʁne] you
nous étudions [nu:zɛtydjɔ̃] we are	return
studying	retournez! [ʁɛʁtɔʁne] go back!
vous étudiez [vu:zɛtydje] you are	return! ( <i>imperative</i> )
studying	je suis [sqi] I am
étudiez! [ɛtydje] study! ( <i>imperative</i> )	il est [ilɛ] he (it) is
je ferme [fɛʁm] I am closing,	elle est [ɛlɛ], she (it) is
do close	nous sommes [sɔm] we are
elle ferme [fɛʁm] she is closing	vous êtes [vuzɛt] you are
nous fermons [fɛʁmɔ̃] we close	je vais [ve] I am going
vous fermez [fɛʁme] you close	il va [va] he is going
fermez! [fɛʁme] close! shut!	aujourd'hui [ɔʒurdqi] to-day
( <i>imperative</i> )	
combien de? [kɔ̃bjɛ̃dɛ] how many? how much? (followed	
by a noun naming the object of inquiry)	



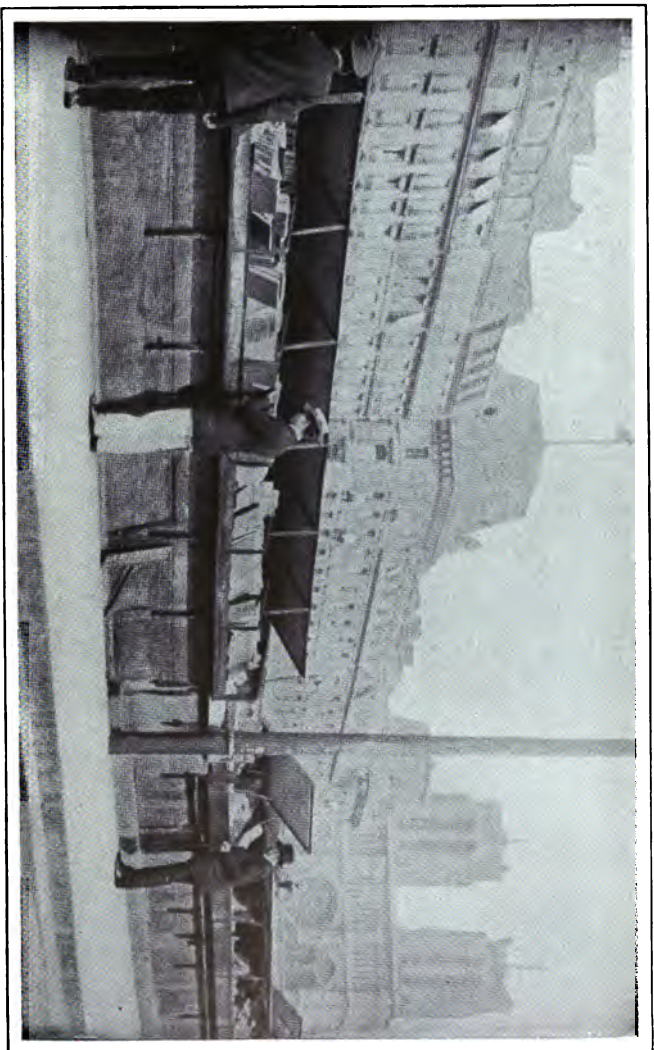
A. (1) 1. Ouvrez vos livres, mes amis. 2. Que faites-vous? 3. — Nous ouvrons nos livres. 4. — Fermez vos livres. 5. — Nous les fermons. 6. — Nous avons aujourd'hui la leçon cinq [sɛk]. 7. Ouvrez vos livres à la leçon cinq. 8. — Nous les ouvrons. 9. — Écrivez dans vos cahiers: je ferme, il ferme, nous fermons, vous fermez. 10. J'ouvre, il ouvre, nous ouvrons, vous ouvrez. 11. Je reste, il reste, nous restons, vous restez. 12. Je retourne, il retourne, nous retournons, vous retournez. 13. J'étudie, il étudie, nous étudions, vous étudiez. 14. J'ai, il a, nous avons, vous avez. 15. Je suis, il est, le mot est sur le tableau, il est sur le tableau; où est votre plume? Elle est à la maison, nous sommes, vous êtes. 16. J'écris, il écrit, nous écrivons, vous écrivez. 17. Je vais, il va, nous allons, vous allez.

(2) 1. — Maintenant fermez vos cahiers. 2. — Nous les fermons. 3. — Merci, mes amis. 4. Allez à la porte, Louise et Marie. 5. Que faites-vous? 6. — Nous allons à la porte. 7. — Retournez à votre place. 8. — Je vais à ma place. 9. — Où êtes-vous maintenant, mes amies? 10. — Nous sommes à nos places. 11. — Combien de mains avez-vous, mes enfants? 12. — Nous avons deux mains. 13. — Montrez-moi vos mains. 14. — Les voici. 15. Et nous avons dix [di] doigts.

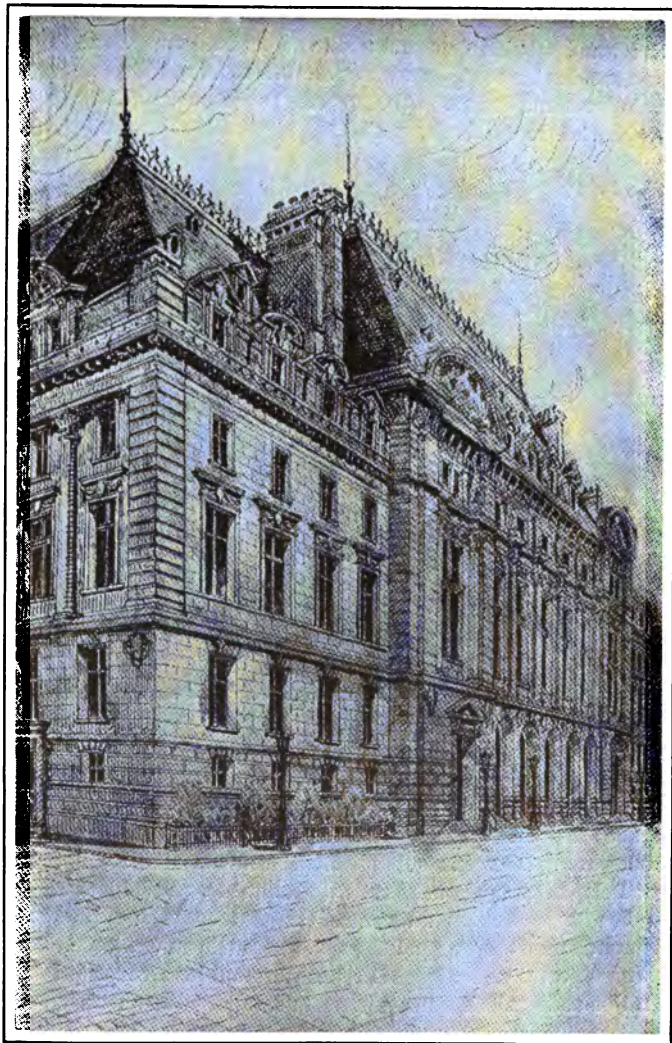
B. (1) *What seems to be the ending of the verb that corresponds to nous? Find one exception in A. What ending seems to correspond to vous? Find two exceptions in A.*

(2) *Substitute the possessive adjective for the article-and-de phrase:* 1. La plume de Jean; les plumes de Jean. 2. Le père de Jeanne; les frères de Jeanne. 3. La mère de Marie et de Pierre; les frères de Marie et de Pierre. 4. La maison de Robert; les maisons de Robert. 5. L'école de Louise; l'école de Louise et de Marie. 6. La leçon de l'enfant; les leçons de l'enfant. 7. La leçon de deux enfants; les leçons de trois enfants. 8. Devant la maison de Marie. Derrière la maison de Pierre.

(3) *Make the nouns plural:* notre ami, votre doigt, sa main, leur cahier, votre enfant, son professeur, sa place, notre sœur.



CHEZ LES BOUQUINISTES, PARIS



LA SORBONNE, PARIS

C. *Translate into French:* 1. Our friend, our friends; your finger, your fingers; his (her) hand, his (her) hands; their hands; her (his) letters, their letters. 2. What are you doing, Robert? 3. I am writing a letter to my mother. John is writing a letter to his sister. 4. Louise is writing to her father. She is writing her letter; he is writing his letter. 5. Write your letters, (my) children! 6. Do you open their letters? No, sir, we do not open their letters. 7. Henry's father does not open his letters; he does not open them. 8. Do you open your children's letters? No, sir, we do not open them. 9. I am at my place in the classroom. I have my books, my notebook, and my pen. 10. My friend John is at his seat, too. He has his pen in his hand. He is writing his French lesson in his notebook. 11. There he is in front of the window. He goes to school in the morning, but he does not stay at school. He returns home in the afternoon. 12. Show me your French book, John. Here it is on my table. — Excuse me, sir; I haven't it at (the) school. It is not here; it is at home.

#### EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Pronounce after the teacher: *œpeir, œfreir, œnom, œnɔ̃ɪkl, sɔ̃peir, sɔ̃freir, sɔ̃nɔ̃ɪkl; samezɔ̃, sɔ̃nekɔ̃l; lœpeir, lameir, lezɔ̃fɔ̃; latɔ̃it, lœfreir, lezɔ̃ɪkl; lœmatɛ, læswair, lezapremidi; zetydi melsɔ̃, zœlezetydi; zekri, zœlezekri; zœdonvoliɪvr arœbeir, zœledɔ̃n arœbeir.*

Observe the elision of the [ə] in the pronunciation of *mes leçons* [melsɔ̃]. The sound [ə], which is called often "mute e," disappears when the preceding syllable ends in a vowel sound followed by a single consonant sound, as in: *les leçons* [lɛlsɔ̃], *ses leçons* [sɛlsɔ̃].

(2) In how many different ways are *un, son, les* pronounced? What decides this? What name do we give to the joining of words as in *mezɔ̃fɔ̃, zœlezekri, sɔ̃nɔ̃ɪkl*? Do we say *œnekɔ̃l* or *ɪnekɔ̃l*?

(3) Write phonetically and pronounce: *le doigt, les doigts; l'ami, les amis; mon amie, mes amies*. Do these nouns change in sound in the plural, or only in spelling?

(4) Pronounce: *œdwa*, *œnəm*; *dœmē*, *døzũfũ*; *trwɔplas*, *trwuzekol*; *katrɛkrejɔ*, *katrami*; *sɛlsɔ*, *sɛkami*; *sifreir*, *siuzũfũ*; *semezɔ*, *setəm*; *qikaje*, *qitapremidi*; *nœmarso*, *nœvami*; *diswair*, *diuzũfũ*.

In how many ways is each numeral pronounced? On what does the change depend?

(5) Write phonetically and read aloud: *un doigt*, *deux doigts*, etc., up to 10; *un enfant*, *deux enfants*, etc., to 10.

(6) Write phonetically the answers to: 1. *Combien de doigts avez-vous?* 2. *Combien de tantes avez-vous?* 3. *Combien de professeurs de français avez-vous?* 4. *Combien de crayons avez-vous à l'école?* 5. *Combien de crayons avez-vous à la maison?* 6. *Combien d'oncles avez-vous* (*ou* *Combien avez-vous d'oncles*)?

(7) What have you to say about linking between: (a) Pronoun subject and verb? (b) Article and noun? (c) Possessive adjective and noun? (d) Forms of verb 'to be' and their complements?

Look for cases of each in A above.

## LESSON VI

### 33. Present Indicative of *avoir*, to have

#### 1. Affirmative

*I have, etc.*

j' ai	[ʒe]
tu as	[tya]
il a	[ila]
nous avons	[nuzavɔ]
vous avez	[vuzave]
ils ont	[ilzɔ]

#### 2. Negative

*I have not, etc.*

je n'ai pas	[ʒənepa]
tu n'as pas	[tynapa]
il n'a pas	[ilnapa]
nous n'avons pas	[nunavɔpa]
vous n'avez pas	[vunavepa]
ils n'ont pas	[ilnɔpa]

**34. Pronouns in Address.** *You* is regularly *vous*; the form *tu* = *thou* or *you* is used in familiar address:

*Avez-vous ma plume, monsieur?*

Have you my pen, sir?

*As-tu ta plume, mon enfant?*

Have you your pen, my child?

N.B. — Translate *you* by *vous* in the exercises, unless the use of *tu* is required by the context.

**35. Contractions.** *De + le* and *de + les* are always contracted into *du* and *des*; the remaining forms are not contracted, thus, *de la*, *de l'* in full:

<b>La plume <i>du</i> [dy] frère.</b>	The brother's pen.
<b>Les plumes <i>des</i> [de] sœurs.</b>	The sisters' pens.
<b>But: La plume <i>de</i> l'élève.</b>	The pupil's pen.

**36. The Partitive Noun and Pronoun.** 1. *Some* or *any*, whether expressed or implied before a noun in English, is regularly expressed in French by *de +* the definite article:

<b>Avez-vous <i>de la</i> craie?</b>	Have you (some) chalk (lit., 'of the chalk')?
<b>A-t-elle <i>du</i> pain?</b>	Has she (any) bread?
<b>J'ai <i>de l'</i>encre.</b>	I have (some) ink.
<b>A-t-il <i>des</i> frères?</b>	Has he (any) brothers?

2. In a general negation the partitive is expressed by *de* alone:

<b>Il n'a pas <i>de</i> pain.</b>	He has no bread.
<b>Il n'a pas <i>d'</i>amis.</b>	He has no friends.

3. *Some* or *any* as a pronoun = *en*, which must be expressed in French, even when omitted in English (cf. § 80):

<b>A-t-il <i>de l'</i>encre? — Il <i>en</i> a.</b>	Has he (any) ink? — He has (some).
<b>A-t-il une plume? — Il <i>en</i> a une.</b>	Has he a pen? — He has one.

N.B. — *En*, like the other partitive expressions, is often equal to English *of it*, *of them*, especially when the object of the verb is a numeral not followed by its noun.

<b>A-t-il une plume? — Il <i>en</i> a une.</b>	Has he a pen? — He has one.
<b>Combien de lettres écrivez-vous? — J'<i>en</i> écris quatre aujourd'hui.</b>	How many letters do you write? — I am writing four (of them) to-day.

4. The position of the pronoun *en* in the sentence is different from the usage of English: *en* always comes directly *before* the verb, except in one instance (cf. § 113):

<b>Avez-vous des crayons?</b>	Have you (any) pencils?
<b>Oui, monsieur, j'<i>en</i> ai.</b>	Yes, sir, I <i>have some</i> .

## EXERCISE VI

un élève [œnele:v] pupil	il marche [marʃ] he walks, is walking, does walk
une élève [ynele:v] pupil	parler [parle] speak ( <i>infinitive</i> )
le mur [my:r] wall	
le plafond [plafɔ̃] ceiling	
le plancher [plɑ̃ʃe] floor	
le pupitre [pypitr] desk	je sors [sɔ:r] I go out, am going out
( <i>pupil's</i> )	
aller [ale] to go	il sort [sɔ:r] he goes out
je vais [ve] I am going, go, do go	nous sortons [sortɔ̃] we go out
il va [va] he is going, goes	vous sortez [sorte] you go out
nous allons [nuzalɔ̃] we go, are going	nous voulons [vulɔ̃] we wish, want, are willing
vous allez [vuzale] you are going, go	vous voulez [vule] you wish, want, are willing
il commence [kɔmɑ̃s] he is beginning	en [ɑ̃] of it, of them ( <i>pronoun</i> )
écoutez! [ekute] listen! ( <i>imperative</i> )	en [ɑ̃] in ( <i>preposition; to be used by pupils only in expressions found in text</i> )
nous entrons ( <i>dans</i> ) [nuzɑ̃trɔ̃ dɑ̃] we enter, go in	après [apre] after
	par [par] by
j'en suis [ʒɑ̃sqi] I belong to it, am of it, of them.	
n'est-ce pas? [nɛspa] don't you? don't we? isn't it true?	

A. 1. Écoutez, mes amis. Nous sommes en classe de français. En êtes-vous, Robert? 2. — Oui, monsieur (*mademoiselle*), j'en suis, et mon amie Marie en est aussi. 3. Nous sommes dix élèves et le professeur. 4. Nous avons des livres, des crayons et du papier. 5. Le professeur en a aussi. Il a aussi de la craie. 6. Nous étudions le français. 7. — Vous voulez parler français, n'est-ce pas? 8. — Oui, monsieur, nous voulons parler français. 9. — Eh bien (*Well then*), écoutez: La classe a quatre murs. 10. Voilà les murs de la classe. 11. Voilà le plafond, et vous marchez sur le plancher. 12. Combien de portes la classe a-t-elle (*has the classroom*)? — Elle en a une. 13. — Combien de fenêtres? — Elle en a trois. 14. — Les élèves ont des pupitres et le professeur a une table. 15. Elle est devant le professeur, et le professeur

est devant les élèves. 16. Nous entrons dans la classe par la porte, nous allons à nos places, nous ouvrons les livres et la leçon commence. 17. Après la classe, nous fermons les livres et nous sortons par la porte. 18. Nous sortons par la fenêtre, Pierre [pjɛr]. 19. — Pardon, mademoiselle, nous ne sortons pas par la fenêtre.

(B) (1) *Using in turn as subjects je, il, elle, vous in place of nous, rewrite affirmatively and negatively, the sentences 16-19 of A: Nous entrons dans la classe, etc., to the end.*

(2) *Substitute the partitive expression for the article and read aloud: les doigts, les mains, le papier, les amis, les amies, les après-midi, la craie, les mots.*

(3) *Supply the partitive expression and read aloud:* 1. Ils ont ~~des~~ frères et ~~des~~ sœurs. 2. Nous ouvrons ~~des~~ portes et ~~des~~ fenêtres. 3. Ils ont ~~des~~ doigts et ~~des~~ mains. 4. Donnez-moi ~~du~~ papier et ~~des~~ plumes. 5. Mademoiselle a ~~de la~~ craie. 6. Elle écrit ~~des~~ mots dans son cahier. 7. Nous écrivons ~~des~~ mots dans nos cahiers. 8. Vous donnez ~~du~~ papier à Robert. 9. Il a ~~de la~~ craie à la main.

(4) a. *Write affirmative and negative answers, using the partitive pronoun:* 1. Avez-vous des frères? 2. A-t-il du papier? 3. Avons-nous des doigts? 4. Êtes-vous de notre classe? 5. Étudions-nous des leçons? 6. Ont-ils des sœurs? 7. Avez-vous de la craie à la main?

b. *Write negative answers to the questions under a, first keeping the noun objects, and then substituting the partitive pronoun for the noun objects.*

(5) *Conjugate:* 1. Je n'ai pas d'amis. 2. Je n'en ai pas.

(C) *Translate into French:* 1. You are in the classroom, (my) children. 2. You have paper, pens, pencils, and notebooks. 3. The classroom has doors, windows, and walls. 4. Listen, Louise, you are not writing your lesson. 5. I have no paper, sir. 6. You haven't any? Excuse me, you have some. There it is in front of Robert. 7. I have no chalk. Pierre has some chalk in his hand, and Jeanne has some too. 8. How many fingers have you? I have ten. 9. There are ten of us (we are ten) pupils in the classroom with our teacher. 10. Do you



belong to (Are you of) the French class, Marie? 11. Yes, sir, I belong to it, and Henri belongs to it too. 12. What do you want? We want to speak French.

D. (1) After several readings aloud, first by the teacher, then by the class in concert, the pupils should be asked to retell orally and in writing the facts about the classroom in A.

(2) Dictation: Lesson V, A.

### EXERCISE IN PRONUNCIATION

Write phonetically and pronounce: **un oncle, des oncles; un élève, des élèves; un mot, des mots; une tante, des tantes; un pupitre, des pupitres; un plancher, des planchers; un mur, des murs.** What is the plural of **un, une**?

## LESSON VII

### 37. Present Indicative of *avoir* (continued)

#### 1. Interrogative

*Have I? etc.*

ai-je?	[ɛ:ʒ]
as-tu?	[aty]
a-t-il?	[atil]
avons-nous?	[avɔnu]
avez-vous?	[avevu]
ont-ils?	[ɔtil]

#### 2. Negative Interrogative

*Have I not? etc.*

n'ai-je pas?	[ne:ʒpa]
n'as-tu pas?	[natypa]
n'a-t-il pas?	[natilpa]
n'avons-nous pas?	[navɔnupa]
n'avez-vous pas?	[navevupa]
n'ont-ils pas?	[nɔtilpa]

**38. Interrogation.** 1. When the subject of an interrogative sentence is a noun, the word order is noun-verb-pronoun:

**L'homme est-il là?**

Is the man there?

2. This form of question may be combined with an interrogative word:

**Mais Jean où est-il?**

But where is John?

**Combien de plumes Jean a-t-il?**

How many pens has John?

3. What? (as direct object or predicate of a verb) = **que?**  
See also § 19, 1:

**Qu'avez-vous là?**

What have you there?

EXERCISE VII

le <b>beurre</b> [bœ:r] butter	j'entends [âtâ] I hear, do hear
la <b>bouche</b> [bu:ʃ] mouth	il entend [âtâ] he hears
la <b>dent</b> [dâ] tooth	nous entendons [nuzâtâd5] we do hear
la <b>langue</b> [lâ:g] tongue, language	vous entendez [vuzâtâde] you are hearing
une <b>oreille</b> [œrɛ:j] ear	
le <b>pain</b> [pē] bread, loaf of bread	je <b>mange</b> [mâ:ʒ] I am eating
la <b>tête</b> [tɛ:t] head	elle <b>mange</b> [mâ:ʒ] she is eating
les <b>yeux</b> <i>m.</i> [lezjø] eyes	nous <b>mangeons</b> [mâ:ʒ5] we do eat
onze [5:z] eleven	vous <b>mangez</b> [mâ:ʒe] you eat
douze [du:z] twelve	
treize [trɛ:z] thirteen	je <b>parle</b> [parl] I am speaking
quatorze [katorz] fourteen	elle <b>parle</b> [parl] she talks, speaks
quinze [kɛ:z] fifteen	nous <b>parlons</b> [parl5] we talk
il <b>donne</b> [dɔn] he is giving,	vous <b>parlez</b> [parle] you speak
gives	
nous <b>donnons</b> [dɔn5] we are giving,	je <b>vois</b> [vwa] I see, do see
we give	elle <b>voit</b> [vwa] she sees, is seeing
vous <b>donnez</b> [dɔne] you are giving	nous <b>voyons</b> [vwaʒ5] we do see
nous <b>écoutons</b> [nuzekut5] we listen	vous <b>voyez</b> [vwaʒe] you are seeing
vous <b>écoutez</b> [vuzekute] you are listening	<b>mais</b> [me] but, why ( <i>not in a question</i> ); <b>mais non!</b> Why no!

A. (1) 1. Écoutez, Jean! Écoutez, mes amis! Que faites-vous?  
 2. — Nous écoutons. 3. — Écrivez dans votre cahier, Marie!  
 4. Marie où écrit-elle? 5. — Elle écrit dans son cahier.  
 6. — Donnez votre plume à Robert. 7. — Que donnez-vous à Robert, Henri? 8. Je donne ma plume à Robert.  
 9. — Qu'avez-vous à la main, Louise? 10. — J'ai à la main mon livre de français. 11. — N'avez-vous pas aussi votre crayon à la main? 12. — Oui, mademoiselle; et j'ai aussi des livres et du papier, mais Pierre n'en a pas.

(2) 1. — Combien de têtes avez-vous, Maurice [moris]?  
 2. — J'en ai une, et Henri en a une et le professeur en a une aussi. 3. — N'avez-vous pas deux mains, Pierre? 4. — Oui, mademoiselle, j'en ai deux. 5. — Et combien de doigts Louise

a-t-elle? 6. — Elle en a dix [dis] et Marie a dix doigts [didwa] aussi. 7. — Combien de mains Robert a-t-il? Il en a deux. 8. Nous avons des oreilles, des yeux et une bouche. 9. Dans la bouche nous avons une langue et des dents. 10. — Le professeur a-t-il des oreilles aussi? — Oui, il en a deux. 11. — Que faites-vous avec vos oreilles, mes amis (mon ami)? 12. — Nous entendons (j'entends) avec les oreilles, nous voyons (je vois) avec les yeux, nous parlons (je parle) avec la langue et la bouche, et nous mangeons (je mange) avec les dents. 13. — Que mangez-vous? — Nous mangeons du pain avec du beurre. 14. — Qu'avez-vous dans la bouche? — J'ai un morceau de pain dans la bouche.

B. (1) *Say in French*: I (we, you) open; I (we, you) close; I (we, you) go in; I (we, you) go out; I (we, you) stay; I (we, you) study; I (we, you) write; I (we, you) listen; I (we, you) hear; I (we, you) see; I (we, you) talk; I (we, you) eat; listen, eat, speak, stay, go out, come in, write; I (we, you) go; I am, we (you) are.

(2) *Complete*: 1. Vous voyez avec —. 2. J'entends avec —. 3. Nous mangeons avec —. 4. Vous parlez avec —. 5. — mangez-vous? 6. Je — pain avec — beurre. 7. Combien — doigts avez-vous? 8. J'— ai dix (See A, (2), 6). 9. Et combien — yeux [jɔ] (*preceding* [ə] *elided*) le professeur a-t-il? 10. Il — a deux.

(3) *Study the examples of the use of en in A, (2) and try to make a rule for the use of en with numerals.*

*Wed* (C) *Translate into French*: 1. Do you want some butter with your bread? 2. I have no bread. 3. But you have some butter. 4. I beg your pardon, I have none (haven't any). 5. Has the man ears and eyes and teeth? 6. He has ears and eyes, but he has no teeth. 7. How many ears has he? 8. He has two. 9. I hear with my (the) ears and see with my (the) eyes. 10. Have you no teeth? 11. I have teeth and I am eating some bread, but I have no butter. 12. Do you want some? Why (Mais) yes, sir (miss). 13. I have ten fingers; he has ten. 14. There are fifteen of us pupils (We are fifteen pupils) in the classroom. 15. I see fifteen in the classroom.

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Read: siliivr, siizami, elānasis; nœdā, nœvami, vuzānavœf; didwa, navānupadiizami? lœprofœœirānadis.

In how many ways are the words for 6, 9 and 10 pronounced? Explain.

In how many ways are 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8 pronounced (see Lesson V, *Exercise in Pronunciation*, 4)? Explain.

Count: 5iz, duiz, treiz, katœrz, kēiz.

Count 1-15, putting after each numeral a noun beginning with a consonant, and then one beginning with a vowel. For example: 5 crayons, 5 élèves. Write out the combinations in phonetic characters.

(2) What two ways do you know of spelling the sound [ɛ]? What three ways of spelling the sound [o]? What sound does the letter o (not in combination or nasal) usually represent? One exception so far: what is it? What sound does the letter a (not in combination or nasal) usually represent? Name the two exceptions up to this point. What sound does the combination ai (not nasal) usually represent? Name the two exceptions. What is the position of your lips in pronouncing [œ] as in *porte*, *oreille*, so as to get the French quality (see § 14, 1)? Note how the -eille of *oreille* gives [œ:j]. Pronounce *le soleil* [sœlœ:j], *sun*. What is the name of this sound? (See § 16, 1).

LESSON VIII

39. Present Indicative of *être*, to be

1. Affirmative

2. Negative

*I am, etc.*

*I am not, etc.*

je suis [ʒœsqi]  
tu es [tyɛ]  
il est [ilɛ]  
nous sommes [nusœm]  
vous êtes [vuzœt]  
ils sont [ilsœ]

je ne suis pas [ʒœnsqipɑ]  
tu n'es pas [tyɛnpɑ]  
il n'est pas [ilɛnpɑ]  
nous ne sommes pas [nunsœmpɑ]  
vous n'êtes pas [vunœtpɑ]  
ils ne sont pas [ilnœspɑ]

## 3. Interrogative

*Am I? etc.*

suis-je?	[sqi:ʒ]
es-tu?	[ety]
est-il?	[etil]
sommes-nous?	[sɔmnu]
êtes-vous	[etvu]
sont-ils?	[sɔtil]

## 4. Negative Interrogative

*Am I not? etc.*

ne suis-je pas?	[nəsqi:ʒpa]
n'es-tu pas?	[netypa]
n'est-il pas?	[netilpa]
ne sommes-nous pas?	[nəsɔmnupa]
n'êtes-vous pas?	[netvupa]
ne sont-ils pas?	[nəsɔtilpa]

40. Observe that *il* and *elle* mean not only *he* and *she*, but also *it*, since there are but two genders of nouns in French:

Où est la plume? *Elle* est ici. Where is the pen? It is here.  
Où sont les plumes? *Elles* sont ici. Where are the pens? They are here.

## EXERCISE VIII

la carte [kart] map, card	il comprend [kɔprɑ̃] he does understand
le contraire [kɔtrɛ:r] opposite	
la France [frɑ̃s] France	nous comprenons [kɔprɑ̃s] we understand
le jour [ʒu:r] day	
la nuit [ni] night	vous comprenez [kɔprɑ̃s] you understand
autre [otr] other	
bon [bɔ̃] good	compter [kɔ̃te] count ( <i>infin.</i> )
fermé [ferme] closed	comptez! [kɔ̃te] count! ( <i>imperative</i> )
ouvert [uvɛ:r] open	dormir [dɔrmi:r] sleep ( <i>infin.</i> ), be asleep
petit [pɛti] small, little	entendre [ɑ̃tɑ̃:dr] hear ( <i>infin.</i> )
tout [tu] all; ( <i>as a pronoun</i> ) everything	manger [mɑ̃ʒe] eat ( <i>infin.</i> )
quinze [kɛ:z] fifteen	ils restent, elles restent [rest] they stay, remain
seize [sɛ:z] sixteen	nous tâchons (de) [ta:ʃ] we are trying (to), etc.
dix-sept [disɛt] seventeen	vous tâchez (de) [ta:ʃe] you are trying (to), etc.
dix-huit [dizɔ̃t] eighteen	
dix-neuf [dizœf] nineteen	bien [bjɛ̃] well, very well
vingt [vɛ̃] twenty	pour [pur] for, in order to
comprendre [kɔprɑ̃:dr] understand ( <i>infin.</i> )	c'est [sɛ] it is, that is
je comprends [kɔprɑ̃] I understand, do understand	
voulez-vous bien? [vulevubjɛ̃] will you (please)? are you willing to?	

A. (1) 1. — Où êtes-vous, mes amis? 2. — Nous sommes à l'école, dans la classe. 3. — Que voyez-vous, Louise? 4. — Je vois une porte, des fenêtres, des murs, un plafond, un plancher, un tableau noir, et notre professeur. 5. — C'est tout, Pierre? 6. — Non, monsieur (mademoiselle); je vois aussi des livres, des plumes, des cahiers, vingt élèves, des crayons, des pupitres. 7. Sur le mur je vois une carte de France. 8. — C'est bon, Pierre. Vous voyez tout. 9. Voulez-vous bien compter les élèves? 10. Jeanne: — un élève, deux élèves ..... vingt élèves. 11. — Bien! combien d'élèves êtes-vous? 12. — Nous sommes vingt élèves. 13. — Et la porte, est-elle ouverte [ouvert]? 14. Non, mademoiselle, elle est fermée [ferme]. 15. — Et les fenêtres, sont-elles ouvertes? 16. — Une des fenêtres est ouverte et les deux autres sont fermées.

(2) 1. — Que faites-vous en classe? 2. — Nous étudions le français. 3. Le professeur parle français, nous écoutons et nous tâchons de comprendre. 4. — Comprenez-vous les mots « ouverte » et « fermée »? 5. — Oui, mademoiselle. Nous ouvrons la porte, elle est ouverte. 6. Nous entrons dans la classe et nous fermons la porte. Elle est fermée maintenant. 7. — Bon! Votre bouche est-elle ouverte? 8. — Oui, mademoiselle. Je l'ouvre pour parler et pour manger. 9. — Et vos oreilles? — Elles sont ouvertes. Elles restent [rest] ouvertes pour entendre. 10. — Et vos yeux, restent-ils [restent] ouverts [uvert]? 11. — Non, mademoiselle, je les ouvre le matin; le jour ils restent ouverts. La nuit je les ferme pour dormir. 12. — Bien! « Porte ouverte » est le contraire de « porte fermée. » 13. Écoutez bien: mes yeux sont ouverts [uvert], les deux portes sont ouvertes [uvert]. 14. Henri est-il petit [petit]? Louise est-elle petite [petit]?

B. (1) *Where reasonably possible, make every verb in A negative.*

(2) *Substitute the proper personal pronoun for the noun object in:* 1. Je vois une porte. 2. Nous écoutons le professeur. 3. Il compte les élèves. 4. Ouvrez-vous la fenêtre? 5. Com-

prenez-vous le mot? 6. Vous ne voyez pas mes dents. 7. Ne voyez-vous pas mes dents? 8. Ne fermez-vous pas les yeux pour dormir? 9. Je vois une carte de France. 10. Je ne comprends pas le mot. 11. Avez-vous des amis? 12. Nous avons des dents. 13. Nous entendons des mots. 14. Nous voyons nos amies. 15. J'entends le mot.

(3) *Make sentences of the groups of words, supplying lacking words and using as many partitives as possible:* 1. J'ai, ne — pas, en. 2. Il, dents, a. 3. Sœurs, avez-vous? 4. J'ai, quatre. 5. Vous tâchez, la nuit, de dormir. 6. Il voit, portes, et fenêtres. 7. Nous, en, voyons, ne — pas. 8. Entendez-vous? ne — pas. 9. Porte ouverte, porte fermée, le contraire. 10. Portes, ouvertes, mais, fenêtres, fermées. 11. Pierre, petit et Louise, petite.

*web* (C) *Translate into French:* 1. Are your books open? Are the windows open? 2. Has the classroom windows and doors? 3. It has windows, doors, walls, desks, a ceiling, and a floor. 4. Have the pupils books? Yes. There are the pupils' books. 5. They have notebooks too, and pens, and paper, and pencils, but they have no chalk.\* 6. The teacher has some in his hand. 7. What are you doing? We are listening to the teacher. 8. She is speaking French and we are trying to understand her. 9. Do you understand her, Marie? Yes, I understand her. 10. That's good.

D. *The differences of spelling and pronunciation of ouvert, ouverte; petit, petite are due to a difference in what? To judge by fermé, fermée, do these same differences appear in every case? Would the addition of an s for the plural make any difference in the pronunciation of any of these words?*

#### EXERCISE IN PRONUNCIATION

Écrivez en caractères phonétiques et prononcez: 1. Je vois vingt élèves. 2. Où êtes-vous, mes amis? 3. Vous voyez les livres. 4. Nous entrons dans la classe. 5. Vos yeux restent ouverts. 6. Nous étudions le français. 7. Vous ouvrez la porte. 8. Il compte les élèves.

LESSON IX

**41. The Regular Conjugations.** French verbs are conveniently divided, according to the infinitive endings **-er, -ir, -re**, into three conjugations:

I

II

III

**Donner** [dɔnɛ] *to give*      **Finir** [fini:r] *to finish*      **Vendre** [vɑ:dr] *to sell*

Like these are conjugated all regular verbs with corresponding infinitive endings.

**42. Present Indicative of *donner*, to give**

1. Affirmative

2. Negative

*I give, am giving, etc.*

*I do not give, am not giving, etc.*

**je donn e** [ʒɔdɔn]

**je ne donn e pas** [ʒɔndɔnpɑ]

**tu donn es** [tydɔn]

**tu ne donn es pas** [tyndɔnpɑ]

**il donn e** [ildɔn]

**il ne donn e pas** [ilnɔndɔnpɑ]

**nous donn ons** [nudɔnɔ]

**nous ne donn ons pas** [nundɔnɔnpɑ]

**vous donn ez** [vudɔnɛ]

**vous ne donn ez pas** [vundɔnɛpɑ]

**ils donn ent** [ildɔn]

**ils ne donn ent pas** [ilnɔndɔnpɑ]

3. Interrogative

4. Negative Interrogative

*Am I giving? do I give? etc.*

*Am I not giving? do I not give? etc.*

**donné-je?** [dɔnɛ:ʒ]

**ne donné-je pas?** [nɔdɔnɛ:ʒpɑ]

**donnes-tu?** [dɔnty]

**ne donnes-tu pas?** [nɔdɔntypɑ]

**donne-t-il?** [dɔntil]

**ne donne-t-il pas?** [nɔdɔntilpɑ]

**donnons-nous?** [dɔnɔnu]

**ne donnons-nous pas?** [nɔdɔnɔnupa]

**donnez-vous?** [dɔnevʊ]

**ne donnez-vous pas?** [nɔdɔnevupa]

**donnent-ils?** [dɔntil]

**ne donnent-ils pas?** [nɔdɔntilpɑ]

**43. Interrogation.** By prefixing the words **est-ce que?** literally, *is it that?* any statement may be turned into a question:

**Vous avez mon canif.**

You have my penknife.

**Est-ce que vous avez mon canif?**

Have you my penknife?

**Est-ce que vous n'aimez pas la**

Don't you like walking?

**marche?**

**NOTE.** — The first singular interrogative form (e.g., **donné-je?** *suis-je?* etc.) is avoided in most verbs, and *must* be avoided in some, by using **est-ce que?** In the exercises, use **est-ce que?** everywhere with the 1st singular



**44. The Demonstrative Adjective.** 1. The following are its forms, and they must be repeated before each noun to which they refer:

*This, that* =  $\begin{cases} \text{ce [sə]}, & \text{before a masculine beginning with a consonant.} \\ \text{cet [set]}, & \text{before a m. beginning with a vowel or h mute.} \\ \text{cette [set]}, & \text{before any feminine.} \end{cases}$

*These, those* = *ces [se]*, before any plural.

2. To distinguish *this* from *that*, or for emphasis, add *-ci* (= *ici*) and *-là* respectively to the noun:

*Ce livre, cet homme, cette amie.* This (or that) book, man, friend.

*Ce crayon-ci et ces plumes-là.* This pencil and those pens.

a. In the combinations *c'est* and *ce sont* the demonstrative pronoun *ce* is often equal to English *it* (standing for and pointing to the real subject that follows), *he, she, they*.

*C'est mon ami Pierre.*

It (he) is my friend Pierre.

*Ce sont les enfants de ma tante.*

'They are my aunt's children.

*Est-ce [es] vous? C'est vous.*

Is it (that) you? It is you.

### EXERCISE IX

un âge [ɑ̃ɑ:ʒ] age

un an [ɑ̃ɑ̃] year

le cousin [kuzɛ̃] cousin

la cousine [kuzin] cousin

la fille [fi:j] daughter, girl

le fils [fis] son

le garçon [garsɔ̃] boy

la marche [marʃ] walking

le sport [spɔ:r] sport

fort [fɔ:r] strong

grand [grɑ̃] large, tall

quel? m. [kel] what?

aimer [ɑ̃me] like, love

j'aime [ɛm] I (do) like, love

je m'appelle [mapɛl] I am

named, my name is

il s'appelle [sapel] he is named

nous nous appelons [nunuzaplə̃]

we are named, etc.

vous vous appelez [vuvɛzaplɛ̃]

you are named

\* regarder [rəgarde] look (at)

je regarde [ʒəgard] I look at

il regarde [rəgard] he is looking

nous regardons [nurgardɔ̃]

vous regardez [vurgarde]

dites [dit] say, tell (*imperative of dire*)

attentivement [atɑ̃tivmɑ̃]

attentively

comment? [kɔmɑ̃] how?

lentement [lɑ̃t(ə)mɑ̃] slowly

plus [ply] more

vite [vit] rapidly, quickly

parce que [parskə] because

## EXERCISE IX (Continued)

quel âge avez-vous [kɛla:ʒavevu] how old are you?

j'ai trois ans [ʒɛtrwazɑ̃] I am three; il a quinze ans, he is fifteen.

s'il vous plaît [silvuple] please.

\* Endings like *donner*, but observe the pronunciation of the pres. indicative. See Lesson V, *Exercise in Pronunciation*, (1).

A. (1) 1. Comment vous appelez-vous [vuzaplevu<sup>1</sup>], mon ami? 2. — Je m'appelle Maurice, monsieur (mademoiselle). 3. — Quel âge avez-vous? 4. — J'ai quinze ans. 5. — Vous êtes grand [grɑ̃]! Est-ce que votre père est grand aussi? 6. — Oui, monsieur (mademoiselle), il est grand, mais ma mère est petite; elle n'est pas grande [grɑ̃:d]. 7. — Est-ce que vous avez des frères et des sœurs? 8. — Oui, monsieur (mademoiselle), j'ai un frère et trois sœurs. 9. Mon frère s'appelle Édouard [edwar], et mes sœurs s'appellent Germaine [ʒɛrmen], Jeanne et Adèle [adel]. 10. Édouard a treize ans; il est petit; mais très fort (fair). 11. Germaine a huit ans, Jeanne a dix-sept ans, et Adèle en a dix-neuf. 12. Elles sont grandes [grɑ̃:d] et fortes [fort]. 13. Moi, je suis très fort aussi et j'aime les sports. 14. J'aime le tennis [tenis], le baseball [besbal] et la marche. 15. Mes sœurs aiment le tennis; mais elles n'aiment pas la marche.

(2) 1. — Est-ce que cette petite fille-ci est une de vos sœurs? 2. — Non, mademoiselle, c'est (*she is*) la sœur de ce petit garçon-là. 3. — Et ces trois petites filles-là? 4. — Non, mes sœurs ne sont pas à l'école; elles sont à la maison. 5. Ces grandes filles-là sont les enfants de mon oncle. 6. Ce sont (*They are*) mes cousines, et cet élève-ci est son fils. 7. C'est (*He is*) mon cousin. 8. — Est-ce que cet élève-là écoute le professeur? 9. — Oui, il l'écoute attentivement, mais il ne comprend pas très bien, parce que le professeur parle très vite. 10. Parlez plus lentement, monsieur, s'il vous plaît. 11. Nous écoutons très attentivement mais nous ne vous comprenons pas.

<sup>1</sup> Observe the disappearance of the [ə] in the pronunciation of *appelez* [aple]. See Lesson V, *Exercise in Pronunciation*, (1).

B. *Write, supplying the proper form:* ce, cet, cette, or ces;  
 — enfant (*f.*), — élève (*m. and f.*), — fille, — garçon,  
 — après-midi, — carte, — cartes, — yeux, — jour,  
 — nuit.

C. (1) *Translate into French:* 1. I count the pupils. 2. He studies his lesson. 3. She enters (in) the classroom. 4. We eat bread and butter. 5. You look at the map. 6. They begin the lesson. 7. Don't I speak French? (*see § 43, note*) 8. Doesn't he listen to the teacher? (*two ways*) 9. Don't we look at the map? (*two ways*) 10. Don't they study? 11. I do not close the door. 12. She does not eat butter. 13. We do not eat any. 14. You do not return home in the morning; you return home in the afternoon. 15. They do not come in.

(2) 1. I count the pupils; he counts them; they count the windows; we count them. 2. We do not stay at home in the morning; they stay at home in the evening. 3. He opens the door; they open it; it is open. 4. Look at the map! What do you see? 5. They look at it; they study it. 6. Come in! They enter (in) the classroom by the door. 7. They eat bread; they eat some. 8. Do you want (*Voulez-vous*) some bread? 9. Do you want some? Don't you want any? We eat none.

(3) *Dites en français:* 1. My name is Robert. 2. Her name is Adèle. 3. His name is Joffre [*ʒɔfr*]. 4. What is your name? 5. Their (*f.*) name is Hugo [*lygo*].

D. Dictation: Lesson VII, A, (2).

#### EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Écrivez en caractères phonétiques et prononcez: 1. Ce garçon est petit. 2. Cette fille est petite. 3. Cette maison est grande. 4. Cet homme est grand. 5. Cet enfant est fort. 6. Mademoiselle est forte. 7. Le cahier est ouvert. 8. La porte est ouverte.

(2) Pronounce the feminine of *grand, ouvert, petit*.

## LESSON X

**45. Plural Forms.** Note the following exceptions to the rule (§ 31) that the plural of nouns and adjectives is formed by adding -s to the singular:

1. Nouns in -s, -x, -z, and adjectives in -s, -x, remain unchanged in the plural, *e.g.*, *bras, bras, arm(s)*; *voix, voix, voice(s)*; *nez, nez, nose(s)*; *bas, bas, low*; *vieux, vieux, old*.

2. Nouns and adjectives in -au, nouns in -eu, and a few nouns in -ou, add -x instead of -s, *e.g.*, *couteau, couteaux, knife, knives*; *beau, beaux, fine*; *jeu, jeux, game(s)*; *bijou, bijoux, jewel(s)*; *caillou, cailloux, pebble(s)*, and a few rarer nouns in -ou.

3. Nouns, and the commoner adjectives, in -al change -al to -au and add -x (as above), *e.g.*, *général, généraux, general(s)*; *rival, rivaux, rival(s)*, except *bal, bals, ball(s)*, and a few rarer nouns.

4. *Œil, yeux, eye(s)*; *ciel, cieux, sky, skies, heaven(s)*.

**46. Contractions.** The forms *à + le* and *à + les* are always contracted into *au* and *aux* respectively; the remaining forms are not contracted, thus, *à la*, *à l'* in full:

*Je parle au [o] frère.*

*I speak to the brother.*

*Aux [o] sœurs, aux [oz] hommes.*

*To the sisters, to the men*

But: *Je parle à la sœur, à l'homme.*

**47. Use of *il y a* [ilja].** 1. *There is* and *there are* are not only translated by *voilà*, but also by *il y a*:

*Voilà des plumes sur la table.*

*There are some pens on the table.*

*Il y a des plumes sur la table.*

*There are some pens on the table.*

2. Observe, however, that *voilà* answers the question 'where is?' 'where are?' and makes a specific statement about an object to which attention is directed by pointing or the like, while *il y a* does not answer the question 'where is?' 'where are?' but makes a general statement. *Voilà* is stressed, *il y a* is unstressed, just as in English *there is (are)* is usually stressed or unstressed according as it points out or merely makes a general statement.

## 3. Il y a governs nouns just as other transitive verbs do:

Je donne *des plumes* à Marie.

I give (some) pens to Mary.

Il y a *des plumes* sur la table.

There are (some) pens on the table.

## EXERCISE X

le bas [ba] stocking  
 le bijou [biʒu] jewel  
 le bout [bu] tip, end  
 le bras [bra] arm  
 le cheval [ləʃval] horse  
 le corps [kɔ:r] body  
 le couteau [kuto] (table-)knife  
 la différence [diferɑ̃s] difference  
 le général [ʒeneral] general  
 la jambe [ʒɑ:b] leg  
 le nez [ne] nose  
 un œil [œ̃nɛ:j] eye  
 le pied [pje] foot  
 le pluriel [plyʁjel] plural  
 la voix [vwa] voice

beau [bo] fine, handsome,  
 beautiful

vieux [vjø] old  
 vingt et un [vɛ̃teœ̃] 21  
 vingt-deux [vɛ̃tdø] 22  
 vingt-trois [vɛ̃ttrwa] 23

vingt-quatre [vɛ̃tkatr] 24

vingt-cinq [vɛ̃tsɛk] 25

vingt-six [vɛ̃tsis] 26

vingt-sept [vɛ̃tsɛt] 27

vingt-huit [vɛ̃tɥit] 28

vingt-neuf [vɛ̃tnœf] 29

trente [trɑ̃t] 30

quelle? f. [kel] what?

qui? [ki] who? whom?

désirer [dezi:re] wish, want

lire [lir] read

porter [porte] wear, carry

prononcer [pronɔ̃se] pro-  
 nouncedistinctement [distɛ̃kt(ə)mɑ̃]  
 distinctly

en français [frɑ̃sɛ] in French

entre [ɑ̃:tr] between

pourquoi? [purkwa] why?

quand? [kɑ̃] when?

A. (1) 1. Il y a vingt et un ou vingt-deux élèves dans cette classe de français. 2. Ils étudient le français parce qu'ils désirent le lire, le comprendre et le parler. 3. Pourquoi étudiez-vous le français? 4. Désirez (voulez)-vous lire des livres français, mes amis? 5. — Oui, monsieur, nous voulons (désirons) lire les livres de Victor Hugo, de Maupassant [mopasɑ̃], de Balzac [balzak], d'Anatole France [anatõlfrɑ̃s], de Dumas [dyma], de Voltaire [vɔltɛ:r], de Beaumarchais [bomarʃe], de Lesage [ləsaʒ], de Molière [molje:r], et nous désirons (voulons) comprendre le français et le parler aussi. 6. — Eh bien, mes amis, écoutez-moi très attentivement parce que je vais vous parler en français.

(2) 1. Entendez-vous ma voix? — Oui, monsieur. 2. — Comprenez-vous les mots quand je parle lentement? 3. — Oui, monsieur, mais nous ne comprenons pas quand vous parlez vite. 4. — Eh, bien, écoutez. Je vais parler lentement et prononcer distinctement. 5. J'ai un corps. Voici mon corps. 6. Voici mes deux bras. Au bout de mes deux bras, j'ai deux mains. 7. Il y a cinq doigts à cette main et cinq doigts à cette main; combien de doigts est-ce que j'ai? 8. Voici mon nez. Est-ce que j'ai un nez ou deux nez? 9. Et Louise, combien de nez a-t-elle? 10. A-t-elle trois yeux? Et un cheval combien d'yeux [djø] a-t-il? 11. Et combien d'yeux [djø] ont douze chevaux? 12. Et vous avez deux jambes [ʒɑ:b] et deux pieds [døpje], Henri, n'est-ce pas? 13. Et les chevaux combien de jambes ont-ils? — Ils en ont quatre. 14. — Combien de jambes ont sept chevaux? 15. — Qu'avez-vous aux pieds? — J'ai des bas aux pieds. 16. — Où portez-vous les bas, aux mains? 17. — Non, monsieur, je les porte aux pieds et aux jambes. 18. — Qu'avez-vous au bout des jambes? 19. — J'ai mes deux pieds au bout de mes jambes.

B. 1. Allez au tableau (noir), Jean. 2. Écrivez au pluriel: le bras, la voix, un général, un couteau. 3. Maintenant écrivez au singulier: les yeux, les chevaux. 4. Dit-on (*Do we, people, say*): « Il y a vingt-trois élèves dans cette classe, » ou « Voilà vingt-trois élèves dans cette classe? » 5. Dit-on: « Il y a mes deux bras », ou « Voilà mes deux bras »? 6. Dit-on: « Il y a notre professeur de français », ou « Voilà notre professeur de français? » 7. Quelle est la différence entre: « Voilà deux élèves qui n'écoutent pas! » et « Il y a deux élèves qui n'écoutent pas »?

⑦ *Translate into French:* 1. There are twenty-nine pupils in this French class. 2. The teacher speaks to the pupils in French. 3. He speaks slowly and the pupils try (*tâchent de*) to understand him. 4. He says (*dit*): "What is your name? How old are you? Why do you study French?" 5. "My name is Edward. I am sixteen. 6. I am studying because I wish to read, understand, speak, and write (the) French. 7. Will you (*Voulez-vous bien*) speak slowly?"

## EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Write phonetically and pronounce: *mon bras, mes bras; sa voix, leurs voix; un bas, vos bas; son père est vieux; ses amis sont vieux; voici leurs couteaux; ces enfants sont beaux; les bijoux de cette dame sont très beaux.*

(2) Compare the pronunciation of the singular and plural of the new words. Do they differ as to pronunciation from words that make their plural according to § 31? What will usually indicate to the ear the plural of such words?

(3) Write phonetically and read aloud: *un général, des généraux; un cheval, des chevaux; à l'œil, aux yeux; au ciel, aux cieux.*

(4) Is this a mere spelling change as in *livres, bijoux*?

(5) Count aloud 1-30, putting after each numeral, first a noun beginning with a consonant and then one beginning with a vowel: *e.g., vingt-cinq couteaux, vingt-cinq amis.* Note that the final letter of *vingt* is heard as *t* in 21-29.

(6) Note the pronunciation of *bras, tu as* (§ 33), as compared with *bas, pas*. What is the usual pronunciation of the letter *a* (alone and not nasal)? Is this true of *âge*? of *nous tâchons*?

(7) Contrast the pronunciation of *le soir, pourquoi, je vois, la voix, voici, voilà* with that of *trois*. What seems to be the usual sound value of the spelling *oi*?

## REVIEW OF VOCABULARY AND PRONUNCIATION

## No. 1

(1) *Nommez* (Name) *les parties* (parts) *du corps* (12) *dont* (of which) *vous savez* (know) *le nom* (name).

(2) *Quels sont les membres* (members) *d'une famille* (family)?

(3) *Nommez tous* (*pluriel de tout*) *les objets* (objects) *dans la classe dont vous savez le nom.*

(4) *Donnez les contraires de:* *nous ouvrons; le jour; petit; vite; nous sortons; ils ouvrent.*

(5) *What words or expressions do you think of in connection with the following?* *le garçon; le corps; l'oncle; le crayon; le plafond; l'après-midi; en anglais; devant; voilà; le cahier;*

désirez-vous? pourquoi; j'écoute; la nuit; la fille; la famille; le matin; de.

(6) *Fill in blanks with appropriate words.* 1. Où sont vos mains? Les voilà au — de mes —. 2. J'— votre voix, mais je ne vous — pas. Pourquoi? Parce que vous parlez très —. 3. J'étudie le français — je désire — les livres de Balzac. 4. Les hommes ont deux —; les — en ont quatre. 5. Il — vingt-trois — dans cette classe. 6. Nous — avec les dents; nous — avec les oreilles; nous — avec les yeux. 7. Nous — de la salle de classe par la porte. 8. Donnez-moi un — de pain avec du —. 9. Sur le mur il y a une — de France. 10. Nous tâchons de vous —, mais vous — très vite; — vous parler plus —? 11. Je ferme les yeux pour —. 12. Quel âge a-t-il? Il — vingt —. 13. J'— avec ma plume dans mon —. 14. Comment vous — vous? Je m'— Henri; ma sœur s'— Louise. 15. Montrez — votre professeur de français, s'il —. Le —, monsieur.

(7) *What verbs do you know (seven or eight) that indicate the activities (a) of the brain, the eyes, or the ears, or (b) of the limbs? Use each in a sentence.*

#### PRONUNCIATION

(1) To judge from words like **papier**, **pied**, what sound value does the spelling **ie** usually have? Indicate in phonetic characters.

(2) What is the sound value of the combination **ien**, as in **bien**, **combien**? Of the combinations **in**, **ain**? Of the combination **un** as in **un**, **Verdun**?

(3) What two sounds has the letter **c**? Compare **morceau**, **ciel**, **c'est**, **garçon**, **français** with **carte**, **crayon**, **compter**, and make a rule (see § 5, 4).

(4) What two sounds has the letter **s**? Compare **soir**, **sœur**, **professeur** with **maison**, **vous avez**, and make a rule (see, *in part*, § 18, 1).

(5) Pronounce: **avec**, **voir**, **par**, **sœur**, **anglais**, **est**, **doigt**, **nuit**, **huit**, **fermez**, **les yeux**, **cousin**, **aimer** (Lesson I), **cheval**



[*seval*], *général*, *grand*, *fil*s. Are final consonants usually sounded in French? How does *fil*s compare in sound with other words ending in *s* as far as we have gone?

(6) What are the usual sound values for the spellings *-on*, *-en*, *-an*, *-in*, *-ain*, *-un*, *-ien*? For the spelling *-eu*? Contrast *beurre* with *vieux*, *yeux*. For the spelling *-ai*? Contrast *j'ai*, *maison*, with *français*, *s'il vous plait*, *vous faites*.

(7) Compare the French sound *l* with English *l* (§ 17, 7). Where is the tip of the tongue for French *l*?

(8) Compare French *r* with English *r* (§ 17, 12). Is the tongue brought farther forward in French? In French avoid using the English *r*. The French lingual *r* is sharper.

(9) Pronounce slowly and distinctly with attention to syllable division: *général*, *désirer*, *regarder*, *attentivement*, *vous comprenez*, *après-midi*, *nous écrivons*, *porter*, *vous vous appelez*, *bonjour*, *merci*, *monsieur*, *mademoiselle*.

## LESSON XI

**48. An Indefinite Pronoun.** 1. *One, some one, we, you, they, people*, used indefinitely, are represented in French by *on*, with the verb always in the singular:

*On* [5] *parle de Jean*.

We (you, they, etc.) speak of John.

2. When following a verb with a final vowel, *on* is joined to it by *-t-* (cf. § 29):

*Par où commence-t-on?*

Where do we (etc.) begin?

3. An *on* construction often corresponds to an English passive, especially when the agent is not mentioned:

*Ensuite on apporte le potage.*

Next the soup is brought.

**49. Interrogation.** Observe the frequently used interrogative phrase *qu'est-ce que?* = *what?* which is made up of *que?* (§ 38, 3) + *est-ce que?* (§ 43):

*Qu'a-t-il? or Qu'est-ce qu'il a?* What has he?

50. Present Indicative of *faire*, to do, make (irreg.).

*I do, am doing, etc.*

je fais [ʒəfɛ]

tu fais [tyfɛ]

il fait [ilfɛ]

*We do, are doing, etc.*

nous faisons [nuʒəzɔ̃]

vous faites [vuʒet]

ils font [ilfɔ̃]

EXERCISE XI

l'algèbre <i>f.</i> [alʒɛ:br] algebra	apporter [aportɛ] carry (to), bring
l'arithmétique <i>f.</i> [laritmetik] arithmetic	commencer (à) [komɑ̃sɛ] begin
une assiette [asjet] plate	dîner [dine] dine
la bonne [bɔ̃] maid, nurse	jouer [ʒwe] play
la cuiller [kɥijɛ:r] spoon	nous lisons [lizɔ̃] we are reading
le dessert [dese:r] dessert	il prend [prɑ̃] he takes, is taking
le dîner [dine] dinner	préparer [prepaʀɛ] prepare
la fourchette [furʃet] fork	répondre! [repɔ̃dɛ] reply! ( <i>imperative</i> )
le fruit [frɥi] fruit	je me sers de [ʒəmɛ:r də] I use, make use of
une histoire [istwa:r] history, story	il se sert de [sɛ:r] he makes use of
le journal [ʒurnal] newspaper	nous nous servons de [sɛrvɔ̃] we use
le latin [latɛ̃] Latin	sonner [sɔnɛ] ring
le légume [legym] vegetable	traduisez [tradɥize] translate ( <i>imperative</i> )
les mathématiques <i>f.</i> [matematik] mathematics	travailler [travaje] work
le potage [pota:ʒ] soup	comme [kom] as, like
la question [kestjɔ̃] question	que [kə] than
la salle [sal] large room, hall	
la salle à manger [salamɑ̃ʒɛ] dining room	d'abord [dabɔ:r] in the first place, first
les sciences naturelles <i>f.</i> [sjɑ̃:s natyʀɛl] natural science	puis [pɥi] then, in the next place
la tasse [ta:s] cup	
la viande [vjɑ̃d] meat	
âgé [a:ʒɛ] old, aged	
s'amuser [samyʒɛ] enjoy oneself, have a good time	

- A. (1) 1. Que fait-on (Qu'est-ce qu'on fait) à l'école?  
 2. On étudie ses leçons à l'école; on fait du français, de

l'anglais, du latin. 3. On étudie aussi l'histoire, les mathématiques et les sciences naturelles. 4. Je fais de l'arithmétique et du français; mon frère, qui est plus âgé, étudie aussi l'algèbre et le latin. 5. On travaille mais on joue aussi; on s'amuse bien. 6. On joue au tennis et au football [futbal].

(2) *Répondez aux questions:* 1. Qu'est-ce qu'on fait à l'école? 2. Est-ce qu'on va à l'école pour s'amuser? 3. Pourquoi va-t-on à l'école? 4-6. Faites-vous du latin à l'école? de l'histoire? de l'anglais? 7. Aimez-vous les sports? 8-9. Faites-vous du tennis à votre école? du baseball? 10. Jouez-vous au football? 11. Avez-vous un frère? 12. Est-il plus âgé que vous? 13. Est-il plus grand? 14. Aimez-vous les langues ou les sciences naturelles? 15. Faites-vous de l'arithmétique ou de l'algèbre? 16. Aimez-vous l'histoire?

(3) 1. L'après-midi nous retournons de l'école et nous allons à la maison. 2. La porte est fermée. Nous sonnons et on ouvre. 3. Nous entrons dans la maison, et nous commençons à lire le journal avant le dîner. 4. On sonne et nous entrons dans la salle à manger. 5. On commence à dîner. D'abord nous avons du potage. 6. Nous le mangeons avec une cuiller. 7. Puis la bonne apporte la viande et les légumes. 8. Pour les manger nous nous servons d'un couteau et d'une fourchette. 9. Mon petit frère se sert d'une cuiller pour manger tout son dîner. 10. Moi, je suis grand; je me sers d'une fourchette et d'un couteau comme mon père et ma mère. 11. On mange dans une assiette. 12. Puis au dessert, on mange du fruit et on prend du café dans une tasse. 13. Mon petit frère ne prend pas de café parce qu'il est petit. 14. Après le dîner nous lisons les journaux du soir. 15. Puis nous tâchons de préparer nos leçons.

B. (1) *Rewrite A (3) above, substituting for the first plural, when possible (a) the first person singular, (b) the third person singular.*

(2) *a. What do you notice in A (3) about the verb entrer when followed by a noun? About commencer when followed by an infinitive?*

*b* What have you already noted about *tâcher*, *désirer*, *vous voulez*, when followed by an infinitive? Translate: 1. We try to understand and to speak French. 2. I learn French because I want (*désirer*) to read the works of Balzac. 3. Will you, please, speak slowly?

(3) Insert the proper subject pronoun: 1. — me sers. 2. — (*m. and f.*) se sert. 3. — nous servons. 4. — vous servez. 5. — se servent. Insert the object pronouns: 6. Je — appelle. 7. Il — appelle. 8. Nous — appelons. 9. Vous — appelez. 10. Ils — appellent. (Note the shifts in pronunciation and spelling in the present tense of *s'appeler* [*saple*]. These will be discussed in Lesson XIX.)

(4) Supply the missing preposition: 1. Je me sers ~~de~~ ma plume pour écrire. 2. Ils se servent ~~de~~ leur cuiller pour manger le potage. 3. On prend le café ~~dans~~ une tasse. 4. Il a une assiette ~~en~~ la main. 5. À l'école on joue ~~en~~ tennis. 6. Nous étudions ~~dans~~ le dîner. 7. Nous entrons ~~dans~~ la salle à manger. 8. On prend le café ~~dans~~ le dîner. 9. Mon petit frère se sert ~~de~~ une cuiller ~~pour~~ manger son dîner.

(5) Traduisez en français: 1. What have you (*two ways*) in your plate? 2. I have meat, vegetables, and bread and butter. I have no fork to (*pour*) eat my dinner [*with*]. 3. What is the maid doing? She is bringing spoons, knives, and forks. 4. We have no fruit for (*the*) dessert. Look! The maid is bringing some into the dining-room now. 5. You are fond of (*aimer*) (*the*) fruit (*plural*), aren't you? Yes, I am fond of (*the*) soup to (*pour*) begin [*with*] and I like (*the*) fruit for dessert. 6. What do you do before (*the*) dinner? We read the evening paper. In the morning we read the morning paper. 7. What do people (*on*) do after (*the*) dinner? They (*On*) work or they (*on*) have a good time. 8. First I prepare my lessons, then I enjoy myself. 9. Does your small sister work (*arrange the question in two ways*)? 10. No, she has a good time. She looks at her books, but she doesn't work.

D. Dictation. Lesson IX, Exercise A, 15 sentences.

## EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Pronounce slowly and distinctly with especial attention to syllable division and stress: **mathématiques, naturelles, arithmétique, cuiller, couteau, nous étudions, nous nous ap- pelons, vous vous servez.** Try to stress all syllables alike.

(2) *a.* What do you notice about the spelling of **nous com- mençons** in A, (3), 3? See § 5, 4. Would this spelling occur in any other form of the present tense of **commencer**? *Com- pare* § 78, 1.

*b.* Is there anything of the same sort in the spelling of **nous mangeons** [nu mǎʒɔ̃]? See § 17, 18 and *compare* § 78, 2.

(3) Note the pronunciation of the first plural of **faire**. What sound value does the spelling **ai** oftenest have? What next? Compare **faire, je fais, j'aime, anglais, la craie, la maison, j'ai.**

(4) Write in phonetic characters and read aloud in singular and plural, putting in the definite article: **cuiller, couteau, fourchette, viande, fruit, légume, tasse, dessert.**

## LESSON XII

**51. Feminine of Adjectives.** It is regularly formed by adding **-e** to the masculine singular, but adjectives ending in **-e** remain unchanged.

**Grand, m., grande, f.,** tall; **facile, m. or f.,** easy.

**52. Irregularities.** Change of stem takes place in certain adjectives on adding **-e**. The following list shows the com- moner types:

M.	F.	M.	F.
actif,	active, active	cruel,	cruelle, cruel
heureux,	heureuse, happy	gentil,	gentille, nice
flatteur,	flatteuse, flatter- ing	ancien,	ancienne, ancient
blanc,	blanche, white	gros,	grosse, big
long,	longue, long	muet,	muette, dumb
faux,	fausse, false	cher,	chère, dear
		sec,	sèche, dry

Observe also: *m. beau or bel, f. belle, fine; m. nouveau or nouvel, f. nouvelle, new; m. vieux or vieil, f. vieille, old*, with two forms for the masculine, one of which gives the feminine. The masculine forms in -l are used before a vowel or h mute:

*Le bel arbre, le bel homme.* The fine tree, the handsome man.  
But: *L'arbre est beau; le beau livre; les beaux arbres; les arbres sont beaux.*

**53. Position.** 1. An attributive adjective more usually follows its noun:

*Un homme riche, une pomme mûre.* A rich man, a ripe apple.

2. Adjectives from proper nouns, adjectives of physical quality, participles as adjectives, almost always follow:

*La langue anglaise.* The English language.  
*Du café chaud, une lampe cassée.* Hot coffee, a broken lamp.

3. The following of very common occurrence nearly always precede:

*Bon, good, mauvais, bad; beau, fine, handsome, joli, pretty, vilain, ugly; jeune, young, vieux, old; grand, tall, great, gros, big, petit, small; long, long, court, short.*

4. A number of common adjectives have different meanings according as they precede or follow the noun. Two examples are:

*Mon ancien élève.* My old (former) pupil. *L'histoire ancienne.* Ancient history.

*Mon cher ami.* My dear friend. *Un dîner cher.* An expensive dinner.

**54. Interrogative Adjective.** *Which? what? what (a)! - m. quel? f. quelle? m. pl. quels? f. pl. quelles?*

*Quel* [kel] livre?

Which (what) book?

*Quelle* [kel] plume?

Which (what) pen?

*À quelle* heure?

At what time?

*Quelle belle vue! Quels héros!*

What a fine view! What heroes!

[kelero] (see § 17, 5)

55. *There, in that place = y.* It stands for a place already referred to, is put before the verb like a pronoun object, and is less emphatic than *là = there*:

Est-il à l'école? Il *y* [i] est.

Is he at school? He is (there).

### EXERCISE XII

la dictée [dikte] dictation exercise	joli [ʒoli] pretty
l'eau f. [lo] water	long [lɔ̃] long
ancien [ɑ̃sjɛ] former, old, ancient	mauvais [mɔvɛ] bad, poor (in quality)
beau, bel [bo] [bɛl] fine, handsome	muet [mɥɛ] dumb, silent
blanc [blɑ̃] white	mûr [myʁ] ripe
chaud [ʃo] warm, hot	nouveau [nuvo] new
cher [ʃɛʁ] dear, expensive	riche [ʁiʃ] rich
court [kuʁ] short	vilain [vilɛ̃] ugly, naughty
cruel [kryɛl] cruel	asseyez-vous! [asɛjevu] sit down! ( <i>imperative</i> )
facile [fasil] easy	je m'en vais [ʒəmɛvɛ] I go away
faux [fo] false, deceitful	il s'en va [ilsɛva] he goes away
gentil [ʒɑ̃ti] nice, pretty, well-behaved	beaucoup [boku] much, many, a great deal, a great many
grand [grɑ̃] large, tall	peu [pø] little ( <i>quantity</i> ), few
gros [gro] big	y [i] there, to it, to them; at, in it, them
heureux [œʁø] glad, happy	
jeune [ʒœn] young	

A. (1) *Write with each of the following nouns two or more of the adjectives in §§ 51, 52, 53, that may be reasonably used with them, being careful about the position and form:* un homme, une sœur, ces journaux, une salle à manger, des bijoux, quelle voix! une jambe, cette bouche, les yeux, une tête, cet oncle, mon ami, quel jour! notre professeur, le monsieur, un mur, une maison, un garçon, un cheval, des fruits, ces livres.

(2) *Supply the proper form of a suitable adjective in each case:*

1. Le potage est très —.
2. Mon café n'est pas —.
3. Asseyez-vous, mon — ami.
4. Le professeur nous donne de \* — leçons.
5. La dame a de \* — bijoux.
6. Elle a de \* — yeux.
7. J'aime les enfants quand ils sont —.

\* This use of *de* will be treated in § 59, 2.

8. Louise parle beaucoup; elle n'est pas —. 9. Le fruit est bon quand il est —. 10. Voilà des enfants —.

(3) *Donnez le contraire de:* longue, vieille, jolie, bonne, petite, ~~assez~~, noire.

*fr* B. *Traduisez en français:* 1. This hot soup. That dumb woman. A nice woman. Their pretty little boy. Her white stockings. 2. Some false stories. Two big (gros) spoons. Her long knife. Happy men (*note two cases of linking in this phrase*). 3. What a nice boy! What a short lesson! What a big foot! 4. An English newspaper. An old Frenchman (*see* § 21). A tall (grand) Englishman. 5. Their new teacher. A poor (bad) teacher. Our old (= former) teacher. Ancient history. 6. Do you want any hot water? There is no hot water. 7. Are we in the classroom? We are (there). 8. What do you do in the dining-room? We eat (in it). What do you eat (there)? We eat bread, meat, vegetables and fruit (there). 9. Do you have a good time at school? Yes, we have a very good time (*nous nous amusons beaucoup* [boku]) there. 10. Do you work or (do you) play at school? We work a great deal (there) and play a little (there). 11. I am going [away] this evening. What is your sister doing? She is going away this evening.

C. Dictée, Lesson X, B.

#### EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Prononcez et écrivez en caractères phonétiques: *mon ancienne* (*old = former*) *place*, *notre chère amie*, *un bel homme*, *une grosse cuiller*, *une histoire fausse*, *ma nouvelle maison*, *une vieille maison*, *les beaux enfants*, *un vilain enfant*, *une courte leçon*, *une gentille petite fille*, *des enfants heureux*.

(2) As regards pronunciation, is the effect of adding the -e for the feminine the same with all adjectives? Compare, for example, *jolie* and *grande*. On this basis group the adjectives in §§ 51, 52, 53.

(3) Pronounce slowly, with special attention to syllable division and stress: *salle à manger*, *je m'en vais*, *nous commençons*, *les sciences naturelles*.



## LESSON XIII

56. Present Indicative of *donner, finir, vendre*

<i>I give, am giving, etc.</i>	<i>I finish, am finishing, etc.</i>	<i>I sell, am selling, etc.</i>
<b>donn e</b> [dɔ̃n]	<b>fini s</b> [fini]	<b>vend s</b> [vā]
<b>donn es</b> [dɔ̃n]	<b>fini s</b> [fini]	<b>vend s</b> [vā]
<b>donn e</b> [dɔ̃n]	<b>fini t</b> [fini]	<b>vend *</b> [vā]
<b>donn ons</b> [dɔ̃ɔ̃]	<b>finiss ons</b> [finisɔ̃]	<b>vend ons</b> [vādɔ̃]
<b>donn ez</b> [dɔ̃nɛ]	<b>finiss ez</b> [finisɛ]	<b>vend ez</b> [vāde]
<b>donn ent</b> [dɔ̃n]	<b>finiss ent</b> [finis]	<b>vend ent</b> [vā:d]

\* *Vendre* is irregular in this one form. The regular verb *rompre* has *romp*, but *vendre* is here given as being more useful for practice.

NOTE. — The pronouns *je, tu, il*, etc., have been omitted in this paradigm and in some others to economise space in printing. They should be supplied in learning or reciting the paradigms.

57. The General Noun. A noun used in a general sense takes the definite article in French, though not commonly in English:

<i>L'homme est mortel.</i>	Man is mortal.
<i>Les hommes sont mortels.</i>	Men are mortal.
<i>Le miel est très doux.</i>	Honey is very sweet.
<i>Le cheval est un animal utile.</i>	The horse is a useful animal.

58. *Tout*. *All, the whole, every* = *tout*, with the following forms, which precede the article, when it is present:

M.	F.	M.	F.
S. <b>tout</b> [tu]	<b>toute</b> [tut]	Pl. <b>tous</b> [tu]	<b>toutes</b> [tut]
<i>Toute ma vie.</i>		All my life.	
<i>Tout le monde.</i>		Everybody (= the whole world).	
<i>Tous les mois.</i>		Every month.	
<i>Toute la semaine.</i>		The whole week.	
<i>Tout homme, toute femme.</i>		Every man, every woman.	
<i>Tous les hommes.</i>		All the men.	
<i>Toute la journée.</i>		The whole day.	

## EXERCISE XIII

la balle [bal] ball	content (de) [kõtā] glad (to)
le bois [bwa] wood, woods	fatigué [fatige] tired
la campagne [kāpan] country ( <i>in contrast with town</i> ); à la campagne to or in the country .	tranquille [trākil] quiet, alone ( <i>in the expression: leave alone</i> )
le champ [ʃā] field	utile [ytil] useful
un été [ete] summer; en été, l'été in summer	arriver [arive] arrive, come
la famille [famij] family	attendre [atā:dr] wait for, expect
la femme [fam] woman, wife	chercher [ʃerʃe] hunt for; aller chercher, go and get
la fleur [flœr] flower	se coucher [səkuʃe] go to bed, lie down; nous nous cou- chons we go to bed, lie down
la gare [gar] station	il fait chaud [ilfəʃo] it is warm, hot
le grand-père [grāpœ:r] grand- father	habiter [abite] live in, inhabit
la grand'mère [grāmœ:r] grand- mother	inviter (à) [ēvite] invite
une heure [œr] hour; deux heures [døzœ:r] two o'clock	marcher [marʃe] walk, go ( <i>of train, watch, etc.</i> )
un hiver [ānive:r] winter; en hiver [ānive:r], l'hiver [live:r] in winter	monter [mōte] get (in), climb; monter à cheval ride horse- back
le lit [li] bed	passer [pase] spend ( <i>of time</i> ), pass
le parent [parā] kinsman, parent	prendre [prā:dr] take, get
la poupée [pupe] doll	se préparer [səprepare] get ready
le train [trē] train	voir [vwa:r] see
les vacances f. [vakā:s] vacation	comme! [kōm] how!
la ville [vil] city, town; en ville in town	comme [kōm] as, like
la voiture [vwaty:r] carriage, vehicle; en voiture in a carriage ( <i>as distinguished from other ways of traveling</i> )	à pied [apje] on foot si [si] so

A. (1) 1. Nous habitons la ville de X— (*iks*), mais nous aimons la campagne. 2. J'y vais avec ma famille tous les étés. 3. Nous y passons les vacances. 4. J'ai des parents à la campagne, mon grand-père, ma grand'mère, deux oncles et une tante. 5. Ils nous invitent à passer l'été dans leur maison.

6. Quand l'hiver est fini, il fait très chaud en ville et nous nous préparons à aller à la campagne. 7. Je prends ma poupée, mon petit frère prend sa balle. 8. À une heure de l'après-midi nous allons à la gare. 9. Le train arrive à deux heures et nous montons dans une voiture. 10. Le train marche vite et au bout de trois heures nous arrivons à la petite gare. 11. Notre grand'mère et tous nos cousins nous attendent à la gare avec leur voiture. 12. Nous montons dans la voiture. 13. Les deux chevaux marchent lentement et nous avons le temps de voir les jolis champs et les beaux bois. 14. Tout est en fleurs. 15. Il y a des hommes et des chevaux qui travaillent dans les champs. 16. Notre grand-père nous attend à la maison. 17. Il est content de nous voir et nous sommes très contents de le voir aussi. 18. Nous nous couchons (Je me couche) à neuf heures du soir parce que nous sommes fatigués, et nous dormons bien. 19. Les lits sont si bons et tout est tranquille. 20. Comme j'aime la campagne! Les enfants s'amuse<sup>n</sup>t beaucoup à la campagne en été. 21. Les garçons montent à cheval, les petites filles jouent avec leurs poupées et cherchent des fleurs dans les champs et dans les bois.

(2) *Imagine that the passage above [A (1)] refers to you. Answer the questions in complete sentences:* 1. Habitez-vous la ville ou la campagne? 2. Aimez-vous la ville en hiver ou en été? 3. Où passez-vous les vacances? 4. Quels parents avez-vous à la campagne? 5. Est-ce que vous prenez [*prene*] (*pres. of prendre*) le train pour aller à la campagne? 6. À quelle heure montez-vous dans le train? 7. Combien d'heures restez-vous dans la voiture? 8. Le train marche-t-il vite ou lentement? 9. Qui vous attend à la petite gare de campagne? 10. Est-ce que votre grand-père y est aussi? 11. Allez-vous à la maison de vos parents à pied ou en voiture? 12. Est-ce que votre grand'mère est contente de vous voir? 13. Êtes-vous fatigué? 14. À quelle heure vous couchez-vous? 15. Dormez-vous bien? 16. Mangez-vous bien? 17. Est-ce que les enfants aiment la campagne? 18. Que font les garçons? 19. Que font les petites filles? 20. Est-ce que les grandes filles montent à cheval aussi? 21. Est-ce que la

campagne est tranquille? 22. Plus tranquille que la ville?  
 23. Fait-il chaud en ville en été (or l'été)? 24. Fait-il plus  
 chaud qu'à la campagne? 25. Fait-il chaud à Saint-Louis  
 [sɛlwi] en été? 26. Fait-il plus chaud en été à Chicago ou  
 à Paris [pari]?

B. (1) *Add the proper present endings and read aloud:* J'attend-, nous attend-, ils attend-; nous entend-; ils entend-; je travaill-; je comprend-; vous fini-; ils s'amuse-; vous jou-; nous commenç-; nous nous appel[apl]-; il fini-; ils fini-; nous compren[kɔprən]- (*observe the absence of the d*); compren[kɔprən]- vous? Je pren[prɑ]-, il pren[prɑ]-, nous pren[prən]-, vous pren[prən]-, ils prenn[prən]-. (*Note the absence of the d in the plural. Note also that the letter e stands for three different sounds in these five forms.*)

(2) a. *Write in parallel columns the present of:* finir, ouvrir, dormir (*sing.* je dors, tu dors, il dort; nous dormons, vous dormez, ils dorment), sortir, se servir (*sing.* je me sers, tu te sers, il se sert).

b. *Some verbs in -ir are not conjugated in the present like finir. Make a list of those you know that are not, and point out the differences.*

*Fin* (C) *Dites en français:* 1. We open; he is opening; I am sleeping (asleep); are you asleep? Go out! Go to sleep! He is asleep. 2. We go out; we finish; we (make) use (of) these pens; he is finishing his lesson; they are finishing their lesson. 3. They are leaving (going out of) the classroom; they are sleeping; men (on) use (make use of) horses; we sell fruit (*plural*). 4. The whole house; all night (the whole night); all women, all horses. 5. Animals are useful to men; I am very fond of (aimer beaucoup) animals. 6. Do you like flowers? Very-much-indeed (beaucoup). 7. Little girls like dolls and little boys like horses, but my uncle's son, my little cousin Pierre, likes horses and dolls too.

D. Dictée: Lesson XI, A (3).

## EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Note the pronunciation of *ville*, *tranquille*. Compare *fille*, *travaille*, *gentille*, *oreille*. Write all six in phonetic characters.

(2) Write B (1), in phonetic characters, after adding the proper endings, and read aloud.

## LESSON XIV

**59. Partitives.** In partitive constructions (§ 36), *de* alone is used:

1. In a general negation (§ 36, 2):

*Il n'a pas de plumes.*

He has no pens.

2. When an adjective precedes the noun:

*Marie a de jolies fleurs.*

Mary has (some) pretty flowers.

*J'ai de votre argent.*

I have some of your money.

*But: J'ai des pommes mûres.*

I have (some) ripe apples.

3. Similarly when a noun after an adjective is understood:

*De bons rois et de mauvais.*

Good kings and bad (kings).

4. After words of quantity in such expressions as these:

*Beaucoup de thé.*

A great deal of tea (much tea).

*Une livre de viande.*

A pound of meat.

*Assez de viande.*

Enough (of) meat.

*Trop de pain.*

Too much bread.

*Il n'a plus d'argent.*

He has no more money.

**60.** The preposition *de* + a noun forms adjectival phrases.

*Une robe de soie.*

A silk dress.

*La feuille d'érable*

The maple leaf.

**61.** Observe the following expressions of frequent use, formed from *avoir* + an undetermined noun:

*avoir besoin* [bəzwɛ] *de*, be in need of, need.

*avoir soif* [swaf], be thirsty.

*avoir chaud* [ʃo], be warm.

*avoir sommeil* [sɔmɛ:j], be sleepy.

*avoir froid* [frwa], be cold.

*avoir raison* [ʀezɔ̃], be (in the) right.

*avoir faim* [fɛ], be hungry.

*avoir tort* [tɔ:r], be (in the) wrong



« LES GLANEUSES »  
d'après J.-F. Millet



« LE MARCHÉ AUX CHEVAUX DE PARIS »  
d'après Rosa Bonheur

## EXERCISE XIV

le chemin [ləʃmɛ] road ( <i>in general</i> ); le chemin de fer [ləʃmɛdfɛ:r] railroad	aimer mieux [ɛmemjø] like better, prefer
la journée [ʒurne] day ( <i>when duration is emphasized</i> )	avoir envie de [avwa:rɑvi] wish, want
la narration [narasjɔ̃] composition, theme	boire [bwa:r] drink
la pomme [pɔm] apple	je bois [bwa] I drink
la robe [rob] dress	vous buvez [byve] you drink
la soie [swa] silk	porter [porte] wear, have on, carry
le sommeil [sɔmɛ:j] sleep	répondre [repɔ:dr] answer, reply to
le verre [vɛ:r] glass ( <i>tumbler</i> )	trouver [truve] find, consider, think
le voyage [vwaja:ʒ] voyage, trip	
malheureux [malœʁø] unfortunate, unhappy	assez [ase] enough, rather
suivant [sivɑ̃] following	bien [bjɛ] well, very
	juste [syst] exactly, just
	trop [trɔ] too much, too many
quelque chose [kɛlkøʃɔ:z] something	
de bonne heure [dəbɔnce:r] early	
tout de suite [tutsɥit] at once	

A. 1. Il fait chaud dans les champs en été. 2. Quand on a chaud, on a soif et on a envie de boire de l'eau froide. 3. Voici un verre d'eau que je vais boire. 4. Quand on travaille dans les champs, on a aussi très très faim avant l'heure du dîner. 5. On a besoin de manger quelque chose. 6. Le soir on a bien sommeil. 7. On a envie de se coucher de bonne heure. 8. On est content de voir arriver la nuit. 9. On a besoin de six heures de sommeil. 10. — Pardon, monsieur, vous avez tort. Moi, j'ai besoin de huit heures de sommeil toutes les nuits. 11. — Vous dormez beaucoup. Avez-vous sommeil, maintenant? 12. — Oui, madame, j'ai sommeil. J'ai grand besoin de dormir. J'ai froid aussi, et faim. 13. — Vous avez sommeil et froid et faim! Vous êtes très malheureux. Allez vous coucher tout de suite. 14. — Vous avez raison. Je vais me coucher, mais d'abord j'ai grand besoin de manger quelque chose parce que j'ai très faim. 15. Donnez-moi, s'il vous plaît, une tasse



de thé, beaucoup de viande, et des légumes. 16. Nous avons assez de pain, mais il n'y a pas trop de beurre dans cette assiette. 17. J'ai besoin aussi de plus de café; je n'en ai pas assez. 18. — Buvez-vous du café? — Oui, j'en bois beaucoup. 19. — Eh bien, mon ami, vous avez tort. Ne buvez pas trop de café. 20. — Merci. Je n'en bois pas trop; j'en bois juste assez.

B. *Supply the proper form of expression for some, any, no, as demanded by the sentences:* 1. J'attends aujourd'hui — parents de la campagne. 2. Édouard n'a pas — parents à la campagne. 3. Il n'y a pas — fruit cet été. 4. Mon grand-père me donne — bonnes pommes. 5. Nous cherchons — pommes pour le dessert. 6. Ma sœur a — jolies poupées; elle a beaucoup — poupées. 7. Les petits garçons n'ont pas — poupées; ils ont — bonnes balles. 8. Je vois — fleurs; il ne voit pas — fleurs; nous voyons — jolies fleurs et — vilaines; voyez-vous assez — fleurs à la campagne? Ils voient [vwa] (*third plural*) — fleurs blanches dans les champs.

C. (1) *Traduisez:* 1. When a man (*use on*) works in the fields in summer, he (*on*) gets (*avoir*) hungry and thirsty and he (*on*) wants some cold water. But do not drink too much cold water. 2. What do you want for your dinner? Some hot soup, some vegetables, meat and fruit. I am very hungry and I need a good dinner. 3. There is no water in her glass. There is no tea in his cup. They need cold water and hot tea. 4. Are there any pupils in the classroom? Yes, there are some small boys and some pretty little girls. They are playing and are having a very good time. 5. These little girls have-on (*porter*) pretty silk dresses. Boys do not wear silk dresses. 6. These children play all day [*long*] (*the whole day: "day" = journée*). They are hungry and sleepy at dinner time (*à l'heure du dîner*). They need a great deal of sleep. 7. I need more sleep. You sleep too much. I invite you to go to bed (*vous coucher*) at once.

(2) *Fermez le livre et écrivez comme narration un voyage à la campagne.*

D. Répondez en français aux questions suivantes: 1. Habitez-vous la campagne? 2. Restez-vous en ville en hiver? 3. Où passez-vous l'été? 4. Y avez-vous des parents? 5. Quels parents avez-vous à la campagne? 6. Est-ce qu'ils vous invitent à aller les voir? 7. Quels parents avez-vous dans la ville? 8. Comment allez-vous à la campagne, à pied, à cheval ou en chemin de fer? 9. Où va-t-on (*do you go, does one go*) pour prendre le train? 10. Est-ce qu'on prend le train à la maison? 11. Est-ce que le train marche vite? 12. Est-ce qu'on vous attend à la petite gare de campagne? 13. Qui est-ce qui vous attend à la gare? 14. Allez-vous à pied de la gare à la maison de vos parents? 15. Qui trouvez-vous à la maison? 16. Sont-ils contents de vous voir? 17. Et vous, êtes-vous content de les voir? 18. À quelle heure vous couchez-vous? 19. Les enfants aiment-ils la campagne? 20. Que font les garçons? 21. Et les petites filles, montent-elles à cheval aussi? 22. Que voyez-vous à la campagne? 23. Aimez-vous mieux la campagne en hiver ou en été?

#### EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Pronounce: **quand on, grand homme, neuf heures, dix heures, les eaux.** See § 18, 1.

(2) Pronounce **sommeil.** With what does it rhyme?

(3) Pronounce: **faim, pain, bien, ancien, besoin, latin, main.**

(4) Pronounce: **eau, chaud, trop, quelque chose.** Be careful about lip position.

(5) a. Pronounce; **sœur, leur, heure, beurre, œil, fleur, jeune.** Write each in phonetic characters. Pronounce: **deux, bleu, yeux, veut, monsieur, vieux, peu.** Write each in phonetic characters.

b. In the first group, is the vowel (spelled **eu, œu, œ**) followed by a consonant sound? What is true of the vowel of the second group? Try to make a rule as to when these spellings give [œ], and when they give [ø].

c. For which of these sounds is the mouth more open? For which are the lips more tense? In trying to make these sounds many English-speaking people fail to project the lips enough

Too often also they allow the tongue to move, giving a disagreeable *r* sound. Avoid this fault by all means.

In view of the above (*b*), how do you explain the pronunciation of the second and third vowels of *malheureux* [*malceʁø*]?

## LESSON XV

### 62.

### Past Participles

<i>donner</i>	<i>finir</i>	<i>vendre</i>	<i>avoir</i>	<i>être</i>
<i>given</i>	<i>finished</i>	<i>sold</i>	<i>had</i>	<i>been</i>
donné [ <i>done</i> ]	fini [ <i>fini</i> ]	vendu [ <i>vādy</i> ]	eu [ <i>y</i> ]	été [ <i>ete</i> ]

**63. Compound Tenses.** They are formed from the past participle along with an auxiliary (usually *avoir*, sometimes *être*, see § 155), as in the following section.

### 64.

### The Past Indefinite

<i>I have given, or I gave, etc.</i>	<i>I have finished, or I finished, etc.</i>	<i>I have sold, or I sold, etc.</i>
j'ai donné [ <i>ʒedone</i> ]	j'ai fini [ <i>ʒefini</i> ]	j'ai vendu [ <i>ʒevādy</i> ]
tu as donné [ <i>tyadone</i> ]	tu as fini [ <i>tyafini</i> ]	tu as vendu [ <i>tyavādy</i> ]
etc.	etc.	etc.
<i>I have had, or I had, etc.</i>	<i>I have been, or I was, etc.</i>	
j'ai eu [ <i>ʒey</i> ]	j'ai été [ <i>ʒeete</i> ]	
tu as eu [ <i>tyazy</i> ]	tu as été [ <i>tyazete</i> ]	
il a eu [ <i>ilay</i> ]	il a été [ <i>ilaete</i> ]	
etc.	etc.	

**65. Word Order.** The auxiliary is the verb in a compound tense, and all rules of word order apply to it:

Nous ne l'avons pas fini.  
N'a-t-elle pas été ici?

We have not finished it.  
Has she not been here?

**66. Use of Past Indefinite.** It denotes not only what has happened or has been happening, as in English, but also what happened (= English past tense):

J'ai fini mon ouvrage.

I have finished my work.

Elle a chanté toute la matinée.

She has been singing all morning.

Il a été longtemps ici.

He was here for a long time.

J'ai quitté Paris l'hiver passé.

I left Paris last winter.

N.B. — The past indefinite is the ordinary past tense of French. For the past tense of narrative in the literary style, see § 148.

**67. Idiomatic Present Indicative.** Besides its use in general, as in English, the present indicative is used idiomatically, in certain phrases, to denote what has been and still continues to be:

Depuis quand êtes-vous ici?  
Je suis ici depuis trois jours.

How long have you been here?  
I have been here for three days  
(or for three days past, or for the last three days).

#### EXERCISE XV

une année [ane] year (*when duration is emphasized*)

un arbre [ænarbr] tree

le blé [ble] wheat

le déjeuner [deʒœne] lunch

la feuille [fø:ʒ] leaf, sheet (*of paper*)

la forêt [føre] forest

la matinée [matine] morning

le mois [mwa] month

un oiseau [wazo] bird

le pays [pei] country, land

le pommier [pømje] apple tree

le raisin [rezɛ] grapes

la vigne [vin] grape vine

le vin [vɛ] wine

agricole [agrikol] agricultural

célèbre [selebr] famous

excellent [ekseld] excellent

industriel [ɛdystriel] manu-  
facturing

passé [pase] past, last

sec [sek] dry (§ 52)

vert [ve:r] green

chanter [ʃäte] sing

couper [kupe] cut

mûrir [myri:r] get ripe, ripen

vu [vy] seen (*past participle*)

visiter [vizite] go to see (in  
detail), inspect

aujourd'hui [ɔʒurdqi] to-day

hier [je:r] yesterday

huit jours [qiʒur] a week

longtemps [lõtã] long (time)

quinze jours [kɛizʒu:r] two  
weeks

depuis [døpqi] since

pendant [pãdã] during

depuis quand [døpqikã] since  
when, how long (*conj.*)

si [si] if

⑧ Monday quiz

A FRENCH GRAMMAR

§ 67

A. ② Depuis quand êtes-vous ici à la campagne? ⑤ — Nous sommes ici depuis deux mois. ③ — Que faites-vous? — Oh, nous nous amusons bien. ④ Hier j'ai passé toute la matinée à cheval et j'ai eu très faim avant l'heure du déjeuner. 5. J'ai été content de voir arriver le déjeuner. 6. Après le déjeuner j'ai visité les bois et les champs avec mon oncle. 7. Nous avons regardé le blé, qui est beau cette année. 8. Il a mûri pendant l'été; on va le couper. ⑨ Nous avons besoin de blé pour faire le pain. 10. Le pain français est excellent. J'ai mangé du pain aujourd'hui à mon déjeuner. 11. Puis nous avons visité les pommiers et les vignes. ⑦ Les pommes ne sont pas belles cette année, mais le raisin est excellent. ⑫ On va en faire de bon vin. On n'a pas fait de très bon vin l'année passée. ⑭ Il a fait trop froid en été et le raisin n'a pas bien mûri. 15. Les vins français sont célèbres. On en voit très peu en Amérique maintenant. 16. La France est un pays agricole. La Belgique [belzik] est un pays industriel. 17. Dans les bois nous avons regardé les beaux arbres. 18. Leurs feuilles sont vertes et dans les arbres on entend chanter des oiseaux. 19. Il y a de jolis bois en France. ⑮ Si vous allez en France, allez voir les forêts de Chantilly [šatiji] et de Fontainebleau [fštenblo]. 21. On ne coupe pas beaucoup d'arbres dans ces forêts-là et il y en a qui sont très vieux.

B. ① (1) *With what French words is the Idiomatic Present generally found? What verb form in English conveys the same meaning as the Idiomatic Present?*

② Traduisez: ① We have been here for a week. 2. The piece of bread is too dry; it has been on the table for a fortnight (quinze jours). ③ How long have you been studying French? ④ We have been studying French for three months. 5. How long have you been hungry? 6. I have been hungry since five o'clock. ⑦ Aren't you mistaken (wrong)? No, I am right. 8. Wheat ripens in summer. I saw a great deal in the fields in France. ⑨ We need wheat to make bread. 10. They (On) make a great deal of wine in France. ⑪ Very little is made (use on) in America. 12. You (On) hear many birds sing in (the) French forests (de la France).

(C) Traduisez: (1) We invited him (see § 65 for word order). They did not wait for him. She hunted for Pierre and Louise. 2. The pupils finished their lessons. 3. We did not sell the bread. 4. We were (use past indef.) in the country last summer. Our cousins were not at the station yesterday. (5) I was hungry for a long time (see § 66, example 3). They were cold all the morning (la matinée). 6. It was (Il a fait) cold last winter. Were you not thirsty yesterday? (7) We worked all summer. Did you wait for the train? Did you need the carriage yesterday?

D. Répondez aux questions: 1. Où passez-vous les vacances? 2. Depuis quand êtes-vous à la campagne? 3. Aimez-vous à monter à cheval? 4. Avez-vous visité les champs? 5. Qu'avez-vous vu dans les champs? 6. Le blé est-il beau cette année? 7. A-t-il mûri pendant l'hiver ou pendant l'été? 8. Est-ce qu'on va couper le blé? 9. Que fait-on avec le blé? 10. Avez-vous vu des arbres? 11. Quel fruit les pommiers donnent-ils (bear)? 12. Et les vignes quel fruit donnent-elles? 13. Est-ce que les pommes sont bonnes cette année? 14. Ont-elles mûri? 15. Que fait-on avec le raisin? 16. Fait-on beaucoup de vin en France? 17. Fait-on beaucoup de vin en Amérique? 18. Est-ce que la France est un pays industriel? 19. Où est-ce qu'on trouve de grands arbres? 20. Avez-vous visité une forêt? 21. Est-elle grande ou petite? 22. Donnez les noms de deux forêts célèbres en France. 23. Qu'est-ce qu'on voit dans une forêt en été? 24. Qu'est-ce qu'on y entend? 25. Voit-on des feuilles vertes en hiver? 26. Est-ce qu'on entend chanter les oiseaux en hiver?

**E. Dictée: Lesson XIII, A (1).**

[illegible]



**71. Comparison of Adverbs.** 1. They are compared by plus and moins like adjectives, but le in the superlative is invariable.

2. Observe the irregular forms:

bien [bjɛ̃], well	mieux [mjø], better	le mieux [lə mjø], (the) best
peu [pø], little	moins [mwɛ̃], less	le moins [lə mwɛ̃], (the) least

**72. Present Indicative of *aller*, to go (irreg.)**

*I go, am going, etc.*

je vais [ʒəve]

tu vas [tyva]

il va [ilva]

*We go, are going, etc.*

nous allons [nuzaʎ]

vous allez [vuzale]

ils vont [ilvɔ̃]

**73. Imperative of *aller*, to go**

va [va], go

allons [aʎ], let us go

allez [ale], go

**EXERCISE XVI**

l' air m. [ɛ:r] air	la rose [ro:z] rose
la cerise [lasri:z] cherry	la route [rut] highway, main road, route
le cerisier [ləsrizje] cherry tree	la rue [ry] street
le chou [ʃu] cabbage	la tulipe [tylip] tulip
les haricots verts [le ariko vɛ:r] string beans (see § 17, 5)	
l' herbe f. [ɛrb] grass	difficile [difisil] hard, difficult
le jardin [ʒardɛ̃] yard, lawn, park, garden	fruitier [frutje] fruit bearing
le lapin [lapɛ̃] rabbit	meilleur [mejœ:r] better
la partie [parti] part, game, party	quelque [kɛlkə] some; <i>in pl</i> ( <i>usually</i> ) few
la pêche [pɛ:ʃ] peach	utile [ytil] useful
les petits pois [lɛptipwa] green peas	mieux [mjø] better
la poire [pwa:r] pear	moins [mwɛ̃] less, fewer
le poirier [pwarje] pear tree	toujours [tuʒu:r] always, still
le pommier [pomje] apple tree	
la pomme de terre [pomdɛtɛ:r] (Irish) potato	aussi . . . que [osi kə] as . . . as (see § 68)



A. (1) 1. Nous sommes toujours à la campagne. (2) Il fait moins chaud à la campagne et l'air y est meilleur que dans la ville. 3. Les grandes routes et les chemins sont plus jolis que les rues, et j'aime mieux les fleurs des champs et les feuilles vertes des grands arbres que les petits jardins des maisons de ville. (4) Dans la ville les jardins sont très petits et beaucoup de maisons n'en ont pas. (5) Dans ces petits jardins on voit un peu d'herbe et quelques arbres. (6) À la campagne les jardins sont plus grands. 7. On y trouve des fleurs, des arbres fruitiers, des légumes, de l'herbe. (8) Nous aimons mieux les jardins de campagne que les jardins de ville.

(2) 1. Allons voir le jardin de mon grand-père. Voilà les légumes. 2. Dans cette partie du jardin il y a des pommes de terre, des choux, des petits pois et des haricots verts. 3. Aimez-vous les choux? J'aime mieux les pommes de terre, les petits pois et les haricots verts que les choux. (4) Le chou est le légume le plus utile pour les lapins. Ils aiment beaucoup les choux. 5. Dans cette autre partie du jardin il y a des fleurs et des arbres fruitiers. 6. Voici des roses et des tulipes. Voilà des cerisiers, des pommiers et des poiriers. 7. La cerise et la poire sont excellentes, mais la pomme et la pêche sont meilleures. (8) La pêche est le meilleur de tous les fruits, mais elle est moins utile que la pomme. 9. Nous avons besoin de légumes et de fruits pour la table. 10. Il y a peu d'arbres fruitiers dans la ville, mais il y en a beaucoup dans le jardin de mon grand-père à la campagne.

Write B (1) *Supply the missing words:* 1. <sup>Depuis</sup> quand êtes-vous dans la classe? 2. Nous y — depuis neuf heures. 3. Depuis — étudiez-vous le français? 4. Je l'— depuis deux mois. 5. Le pain est sur la table — hier. 6. C'est l'hiver, il — froid depuis un mois. 7. J'— froid depuis huit jours.

(2) *Supply the proper form of the verb given in the infinitive:* 1. (attendre) Il — son père depuis une heure. 2. (mûrir) Ce blé — depuis huit jours. 3. (chanter) Les oiseaux — depuis cinq heures. 4. (avoir) Pierre — faim depuis onze heures. 5. (être) Nous — à la campagne depuis quinze

jours. 6. (voir) Nous avons — hier une belle forêt.  
 7. (finir) Nous — nos leçons. 8. (mûrir) Les pommes  
 — vite. 9. (aller) Ces enfants — à l'école tous les  
 jours. 10. (aller) Nos amis — à la campagne tous les étés.  
 11. (être) Il a — longtemps en France. 12. (être) Il —  
 depuis longtemps en France.

(3) a. *What is the difference between meilleur and mieux? Is this clear from the English equivalent?*

b. *Note carefully the difference between:* Il y a un peu de  
 beurre sur la table, and il y a peu de (*not much; negative force*)  
 beurre sur la table. *We cannot say Il y a un peu de pommes*  
*sur mes arbres; we must say il y a quelques pommes sur mes*  
*arbres. Un peu can be used only before nouns in what number?*  
*What is the case in regard to quelques? What is the force of*  
*Il y a eu peu de pommes de terre l'année passée? Of Nous allons*  
*avoir quelques choux cette année pour nos lapins? Of Nous*  
*allons avoir peu de choux cette année pour nos lapins? What*  
*is the difference between the last two sentences?*

(4) a. *Écrivez au tableau noir au comparatif et au superlatif:*  
 bon, bien; petit, peu; difficile, excellente, ancienne, sèche,  
 vilain, gentille.

b. *Which of these adjectives usually precede or follow the noun?*

c. *On the basis of A (1), 3, make a rule for the gender of an*  
*adjective qualifying two nouns of different genders.*

*Write*

(C) (1) *Écrivez en français:* 1. The most useful vegetable.  
 The hardest lesson. The hardest part of the lesson. 2. My  
 largest rabbit. My best peach. His best pear. His most  
 beautiful rose. 3. Our most difficult lesson. Little money.  
 A little money. 4. Fewer green peas. A few (some) green  
 peas. 5. We work better. We dine better. Our dinner is  
 better. 6. Fruit (*pl.*) is better than cabbage (*pl.*). She hears  
 better. They see better. 7. We write better. A better book.  
 Fewer string beans. 8. A little tired. Not very tired. A  
 little boy. 9. A few little boys. Fewer little girls. Not many  
 (= few) little girls.

(2) *Traduisez:* 1. I prefer the country to the city (like  
 better . . . than . . .) in summer. 2. It is less warm and

the air is better. 3. We went (*use être*) to the country last summer. 4. Our relatives have a large yard (*jardin*), but they have little fruit this year. 5. It (*Ce*) is not a good year for fruit (*plural*). Last year was better. 6. The leaves and grass were greener last summer. 7. I like the flowers too. Roses are the most beautiful of all flowers.

D. *Compose questions to which the following sentences may be considered replies:* 1. Je suis à la campagne. 2. Je passe l'hiver en ville. 3. J'aime mieux la campagne en été. 4. Les chemins sont plus jolis que les rues. 5. Oui, madame, les routes sont plus grandes que les chemins. 6. Il y a plus d'herbe à la campagne. 7. J'aime mieux les pommes de terre que les choux. 8. Les lapins mangent les choux. 9. Voici la partie la plus difficile de cette leçon. 10. Voilà le plus grand des arbres. 11. J'ai un petit jardin devant ma maison de ville. 12. Le jardin de ma maison de campagne est plus joli. 13. Je travaille depuis huit heures. 14. Nous n'avons pas besoin de ces livres. 15. Non, la Belgique est un pays industriel. 16. Nous allons passer huit jours à New-York.

E. Dictée: Lesson XV, A.

## LESSON XVII

**74. Agreement of Past Participle.** 1. In a compound tense with *avoir* the past participle agrees in gender and number with a direct object which precedes it:

J'ai fini mes leçons.

I have finished my lessons.

Je les ai finies.

I have finished them.

Quels livres a-t-il achetés?

What books has he bought?

N.B. — Remember that the participle does not agree with *en*, e.g., *Avez-vous des plumes? Oui, j'en ai acheté hier. Have you any pens? Yes, I bought some yesterday.*

2. When used as an adjective, the past participle agrees like an adjective:

La plume achetée hier.

The pen bought yesterday.

**75. Some Relatives.** 1. The relative pronouns of most common use are *qui* as subject, and *que* as direct object of a verb:

La dame *qui* chante.

The lady who sings.

Les livres *qui* sont ici.

The books which are here.

Les pommes *que* j'ai achetées.

The apples that I have bought.

2. The relative pronoun, often omitted in English, is never omitted in French:

Le pain *que* j'ai acheté hier.

The bread I bought yesterday



### EXERCISE XVII

le cigare [siga:r] cigar  
 la cigarette [sigaret] cigarette  
 la cuisine [kuzin] kitchen, cooking  
 la cuisinière [kuzinjɛ:r] cook  
 le facteur [faktœ:r] postman, porter  
 le franc [frɑ̃] franc  
 le kilo(gramme) [kilo(gram)] kilo-gram (*about 2 lbs., 3 oz.*)  
 la laitue [lety] lettuce  
 le marché [marʃe] market  
 les messieurs [mesjø] gentlemen  
 le poulet [pule] chicken  
 les provisions *f.* [provizjɔ̃] food, provisions  
 la salade [salad] salad

cher [ʃɛ:r] dear, costly  
 quelqu'un [kelkœ̃] some one

acheter [aʃte] buy  
 écrit [ekri] written (*past part.*)  
 être à [ɛ:tr a] belong to  
 faire visite à go to see, pay a visit  
 fumer [fyme] smoke  
 ouvrir [uvri:r] open  
 ouvert [uve:r] open (*past participle of ouvrir*)  
 payer [peje] pay for, pay  
 prendre [prɑ̃:dr] take, get  
 pris [pri] got, taken (*past participle of prendre*)

alors [alo:r] then, therefore  
 comme [kœm] as  
 encore [ɑ̃kœ:r] again, still, yet  
 ensuite [œsɥit] then, in the next place  
 peut-être [pœtɛ:tr] perhaps

A. 1. Nous avons été (*went*) au marché ce matin. 2. Nous avons pris nos provisions pour ce soir, parce que nous allons avoir des amis à dîner. 3. Nous avons pris des légumes, des fruits, des fleurs et deux poulets. 4. Tout est cher maintenant. Nous avons payé les deux poulets douze francs. 5. Comme fruit nous avons pris du raisin blanc que nous

*Twice* avons payé quatre francs le kilo(-gramme). 6. Les roses et les tulipes que nous avons prises pour la table sont chères aussi. Nous les avons payées dix francs. 7. Voici les légumes que nous avons achetés: des pommes de terre, de la laitue et des petits pois. 8. D'abord nous allons manger le potage. 9. Puis ~~on~~ va apporter des pommes de terre avec des petits pois. 10. Ensuite on va apporter (servir) le poulet et la salade de laitue et puis, après, nous allons avoir du raisin blanc. 11. Ensuite nous allons prendre du café et les messieurs vont fumer des cigares ou des cigarettes. 12. La cuisinière qui est dans la cuisine prépare maintenant un excellent dîner. 13. J'ai très faim depuis longtemps. 14. Je vais être content de manger quelque chose.

B. (1) *The past participle of ouvrir is ouvert; of écrire, écrit; of prendre, pris; of comprendre, — (?). Pronounce the feminine form of these participles. Is the change one of spelling simply, or of spelling and sound both? What is true of the change in participles like fini, eu, vu, acheté, fumé? Compare with these the following adjectives, giving in each case the feminine form: un, grand, petit, mauvais, heureux, facile, faux, gentil, ancien, gros, vieux, joli, court, vilain, quel, bleu. See Lesson XII, Exercise in Pronunciation, (2).*

(2) *Substitute pronouns for the object nouns, making the necessary changes:* 1. Il a mangé les pommes de terre. 2. Nous avons écrit deux lettres à nos parents. 3. La bonne a apporté les cuillers. 4. Nous avons passé nos vacances chez nos parents. 5. Il a ouvert la porte. 6. J'ai écrit cette lettre. 7. Quelqu'un a pris nos cerises. 8. Qui a mangé leurs poires?

(3) *Supply the correct form of the participle:* 1. (écrire) Voici les lettres que mon frère a —. 2. (prendre) La plume que vous avez — sur la table est au professeur. 3. (acheter) Je n'aime pas la viande que la bonne a —. 4. (ouvrir) À qui est la lettre qu'il a —? 5. (ouvrir) La lettre qu'il a — hier est à Jean. 6. (visiter) J'aime la belle forêt que nous avons — aujourd'hui. 7. (écrire) Comment trouvez-vous (What do you think of) la lettre que j'ai — à notre tante? 8. (ouvrir) Allez fermer la porte que cet enfant a —, s'il

vous platt. (9.) Ouvrir Cette porte n'est pas —. (10.) (écrire) Ma lettre n'est pas encore —. (11.) (prendre) Je n'aime pas la voiture que vous avez — pour moi.

(4) *Reply to the questions, using in each case a pronoun object:*

1. Qui a écrit cette lettre? Est-ce que votre oncle l'a ouverte? 3. L'avez-vous prise sur ma table de travail?

Avez-vous vu les lettres que nous avons écrites? 5. Est-ce que quelqu'un a pris nos pêches? 6. Pierre a-t-il écrit ces deux lettres? 7. A-t-il donné les lettres au facteur? Le facteur a-t-il pris les lettres que vous avez écrites ce matin?

(5) *Use correctly in sentences:* mieux, aussi... que, depuis, depuis quand, peu de, un peu de, quelques, meilleur, on, de bonne heure, tous les soirs.

(6) *How does the French use of the tense compounded with the present of the auxiliary (perfect, or past indefinite) differ from its use in English? Did you ever hear a Frenchman speaking English use sentences like these: "I have seen him yesterday?" "I have arrived in America two months ago?" How do you explain his mistake?*

(7) *Thus far what three uses of the present form of verbs have we had? Compare: je travaille, il arrive demain, je travaille depuis l'heure du déjeuner. What two uses of the perfect form (past indefinite) have we had?*

C. (1) *Vary A (orally or in writing) using subject pronouns of other persons and numbers.*

(2) a. *Note that the French idiom often differs from the English. The French say: écoutez le professeur; regardez le poulet; ils ont payé leur dîner; nous attendons le train. What is the general difference here between French and English?*

b. *Nous entrons dans la salle, la cuisinière entre dans la cuisine. How does this verb contrast with the four given above?*

c. *In A, (2) and (3), what special meaning does the verb prendre have?*

(3) *Write French sentences in which you use correctly in the present and in the past indefinite: écouter, payer, regarder, aimer mieux, avoir besoin de, avoir raison, faire chaud, avoir chaud, prendre.*

**D** *Traduisez*: 1. Have you been to market? Yes, I was there early this morning, to get our provisions for this evening. I got some meat and vegetables. ② The fruit (*plural*) that I see is dear and is not very good, but the flowers that we bought are very pretty. There they are. ③ We expect some friends this evening who are very fond of (*aimer beaucoup*) flowers. The gentlemen like to (a) smoke. Here are some cigars and cigarettes I bought. ④ We are going to have an excellent dinner: soup, potatoes, peas, chicken, a lettuce salad, and then, as dessert, grapes, and, afterwards, coffee. ⑤ How long have your friends been here? They have been here for a week. 6. They are visiting (*être en visite chez*) their relatives. They are going to stay a few days longer (still a few days), perhaps a fortnight (fifteen days).

## LESSON XVIII

**76. Tenses with *être*.** 1. The verb *être* + the past participle form the compound tenses of all reflexive verbs (§ 82) and of some intransitive verbs, of which the following are the most important:

<b>aller</b> [ale] go, be ( <i>of health</i> )	<b>naître</b> [nɛ:tr] be born
<b>arriver</b> [arive] arrive, get (to)	<b>rentrer</b> [rɑ̃tr] come back again
<b>descendre</b> [desɑ̃dr] go down, stop ( <i>at a hotel</i> )	<b>partir</b> [parti:r] go away, leave
<b>devenir</b> [dəvni:r] become	<b>rester</b> [rɛst] stay, remain
<b>entrer</b> (dans) [ɑ̃tr] enter, go in	<b>sortir</b> (de) [sorti:r] go out
<b>monter</b> [mɔ̃t] go up, get (in), climb	<b>tomber</b> [tɔ̃b] fall
	<b>venir</b> [vəni:r] come

**NOTE.** — It will be observed that all of these intransitive verbs, except *rester*, denote a change of place or state.

2. The past participle of a verb (not reflexive) conjugated with *être* agrees with the subject, thus:

*I have arrived, etc.*

je suis arrivé(e) [arive]	nous sommes arrivé(e)s [arive]
tu es arrivé(e) [arive]	vous êtes arrivé(e)s [arive]
il (elle) est arrivé(e) [arive]	ils (elles) sont arrivé(e)s [arive]



*Copyright, Underwood & Underwood*

LE MARCHÉ AUX FLEURS, PARIS





À LA GARE DU NORD, PARIS

## EXERCISE XVIII

la comédie [kɔmedi] comedy	aller [ale] go, be ( <i>of health</i> )
le concert [kɔsɛ:r] concert	s'en aller [sɛnale] go away
la fois [fwa] time	arriver [arive] arrive, get (to)
une fois one time, once	descendre [desɑ:dr] go down, stop
le lundi [lœdi] Monday	partir (de) [parti:r] go away, leave
le magasin [magazɛ] shop, store	tomber [tɔbe] fall
le musée [myze] museum	venir [vɛni:r] come; venu [vɛny] come ( <i>past part.</i> )
la musique [myzik] music	causer [koze] talk, chat
le palais [palɛ] palace	mener [mɛne] take, lead
le parc [park] park	quitter [kite] leave, quit
la pièce [pjes] play, room	rire [ri:r] laugh: ri [ri] laughed ( <i>past part.</i> )
le restaurant [restɔrɑ̃] restaurant	
le salon [salɔ̃] drawing room, parlor	directement [dirɛkt(ə)mɑ̃] directly, straight
le taxi [taksi] taxi	midi [midi] noon
le temps [tɑ̃] time ( <i>period</i> ), weather	minuit [minqi] midnight
le théâtre [teɑ:tr] theater, stage	partout [partu] everywhere
le tramway [tramwe] street car, tramway	chez [ʃe] at the house (office) of, with

*Studer*

A. (1) 1. Nos parents de la campagne sont chez nous depuis huit jours. 2. Nous sommes très contents de les voir. 3. Ils sont arrivés lundi par le train de midi. 4. Nous ne sommes pas allés les chercher à la gare. 5. Ils ont pris un taxi à la gare et ils sont venus directement à la maison. 6. Ils ne sont pas descendus à un hôtel. 7. Nous les menons partout pour les amuser. 8. Nous avons pris le tramway et nous avons visité les différentes parties de la ville. 9. Nous les avons menés aux grands magasins de la ville, aux musées, et au concert pour entendre de la musique. 10. Nous les avons menés deux fois au théâtre pour voir jouer \* des pièces. 11. Nous avons été hier soir au théâtre. 12. Nous sommes entrés dans la salle à huit heures et nous avons trouvé nos places. 13. On

\* Observe the word order here. Compare for position and translation with the infinitive after *voir* (see XIV, A, 8) and *entendre* (XV, B, 3).



À LA GARE DU NORD, PARIS

*For that we use partir or s'en aller. Study the different meanings: je vais à New-York demain; à quelle heure partez-vous? Je pars de Chicago (je quitte Chicago) demain à 9 heures; il est allé à la campagne hier; il est parti (s'en est allé) hier matin; il a quitté le train à la petite gare. Is quitter transitive? What auxiliary does it take? Observe too that the English "come" is often expressed in French by arriver: je suis arrivé par le train de huit heures.*

*b. Write a group of sentences about a trip to the country in which you use correctly aller, partir, quitter.*

*C. (1) Sortir means "to go out": je sors de la salle à manger après le dîner; il sort de sa chambre; nous sommes sortis de la cuisine. Où est la cuisinière? Elle est sortie. Est-ce que Monsieur Hugo est chez lui (at home)? Non, mademoiselle, monsieur est sorti.*

*(2) Observe that the present tense of servir, partir, sortir, dormir is not inflected like that of finir, mûrir. Compare Lesson XIII, B, (2). Write and read aloud the present tense of these six verbs. Note that servir alone means "to serve," and that used with the personal object pronoun (reflexive) and the preposition de (se servir de) it means "to use" "make use of." Observe also that the past participle of venir is different from that of other verbs in -ir. Mon frère est venu nous voir hier; elles sont venues de bonne heure.*

*D. (1) Rewrite A, substituting une de mes cousines for nos parents and je for nous, where the sense allows it. Pay especial attention to the use of auxiliaries and to participle agreement.*

*(2) What seems to be the difference of meaning between temps and fois in A (1) 10 and (2), 1?*

#### EXERCISE IN PRONUNCIATION

*(1) What ways do you know of spelling the sound [e]? Pronounce: vous êtes, mon frère, muette, la craie.*

*(2) Note the pronunciation of tous in nous sommes tous [tus] très fatigués. In this case tous is a pronoun. Contrast the pronunciation of Tous mes amis sont partis, and Ils sont*

tous partis; of Tous les restaurants sont fermés, and Tous sont fermés. How may you tell when tous is an adjective and when it is a pronoun?

### VOCABULARY REVIEW, No. 2

(1) *What words — opposites or synonyms — are suggested by the following (in case of nouns, always supply the proper definite or indefinite article):* plus, peu, facile, blanc, long, vieux, joli, heureux, monter, s'en aller, été, froid, raison, mûr, agricole, campagne, chemin, entrer, arriver, midi.

(2) *Supply words that make sense:* 1. Le petit garçon joue à la —; la petite fille j — avec sa —. 2. Pour manger de la viande nous avons besoin d'un — et d'une —. 3. On mange les légumes dans une — et on boit le café dans une —. 4. Nous travaillons beaucoup à l'école; nous faisons du — et de l' — et des — et de l' —. 5. Je lis le — *le Temps* (journal célèbre de Paris) tous les —. 6. Nous allons nous — parce que nous sommes fatigués. 7. Il — chaud en ville en —. 8. Nous allons — les vacances à la —. 9. Je — un taxi pour aller à la —. 10. À la gare j'attends le —. 11. Le train — et je — dans une —. 12. Mes parents sont contents de me —. 13. Nous allons voir les — et les —. 14. Dans les champs nous voyons des — et du — mûr. 15. Dans les bois nous voyons des — avec leurs — vertes et nous — chanter les —. 16. J'écris une — à ma mère. 17. La bonne a acheté un — (*adverb of quantity*) de beurre.

(3) *In your answer, enumerate all the objects that may properly be included:* Qu'est-ce qu'on voit à la campagne (les animaux, les légumes, les fruits, etc.)?

(4) Qu'est-ce qu'on achète (*3d sing. present*) au marché?

(5) 1. Quand on achète quelque chose, que faut-il (*must one*) faire? 2. Que fait-on avec une poupée? 3. Que fait-on pendant le dîner? 4. Que fait-on au concert? 5-7. Que fait-on avec un couteau? avec une plume? avec la laitue?

8. Pourquoi est-ce qu'on mange? 9. Pourquoi est-ce qu'on boit? 10. Que fait-on quand on a sommeil?

(6) Pourquoi va-t-on au théâtre? au concert? au marché? au magasin? au restaurant? à la campagne? dans les champs? dans les bois?

(7) Quels légumes aimez-vous? Quels fruits? Que boit-on (*3d sing. pres. of boire*) chez vous?

(8) Quels parents avez-vous?

(9) *Distinguish (by examples of correct usage or by explanation) between the use of fois and temps (see Lesson XVIII, A); of aller and partir (s'en aller); of partir and quitter; of partir and sortir; of depuis and depuis quand; of avant and devant; of meilleur and mieux; of peu and un peu; of un peu and quelque(s); of joli and beau; of vieux and ancien; of gentil and joli; of je prends and je mène (1st sing. pres.); of écouter and entendre; of comédie and pièce; of servir and se servir de; of cher in chère cousine and le poulet est cher; of voir and regarder; of il fait chaud and il a chaud.*

(10) *Écrivez au pluriel:* monsieur, animal, œil, ciel. *Au féminin:* blanc, vert, tout, sec, court, muet, long, gros, vieux, nouveau, gentil.

(11) *Conjuguez au présent:* regarder, chercher, faire, aller, voir, mûrir, ouvrir, partir, dormir, servir, entendre, comprendre, prendre, écrire.

(12) *Écrivez à la première personne (first person) du pluriel du passé indéfini:* chercher, quitter, faire, être, aller, voir, sortir, attendre, prendre, ouvrir, écrire, descendre, monter, s'en aller, se coucher, s'appeler.

(13) *Écrivez en français:* 1. Belgium is an industrial country. 2. France is an agricultural country. 3. There are many fields in France. 4. There are also many forests and there are some that are very old. 5. Their trees are tall and beautiful. 6. One hears many birds sing in the green leaves. 7. The French fields are beautiful this year. 8. The wheat has ripened during the summer and they are going to cut it.

## LESSON XIX

**77. Pronoun Objects.** 1. The personal pronoun has, for the indirect object of the third person, the following forms:

lui [lɥi], (to, for) him, (to, for) her.    leur [lœʁ], (to, for) them.

2. Lui and leur precede the verb (§ 30), but follow le, la, les:

Nous lui parlons.

We speak to him (to her).

Je la lui donne.

I give her it (it to her).

Je les leur donne.

I give them (to) them.

**78.** Observe the following peculiarities of pronunciation and spelling:

1. *commencer, to begin*, — nous commençons. The c [s] of the stem is written ç [s] before o of the ending (cf. § 5, 4).

2. *manger, to eat*, — nous mangeons. The g [ʒ] of the stem is written ge [ʒ] before o of the ending (§ 19, 2).

3. *mener [mène], to lead, take (someone somewhere)*, je mène [mèn], tu mènes [mèn], il mène [mèn], nous menons [numnɔ̃], vous menez [vumne], ils mènent [mèn].

In this case the change affects both the spelling and the pronunciation. The vowel [ə], called mute e or feminine e, becomes [ɛ] when the syllable stress falls on it, as in four forms of the present of mener. This sound [ɛ] is here spelled è. The shift of stress occurs in those forms in which the [ə] of the stem would be followed by a single consonant + e mute (cf. § 12, 1, n.).

## EXERCISE XIX

le bonbon [bɔ̃bɔ̃] (piece of) candy  
la bottine [bɔ̃tin] shoe, high shoe  
le chapeau [ʃapo] hat  
la chaussure [ʃosy:r] footwear  
la chemise [laʃmi:z] shirt  
la cravate [kravat] cravat, neck-  
tie  
le (faux-)col [(fo)kɔl] collar  
le marchand [marʃɑ̃] shopkeeper,  
merchant

le mouchoir [muʃwa:ʁ] handker-  
chief  
la paire [pe:ʁ] pair  
le prix [pri] price  
le soulier [sulje] shoe, low shoe  
bleu [blø] blue  
même [mɛ:m] same  
pauvre [po:vʁ] poor, unfortu-  
nate  
plusieurs [plysjœ:ʁ] several

EXERCISE XIX (Continued)

accompagner [akɔpane] go with, accompany	rentrer [rɑ̃tre] return (home), come in again
appeler [aple] call	
courir [kuriir] run, run about; couru [kury] ( <i>past participle of courir</i> )	bon marché [bɔmarʃe] cheap ( <i>invariable</i> )
demander [dɑ̃mɑ̃de] ask, ask for	enfin [ɑ̃fɛ] finally, at length
	souvent [suvɑ̃] often

*study*  
 A. 1. Que nous sommes fatigués! 2. Nous avons beaucoup couru aujourd'hui. 3. Mes cousins sont allés à plusieurs magasins et je les ai accompagnés. 4. Nous sommes entrés d'abord chez un marchand de chapeaux. 5. Un de mes cousins a demandé un chapeau. 6. Le marchand lui montre un joli chapeau. 7. Mon cousin lui dit: Combien, monsieur? 8. Trois dollars [dɔlar], répond le marchand, et mon cousin l'achète. 9. J'en ai pris un aussi au même prix. 10. Ensuite nous sommes allés chez un marchand de chaussures où l'on \* nous a montré des bottines et des souliers. 11. Nous avons acheté une paire de bottines pour notre cousine et deux paires de souliers. 12. Les chaussures ne sont pas très bon marché maintenant. 13. Nous les avons payées bien cher. 14. Puis nous sommes entrés dans un grand magasin. 15. Un de mes cousins a demandé des chemises, des mouchoirs, des faux-cols et des cravates. 16. Le marchand lui en a montré de très jolis. 17. Il en a acheté. Il a acheté aussi des mouchoirs pour son père. 18. J'ai acheté une très jolie cravate en soie. 19. Je l'ai payée treize francs. 20. Enfin nous avons acheté des bonbons pour ma tante et mes cousines et nous sommes rentrés chez nous.

B. (1) *Run rapidly through A, changing the number or the person (or both) of each subject.*

(2) *Beginning with Nous sommes entrés (A, 4) change all the verbs to the present form. Such a passage would be quite normal in French. Would it be so in English?*

\* The l' of l'on has no significance. It merely makes the sound more agreeable when coming between où and on.



Write

(3) Give two translations for *courir*. What is the past participle? What auxiliary does it take? Contrast with *aller*, *partir*, *sortir*, *s'en aller*, etc. Say: he ran, he did not run, you have run about a lot to-day, haven't you?

(4) Substitute a personal pronoun for the indirect object:  
 1. Nous parlons ~~au marchand~~. 2. Nous avons payé cette cravate ~~au marchand~~. 3. Je l'ai payée au marchand douze francs. 4. Il a parlé de la pièce à sa tante. 5. Les petites filles ont donné leurs poupées à ces pauvres enfants. 6. La bonne a apporté du café à nos amis. 7. Elle a écrit une courte lettre à sa sœur. 8. Louise ne répond pas à son père. 9. Je vais porter des fleurs à mon amie. 10. Robert demande un ~~fauteuil~~ et une cravate au marchand.

(5) Substitute personal pronouns for the direct and indirect objects: 1. Le général a donné ~~le cheval~~ à son fils. 2. Les généraux ont donné les chevaux à leurs fils. 3. Elle a écrit cette longue lettre à son oncle. 4. Vous écrivez ~~la lettre~~ au professeur en français, n'est-ce pas? 5. Voulez-vous donner une balle au petit garçon? 6. Le marchand a montré les chapeaux à mon ~~oncle~~. 7. Il a vendu les bottes à mon cousin. 8. Le petit garçon a demandé la balle à son père.

(6) Make these revised sentences negative.

(7) Supply a suitable personal pronoun of the third person, direct or indirect object, according to the verb: 1. Nous — (le? lui? les? leur?) écoutons. 2. Nous — parlons. 3. Les hommes — regardent. 4. Je — attends. 5. Il — paie trois francs. 6. Pierre — demande une chemise et un mouchoir.

(8) What is to be noted about the objects of *écouter*, *regarder*, *attendre*, *payer*, *demander*, as compared with the English equivalents? Note that *payer* may have three objects: the thing paid for (direct object), the amount paid (adverbial object), and the person paid (indirect object).

(C) (1) Écrivez en français: (1) I waited for him; we waited for her. (2) John is listening to them; we are talking to them. (3) I paid ten francs for them. (4) We begin dinner (to dine); first we take soup. (5) He takes his friends to the

theater. Let's take (*like first plural present indicative but no subject pronoun*) our cousins to the park. 6. I took my place. We take our friends to the station where they are going to take the train. 7. Our relatives often take us to the concert. 8. I ask my father for money. I ask my father for some. 9. Let's ask the merchant for a blue cravat and six collars. 10. We paid for the dinner. We paid five francs for it. 11. We paid the merchant ten francs for the shirt. We paid him ten francs for it.

(2) *Re-read the reading passages (A) in Lessons XII, XIV, XV, XVI, and write in French an account of a visit to the country.*

D. Dictée: Lesson XVII, A.

#### EXERCISE IN PRONUNCIATION

Note the pronunciation and spelling of the various forms of the present of *acheter*, to buy and *appeler*, to call:

**acheter** [aʃte]

**appeler** [aple]

1. achète [aʃet]

1. appelle [apel]

2. achètes [aʃet]

2. appelles [apel]

3. achète [aʃet]

3. appelle [apel]

4. achetons [aʃtɔ̃]

4. appelons [aplɔ̃]

5. achetez [aʃte]

5. appelez [aple]

6. achètent [aʃet]

6. appellent [apel]

Where does the syllable stress fall in forms 1, 2, 3, 6? Where in 4 and 5? What difference does this make in the sound of the [ə] of the stem of the infinitive? Note that this [ə] disappears entirely in the pronunciation of the infinitive of *acheter*, *appeler*, *devenir*, and in the forms *nous menons*, *vous menez*, *appelons*, *appelez*, *achetons*, *achetez*, but that it is sounded in the infinitive of a word of only two syllables like *mener* [məne], *venir* [venir]. Compare Lesson V, *Exercise in Pronunciation*, (1). Observe that we say similarly [ʃəval], but [ləʃval, œʃval]. Are these changes of spelling in *mener*, *appeler*, etc., due to any phonetic principle? Contrast them with the changes in words like *manger*, *commencer*.

## LESSON XX

**79. Personal Pronoun Objects.** The remaining forms serve both as direct and indirect object of verbs (for elision, see § 19):

me [mə], me, to (for) me.

te [tə], thee, to (for) thee, you

se [sə], himself, herself, itself, one-  
self, to (for) himself, etc.

nous [nu], us, to (for) us.

vous [vu], you, to (for) you.

se [sə], themselves, to (for) them-  
selves.

**80. Pronominal Adverbs.** They are used with verbs, and are equivalent to a preposition + a pronoun, standing usually for things:

y = à (dans, sur, etc.) + a pronoun, means *to (at, on, in, into, etc.) it or them; there.*

en = de + a pronoun, means *of (from, etc.) it or them, some of it, some of them, some, any, thence; from there.*

Je vais à la campagne.

J'y vais demain.

Venez-vous de Paris?

Oui, j'en arrive.

I am going to the country.

I shall go there to-morrow.

Do you come from Paris?

Yes, I am coming from there.

**81. Position.** Personal pronoun objects and pronominal adverbs, coming before the verb, are arranged thus:

me	}	before	{	le	}	before	{	lui	}	before y	before en.
te				la				leur			
se				les							
nous											
vous											

Il me donne les plumes.

Il me les donne.

Il les leur donne.

Il nous en donne.

Il y en a.

He gives me the pens.

He gives them to me.

He gives them to them.

He gives us some of it.

There is (are) some.

**82. Reflexive Verb.** The compound tenses of reflexive verbs, e.g., *se flatter*, *to flatter oneself*, are formed with être:

## PRESENT INDICATIVE

*I flatter myself, etc.*

je me flatte [ʒəmflat]

tu te flattes [tytflat]

il (elle) se flatte [ilsəflat]

nous nous flattons [nunuflatʃ]

vous vous flattez [vuvuflate]

ils (elles) se flattent [ilsəflat]

## PAST INDEFINITE

*I (have) flattered myself, etc.*

je me suis

tu t' es

il (elle) s' est

nous nous sommes

vous vous êtes

ils (elles) se sont

} flatté(e)  
[flate]} flatté(e)s  
[flate]

✓ 83. Agreement. The past participle agrees with the preceding direct object, as in the case of verbs compounded with avoir:

Elles se sont flattées.

They have flattered themselves.

But: Ils se sont lavé les mains.

They have washed their hands.

✓ 84. Observe the possessive force of the article, or of the article with an indirect object, when there is no ambiguity as to the possessor, especially when referring to parts of the body, clothing, etc.

Je vous donne la main.

I give you my hand.

La bonne leur lave les mains.

The maid is washing their hands.

## EXERCISE XX

la brosse [brɔs] brush

la chambre [ʃɑ:br] bedroom (*usually*)les cheveux *m.* [leʃvø] hairla figure [figyʁ] face, figure  
(*statue, etc.*)les nouvelles *f.* [nuvel] news

le peigne [peɲ] comb

le savon [savɔ] soap

la serviette [servjet] towel, napkin

la tête [tɛ:t] head

intéressant [ɛtɛresɑ] interesting

brosser [brɔse] brush

se coucher [səkuʃe] go to bed, lie down

se laver [səlave] wash oneself, wash

se lever [səleve] get up

penser (à) [pɑse] think (of, have in mind)

perdre [perdr] lose, waste

se promener [prɔmne] take a walk, ride

se servir de [səsɛrvirdə] make use of, use

avant de [avɑdə] before (*with infinitive*)

déjà [deʒa] already

A. (1) *Supply the object pronoun of the person indicated, both singular and plural:* 1. Le marchand — (1st pers.) répond. 2. Je ne — (3d) ai pas répondu. 3. Vous — (3d) demandez des cigares? 4. Ils — (1st) écoutent. 5. Nous — (3d) écoutons. 6. Ils — (1st) (3d) donnent. 7. Je — (3d) ai payé un dîner.

(2) *Rewrite, using where possible direct and indirect object pronouns instead of the object nouns:* 1. Mon cousin a demandé des chapeaux (see § 36, 3) au marchand. 2. Le marchand a montré des souliers à mon oncle. 3. La bonne a apporté les lettres à mon père. 4. Elle m'a apporté les lettres. 5. Elle m'a apporté des lettres. 6. Elle nous a servi du potage. 7. Elle nous a servi le potage. 8. Il vend des pommes à ma

*Substitute en or y for the prepositional phrases with de and à according to the sense:* 1. Nous parlons du lapin. 2. Il a parlé de ses vacances. 3. Elle est sortie de la salle à manger. 4. Nous sommes sorties du salon. 5. Lui avez-vous parlé de ses leçons de latin? 6. Il se sert d'une fourchette. 7. Nous avons besoin de serviettes. 8. Mes cousins se sont servis de mes cravates. 9. Je vais avoir besoin d'un mouchoir. 10. Nous pensons à notre voyage. 11. Elle pense à son nouveau chapeau. 12. Avez-vous pensé à chercher des bonbons? 13. Ce lapin pense à manger vos choux, n'est-ce pas? 14. Nous allons à la campagne. 15. Voyez-vous les élèves dans le parc? 16. Avez-vous quelque chose à la main? 17. Il a couru à l'école. 18. Il sort de sa chambre de bonne heure. 19. Nous sommes descendus du train à midi. 20. Nous sommes descendus à cet hôtel et nous y sommes restés pendant l'hiver. 21. Ils sont restés quinze jours à Paris. 22. Nos amis les ont accompagnés à la gare. 23. Ces messieurs sont arrivés à Chicago hier. 24. Ils sont de vos amis, n'est-ce pas?

B (1) *Answer, using, instead of the nouns, personal pronouns and en or y when suitable:* ① Sortez-vous du théâtre? ② Avez-vous été au théâtre? ③ Allez-vous encore au théâtre? ④ Avez-vous ri de la comédie? ⑤ Dînez-vous avant d'aller au théâtre? ⑥ Vos cousins sont-ils allés au concert hier?

§ 84 7. Avez-vous pensé à votre voyage?

à m'accompagner chez Wanamaker?

8. Vous a-t-on servi

du vin, monsieur?

10. La bonne a-t-elle apporté du café au salon?

11. En a-t-elle donné à Madame Perrin [peré]?

12. Qui a accompagné vos cousins au théâtre?

13. Avez-vous demandé le journal à cette vieille femme?

14. Avez-vous donné à la vieille femme le prix du journal?

15. Lisez-vous les journaux tous les jours avant de quitter la maison?

16. Avez-vous trouvé des nouvelles intéressantes dans le journal?

17. L'élève a-t-il répondu aux questions?

18. Avez-vous répondu à sa lettre? 19. A-t-il répondu à ces dames? \*

(2) Write out the present and past indefinite indicative of: se promener (see § 78, 3); se coucher; se servir d'une fourchette; s'en aller.

C. Traduisez en français: 1. He gets up early; he takes a drive (use se promener en voiture, en automobile [otomobil]);

he goes to bed. 2. The cook uses lettuce to make salad.

3. She washes her (§ 84) hands before preparing dinner. 4. I wash my hands and face every evening (§ 58) before going to bed.

5. I have already washed my hands once. 6. These children washed their hands with (avec) (some) soap. Now they need a towel.

7. They ride horseback (use se promener à cheval) every day. 8. When they are tired, they go to bed early.

9. It is time to (Il est temps de) get up now; we get up; we got up early this morning; the girls (bonnes) got up; they are getting up now.

10. I have eyes in my (§ 84) head. He has pencils in (à) his hands, a hat on (sur) his head, shoes on (à) his feet.

11. We used soap and a towel to (pour) wash our hands. 12. They need a brush and a comb to brush their hair.

13. He lost his hair. If you do not wash your hair, you are going to lose it (number?). 14. We are washing our hair. She washed her hair yesterday.

15. Do you wash your hair often? 16. How many times (Combien de fois) a day (par jour) do you wash your hands? Your face? 17. How

\* Note that y may not be substituted in the reply to the last question. Can you suggest a reason?

many times a day do you get up? 18. How often (= How many times) do you eat daily? 19. The whole family has gone away (*two ways*) and it is time to study my history lesson now.

D. a. Count from 1-30, putting in each case a different noun after each numeral, as: un franc, deux serviettes, trois brosses, etc.

b. Pronounce and learn the following numerals: trente et un élèves [trãtẽœneleiv], trente-deux enfants [trãtẽdøzãfã], trente-trois marchands. Continue through 39, putting a noun after each numeral.

c. 40 = quarante [karãit], 41 = quarante et un [karãiteœ], 42 = quarante-deux [karãitdø]. Count through 49, putting a different noun after each numeral.

d. 50 = cinquante [sẽkãit], 51 = cinquante et un [sẽkãiteœ], 52 = cinquante-deux [sẽkãitdø]. Count through 59, using in each case a noun beginning with a vowel.

## LESSON XXI

### 85. Imperfect Indicative of *donner, finir, vendre*

<i>I was giving, etc.</i>	<i>I was finishing, etc.</i>	<i>I was selling, etc.</i>
donn ais [dõnẽ]	finiss ais [finisẽ]	vend ais [vãdẽ]
donn ais [dõnẽ]	finiss ais [finisẽ]	vend ais [vãdẽ]
donn ait [dõnẽ]	finiss ait [finisẽ]	vend ait [vãdẽ]
donn ions [dõnjõ]	finiss ions [finisjõ]	vend ions [vãdjõ]
donn iez [dõnje]	finiss iez [finisje]	vend iez [vãdje]
donn aient [dõnẽ]	finiss aient [finisẽ]	vend aient [vãdẽ]

### 86. Imperfect Indicative of *avoir, être*

<i>I had, used to have, etc.</i>	<i>I was, used to be, etc.</i>
av ais [avẽ] av ions [avjõ]	ét ais [etẽ] ét ions [etjõ]
av ais [avẽ] av iez [avje]	ét ais [etẽ] ét iez [etje]
av ait [avẽ] av aient [avẽ]	ét ait [etẽ] ét aient [etẽ]

To form the Pluperfect tense, add a past participle; see § 63.

**87. Use of the Imperfect.** The name 'Past Descriptive' is often given to this tense-form. In general, it serves to indicate the situation, the setting, the state of affairs at a time in the past, without regard to the beginning or the end of the action, or to the length of its duration. In past narrative, the past indefinite is used to record the successive events one after the other; the imperfect form is used to give the background and the descriptive elements of the situation.

Since the English language has no such special tense form, except the progressive past (*was walking*, etc.), it is highly important to understand clearly the meaning of the sentence before deciding whether to translate a given English past into the French imperfect or into the past indefinite. Often both translations are possible, but with different meanings.

Study the following passage:

<b>Vous étiez (avez été) absent hier,</b>	<b>You were absent yesterday, Pierre.</b>
<b>Pierre.</b>	
<b>Oui, monsieur, j'étais (ai été) malade.</b>	<b>Yes, sir, I was ill.</b>
<b>Je suis resté au lit toute la journée.</b>	<b>I stayed in bed all day.</b>
<b>J'avais (ai eu) la fièvre.</b>	<b>I had fever.</b>
<b>Ma gorge m'a fait (me faisait) très mal.</b>	<b>My throat hurt me very badly.</b>
<b>Le médecin est venu deux fois à la maison, et m'a si bien soigné que mon rhume a disparu.</b>	<b>The doctor came to the house twice and took such good care of me that my cold disappeared.</b>
<b>J'ai été (étais) malade comme cela l'hiver passé aussi.</b>	<b>I was ill like that last winter too.</b>
<b>Notre médecin était en France avec nos soldats, et j'ai été toute une semaine au lit.</b>	<b>Our physician was in France with our soldiers, and I was in bed for a whole week.</b>

In only one case above (*Notre médecin était en France . . .*) would the past indefinite be quite out of place, but wherever it is used it stresses the narrative element of the story, the



fact that the incident was completed at a time in the past, whereas the imperfect form directs attention to the incident as it occurred, or to the state of affairs as it existed.

In certain cases, where the descriptive element is all important, the imperfect form is regularly used and corresponds to an English progressive past, or to a past modified by 'used to.'

1. It denotes what used to or continued to take place in the past.

Nous *parlions* souvent de vous.      We often spoke (used to speak) of you.

Tous les ans j'*allais* à la campagne en été.      I used to go to the country in summer every year.

2. It is used for an action that was happening when something else happened or was happening.

Quand le médecin *est arrivé*, j'*étais* au lit.      When the doctor came I was in bed.

Pendant que je *parlais*, mon ami *fumait* un gros cigare.      While I was talking, my friend was smoking (smoked) a large cigar.

NOTE. — In the first example under 1 above we could just as correctly say: Nous *avons* souvent *parlé* de vous. The meaning, however, would be somewhat different. The notion of an habitual action would have disappeared.

## 88.

Imperfect of *faire* (irreg.)

*I was doing, etc.*

je fais *ais* [ʒəfəzɛ]

tu fais *ais* [tyfəzɛ]

il fais *ait* [ilfəzɛ]

nous fais *ions* [nuʔəzjɔ̃]

vous fais *iez* [vuʔəzje]

ils fais *aient* [ilʔəzɛ]

89. For imperfect of *commencer*, *manger*, cf. §§ 78, 156:

je commençais [ʒəkɔ̃mɑ̃:sɛ]

tu commençais [tykɔ̃mɑ̃:sɛ]

il commençait [ilkɔ̃mɑ̃:sɛ], etc.

je mangeais [mɑ̃ʒɛ]

tu mangeais [mɑ̃ʒɛ]

il mangeait [mɑ̃ʒɛ], etc.

## EXERCISE XXI

un appétit [apeti] appetite	crier [krie] shout, cry out
le bain [bē] bath	dit [di] said ( <i>past part.</i> )
la branche [brā:ʃ] branch ( <i>of tree</i> )	faire jour [fe:ʁʒu:r] get light, be light; faire noir [fe:r nwa:r] be dark
une époque [epok] time, period	se faire mal [mal] hurt oneself
le mal [mal] evil, harm	frapper [frape] strike, impress
la minute [minyt] minute	s'habiller [sabije] dress
le petit déjeuner [ləptideʒɔne] breakfast	réveiller [reveʒe] wake; se réveiller wake up
la peur [pœ:r] fear	rêver [reve] dream
le rêve [rē:v] dream	fort [fo:r] loudly
la terre [te:r] earth, ground	heureusement [œrø:zmɑ̃] luckily
la toilette [twalet] toilet ( <i>dressing</i> )	tard [ta:r] late
malade [malad] ill	par terre [parte:r] on the ground
souffrant [sufʁɑ̃] not well	si [si] so
avoir peur [avwa:r pœ:r] be afraid, get frightened	à travers [atrave:r] across, through
cesser (de) [sese] stop	

A. (1) 1. Je me suis couché hier soir de bonne heure, mais je n'ai pas bien dormi parce que j'étais un peu souffrant. 2. Mon bras me faisait mal. J'ai eu aussi de mauvais rêves. 3. J'ai rêvé que mon cheval courait à travers les champs et dans les bois. 4. Les branches des arbres me frappaient partout et j'avais peur de tomber et de me faire très mal. 5. J'ai eu si peur dans mon sommeil que j'ai crié très fort et je me suis réveillé. 6. Mais il faisait toujours très noir quand je me suis réveillé et je ne me suis pas levé tout de suite. 7. J'ai dormi encore un peu avant de me lever. 8. À six heures il a fait jour et je me suis levé. 9. J'ai fait ma toilette. 10. J'ai pris mon bain dans de l'eau froide et je me suis habillé. 11. La bonne commençait à préparer le petit déjeuner. 12. J'avais si faim que j'étais content quand elle a dit « C'est servi! » 13. Je suis descendu. Ma sœur était déjà à table. 14. Elle m'a dit « Bonjour! bon appétit! » 15. Ma mère n'était pas encore descendue. 16. J'ai mangé de (*with*) bon appétit, et puis nous sommes partis pour l'école.

(2) *Try to explain in each case the use of the tenses:* (a) 1. Nous avons fait visite hier à un de nos amis. 2. Il commençait à dîner quand nous sommes arrivés. 3. Il mangeait le potage. Nous sommes restés deux heures. 4. Il nous a invités à dîner et après nous avons fumé plusieurs bons cigares. 5. Mon ami n'a pas fumé. 6. Il fumait quand il était jeune, mais il a cessé de fumer l'année passée parce qu'il était malade. 7. J'ai été souvent malade mais je n'ai pas cessé de fumer. 8. Je ne fumais pas quand j'étais petit. 9. J'ai commencé quand j'avais vingt ans.

(b) 1. Nous avons été souvent à la campagne. 2. Nous y allions tous les étés. 3. Il faisait moins chaud qu'en ville. 4. Nos parents nous accompagnaient. 5. À cette époque-là mon grand-père habitait la vieille maison de famille. 6. Il était très âgé mais il était encore assez fort. 7. Il se promenait à cheval tous les jours. 8. Souvent je l'accompagnais sur un petit cheval qu'il m'avait donné. 9. Après ces promenades j'étais fatigué et j'avais un excellent appétit. 10. Une fois le cheval a eu peur. 11. Il a couru à travers les champs et je suis tombé par terre. 12. J'avais très peur, et je me suis fait mal au bras. 13. Heureusement il y avait de l'herbe et je suis tombé sur l'herbe, mais le bras m'a fait mal pendant deux ou trois jours.

B. (1) *In nous sommes restés deux heures and nous avons été souvent à la campagne (A, 2), is the emphasis on the continuousness, the repetition of the action, the situation, or on the event itself? Contrast the verb forms used in le cheval a eu peur (got frightened) and in j'avais très peur (was very much frightened). What seems to be the difference in the effect of the two?*

*Note that verbs like rester, adverbs like souvent, longtemps, and expressions of time like deux heures, deux ans, do not necessarily call for an imperfect tense, which, although it denotes 'what continued to happen,' is used only when the writer wishes to stress that element. Compare § 66, examples 2 and 3.*

(2) *Use the proper form of the verbs in parenthesis. Choose the past indefinite or the imperfect according to the sense of the*

Write  
sentence: 1. (être) Quand je — petit je —<sup>1</sup> de bonne heure.  
2. (dormir) Je — bien. 3. (se lever) Je — de bonne  
heure aussi et je —<sup>2</sup> avec mes parents. 4. (avoir) Je —  
toujours bon appétit. 5. (rêver) Une nuit je — que mon  
cheval —<sup>3</sup> avec moi à travers la forêt. 6. (frapper) Une  
branche me — dans la figure et je —<sup>4</sup> très peur. 7. (crier)  
Je — si fort que je —<sup>5</sup>. 8. (dormir) Mais je — encore  
deux heures avant de —<sup>6</sup>. 9. (rêver) Je — beaucoup.  
10. (rêver) Je — plusieurs fois que je —<sup>7</sup> de mon cheval.

(3) Vary the person and number of the subject in A.

Write  
(4) The imperfect of dormir is je dormais, etc. Conjugate it  
throughout. Contrast it with je finissais. Conjugate in the  
imperfect on this model: sortir, partir, servir.

✓ C Traduisez: (1) I used to go to bed early and I slept well.  
(2) But once when I was ill I slept very badly and I dreamed a  
great deal. (3) I got very much frightened and shouted so  
loudly that my father came into my room and wakened me.  
(4) He said that I was shouting so loudly that I was waking the  
whole family. (5) When he saw that I was very much  
frightened, he stayed in my room [for] some minutes. (6) I  
slept some hours still before waking. 7. When I got up, the  
maid was preparing breakfast. 8. I was hungry and was glad  
to eat something. 9. When the maid said "Breakfast is  
ready," I went down stairs. 10. The family was at table  
already. We ate with a good appetite. 11. My sister left for  
school, but I looked at (j'ai parcouru) the morning paper before  
leaving. 12. It was Monday and I got (arriver) to school  
late that morning.

NOTE. — In 6 put encore (still) before 'some hours.' Be careful about  
the position of déjà in 10 (see A, (1), 13). Note the absence of any article in  
à table and de bon appétit. Note the different French forms in 1 and 2  
for 'I slept.' why? In 12 put tard before à l'école.

D. Dictée: Lesson XIX, A.

<sup>1</sup> (se coucher).  
<sup>4</sup> (avoir).

<sup>2</sup> (déjeuner).  
<sup>5</sup> (se réveiller).

<sup>3</sup> (courir).  
<sup>6</sup> (se lever).

<sup>7</sup> (tomber).

## LESSON XXII

90. Future Indicative of *donner*, *finir*, *vendre*

<i>I shall give, etc.</i>	<i>I shall finish, etc.</i>	<i>I shall sell, etc.</i>
<i>donner ai</i> [dɔ̃n(ə)re]	<i>finir ai</i> [finire]	<i>vendr ai</i> [vɑ̃dʁe]
<i>donner as</i> [dɔ̃n(ə)ra]	<i>finir as</i> [finira]	<i>vendr as</i> [vɑ̃dra]
<i>donner a</i> [dɔ̃n(ə)ra]	<i>finir a</i> [finira]	<i>vendr a</i> [vɑ̃dra]
<i>donner ons</i> [dɔ̃n(ə)rɔ̃]	<i>finir ons</i> [finirɔ̃]	<i>vendr ons</i> [vɑ̃drɔ̃]
<i>donner ez</i> [dɔ̃n(ə)re]	<i>finir ez</i> [finire]	<i>vendr ez</i> [vɑ̃dʁe]
<i>donner ont</i> [dɔ̃n(ə)rɔ̃]	<i>finir ont</i> [finirɔ̃]	<i>vendr ont</i> [vɑ̃drɔ̃]

NOTE. — In the future of verbs of the *donner* type, we print the symbol *e* in parenthesis to indicate that it is pronounced very lightly. In fact it usually disappears in rapid speech.

This symbol is printed in the same way in the future of *être* and *faire* in §§ 91, 92 to indicate that it is pronounced very lightly, and that it disappears if the preceding syllable ends in a vowel sound. Compare with this *la fenêtre* [lafnɛtr], *ses leçons* [sɛlsɔ̃], *deux chevaux* [døʃvo], *je me lève* [ʒæmlɛv], *je serai* [ʒære], *nous ferons* [nufrɔ̃]. See Lesson V, *Exercise in Pronunciation*, (1); XIX, *Exercise in Pronunciation*.

91. Future Indicative of *avoir*, *être*

<i>I shall have, etc.</i>	<i>I shall be, etc.</i>
<i>aur ai</i> [ɔ̃re] <i>aur ons</i> [ɔ̃rɔ̃]	<i>ser ai</i> [s(ə)re] <i>ser ons</i> [s(ə)rɔ̃]
<i>aur as</i> [ɔ̃ra] <i>aur ez</i> [ɔ̃re]	<i>ser as</i> [s(ə)ra] <i>ser ez</i> [s(ə)re]
<i>aur a</i> [ɔ̃ra] <i>aur ont</i> [ɔ̃rɔ̃]	<i>ser a</i> [s(ə)ra] <i>ser ont</i> [s(ə)rɔ̃]

92. Future Indicative of *aller* (irreg.), and *faire* (irreg.)

<i>I shall go, etc.</i>	<i>I shall do, etc.</i>
<i>ir ai</i> [ire] <i>ir ons</i> [irɔ̃]	<i>fer ai</i> [f(ə)re] <i>fer ons</i> [f(ə)rɔ̃]
<i>ir as</i> [ira] <i>ir ez</i> [ire]	<i>fer as</i> [f(ə)ra] <i>fer ez</i> [f(ə)re]
<i>ir a</i> [ira] <i>ir ont</i> [irɔ̃]	<i>fer a</i> [f(ə)ra] <i>fer ont</i> [f(ə)rɔ̃]

93. For the future of *lever* and *acheter*, cf. § 78, 3:

*je lèverai* [lɛvre], etc.      *j'achèterai* [aʃɛtre], etc.

94. Use of Future. It is used in general as in English but observe its use in a subordinate sentence, when futurity is implied (but for 'if' clause see § 116, 3):

*Je lui parlerai quand il arrivera.* I shall speak to him when he comes

EXERCISE XXII

un autobus [otobys] motor bus	sale [sal] dirty
la couturière [kutyrje:r] dress-maker	blanchir [blāšjir] launder
le devoir [lədvwa:r] exercise	essayer [eseje] try on
le gant [gā] glove	faire beau [bo] be good
la modiste [modist] milliner	weather; faire mauvais [mōve] be bad weather;
le projet [prɔʒe] plan	faire nuit [nui] get dark,
la promenade [prōmnad] walk, ride, excursion	be dark
la semaine [lasmen] week	mettre [metr] put, put on
le travail [trava:j] work	demain [dəmɛ] to-morrow
dernier [dərnje] last	en retard [ārta:r] behind time,
fatigant [fatigā] tiring	late
prêt [pre] ready	rapidement [rapidmā] rapidly,
prochain [prɔʃe] next	fast

A. 1. Il est déjà tard. Nous allons nous coucher tout de suite. 2. Demain nous nous lèverons de bonne heure parce que nous avons des projets de promenade. 3. Le petit déjeuner sera prêt quand nous descendrons. 4. Nous sortirons tout de suite parce que nous ne voulons pas être en retard. 5. S'il fait beau (temps) nous irons à pied; s'il fait mauvais (si le temps est mauvais), nous prendrons un autobus ou le tramway. 6. Nous passerons chez la modiste. Si nos chapeaux ne sont pas prêts, nous attendrons un peu. 7. Avant onze heures nous serons chez la couturière pour essayer nos robes. 8. Nous les payerons [pejrō] quand elles seront prêtes. 9. Quand nous serons fatiguées, nous irons déjeuner au restaurant du Café Voltaire. 10. Notre père nous y attendra à midi. 11. Après le déjeuner nous entrerons dans un magasin pour acheter des mouchoirs et des gants et puis nous rentrerons chez nous. 12. Nous attendons à dîner des amis qui nous mèneront au théâtre ce soir. 13. Si nos nouvelles robes sont prêtes, nous les mettrons. 14. On sort très tard du théâtre à Paris. 15. Il est fatigant de courir nuit et jour et nous serons bien contentes quand nous serons au lit.

B. (1) *Make a list from A of the instances of the special use of the future (§ 94).*

(2) *Complete the future forms, and reply to the questions:* 1. Je me fer- mal. 2. Ils se fer- mal. 3. Nous ir- chez nous. 4. Ils ir- au musée. 5. Il répondr- à vos questions. 6. On vous entendr-. 7. Vous vous réveil-. 8. Il fer- jour à six heures. 9. Si j'ai peur, je cri-. 10. Aur--vous peur si je crie? 11. Crie--vous si vous avez peur? 12. À quelle heure descendr--vous? 13. Vous servir--vous de cette brosse? 14. Vous amus--vous au théâtre ce soir? 15. Cette pièce de Molière vous amus- beaucoup.

(3) *Use in the future the verbs in parenthesis:* 1. (se lever) À quelle heure vous —? 2. (se lever) Je — à sept heures. 3. (se lever) Vous — tard, mon ami. 4. (répondre) Mon frère — aux questions du professeur. 5. (entrer) Nous — dans le théâtre avant huit heures. 6. (sortir) Nous — du théâtre après minuit. 7. (être) — vous à l'école la semaine prochaine? 8. (mener) Je vous — au marché demain matin. 9. (acheter) Nous — des haricots verts, des petits pois, et un chou pour mon lapin. 10. (être) Nous — chez nous avant midi. 11. (avoir) La cuisinière — besoin des légumes avant onze heures. 12. (perdre) Si vous arrivez si tard vous — votre temps.

(4) *Supply the correct form of the verb in parenthesis and translate:* 1. (avoir) Je vous apporterai la chemise quand vous en — besoin. 2. (avoir) Vous la mettrez quand vous la —. 3. (être) Vous la ferez blanchir quand elle — sale. 4. (être) Vous vous laverez les mains quand elles — sales. 5. (être) Nous dînerons quand le dîner — prêt. 6. (être) Nous descendrons quand vous — habillé. 7. (avoir) Nous déjeunerons quand nous — faim. 8. (faire) Nous sortirons tous les jours cet hiver quand il — beau temps. 9. (faire) Nous nous lèverons quand il — jour. 10. (faire) Nous resterons dans la maison quand il — mauvais temps. 11. (entendre) J'ouvrirai la porte quand je vous — venir. 12. (entendre) Je fermerai la fenêtre quand je — chanter

*Write*

votre amie. 13. (aller) Je prendrai un taxi quand je — à la gare. 14. (finir) J'irai me coucher quand je — mon devoir. 15. (se réveiller) Serez-vous prêt quand je —?

(5) *What do you observe to be the written stem of the future of donner, finir, vendre? What familiar part of the verb does it seem to be? What do the future endings remind you of? Observe that for être, avoir, faire, aller these same endings are added to a new stem: ser-, aur-, fer-, ir-. Note the pronunciation of the future of donner.*

C. (1) *Beginning with A, 2, substitute hier for demain and shift the rest of the passage to the past. Look out for the imperfect and past indefinite forms. The si clauses must be converted into affirmative statements, as (A, 5): Il a fait (or il faisait) beau temps et nous sommes allés à pied; il a fait mauvais et nous avons pris . . . The slight confusion of sense here may be ignored. The two present forms in A, 14 and 15, contain general statements, and therefore remain unchanged.*

(2) *Traduisez en français:* (1) We used to finish our work early. (2) Did you finish it? (3) The grapes (*use singular*) were ripening when I was in the country last (*translate two ways*) week. (4) Did they get ripe rapidly? (5) Were you (*past indef.*) at the concert yesterday? (6) Were they (*on*) singing when you got (*arriver*) there? (7) Had they (*on*) begun? (8) Did you like the music? (9) How long did you stay? (10) Did the merchant sell (*two ways, with different senses*) shoes? (11) Did you dream when you were little? (12) Did you dream last (*cette*) night? 13. Did you get scared? 14. Did you hurt yourself when your horse fell? 15. Did you get frightened when your horse ran through the woods? 16. You didn't come yesterday; were you ill? 17. Did you see her often in France? 18. Did you stay long in France? 19. I worked two hours yesterday evening. 20. I worked a great deal (*beaucoup*) when I was younger. 21. It got light very late yesterday morning. 22. I was late for (the) school. 23. It was dark when I left.

D. Dictée: Lesson XXI, A.



## LESSON XXIII

**95. Disjunctive Personal Pronouns.** The personal pronouns already given are used as subject or object with the verb, and are hence called 'conjunctive.' The following forms, not being immediately connected with a verb, are called 'disjunctive':

<b>moi</b> [mwa], I, me	<b>nous</b> [nu], we, us
<b>toi</b> [twa], thou, thee, you	<b>vous</b> [vu], you
<b>lui</b> [lɥi], he, him	<b>eux</b> [ø], they ( <i>m.</i> ), them ( <i>m.</i> )
<b>elle</b> [ɛl], she, her	<b>elles</b> [ɛl], they ( <i>f.</i> ), them ( <i>f.</i> )

**96.** The following are some of their uses:

1. Absolutely, a verb being implied, but not expressed:

**Qui est là? — *Moi (eux, elles).*** Who is there? — I (they).

2. After a preposition:

**Pour *elles*; avec *moi*; sans *eux*.** For them; with me; without them.

3. As logical subject after **ce + être**:

<b>C'est <i>moi</i>, c'est <i>toi</i>.</b>	It is I, it is thou (you).
<b>C'est <i>lui</i>, c'est <i>elle</i>.</b>	It is he, it is she.
<b>C'est <i>nous</i>, c'est <i>vous</i>.</b>	It is we, it is you.
<b>Ce sont <i>eux</i>, ce sont <i>elles</i>.</b>	It is they ( <i>m.</i> ), it is they ( <i>f.</i> ).

**97.** When the real subject follows the verb **être**, **ce** is used to represent or point to this logical subject, whereas the English would often seem to demand a personal pronoun (see § 44, 2, *a*), as in the 3rd and 4th examples below:

<b>C'est <i>Marie</i> et sa mère.</b>	It is Mary and her mother.
<b>C'est <i>nous</i>, ce sont <i>eux</i>.</b>	It is we, it is they.
<b>C'est un homme célèbre.</b>	He is a celebrated man.
<b>Ce sont mes meilleures amies.</b>	They are my best friends.
<b>C'est aujourd'hui lundi.</b>	It is Monday to-day (To-day is).
<b>C'est à nous qu'il parle.</b>	It is to us that he is speaking.

**NOTE.** — When the logical subject is a noun, **ce** is used in case the noun is modified by an article or a possessive adjective; **il (elle)** is used when the noun has no modifier, as when it denotes nationality or profession:

<b>C'est un soldat</b>	But	<b>Il est soldat</b>
<b>C'est un Américain</b>		<b>Il est Américain</b>

## EXERCISE XXIII

un autobus [otɔbya] motor bus	s'arrêter [sarɛtɛ] halt, come to
le coin [kwɛ] corner	a stop
le conducteur [kɔdyktœ:r] con- ductor	demeurer [dəmœrɛ] live, dwell, reside
le côté [kɔtɛ] side, direction	saluer [salœ] speak to, greet
la dame [dam] lady	bientôt [bjɛto] soon, in a little while
la destination [dəstinasiɔ̃] des- tination	là-bas [labɑ] over there, down there
le militaire [milite:r] soldier (of any rank)	à côté de beside, next to
le numéro [nymɛro] number	sans [sɑ̃] without, but for
un ordre [ɔrdr] order	ne . . . rien [nə . . . rjɛ] nothing
le voisin [vwazɛ] neighbor	cela ne fait rien [sɛlanfɛrjɛ] that doesn't matter
le voyageur [vwajaʒœ:r] traveler, passenger	de ce côté [dəskɔtɛ] on this side, in this direction
autre [otr] other	
sage [sa:ʒ] good, well-behaved	

A. 1. Nous sortirons ce matin, n'est-ce pas? 2. — Oui, voulez-vous aller à pied ou prendrons-nous l'autobus au coin de la rue? 3. — Allons à pied. Il fait très beau. 4. J'aime à marcher quand il fait froid. 5. Qui est ce monsieur là-bas de l'autre côté de la rue? 6. — C'est un de nos anciens voisins, qui demeure maintenant dans une autre rue. 7. — Est-ce votre professeur de français? 8. — Non, ce n'est pas lui. Le voilà de ce côté de la rue qui monte dans (*getting into*) le tramway. 9. Avez-vous vu ces trois messieurs qui nous ont salués? 10. — Oui, je les ai vus. — Ce sont des amis de mon père. 11. Voyez-vous cette dame qui monte en voiture? C'est une amie de votre mère, n'est-ce pas? 12. — Non, elle est trop petite. Ma mère n'a pas d'amie aussi petite qu'elle. 13. — Mais elle nous a salués. 14. — Cela ne fait rien. Ce n'est pas une amie de ma mère. 15. Elle a salué peut-être ces messieurs qui sont derrière nous. Les voyez-vous? 16. — Oui, vous avez raison. Ce sont eux qu'elle a salués. 17. Ce sont deux jeunes militaires, n'est-ce pas? 18. — C'est à ce coin-là que nous attendrons l'autobus. 19. Il s'arrête

de l'autre côté de la rue. Prenons des numéros. 20. Quand l'autobus arrivera, le conducteur criera les numéros et les voyageurs monteront dans l'ordre de leurs numéros. 21. — Oh, je comprends! On ne fait pas comme cela chez nous. 22. — Non, mais cela ne fait rien; on fait comme cela en France. 23. — Eh bien, nous voilà montés! Nous avons de bonnes places, n'est-ce pas? 24. L'autobus marche vite et nous serons bientôt à notre destination.

B. (1) *a. Identify each case of ce and il (elle, etc.) in A.*  
*b. Fill in the blank with ce or il (elle, ils, elles):* 1. Il fait chaud. 2. Il est quatre heures. 3. Ce est aujourd'hui qu'il part. 4. Il est le conducteur qui a crié les numéros. 5. Il fera jour bientôt. 6. Il est facteur; elle est cuisinière. 7. Il sera bientôt midi. 8. Il est ici que l'autobus s'arrête. 9. Il s'arrête, ici. 10. Ce sont mes frères que vous avez vus. 11. Il sont arrivés hier. 12. Il sont ici depuis huit jours. 13. Il demeurent à Saint-Louis. 14. Il est à Saint-Louis qu'ils demeurent. 15. À qui est il? 16. Il est à eux.

(2) *Translate:* with me, at my house, at his house, with her, before them (*masc.*), behind them (*fem.*), for him, of them (*masc.*), without her, without them (*masc.*), by (beside) him, by me, after you, after her.

(3) *Give eight possible answers to each question, using disjunctive pronouns:* 1. Qui est là? 2. Qui a crié pendant la nuit? 3. Qui a perdu ce mouchoir?

C. (1) *Re-read exercise A of Lesson XXII. Close the book and reproduce it in the future with the following as key words:* se coucher ce soir — des projets pour demain — se lever — déjeuner — sortir — prendre tramway, autobus — passer chez modiste — aller chez couturière — essayer robes — déjeuner avec papa au restaurant — au magasin — des gants — rentrer — théâtre ce soir — content — à l'école au lit.

(2) *Translate and explain the cases of ce or il (elle, etc.):* 1. She is here; she is my teacher. 2. They went (*partir*, see Lesson XVIII, B, 2) this morning; they are the ones (= it is

they) who went this morning. <sup>3</sup> I am the one (= It is I) who spoke (*1st person*) to you. <sup>4</sup> He is famous; he is a famous man. <sup>5</sup> She is very pretty; she is a very pretty lady. <sup>6</sup> He is good (*sage*); he is a good boy. 7. It (*street car*) stops here; it is here that it stops. 8. They are gone (*partir*); they are my friends. 9. She stops; she is a good child. 10. He is [a] postman; he is the postman who brought the letters.

(3) *Fill in each blank with the present, imperfect, past indefinite and future (four forms) of the verb in parenthesis:* 1. (*sortir*) Notre voisin — de sa maison. 2. (*monter*) Les voyageurs — dans la voiture. 3. (*faire*) Cela ne — rien (*rien as object has the same position as pas*). 4. (*crier*) Le conducteur — les numéros. 5. (*s'arrêter*) Les tramways — de l'autre côté de la rue. 6. (*se promener*) Mon oncle — à cheval. 7. (*courir: 1st future, courrai*) Ces jeunes filles — nuit et jour. 8. (*avoir besoin*) Ces enfants — d'un bon dîner. 9. (*avoir*) Il y — une fois une belle dame. 10. (*être*) Il — temps de partir. 11. (*cesser*) Mon père — de fumer. 12. (*s'appeler*) Le petit garçon — Charles [*Jarl*]. 13. (*commencer*) Le professeur — la leçon.

## LESSON XXIV

**98. Impersonal Verbs.** They are conjugated in the third person singular only, with the subject *il* = *it*, used indefinitely and absolutely. Among such are

(a) verbs describing natural phenomena, as in English:

Quel temps fait-il?

Il fait beau temps.

Il pleut, il pleuvait.

Il a plu, il pleuvra.

Il neige, il a neigé.

Il fait chaud, il fait du vent

What kind of weather is it?

It is fine (weather).

It is raining, it was raining.

It has rained, it will rain.

It is snowing, it has snowed.

It is hot, it is windy.

(b) Il faut:

Il faut saluer ses amis.

It is necessary to (we must, you must, one must) speak to our (your, one's) friends.

(c) The idiomatic expression *il y a* + an object noun.

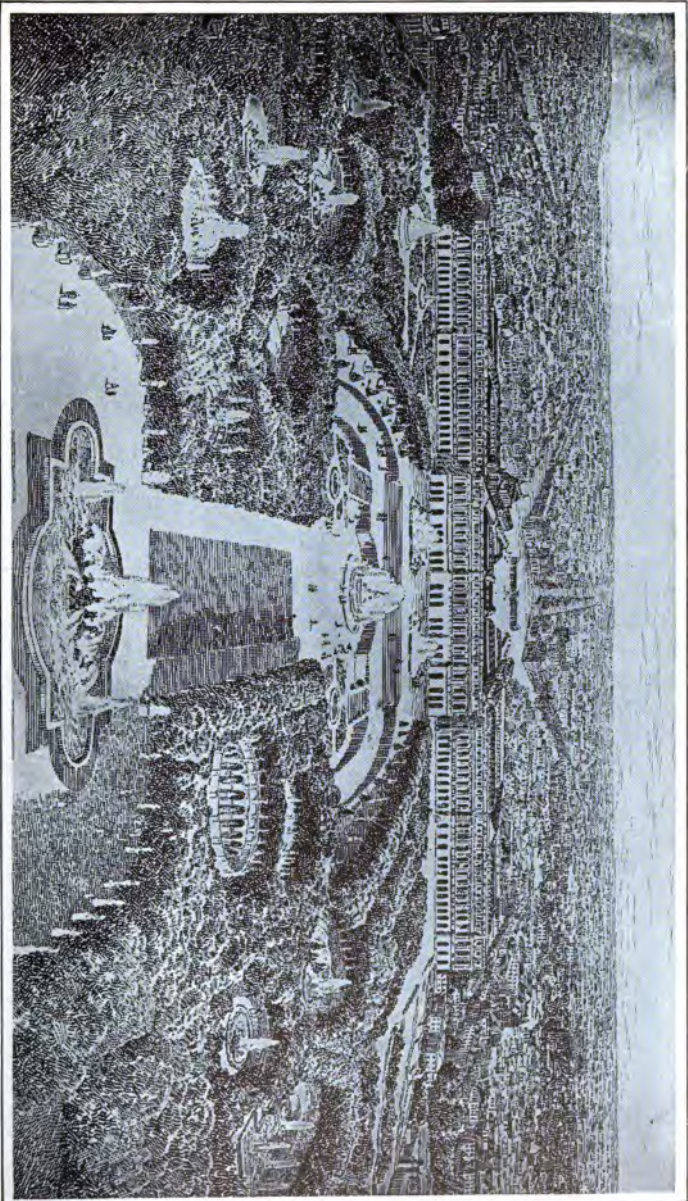
<i>Il y a des plumes sur la table.</i>	There are pens on the table.
<i>Il y a dix milles d'ici à la ville.</i>	It is ten miles from here to the city.

(d) *Il est* with expressions of time:

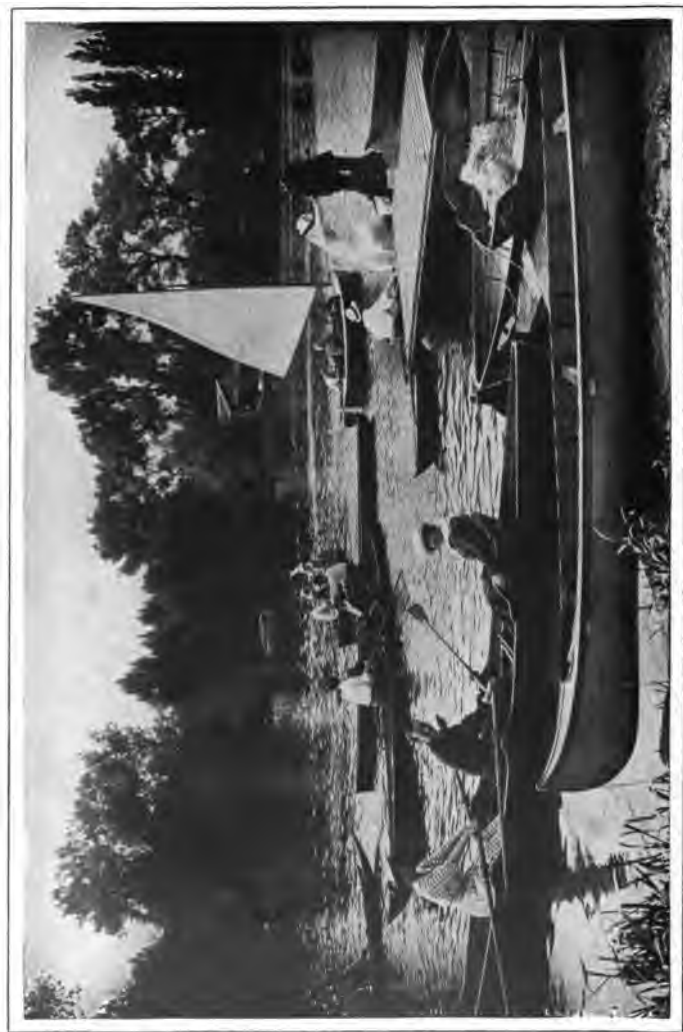
<i>Il est trois heures, midi.</i>	It is three o'clock, twelve o'clock (noon).
<i>Il est une heure (du matin).</i>	It is one o'clock (1 A.M.).

### EXERCISE XXIV

une auto(mobile) [oto(mobil)] au- tomobile ( <i>often masc.</i> )	le lundi [lœdi] Monday
le bateau [bato] boat	le mardi [mardi] Tuesday
le bout [bu] end	le mercredi [merkredi] Wednes- day
le camarade [kamarad] school- mate, chum	le jeudi [ʒœdi] Thursday
le ciel [sjel] sky	le vendredi [vɑ̃dredi] Friday
le congé [kɔʒe] leave; <i>jour de</i> <i>congé</i> holiday	le samedi [samdi] Saturday
le coucher du soleil [kuʃedysɔ- le:j] sunset	le dimanche [dimɑ̃ʃ] Sunday
un endroit [ɑ̃nɑ̃drwa] spot, place	appeler [aple] call
une excursion [ekskyʁɛʃɔ̃] trip	s'apprêter [saprete] get ready
le lac [lak] lake	chasser [ʃase] drive away
le lever du soleil [ləvedysɔle:j] sunrise	neiger [neʒe] snow
le monde [mɔ̃d] world	il neige [ne:ʒ] it is snowing
le nuage [nʁa:ʒ] cloud	pleuvoir [plœvwa:r] rain
les provisions <i>f.</i> [pʁɔvizjɔ̃] food, things to eat	il pleut [plø] it is raining
le repas [ləpa] meal	se reposer [səpoze] rest
le vent [vɑ̃] wind	après-demain [apredmɛ] day after to-morrow
couvert [kuve:r] overcast, covered	avant-hier [avɑ̃(t)je:r] day before yesterday
propre [pʁɔpʁ] clean	dehors [dœɔ:r] outdoors
	près de [pʁede] near
	sous [su] under, beneath
	pendant que [pɑ̃dɑ̃kə] while



**V**ERSAILLES



UNE PROMENADE EN BATEAU

A. (1) 1. C'est aujourd'hui vendredi. 2. Mardi dernier nous avons fait une jolie excursion. 3. Nous nous sommes levés avant le lever du soleil et nous avons regardé dehors pour voir quel temps il faisait. 4. Le ciel était couvert de nuages et il commençait à pleuvoir. 5. Il a plu pendant une heure, mais après le petit déjeuner il a cessé de pleuvoir. 6. Le vent a chassé les nuages et bientôt il a fait très beau. 7. À dix heures nous sommes partis en automobile pour passer la journée dans le parc de Versailles, un des plus beaux parcs du monde. 8. Nous avons pris des choses à manger parce que nous voulions (*wished*) dîner sous les arbres. 9. Nous étions huit dans notre automobile mais nous étions bien malgré cela. 10. Il y avait plusieurs autres automobiles pour nos camarades. 11. En route nous avons chanté et crié, et nous avons beaucoup ri. 12. J'aime les excursions en auto, si on ne marche pas trop vite. 13. La grande route était très belle, avec de beaux arbres des deux côtés. 14. Les petits chemins dans la forêt étaient moins bons mais cela ne faisait rien. 15. Nous ne voulions pas aller trop vite.

(2) 16. Au bout d'une heure nous nous sommes arrêtés dans un joli endroit près d'un petit lac. 17. Il y avait de l'herbe et de beaux arbres. 18. Nos parents sont restés sous les arbres pour préparer le repas, pendant que les enfants s'amusaient. 19. Quelques-uns des garçons ont joué à la balle. 20. D'autres ont fait une promenade en bateau sur le petit lac. 21. Il y avait plusieurs bateaux et quelques-unes des jeunes filles les ont accompagnés. 22. Avant le repas ma mère m'a dit: « Tes mains ne sont pas propres; va les laver tout de suite. » 23. Après le dîner on s'est reposé sur l'herbe parce qu'on était fatigué. 24. À cinq heures nous sommes partis et nous sommes arrivés chez nous avant le coucher du soleil. 25. Quelle belle journée! En hiver on ne fait pas de si jolies excursions. 26. Il fait froid, il neige et très souvent il pleut toute la journée et on s'amuse mieux à la maison. 27. Les jours sont aussi très courts. Le soleil se lève tard et se couche de bonne heure. J'aime mieux l'été.



B. *Memorize* \*: Eh, bonjour Lundi!  
 Comment va Mardi?  
 Très bien, Mercredi;  
 Je viens de la part de Jeudi,  
 Dire à Vendredi,  
 Qu'il s'apprête Samedi,  
 Pour aller à l'église Dimanche.

C. (1) *Transfer the story in A to the future, substituting demain for aujourd'hui, prochain for dernier, futures for past indefinites, etc., and tell it first in the first person as above, and then of mes cousins, making the proper changes of verbs, pronouns, etc. The first person, future, of voulions is voudrons (or usa allons vouloir).*

(2) *Traduisez*: 1. It was raining when we got up this morning, but it did not rain long. 2. When it stopped raining we went out. Our friends were waiting for us. 3. They invited us to go with them to Versailles, where they were going to spend the day in the beautiful park. 4. There were eight of us in their motor car, but in spite of that we were very comfortable. 5. On the way we laughed and sang. When we got to our destination we all got out (*descendre*). 6. While our parents prepared dinner on the grass, the boys played ball. 7. Some of the girls went for a boat ride on the small lake. 8. We asked them (*indirect object*) to (*de*) wait for us, but they would (*imperf. of vouloir; 1st person, voulais*) not. 9. Two of the girls fell into the water, but they did not hurt themselves. 10. At six o'clock my mother called us and we set out (= departed). 11. The car went rapidly and we got home before sunset.

D. *Répondez aux questions*: 1. Quel jour de la semaine est-ce aujourd'hui? 2. Quel jour est-ce que ce sera demain? 3. Et

\* *Translation*: (Good morning, good day), How do you do Monday! How is Tuesday? — Very well, Wednesday; — I come from (= in behalf of) Thursday — To tell Friday — That he is to get ready Saturday, — To go to church Sunday.

Observe the use of capital letters here, contrary, apparently, to § 21. In this jingle the days are personified.

quel jour était-ce hier? 4. Et après-demain? 5. Et avant-hier? 6. Quels jours de la semaine avez-vous vos classes? 7. Allez-vous à l'école tous les jours? 8. Jeudi est jour de congé pour les petits Français; avez-vous congé le jeudi? 9. Est-ce que vous vous amusez le samedi? 10. Aimez-vous mieux les samedis ou les lundis? 11. Quand est-ce que «Vendredi» s'apprête? 12. Pourquoi s'apprête-t-il? 13. Vous apprêtez-vous le samedi pour aller à l'église le dimanche? 14. Comment allez-vous aujourd'hui? 15. Comment va votre père? 16. Quels sont les jours de la semaine?

E. Dictée: Lesson XXII, A.

### VOCABULARY REVIEW No. 3

(1) *Give opposite or synonym:* bon marché, une bottine, une semaine, deux semaines, tard, faire beau, faire chaud, avoir raison, essayer, se lever, de bonne heure, le lever du soleil, jour, matin, pauvre, ensuite, quelque chose, sale, premier.

(2) *Supply the proper words:* 1. La terre est — de neige. 2. Le vent — les nuages. 3. Il — à vos questions. 4. La couturière fait des —; la modiste fait des —. 5. J'étais fatigué et j'ai dormi — ce matin. 6. Je suis arrivé en — à l'école. 7. Je me coucherai de bonne heure parce que j'ai —. 8. Je vais au concert parce que j'aime la —. 9. Je vais voir une — de Molière au — ce soir. 10. Allez vite laver vos mains, elles sont —; elles ne sont pas —. 11. Je me suis — les cheveux; je me suis — la figure. 12. J'ai mes — aux pieds. 13. Pour me laver les mains j'ai besoin de — et d'une —. 14. Je n'aime pas cet enfant, il n'est pas —. 15. Prenons l'autobus qui — à ce coin de la rue. 16. Les — montent dans le tramway; le conducteur crie les — et nous montons dans — de nos numéros. 17. Je n'aime pas les autos, j'aime mieux me promener à —. 18. Quand il — froid, je mettrai mes gants. 19. Nous avons acheté deux — de souliers. 20. Je marche avec les — et les —, je pense avec la —.

(3) *Supply past indefinite and future of cesser or s'arrêter according to the sense:* 1. Il — de pleuvoir. 2. Le train —. 3. Il ne neige pas maintenant, la neige a — de tomber. 4. Cet enfant a — d'écouter. 5. Il — à la porte. 6. Ne vous — pas dans la rue; vous serez en retard pour la classe. *Supply the infinitive of one of these verbs:* 7. Voulez-vous —? 8. Voulez-vous — de causer avec eux?

(4) *Supply fois or temps or heure:* 1. Il fait beau —; deux à la —; il est — de partir; quelle — est-il? c'est — du dîner. 2. Combien de — resterez-vous chez la couturière? 3. Combien de — les avez-vous vus? 4. Le — c'est de l'argent. 5. Je n'ai pas le — d'y aller. 6. Il a neigé plusieurs — vendredi dernier. 7. Depuis combien de — demeurez-vous à New-York? 8. Notre auto [oto] s'est arrêtée trois —. 9. Il y avait une — une petite fille très sage.

(5) *a. Supply de bonne heure or bientôt:* 1. Ils se lèveront — demain. 2. Il est un peu en retard mais il arrivera —. 3. J'ai fait une promenade — ce matin. 4. Je rentrerai — pour le déjeuner. 5. Attendez un peu, l'autobus arrivera —. 6. Si le tramway n'arrive pas —, j'irai à ma destination à pied. 7. Aujourd'hui ils se sont réveillés —.

*b. Supply tard or en retard:* 1. J'aime à me lever — en hiver. 2. Le soleil se couche — en été. 3. Je suis parti très — de chez moi. 4. Cet élève est toujours —. 5. Vous êtes — pour prendre le train. 6. Le train est arrivé — à la gare.

(6) *Use in two sentences each the verbs conjugated with être (see Lesson XVIII).*

(7) *Supply suitable words:* 1. Nous avons été au « Bon Marché » (magasin célèbre de Paris). 2. Nous avons acheté une paire de —, trois paires de —, et deux — pour ma grande sœur. 3. Et nous avons acheté une jolie — verte pour mon oncle, des —, des —, et des — pour mon père et des — pour ma petite sœur. 4. Tous les enfants aiment les —.

(8) *Énumérez* (enumerate) *les objets dont vous vous servez pour votre toilette* (voyez aux Leçons XX, XXI).

(9) *Complétez*: 1. Vous — trop de cigares. 2. Quand les enfants — peur, ils —. 3. Les enfants — ne crient pas beaucoup. 4. Quand le ciel est couvert de — en hiver, on dit qu'il va —. 5. Si c'est en été, on dit qu'il va —. 6. On se promène sur l'eau dans un —. 7. On se promène à travers la forêt à —. 8. On se promène sur les grandes routes en — ou à — ou à —.

(10) *Quels sont les jours de la semaine?*

(11) *Dites en français*: already, again, late, early, at length, through, beside, near, yell loudly, the same day, out-doors.

## LESSON XXV

**99. The Infinitive.** Some of the commoner uses of the infinitive are:

1. Without any preposition, (a) after such verbs as *devoir*, *must*, *ought to*,  *falloir*, *must*, *be necessary to*, *pouvoir*, *can*, *be able to*, *savoir*, *can*, *know how to*, *vouloir*, *will*, *wish*; (b) after verbs of motion such as *aller*, *go*, *venir*, *come*; (c) after verbs of perceiving such as *écouter*, *listen (to)*, *entendre*, *hear*, *voir*, *see*, *regarder*, *look at*; and after *faire*, *make*, *cause to*, *laisser*, *let*.

*Désire-t-il aller en ville?*

*Il faut travailler.*

*Je vais chercher des plumes.*

*Je vois venir des soldats.*

*Je fais sonner la cloche.*

*Does he wish to go downtown?*

*He (we, you, they, etc.) must work.*

*I am going to get some pens.*

*I see some soldiers coming.*

*I make the bell ring.*

2. Preceded by *de*, (a) after impersonal *être* followed by an adjective; (b) after many verbs, such as *cesser*, *stop*, *demand*, *ask*, *dire*, *tell*, *essayer*, *try*, *prier*, *beg*, *regretter*, *regret*, *be sorry*, *tâcher*, *try*; (c) after nouns to form adjective phrases; and after most adjectives.

Il est facile <i>de</i> parler.	It is easy to talk.
Il a cessé <i>de</i> chanter.	He has ceased singing.
Le crime <i>de</i> voler.	The crime of stealing.
Vous êtes libre <i>de</i> partir.	You are free to go.
Je vous prie <i>de</i> rester quelques minutes.	I beg of you to stay a few minutes.

3. Preceded by *à*, (*a*) after such verbs as *aimer*, *like*, *s'amuser*, *have a good time*, *apprendre*, *learn*, *avoir*, *have to*, *chercher*, *seek*, *commencer*, *begin*, *continuer*, *continue*, *enseigner*, *teach*, *inviter*, *invite*, *se mettre*, *begin*, *réussir*, *succeed*; and (*b*) after some adjectives denoting fitness, tendency, purpose, etc.

J'aime <i>à</i> patiner.	I like to skate (like skating).
Je m'amuse <i>à</i> patiner.	I amuse myself (by) skating.
Commencez <i>à</i> lire.	Begin to read.
Nous avons <i>à</i> copier nos phrases.	We have to copy our sentences.
Il se met <i>à</i> travailler.	He begins to work.
Ceci est bon <i>à</i> manger.	This is good to eat.
Cela est facile <i>à</i> faire.	That is easy to do.

N.B. — *Aimer* may also (colloquially) be followed by the pure infinitive; e.g., *j'aime (à) marcher lentement*, *I like to walk slowly*.

4. Observe that the same adjective may take *à* or *de*, according to the construction in which it is used. When the infinitive depends upon the adjective and is not the logical subject of the sentence, the adjective and the infinitive are connected by means of *à*; when the infinitive is the real subject of the sentence, it is preceded by *de*.

Il est facile <i>à</i> contenter.	He is easy to satisfy.
Il est facile <i>de</i> le contenter.	It is easy to satisfy him.
La chose est facile <i>à</i> faire.	The thing is easy to do.
Il est difficile <i>de</i> patiner.	Skating is difficult.

5. A verb governed by a preposition must be in the infinitive, except after *en* (cf. § 101); the infinitive is usually translated into English by means of a present participle:

Je l'ai fait sans penser.	I did it without thinking.
Il est parti sans rien dire.	He left without saying anything

100. Present Participle of *donner*, *finir*, *vendre*, etc.

<i>Giving</i>	<i>Finishing</i>	<i>Selling</i>
<i>donn ant</i> [dɔnɑ̃]	<i>finiss ant</i> [finisɑ̃]	<i>vend ant</i> [vɑ̃dɑ̃]
<i>Having</i>	<i>Being</i>	
<i>ay ant</i> [ɛjɑ̃]	<i>ét ant</i> [etɑ̃]	

101. Agreement. Used as an adjective, the present participle agrees like an adjective; otherwise it is invariable:

Une scène charmante.	A charming scene.
Les enfants sont obéissants.	The children are obedient.
Elle tombait souvent en <i>marchant</i> .	She often fell while walking.
Ce professeur aime à s'amuser en lisant les pièces de Molière.	This teacher likes to entertain himself by reading Molière's plays.
En lisant on apprend à lire.	By reading one learns to read.
Tout en pleurant, elle continua.	Still weeping, she went on.

N.B. — The present participle, when preceded by *en*, strengthened sometimes by *tout*, is often called the *gerund*. The preposition *en* is expressed in English by *on*, *in*, *while*, *by* or is left untranslated.

102. Present Indicative of *pouvoir*, *be able*, *can*, *may* (irreg.)

*I can, am able, etc.*

je peux or puis [ʒəpø, pɥi]	nous pouvons [nupuvɔ̃]
tu peux [typø]	vous pouvez [vupuve]
il peut [ilpø]	ils peuvent [ilpø:v]

103. The impersonal *il faut* (imperfect *il fallait*, past indef. *il a fallu*, future *il faudra*) is often used with the pure infinitive to indicate a general obligation on the part of the speaker or the person spoken to or about:

Il faut faire son devoir.	One must do one's duty.
Il faut partir.	I (we, you, he, they) must leave.
Il ne fallait pas s'arrêter.	You (we, he, they, she) ought not to have stopped.
Il a fallu beaucoup travailler	We (they, you, etc.) had to work hard.
Il ne faudra pas voler.	We (one, people, etc.) must not steal.

Observe the position of the negative words in the French examples.

## EXERCISE XXV

la carte [kart] card, map	venir [vani:r] come; il vient [vjɛ] he comes, is coming
la cloche [kloʃ] bell	vouloir [vulwa:r] wish
la connaissance [kɔnɛsɑ̃:s] acquaintance	apprendre (à) [apʁɑ:dr] learn, teach
un effort [efɔ:r] effort	enseigner (à) [ɑ̃sɛp] teach
la glace [glas] ice, mirror	réussir (à) [ʁɛysi:r] succeed
le roman [rɔmɑ̃] novel	essayer (de) [eseʒ] try, attempt
la soirée [swaʁe] evening ( <i>when duration is stressed</i> )	prier (de) [pʁijɛ] ask, beg, request
charmant [ʃarmɑ̃] delightful	regretter (de) [ʁəɡʁetɛ] regret, be sorry
enchanté [ɑ̃ʃatɛ] delighted	patiner [patinɛ] skate
libre [libr] free	se porter be ( <i>of health</i> )
falloir [falwa:r] be necessary;	remercier [ʁəmɛʁsjɛ] thank
il faut [fo] it is necessary, one must; il faudra [fodra] it will be necessary, one will have to or must	sonner [sɔnɛ] ring
pouvoir [puvwa:r] be able, can	facilement [fasilmɑ̃] easily

Study

A ① Bonjour, monsieur; je suis enchanté de faire votre connaissance. 2. Comment allez-vous aujourd'hui? 3. — Très bien, merci. Et vous? 4. — Qui? Moi? Toujours bien, je vous remercie. 5. Aimez-vous ce temps? — Oh, beaucoup. 6. Il a fait froid cette nuit (*last night*) mais maintenant on voit le soleil et il fait presque chaud. 7. J'ai fait une promenade charmante dans le parc ce matin. 8. Il n'y a pas de fleurs, mais il y a des \* petits oiseaux qui ne sont pas partis, et qui n'ont pas encore cessé de chanter. 9. En passant j'ai regardé le petit lac et j'ai vu qu'il y avait de la glace. 10. Nous pouvons bientôt patiner. 11. On peut s'amuser facilement en hiver, n'est-ce pas? ⑫ — Oui, il est très facile de s'amuser dehors quand on se porte bien. 13. Et si on ne désire pas sortir, on peut rester à la maison à lire et à faire de la musique. 14. J'ai

\* Observe des petits oiseaux, like des petits pois. The adjective and noun are felt as a compound noun. Similarly we say regularly des jeunes filles, des petits pains (*rolls*) and, often, des petits garçons

Study

commencé hier un roman de Dumas [dyma]. ~~14~~ Et souvent nous invitons nos amis à passer la soirée chez nous. 16. On chante, on danse, on joue aux cartes. ~~17~~ Oui. Il est facile de bien s'amuser quand on a des amis.

B. (1) Use the indicated infinitive, directly or preceded by a preposition, according to § 99. ~~1~~ Vous ne pouvez pas (parler). ~~2~~ Il faut (se coucher) tout de suite. ~~3~~ Nous allons (nous lever) maintenant. ~~4~~ Il a déjà cessé (pleuvoir). ~~5~~ Je regrette (quitter) mes amis. ~~6~~ Me vous prie (répondre) à ma question. ~~7~~ J'ai beaucoup à faire; nous avons trop (faire). ~~8~~ Ma sœur a entendu (chanter). ~~9~~ Vous entendrez (chanter) les oiseaux dans le parc. ~~10~~ Nous voulons (voir) le petit lac. ~~11~~ Je vois (tomber) la neige. 12. À quelle heure voulez-vous (dîner)? 13. Le vent a réussi (chasser) les nuages. ~~14~~ Vous pouvez (réussir) (parler) français, si vous tâchez (bien prononcer). ~~15~~ Nous essayons (parler) français. ~~16~~ Je vais (me promener) près de la forêt. 17. Il m'a enseigné (monter) à cheval. 18. Vous êtes libre (jouer) dans mon jardin. 19. Regrettez-vous (cesser) (fumer)? 20. Je vous prie (vous servir) de mon savon. 21. Il fait jour; il faut (se lever) tout de suite; il faudra (rentrer) avant minuit. ~~22~~ J'aimais (passer) les vacances à la campagne. 23. Elle avait réussi (trouver) son livre. ~~24~~ Il n'est pas facile (bien prononcer) le français. 25. Désirez-vous (vous arrêter) ici? 26. Ils voient (venir) leurs amis. ~~27~~ Il écoutait (sonner) les cloches. 28. Il m'a prie (de mener) au concert. ~~29~~ Il s'amuse (lire). 30. Il m'apprendra (patiner). ~~31~~ Les élèves demanderont au professeur (leur enseigner) (lire) le français.

Study  
Frid!

(2) What do you observe about the position of the infinitive after entendre, voir, écouter? Contrast it with the order in English.

(3) a. Observe carefully: 1. La classe a appris à bien prononcer. 2. Après avoir fait ma toilette, je suis descendu. 3. Je regrette de vous voir partir. 4. Mon père a fini par me chasser de la maison. 5. On se couche pour dormir. 6. On ne peut rien apprendre sans faire un effort.



Write  
Thurs

*These six prepositions take the infinitive. What form of the infinitive is found after après? Par with the infinitive is usually found only after commencer and finir. Observe that en does not take the infinitive. For by + verb form in other cases, compare § 101, example 5. May we use avant alone before an infinitive?*

c. Translate: 1. After finishing my work; after eating too much. 2. We shall begin by reading aloud (*à haute voix*). 3. One learns to skate by skating. 4. Before leaving, I wish to thank you again (*encore une fois*).

d. Note the usual position of *bien* with infinitives (before), and in compound tenses (before the past participle). Write: 1. We had a very good time. 2. She sang well yesterday.

C. (1) Translate the participial phrases (be careful about the auxiliaries): 1. Having finished his lesson. 2. Having arrived before noon. 3. Having stopped eating. 4. Having gone to see her. 5. Having succeeded in teaching you to skate. 6. Having been to the theater yesterday evening (not *soirée*). 7. Having gone out early. 8. Having come in (*rentrer*) late. 9. Having waked (*1st person: m'étant réveillé. Third person?*) before daylight (*le jour*). 10. Having got up (*1st plural fem.: nous étant levées. Third plural fem.?*) at six o'clock. 11. Having begged (*prier*) my father to give me more money. 12. Having asked (*demander*) my chum to come to see me.

(2) Traduisez: 1. He enters without knocking. 2. She left without looking at me; you cannot pronounce French without making an effort. 3. In winter we amuse ourselves by (*à*) skating. 4. He will not succeed in finding the right (*bon*) road. 5. Do you want to spend your time in (*à*) running-about (*courir*) the streets? 6. He speaks of going to France (the) next summer. 7. He cannot speak of going away without regretting to leave his friends. 8. While skating (see § 101, example 3) yesterday, I fell and hurt myself. 9. When I was small I used to fall and hurt myself while skating. 10. Appetite comes (*vient*) while one eats (= eating). 11. We (On) learn to speak French by speaking (see § 101, example 5). 12. We (On) succeed in stopping smoking by stopping smoking.

Write  
Fri  
Begin

## LESSON XXVI

104. Present Subjunctive of *donner, finir, vendre*

<i>I (may) give, etc.</i>	<i>I (may) finish, etc.</i>	<i>I (may) sell, etc.</i>
donn <i>e</i> [dɔ̃n]	finiss <i>e</i> [finis]	vend <i>e</i> [vɑ̃d]
donn <i>es</i> [dɔ̃n]	finiss <i>es</i> [finis]	vend <i>es</i> [vɑ̃d]
donn <i>e</i> [dɔ̃n]	finiss <i>e</i> [finis]	vend <i>e</i> [vɑ̃d]
donn <i>ions</i> [dɔ̃njɔ̃]	finiss <i>ions</i> [finisjɔ̃]	vend <i>ions</i> [vɑ̃djɔ̃]
donn <i>iez</i> [dɔ̃nje]	finiss <i>iez</i> [finisje]	vend <i>iez</i> [vɑ̃dje]
donn <i>ent</i> [dɔ̃n]	finiss <i>ent</i> [finis]	vend <i>ent</i> [vɑ̃d]

N.B. — The paradigm meanings *I may give, etc.*, are only approximate, as will be seen from the examples below.

105. Present Subjunctive of *avoir, être*

<i>I (may) have, etc.</i>	<i>I (may) be, etc.</i>
aie [ɛ] ayons [ɛjɔ̃]	sois [swa] soyons [swajɔ̃]
aies [ɛ] ayez [ɛje]	sois [swa] soyez [swaje]
ait [ɛ] aient [ɛ]	soit [swa] soient [swa]

106. Use of the Subjunctive. Some of the commoner uses of the subjunctive are:

1. In a subordinate noun clause introduced by *que, that*, after expressions of *willing* or *desiring*:

*Je désire que vous restiez.*

*I desire you to remain (= that you may or should remain).*

2. Similarly, after expressions of *joy* or *sorrow*:

*Je suis content qu'il soit ici.*

*I am glad he is here.*

3. So also after expressions of *necessity*, like *il faut*:

*Il faut que vous restiez.*

*You must remain.*

*Il est nécessaire que vous restiez.* *It is necessary for you to remain.*

N.B. — We learned in §§ 99, 103 that *falloir* is often followed by the pure infinitive. In B and C of the Exercise below the pupil will find examples that should help him to decide between the cases when the infinitive or subjunctive may be used indifferently, or when the subjunctive is required. It should be observed that the subjunctive construction is preferable in such cases as example 1, when we have a definite person in mind.

4. It is used in adverbial clauses after certain conjunctions, *e.g.*, **afin que**, *in order that*, **pour que**, *in order that*, **avant que**, *before*, **bien que**, *although*, **quoique**, *although*, etc.  
**Bien qu'il soit pauvre il est heureux.** Although he is poor, he is happy.

5. **Que** is never omitted, as *that* often is in English:  
**Je suis content qu'il soit ici.** I am glad (that) he is here.

**107. Tense Sequence.** Present or Future in the principal clause is regularly followed by Present Subjunctive:

PRES. Il faut	} que vous parliez.	{ You must speak.
FUT. Il faudra		{ You will have to speak.

**108. Present Indicative of *vouloir*, *will*, *wish*, etc. (irreg.)**

*I will, wish, etc.*

je veux [ʒəvø]	nous voulons [nuvulɔ̃]
tu veux [tyvø]	vous voulez [vuvel]
il veut [ilvø]	ils veulent [ilvœl]

**109. Present Subjunctive of *faire* (irreg.)**

*I (may) do, etc.*

fasse [fas]	fassions [fasjɔ̃]
fasses [fas]	fassiez [fasje]
fasse [fas]	fassent [fas]

## EXERCISE XXVI

le billet [bijɛ] ticket	avoir l'intention de intend
le doute [dut] doubt	dire [dir] say, tell
un esprit [espri] wit, intelligence,	envoyer [əvwaje] send
spirit	féliciter [felisite] congratulate
la fin [fɛ̃] end	laisser [lese] leave, allow
la guerre [gɛ:r] war	permettre (de) [permɛtr]
une intention [ɛ̃tāsɔ̃] intention	allow, permit
le moyen [mwajɛ̃] means, way	voyager [vwajaze] travel
la vie [vi] life	
aimable [amabl] kind	ne . . . que only
charmé [ʃarme] delighted	sans doute [sɔ̃dut] doubtless,
mille [mil] a thousand	certainly
possible [posibl] possible	seulement [sœlmɑ̃] only

**EXERCISE XXVI (Continued)**

afin que [afɛka] in order that,	au revoir! [orvwa:r] good-bye.
so that	see you again!
avant que [avɑ̃ka] before	c'est cela [sɛsla] that's right,
bien que [bjɛka] although	that's it
quoique [kwake] although	peut-être [pøtɛ:tr] perhaps

A. *Use the infinitive in parenthesis with or without a preposition according to usage:* 1. On ne peut pas (bien marcher) sur la glace; il faut (apprendre) (patiner). 2. Je regrette (ne pas pouvoir) (patiner). 3. Il a cessé (neiger) maintenant; nous pouvons (sortir). 4. Désirez-vous (faire) la connaissance de Monsieur Daudet [dode]? 5. — Beaucoup. Je vous prie (me présenter) à Monsieur Daudet. 6. — Alors, permettez-moi (vous présenter) mon ami, Monsieur Dupin. 7. — Je suis charmé (faire) votre connaissance, monsieur. 8. Êtes-vous depuis longtemps en Amérique? 9. — Non, monsieur. Je ne suis en Amérique que depuis trois mois. Je l'aime beaucoup, et je regretterai (partir) la semaine prochaine. 10. — Vous avez réussi (très bien apprendre) l'anglais. Permettez-moi (vous féliciter). 11. — Je vous remercie, monsieur. Vous êtes mille fois aimable, mais je commence seulement (l'apprendre). 12. Mais où avez-vous appris (parler) français? 13. Comment avez-vous réussi (parler) et (comprendre) si-bien? Vous avez été sans doute en France! 14. — Non, monsieur, je regrette (n'avoir) pas encore vu la France. 15. J'avais l'intention (y aller) l'année dernière, mais la guerre ne permettait pas (voyager). 16. — Eh bien, il faut (venir) bientôt; et venez (me voir) à Paris, n'est-ce pas? 17. — Merci, monsieur. Je veux (le faire) et je le ferai l'été prochain, si je peux. — Au revoir, monsieur! — Au revoir! À (till) l'année prochaine! — C'est cela. À l'année prochaine, à Paris!

B. *Contrast the following sentences:*

- |   |  |
|---|--|
| 1. Il désire réussir.                                 | Il désire que nous réussissions.                   |
| 2. Je veux le faire.                                  | Il veut que je le fasse.                           |
| 3. Nous sommes contents de vous voir si bien réussir. | Nous sommes contents que vous ayez si bien réussi. |

- |   |   |
|---|---|
| 4. Vous regrettez de l'avoir fait, n'est-ce pas?    | Je ne regrette pas que vous l'ayez fait.                        |
| 5. Il faut vous féliciter de votre prononciation.   | Il faut que le professeur vous félicite de votre prononciation. |
| 6. Il est nécessaire de permettre cela aux enfants. | Il est nécessaire que vous me permettiez de vous le dire.       |

*What is the essential difference in regard to the subject of the dependent verb that makes the subjunctive necessary in the sentences of the second column?*

*Hence, what general statement can you formulate in the case of verbs that come under both § 99 and § 106; that is, when is the infinitive used and when the subjunctive?*

C. (1) *Make two groups of sentences with désirer, vouloir, regretter, être content, il faudra, in which you illustrate both constructions possible after these verbs. Observe that in cases like § 99, 1, example 2, § 103, and § 106, 3, example 1, the infinitive and subjunctive constructions after il faut (faudra) are exactly equivalent. This is often the case when the subject in English is a personal pronoun; but il faut que cet élève fasse son travail.*

(2) *Supply the proper form of the verb in parenthesis, inserting any missing preposition.* 1. (être) Bien qu'il — riche, il est heureux. 2. (avoir) Quoiqu'elle — beaucoup d'argent, elle a de l'esprit. 3. (faire) Bien qu'il — beau aujourd'hui, ces enfants ne peuvent pas sortir. 4. (partir) Quoique nous — de très bonne heure, nous n'arriverons qu'à minuit. 5. (faire) Mon père désire que je — un voyage en France pour mieux (apprendre) (parler) français. 6. (entendre) Nous mènerons mon cousin au concert ce soir afin qu'il — de la<sup>1</sup> bonne musique. 7. (finir) Je le laisserai tranquille tout(e) l'après-midi pour qu'il — son travail avant le dîner. 8. (finir) Nous ne partirons pas avant qu'il — ses leçons pour demain. 9. (faire) Il fermara la porte afin qu'il — assez chaud dans sa chambre. 10. (arriver) Nous n'avons pas nos places et il ne faut pas que nous — trop tard. 11. (être) Quoique nos places ne —

<sup>1</sup> Compare XXV, A, footnote.

*non  
written*

*Ref*

pas trop bonnes, j'entendrai bien. 12. (avoir) Mon cousin  
entendra bien aussi quoiqu'il ne — pas de trop bonnes oreilles.  
13. (quitter) Il faudra que nous — la salle avant la fin du  
concert. 14. (avoir) Il est nécessaire que nous — nos  
billets avant d'entrer dans la salle. 15. (être) Il faut que  
nous — à nos places avant qu'on — (chanter).

(3) Traduisez: 1. We are delighted that you are having a  
good time in America. 2. Although you have been here only  
a few months, you speak English very well. 3. I must con-  
gratulate you on your pronunciation. 4. I wish to send my  
son to France, in order that he may learn (§ 202) to speak  
French. 5. He likes it very much, but he is just beginning  
(is beginning only) to learn to speak it. 6. When your son is  
in Paris, he must make the acquaintance of my old friend Mr.  
Dumas, who has several sons and three daughters. 7. One  
learns a language very quickly by talking with other young  
people (gens). 8. They are the best teachers. Your son must  
often spend the evening at his house. 9. He will have to  
(must) learn the language, in order to play cards and chat with  
the young ladies. 10. I shall be glad to have him do that  
(that he do . . . ). 11. We wish him to become acquainted  
with (faire connaissance avec) the life of a French family.  
12. It is the best way of becoming acquainted with France.

D. Form questions to which the sentences in C, (2) could be  
considered as answers.

E. (1) a. Observe the similarities between the stem of the  
present participles of verbs like *donner, finir, vendre* (§ 100) and  
that of the present and imperfect indicative and the present  
subjunctive:

PRES. PART.	regardant	mûrissant	attendant
PRES. INDIC.	regarde	mûris	attends
IMP. INDIC.	regardais	mûrissais	attendais
PRES. SUBJ.	regarde	mûrisse	attende

b. Complete orally or at the board the conjugation of these forma

<sup>1</sup> (commencer).

(2) *This similarity exists in all the so-called regular verbs, and is important for all others. For example:*

PRES. PART.	ayant	étant	faisant	[fəzɑ̃]	dormant
PRES. INDIC.	ai	suis	fais	[fɛ]	- dors
IMPERF. INDIC.	avais	étais	faisais	[fəzɛ]	dormais
PRES. SUBJ.	aie	sois	fasse	[fas]	dorme

*Complete orally or at the board the conjugation of these forms. Observe that the forms of the verb être are derived from more than one stem. Compare am, was, been.*

## LESSON XXVII

### 110. Imperative of *donner, finir, vendre*

<i>Give, etc.</i>	<i>Finish, etc.</i>	<i>Sell, etc.</i>
donn <i>e</i> [dɔ̃]	finis [fini]	vend <i>s</i> [vɑ̃]
qu'il donn <i>e</i> [dɔ̃]	qu'il finiss <i>e</i> [finis]	qu'il vend <i>e</i> [vɑ̃:d]
donn <i>ons</i> [dɔ̃ɔ̃]	finiss <i>ons</i> [finisɔ̃]	vend <i>ons</i> [vɑ̃dɔ̃]
donn <i>ez</i> [dɔ̃ɛ]	finiss <i>ez</i> [finisɛ]	vend <i>ez</i> [vɑ̃dɛ]
qu'ils donn <i>ent</i> [dɔ̃]	qu'ils finiss <i>ent</i> [finis]	qu'ils vend <i>ent</i> [vɑ̃:d]

*Obs.:* The 3rd sing. and 3rd pl. are subjunctive forms used as imperatives

### 111. Imperative of *avoir, être*

<i>Have, etc.</i>	<i>Be, etc.</i>
aie [ɛ]	sois [swa]
qu'il ait [kɛ]	qu'il soit [swa]
ay <i>ons</i> [ɛjɔ̃]	soy <i>ons</i> [swajɔ̃]
ay <i>ez</i> [ɛjɛ]	soy <i>ez</i> [swajɛ]
qu'ils aient [kilɛ]	qu'ils soient [kilswa]

### 112. Imperative Negative

*ne donne pas      qu'il ne donne pas      ne donnons pas, etc.*

113. **Position of Objects.** 1. Personal pronoun objects follow the positive imperative (but not the subjunctive as imperative), and are joined to it and to one another by hyphens:

# Ne lui donnez pas

§ 113

LESSON XXVII

125

Donnez-lui la plume.

Give him the pen.

Donnez-la-lui.

Give it to him.

Donnons-leur-en.

Let us give them some.

But: Qu'il me la donne.

Let him give it to me.

2. If the imperative is negative, the general rule of position (§ 81) holds good:

Ne la lui donnez pas.

Do not give it to him.

3. *Moi* and *toi* are used after an imperative instead of *me* and *te* (unless before *y* and *en*, in which case apostrophe replaces hyphen):

Donnez-moi des pommes.

Give me some apples.

Donnez-m'en.

Give me some (of them).

4. When a verb has two objects, they are usually arranged thus after it:

*le* (la, les)

before *moi* (toi, lui, nous, vous, leur).

*me* (te, lui, nous, vous, leur)

before *y* (en).

*y*

before *en*.

## EXERCISE XXVII

un accord [ənako:r] agreement

déranger [derʒə] disturb

une encre [ā:kr] ink

faire son possible [fɛ:rsɔ̃]

un exercice [egzɛrsis] exercise

posibl do one's (his, etc.)

la feuille [fœ:j] leaf, sheet (of paper)

best

un instant [ɛstā] instant, moment

prendre [prā:dr] take; prenez!

[prəne] take!

le participe [partisip] participle

remplir [rāpli:r] fill

la règle [rɛ:gl] rule

d'accord in agreement

le stylo(graphe) [stilo]

ferme [fɛrm] hard

fountain pen

ne... plus [nə ply] no more, no longer

droit [drwa] right

ne... que only

malade [malad] ill

ça [sa] contraction (familiar)

allons! [alɔ̃] come! (interjection)

of cela

se dépêcher (de) [sədəpeʃe] hurry

moi-même [mwame:m] myself

mon cher [mɔ̃ʃɛ:r] old man, my dear fellow

sapristi! [sapristi] good gracious!



A. 1. On nous a dit de préparer nos leçons et nous faisons notre possible pour les bien préparer. 2. Le professeur nous a laissés ici afin qu'on ne nous dérange pas. 3. Nous avons prié nos camarades de nous laisser tranquilles. 4. Nous avons peu de temps et il faut travailler ferme. 5. Quel est le livre que vous avez à la main droite? Est-ce votre livre de français? 6. — Oui, c'est ma grammaire française. — Donnez-la-moi un instant, s'il vous plaît. 7. Il faut que je tâche de trouver la règle de l'accord des participes. La voici. 8. — Moi aussi. Laissez-moi la regarder un instant, je vous prie. Elle n'est pas facile. 9. — Maintenant c'est de l'encre que je cherche. Il n'y en a plus dans mon stylo [stilo]. En avez-vous? 10. — Oui, j'en ai. — Alors donnez-m'en, s'il vous plaît: assez pour remplir mon stylo. 11. — Voilà. — Je vous remercie beaucoup. 12. Allons, dépêchons-nous. Travaillons un peu plus vite. Ne causons plus. 13. Vous me faites perdre trop de temps. — Soyez tranquille, nous finirons avant que le professeur soit prêt. 14. — Sapristi! J'ai perdu mon cahier. — Ça (Cela) ne fait rien! Prenez de ce papier-ci. 15. Prenez-en assez, je vous prie, mais n'en prenez pas trop, parce que j'ai besoin de quelques feuilles moi-même. 16. — Merci bien. Voulez-vous que j'en donne aussi à mon camarade Henri? 17. — Oui, donnez-lui-en, mais ne lui en donnez pas trop. 18. — N'ayez pas peur, mon cher. Je prendrai seulement ces quelques feuilles (ou je ne prendrai que ces quelques feuilles).

B. (1) *Substitute personal pronouns for the direct and indirect object nouns:* 1. Prenez du papier, je vous prie. 2. Ne prenez pas trop d'encre. 3. Chassez ces enfants du jardin. 4. Priez votre oncle de venir nous voir. 5. Écrivez-lui la lettre tout de suite. 6. N'écrivez pas la lettre à votre camarade cette semaine. 7. Ne mettez pas la cuiller dans votre tasse. 8. Mettez les cuillers à nos places, s'il vous plaît. 9. Présentez-moi votre ami. 10. Présentez mon ami à votre père, je vous prie. 11. Donnez le roman à votre tante. 12. Ne donnez pas les romans aux enfants. 13. Finissons le devoir vendredi soir. 14. Ne finissons pas ces devoirs samedi matin. 15. Ne dérangeons pas nos camarades pendant qu'ils travaillent. 16. Ne



dérangez pas le professeur. 17-18. Demandez la règle des participes à votre voisin; — à votre voisine.

(2) Give orally or write on the board the 1st and 2d plural imperative, affirmative and negative, of commencer, se lever, se coucher, voir, aller, se dépêcher, prendre, remplir, partir (observe that partir differs from finir in the imperative exactly as in the present indicative), sortir, attendre.

(3) Complete the following by adding a noun object, and then repeating the phrase with the proper pronoun: 1. Cherchez — (Model: Cherchez le livre; cherchez-le). 2. Ne cherchez pas —. 3. Finissez —. 4. Ne finissez pas —. 5. Vendez —. 6. Ne vendez pas —. 7. Qu'il écoute —. 8. Chante —. 9. Ne chante pas —. 10. Choisissez —. 11. Ne choisissez pas —. 12. Donnons —.

*write* (C) Écrivez en français: ① I regret to tell (à) his mother that he is ill. ② I regret that he is ill. ③ He will be delighted (enchanté) to see you. ④ He will be delighted that you brought him some money. ⑤ We want to learn to skate and to ride horseback. ⑥ My father wants me to learn (pres. subj. 1st pers., apprenne) music. ⑦ Allow me to tell you my name (use s'appeler: see Lesson IX, A). ⑧ Must (Faut-il que) we begin to speak French immediately? ⑨ They will have to (Il faudra qu'ils) let her alone (= leave her quiet). ⑩ She wants them to let her alone, but they don't want to let her alone. ⑪ Introduce me, please (s'il vous plaît or je vous prie) to your friend. ⑫ I beg you to introduce me to him (à lui). ⑬ Introduce him to me, please. ⑭ Although he has a lot of money, he does not travel. ⑮ Although I thanked him, he did not answer me. ⑯ Leave me alone so that (pour que) I may finish my work before dinner. ⑰ We must (Il faut que) go to bed early and I must get up to-morrow before sunrise. ⑱ Although he does his best, he hasn't succeeded in learning to pronounce French \* very well (after verb).

D. Dictée: Leçon XXIV, A, (1).

\* We say parler français, but prononcer le français, comprendre le français, apprendre le français.

*Les parler très bien le français*

## LESSON XXVIII

114. Conditional of *donner*, *finir*, *vendre**I should give, etc.**I should finish, etc.**I should sell, etc.*

<i>donner ais</i> [dɔn(ə)ʁe]	<i>finir ais</i> [finiʁe]	<i>vendr ais</i> [vɑ̃dʁe]
<i>donner ais</i> [dɔn(ə)ʁe]	<i>finir ais</i> [finiʁe]	<i>vendr ais</i> [vɑ̃dʁe]
<i>donner ait</i> [dɔn(ə)ʁe]	<i>finir ait</i> [finiʁe]	<i>vendr ait</i> [vɑ̃dʁe]
<i>donner ions</i> [dɔnɛʁjɔ̃]	<i>finir ions</i> [finiʁjɔ̃]	<i>vendr ions</i> [vɑ̃dʁijɔ̃]
<i>donner iez</i> [dɔnɛʁje]	<i>finir iez</i> [finiʁje]	<i>vendr iez</i> [vɑ̃dʁie]
<i>donner aient</i> [dɔn(ə)ʁe]	<i>finir aient</i> [finiʁe]	<i>vendr aient</i> [vɑ̃dʁe]

NOTE. — For the pronunciation of the conditional of *donner* and of the future and conditional of *être* (§ 115) and of *faire* (§ 117), see the note to § 90; but observe that the *e* is generally sounded in the first and second plural of the conditional tense.

115. Conditional of *avoir*, *être**I should have, etc.**I should be, etc.*

<i>aur ais</i> [ɔʁe]	<i>aur ions</i> [ɔʁjɔ̃]	<i>ser ais</i> [s(ə)ʁe]	<i>ser ions</i> [sɛʁjɔ̃]
<i>aur ais</i> [ɔʁe]	<i>aur iez</i> [ɔʁje]	<i>ser ais</i> [s(ə)ʁe]	<i>ser iez</i> [sɛʁje]
<i>aur ait</i> [ɔʁe]	<i>aur aient</i> [ɔʁe]	<i>ser ait</i> [s(ə)ʁe]	<i>ser aient</i> [s(ə)ʁe]

116. Conditional Sentences. 1. The conditional is used to express what would happen (*result*) in case something else were to happen (*condition*):

*S'il avait le temps (condition), il finirait sa leçon (result).* If he had time (Had he time, etc.), he would finish his lesson.

2. A 'result' clause in the conditional (English *should* or *would*) regularly has the 'if' clause in the imperfect indicative, whatever be the corresponding English form:

*Si j'étudiais bien (condition), le maître serait content (result).* If I studied (or if I were to s., or were I to s., or should I s.) well, the teacher would be glad.

3. A 'result' clause in the future requires the 'if' clause in the present indicative, whatever be the corresponding English form:

S'il est ici demain (*condition*), If he is (*or be, or will be, or should*  
je lui donnerai l'argent (*result*). be) here to-morrow, I shall give  
him the money.

N.B. — Neither the future nor the conditional may be used after *si* in the clause that expresses the supposition.

117. Future and Conditional of *faire* (irreg.) and *aller* (irreg.)

*fer* ai [f(ə)re]    *fer* ais [f(ə)re]    *ir* ai [ire]    *ir* ais [irɛ]  
*fer* as [f(ə)ra], etc. *fer* ais [f(ə)re], etc. *ir* as [ira], etc. *ir* ais [irɛ], etc.

## EXERCISE XXVIII

l' Angleterre f. [lɛŋɡlətɛ:r] Eng- land	le vignoble [vinobl] vineyard
la bicyclette [bisiklet] bicycle	ignorant [iɲɑ̃r] ignorant
la cathédrale [katedral] cathe- dral	sûr [sy:r] certain
le château [ʃato] chateau, coun- try mansion	coûter [kute] cost
l' Espagne f. [lɛspɑ̃] Spain	expliquer [eksplikɛ] explain
le fleuve [flœ:v] river ( <i>that flows</i> <i>into the sea</i> )	se mettre [sə metr] place oneself
le garçon [garsɔ̃] waiter	je pense bien! I should think so!
la langue [lɑ̃:g] language, tongue	revoir [rəvwɑ:r] see again
le monument [mɔ̃nymɑ̃] build- ing, etc., of interest	traverser [traverse] cross
le paysage [peiza:ʒ] landscape	se trouver [sə truve] be, be situ- ated
la rivière [rivje:r] river ( <i>that flows</i> <i>into another stream</i> )	un jour some day
la vallée [vale] valley	à temps [a tɑ̃] in time
	tout le monde [tulmɔ̃:d] every- body
	sans [sɑ̃] but for, without

5. ~~Si~~ vous alliez faire un grand voyage, où iriez-vous?  
2. — J'irais en France d'abord. Puis, si j'avais le temps et  
l'argent, j'irais voir l'Italie, l'Espagne et l'Angleterre. 3. Ce  
sont les pays les plus intéressants de l'Europe. 4. Sans la  
guerre, je serais déjà allé en Europe, mais à présent, même  
(even) si j'avais le temps, je n'aurais pas assez d'argent. 5. Les  
voyages coûtent beaucoup plus cher qu'avant la guerre. 6. Si

les billets coûtaient moins cher, j'irais passer les prochaines vacances en France. ~~7~~ Si vous étiez en France, que feriez-vous? 8. — J'irais voir les plus jolies villes, comme Rouen, Chartres, Blois, Tours. 9. À Rouen et à Chartres, je visiterais les belles cathédrales. 10. À Blois et à Tours j'irais voir les beaux châteaux et je me promènerais à bicyclette dans la jolie campagne. 11. Toute cette vallée de la Loire est charmante. 12. Si vous aviez vu une fois les jolis paysages et les belles routes, vous regretteriez beaucoup de ne pas y passer vos vacances tous les ans. 13. — Y a-t-il d'autres villes intéressantes à voir? 14. — Je pense bien. Si nous avions le temps je vous parlerais aussi de Marseille, la ville de Monte-Cristo, de Bordeaux, la ville du vin de Bordeaux, de Lyon, la grande ville industrielle, de Nîmes et d'Arles et d'Avignon [avɛ̃ɔ̃], qui sont si riches en beaux monuments du passé. 15. Et nous regarderions aussi les beaux champs de blé, les vignobles, les arbres fruitiers, et les jolies rivières qu'on traverse souvent en voyageant par le train ou en auto. 16. Enfin, j'aimerais beaucoup revoir les jolis paysages de la France. ~~17~~ Si je suis assez riche, j'irai en France l'été prochain. Soyez-en sûr. 18. — Bon, je vous accompagnerai.

B. (1) a. Point out in A each illustration of § 116, 2.

b. Change these conditions to the present when possible, and the other tenses correspondingly; for example: Si vous faites un grand voyage, où irez-vous . . . , etc.

*No* (2) Supply the proper form (two when possible, see § 116, 2, 3) of each verb in parenthesis: 1. (dormir) Si vous — pendant la classe le professeur ne —<sup>1</sup> pas trop content. 2. (aller) Si je — en France, je —<sup>2</sup> la cathédrale de Notre-Dame à Paris. 3. (pleuvoir) S'il — aujourd'hui nous ne —<sup>3</sup> pas notre excursion. 4. (marcher) Si notre automobile — bien, nous —<sup>4</sup> à Blois avant midi. 5. (être) Si le château ne — pas fermé, on nous —<sup>5</sup> d'y entrer. 6. (être) Si ce château — en Amérique, tout le monde —<sup>6</sup> le voir. 7. (faire) Que — vous s'il —<sup>7</sup> trop froid pour sortir?

<sup>1</sup> (être).

<sup>2</sup> (visiter).

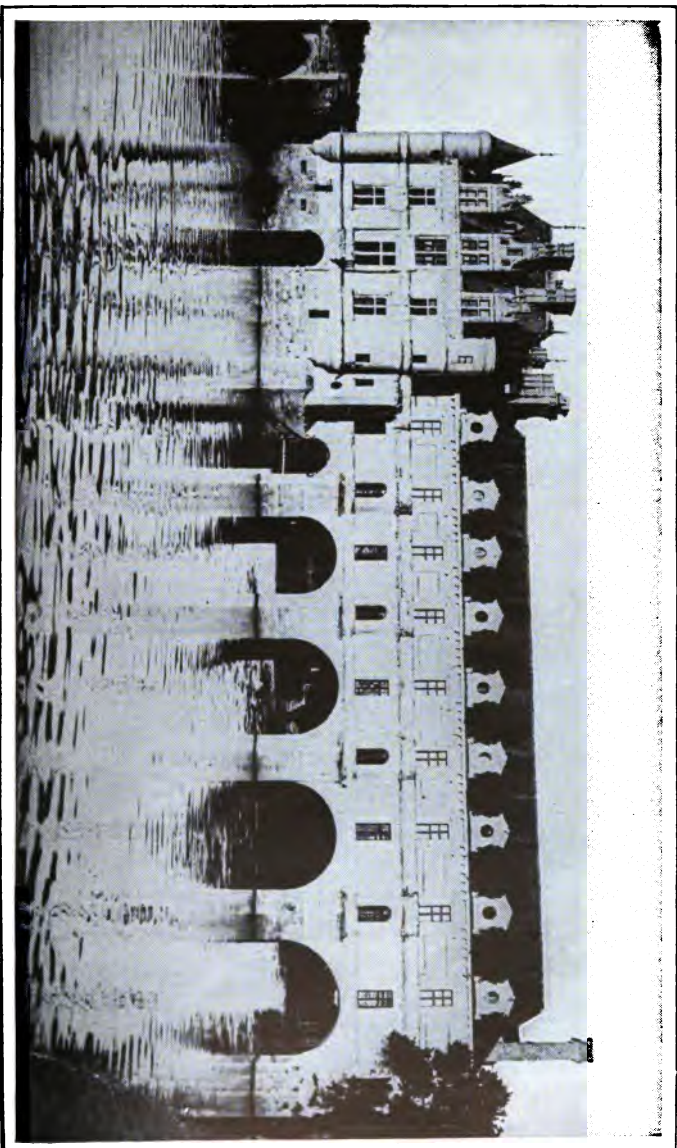
<sup>3</sup> (faire).

<sup>4</sup> (arriver).

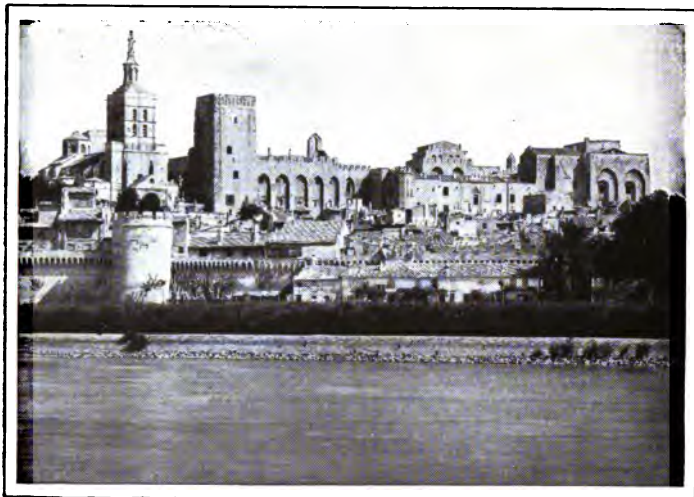
<sup>5</sup> (permettre).

<sup>6</sup> (aller).

<sup>7</sup> (faire).



LE CHÂTEAU DE CHENONCEAUX



CHÂTEAU DES PAPES, AVIGNON



LA MAISON CARRÉE, NÎMES

write

(3) Complete the following by an infinitive (with or without a preposition) or the subjunctive of the verb in parenthesis, as the case demands: 1. (vous voir) Je suis charmé —. 2. (faire) Je suis content qu'il — enfin son travail. 3. (se dépêcher) Dites-lui qu'il faut —. 4. (se dépêcher) Il faut que nous — si nous voulons —<sup>1</sup> le train de deux heures. 5. (remplir) Voulez-vous — mon verre d'eau? 6. (remplir) Vous ne voulez pas que le garçon — votre verre? 7. (tâcher) (le faire) Ils peuvent — — avant midi. 8. (tâcher) (le faire) Faudra-t-il que nous — — tout de suite? 9. (se dépêcher) Bien que nous —, nous n'arriverons pas à temps. 10. (remplir) J'appellerai le garçon pour qu'il — votre verre. 11. (remplir) Donnez votre encre à Pierre afin qu'il — son stylo. 12. (commencer) (écrire) Il faudra que le professeur nous explique la leçon avant que nous — le devoir. 13. (perdre) Écoutez bien, mes amis; il ne faut pas que vous — votre temps à causer. 14. (entendre) Dites-lui de venir se mettre ici pour qu'il — mieux. 15. (déranger) Nos camarades ont fermé la porte afin que nous ne les — pas. 16. (se lever) Il faudra que nous — avant qu'il —<sup>2</sup> jour. 17. (être) Je vais me coucher tout de suite bien que mon devoir ne — pas fini.

18. Écrivez en français. 1. If I went to (en) Europe, I should go to England, France, Spain and Italy. 2. I should spend more time in France than in England, because I wish to learn to understand and speak French. 3. If I had (the) time I should learn French before leaving America (l'Amérique). 4. You (On) enjoy yourself much more if you speak the language of the country. 5. When I get (arriver) to France, I shall have lessons every day if it is possible. 6. If I had a French lesson every day, (and if I heard French spoken (use present infinitive) all the time), I should quickly learn to speak (it, le) and understand it, shouldn't I? 7. If you are going to travel, you must (il faut) also read the history of the countries you will visit. 8. The ignorant traveler doesn't have a very good time. 9. He sees only (ne ... que) towns and hotels and restaurants and taxicabs.

<sup>1</sup> (prendre).

<sup>2</sup> (faire).





CHÂTEAU DES PAPES, AVIGNON



LA MAISON CARRÉE, NÎMES

(3) Complete the following by an infinitive (with or without a preposition) or the subjunctive of the verb in parenthesis, as the case demands: 1. (vous voir) Je suis charmé —. 2. (faire) Je suis content qu'il — enfin son travail. 3. (se dépêcher) Dites-lui qu'il faut —. 4. (se dépêcher) Il faut que nous — si nous voulons —<sup>1</sup> le train de deux heures. 5. (remplir) Voulez-vous — mon verre d'eau? 6. (remplir) Vous ne voulez pas que le garçon — votre verre? 7. (tâcher) (le faire) Ils peuvent — — avant midi. 8. (tâcher) (le faire) Faudra-t-il que nous — — tout de suite? 9. (se dépêcher) Bien que nous —, nous n'arriverons pas à temps. 10. (remplir) J'appellerai le garçon pour qu'il — votre verre. 11. (remplir) Donnez votre encre à Pierre afin qu'il — son stylo. 12. (commencer) (écrire) Il faudra que le professeur nous explique la leçon avant que nous ~~commencer~~ le devoir. 13. (perdre) Écoutez bien, mes amis; il ne faut pas que vous ~~perdez~~ votre temps à causer. 14. (entendre) Dites-lui de venir se mettre ici pour qu'il — mieux. 15. (déranger) Nos camarades ont fermé la porte afin que nous ne les — pas. 16. (se lever) Il faudra que nous — avant qu'il —<sup>2</sup> jour. 17. (être) Je vais me coucher tout de suite bien que mon devoir ne — pas fini.

18. (écrire) Écrivez en français. 19. If I went to (en) Europe, I should go to England, France, Spain and Italy. 20. I should spend more time in France than in England, because I wish to learn to understand and speak French. 21. If I had (the) time I should learn French before leaving America (l'Amérique). 22. You (On) enjoy yourself much more if you speak the language of the country. 23. When I get (arrive) in France, I shall have lessons as soon as it is possible. 24. I had a French lesson yesterday. 25. I heard French spoken when (use present infinitive) I was in Paris. 26. I want to speak (it, le) French. 27. I am going to travel in the country. 28. I don't have a car and hotels.

120. Present Indicative of *savoir*, to know (irreg.)*I know, etc.*

je sais [se]	nous savons [savɔ̃]
tu sais [se]	vous savez [save]
il sait [se]	ils savent [sa:v]

## EXERCISE XXIX

l'Allemagne f. [lalmap] Ger- many	étranger [etrɛʒ] étrangère [etrɛʒe:r] foreign
une auberge [oberɜ] inn, country hotel	haut [o] high, tall
l'Autriche f. [lotriʃ] Austria	japonais [ʒapɔne] Japanese
la chèvre [ʃe:vʁ] goat	large [larʒ] broad, wide
la chose [ʃo:z] thing	vrai [vre] true
la Corse [kors] Corsica	savoir [savwa:r] know, know how, be able
la cuisine [kɥizin] cooking	autrefois [otrɛfwɔ] formerly
l'est m. [ɛst] east	quelquefois [kelkɛfwɔ] some- times
la montagne [mɔ̃taɲ] mountain	mal [mal] badly
le mouton [mutɔ̃] sheep	malheureusement [malœ- rɛ:zmɔ̃] unfortunately, un- luckily
le nord [nɔ:r] north	moins de [mwɛdə] less than
l'ouest [west] west	partout [partu] everywhere
la prairie [prɛri] meadow	pas du tout [podytu] not at all
la ruine [rɥin] ruin	surtout [syrtu] especially
la Suisse [sqis] Switzerland	tôt [to] early, soon
le sol [sol] soil	tandis que [tádi(s)kə] while, whereas
le sud [syd] south	
la vache [vaʃ] cow	
chaque [ʃak] each	
doux [du], douce [dus] sweet, gentle, soft	

A. (1) *Supply the article or leave it out as the case may be, and put in the proper preposition when one is needed:* 1. Savez-vous qu'en parlant de — France, on l'appelle souvent « — belle France »? 2. On l'appelle aussi — « douce France ». 3. On dit aussi: « Chaque homme a deux pays, le sien (*his own*) et — France ». 4. Au sud de — France, se trouve — Espagne; à l'est, — Allemagne et — Suisse; au nord — Belgique (*f.*) et au nord-ouest — Angleterre. Pour

aller ~~en~~ Italie il faut traverser les Alpes, qui sont de hautes montagnes. ~~En~~ En partant ~~de~~ Paris le matin en chemin de fer, en moins de deux jours on est ~~a~~ Rome. 7. Nous partons demain pour — Italie; aux Alpes nous quitterons le sol de — France et nous passerons — Italie. 8. De ~~es~~ ~~en~~ Italie nous irons ~~en~~ Sicile et de là nous passerons ~~en~~ Corse pour visiter la maison de Napoléon. 9. Voici un de nos amis qui vient de — Corse et d(e) — Espagne. 10. Malheureusement nous ne pouvons pas aller — Europe tous les ans. 11. Quelquefois nous passons les vacances — États-Unis ou à faire des voyages — Canada. 12. Un jour nous irons peut-être ~~au~~ Mexique (m.), et je veux voir aussi — Asie, — Japon et — Chine. 13. Je voudrais (conditional of vouloir) passer le printemps — Japon. 14. — Savez-vous le japonais? — Non, je ne le sais pas du tout. 15. Je sais un peu de français, d'allemand, et d'italien parce que j'ai été plusieurs fois dans ces pays-là. 16. Mes parents savent assez bien l'espagnol. 17. Ils ont passé quelques années — Mexique, mais — Amérique nous savons assez mal les langues étrangères. 18. On apprend mieux — français — France, — allemand — Allemagne et — italien — Italie. 19. On peut les apprendre aussi à l'école — Amérique si l'on \* a de bons professeurs. 20. En France tout le monde sait parler français, même les petits enfants.

(2) *Review of partitives (§§ 36, 59). Supply what is lacking:*

1. Faites-vous quelquefois — excursions à bicyclette? 2. — Oh, oui. Et je vois — jolies choses, surtout — France.
3. On trouve partout — bonnes routes et — bons chemins et on s'arrête pour déjeuner ou pour dîner à — petites auberges où l'on trouve une bonne cuisine. 4. De la route on voit — beaux bois, — champs verts et — jolies prairies. 5. Dans les prairies il y a souvent — vaches, — chevaux, — moutons et — chèvres. 6. Souvent on passe devant — jolies maisons de campagne et — châteaux, et de (from) temps en (to) temps on voit — ruines intéressantes. 7. Nous n'avons pas — ruines intéressantes en Amérique, n'est-ce

\* NOTE. — The *l* of *l'on* has the effect of making the sound more agreeable after *si*. It has no other significance here.

pas! 8. — Non, c'est vrai, mais nous avons — hautes et belles montagnes, — beaux fleuves et — larges plaines. 9. Dans le Far-West il y a aussi — ruines très intéressantes. 10. — Oui, mais on ne peut pas aller voir tout cela à bicyclette. 11. Notre pays est trop grand. Il faut plus de quatre jours de chemin de fer pour le traverser. 12. Et on voit peu de bicyclettes — États-Unis, tandis qu'on — voit beaucoup, beaucoup — France. 13. — avez-vous une? — Non, je ne — ai pas maintenant. 14. Autrefois je faisais souvent — excursions à bicyclette et je — avais toujours une. 15. Mais maintenant j'ai plus — travail et moins — temps.

B. (1) *Supply the preposition meaning 'to,' 'into':* Europe [œrɔp], France, Amérique [amerik], Angleterre [ɒŋgleter], Italie [itali], Allemagne [alman], Autriche [otriʃ], (le) Japon [ʒapɔ], (la) Chine [ʃin], Russie [rysi], (le) Danemark [danmark], les États-Unis [etazyni], (le) Canada, (la) Pologne [polɔn], Espagne [espan] (*fem.*), Afrique [afrik] (*fem.*), (la) Syrie [siri], (les) Indes [ɛid], (la) Normandie [nɔrmādi], (la) Provence [provāis], (la) Touraine [turen], (la) Corse [kɔrs].

(2) *Learn:* À Paris, à Paris

Sur un p'tit cheval gris,

À Rouen, à Rouen,

Sur un p'tit cheval blanc

Au trot, au trot, au trot,

Au galop, au galop, au galop!\*

*Write*  
C. *Traduisez rapidement:* (1) If I had any. (2) If he were here. (3) If the postman should not take his letter. (4) If she were to put on her prettiest blue dress. (5) If the postman were to bring it to me. (6) If you should get up too late, what would you do? (7) Would you regret it (le) if you were to sleep too late? (8) If she were to put on her prettiest dress, she would be the prettiest girl (*jeune fille*) in (de) the world. (9) If you should run too fast you would arrive too soon (*tôt*).

\* To Paris, to Paris — On a little gray horse; — To Rouen, to Rouen — On a little white horse — Trot (at the trot), trot, trot, — Gallop, gallop, gallop!

10. You would like to (*aimer*) look at the interesting ruins if you took (*faire*) a bicycle trip in France. 11. If you will (= are willing to, *vouloir bien*) go with me to Spain next summer, I shall pay for your ticket. 12. If you will pay for my ticket, I shall be delighted to go with you.

a. What two simple tense forms are possible in the 'if' clause of a French sentence? Are we as rigidly limited in English?

b. Does the English word 'will' always call for a future form in French? (see last two sentences of C). Explain and give three examples in French.

D. (1) The texts of A, (1) and (2) should be read aloud and understood and then worked over thoroughly by questions and answers.

(2) Dictée: Lesson XXVII, A.

E. (1) Conjugate in the future and conditional forms: *avoir*, *être*, *faire* (note the pronunciation of the conditional singular: [ʒəsre], [ʒəfre]), *prendre* (regular), *dire* (regular), *mettre* (regular), *remplir*, *courir* [see Lesson XXIII, C, (3), 7], *remercier*, *appeler*, *se dépêcher*, *se lever*.

(2) How does the sound value of the spelling *ai* differ in the endings of the future and conditional? Of what does the ending of the conditional form remind you? On the basis of XXII, B, (5), how would you say this form is made?

#### VOCABULARY REVIEW No. 4

(1) *Donnez les contraires de:* facile, prochain, commencer, trouver, mal, malheureusement, sud, est, la montagne, tôt, le commencement.

(2) *Donnez les synonymes de:* charmé, tâcher de, soirée, vouloir, causer, demander.

(3) *Supply articles so as to show gender, and use in a sentence or a phrase:* glace, roman, soirée, règle, feuille, vallée, château, bicyclette, vache, mouton, chèvre, montagne, prairie, terre, sol, guerre, fin, billet, fleuve, nord, carte, exercice, camarade, chemin de fer.

(4) *Supply the missing words:* 1. Pour bien parler il faut savoir les — de la grammaire. 2. Nous avons l'intention — faire une — à bicyclette dans la — de la Loire. 3. Nous voyons des bêtes (*farm animals*) dans les champs; des — et des — et des — et des —. 4. Mon stylo n'écrit pas; il faut que je le —. 5. Je fais mon — pour apprendre à bien prononcer. 6. Vous prononcez très bien; je vous en —. 7. Permettez-moi de — mon ami, M. Dupont. 8. — de faire votre —, monsieur. 9. Il y a de la glace sur le —; nous pouvons —. 10. Avez-vous besoin d'encre? 11. Merci (= *No, thank you*), j'ai un —. 12. Avant de monter dans le train il faut prendre un —. 13. Avant de prendre le train il faut payer son — avec de l'—. 14. Le dessert vient à la — d'un dîner.

(5) *Fit the definitions to words:* 1. Faire quelque chose très vite. 2. La personne qui fait la cuisine. 3. La personne qui vient d'un autre pays. 4. Un petit hôtel de campagne. 5. Aller à travers de. 6. La grande église. 7. Les champs pour les vignes. 8. Faire tout ce qu'on peut. 9. Il ne se porte pas bien (se porter = *to be* [*of health*]). 10. Prier quelqu'un de venir chez vous. 11. Dire merci à quelqu'un.

(6) *Supply the proper preposition:*

essayer — faire quelque chose	permettre — quelqu'un —
réussir — faire quelque chose	faire une chose
regretter — avoir fait quelque chose	prier quelqu'un — faire quelque chose
tâcher — faire quelque chose	apprendre — faire quelque chose
se dépêcher — faire une chose	s'amuser — faire une chose
dire — quelqu'un — faire une chose	commencer — faire une chose
demander — quelqu'un — faire une chose	penser — faire une chose

(7) *Give the French equivalent:* wit (*intelligence*), the landscape, the doubt, the mountain, the ruin, the river (*large*); next, free, certain, each, ready; to ring the bell, to be named; especially, everywhere, formerly, whereas, only; everybody.

## LESSON XXX

## 121. The Possessive Pronouns

SINGULAR	PLURAL
le mien [mjɛ̃], <i>m.</i>	les miens [mjɛ̃], <i>m.</i> } mine
la mienne [mjɛn], <i>f.</i>	les miennes [mjɛn], <i>f.</i> }
le tien [tjɛ̃], <i>m.</i>	les tiens [tjɛ̃], <i>m.</i> } thine, yours
la tienne [tjɛn], <i>f.</i>	les tiennes [tjɛn], <i>f.</i> }
le sien [sjɛ̃], <i>m.</i>	les siens [sjɛ̃], <i>m.</i> } his, hers,
la sienne [sjɛn], <i>f.</i>	les siennes [sjɛn], <i>f.</i> } its, one's own
le nôtre [no:tr], <i>m.</i> }	les nôtres [no:tr], ours
la nôtre [no:tr], <i>f.</i> }	
le vôtre [vo:tr], <i>m.</i> }	les vôtres [vo:tr], yours
la vôtre [vo:tr], <i>f.</i> }	
le leur [lœ:r], <i>m.</i> }	les leurs [lœ:r], theirs
la leur [lœ:r], <i>f.</i> }	

**122. Agreement.** Possessive pronouns agree in gender and number with the object possessed, and in person with the possessor:

J'ai mes livres; elle a *les siens*. I have my books; she has hers.

**123. Use of Possessive Pronouns.** 1. After être, mere ownership is regularly expressed by à + a disjunctive personal pronoun, while the use of a possessive pronoun implies distinction of ownership, as when a notion of comparison is expressed or suggested.

Cette montre est à moi.

This watch is mine.

Cette montre est *la mienne*.

This watch is *mine* (not yours).

2. De and à + le mien, etc., contract as usual (cf. §§ 35, 46):

Je parle de son ami et *du mien*. I speak of his friend and of mine.

3. Since le sien, la sienne, etc., mean *his, hers, its, one's* the context determines which sense is intended:

Il a ses livres; elle a *les siens*. He has his books; she has hers.



## 4. Observe the idioms:

Un de mes amis.

A friend of mine.

Un Parisien de mes amis.

A Parisian, a friend of mine.

124. Present Indicative of *dire*, to say, tell (irreg.), and of *voir*, to see (irreg.):

*I say, etc.**I see, etc.*

je dis [di]	nous disons [dizɔ̃]	je vois [vwa]	nous voyons [vwajɔ̃]
tu dis [di]	vous dites [dit]	tu vois [vwa]	vous voyez [vwaje]
il dit [di]	ils disent [dirɛ]	il voit [vwa]	ils voient [vwɔ̃]

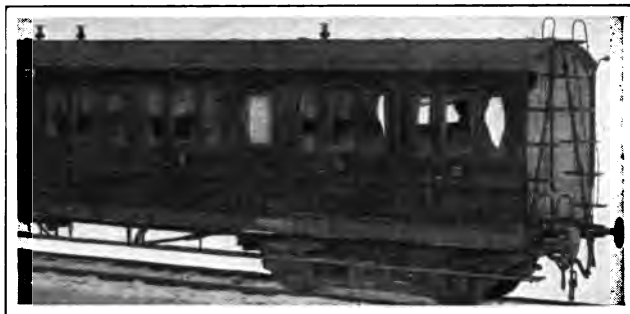
## EXERCISE XXX

le compagnon [kɔ̃paɲɔ̃] com- panion	le voleur [vɔlcœ:r] thief, robber
la comparaison [kɔ̃parezɔ̃] com- parison	canadien [kanadjɛ] Canadian
le compartiment [kɔ̃partimɑ̃]	commode [kɔ̃mɔd] convenient
compartiment	dangereux [dɑ̃ʒɛrø] dangerous
le couloir [kulwa:r] corridor, pas- sageway	désagréable [dezagreabl] un- pleasant
la coutume [kutym] custom	rare [ra:r] infrequent, rare
un exemple [egzɑ̃pl] example	approcher (de) [apʁɔʃe] ap- proach
un individu [ɛdividy] fellow, per- son, individual (often con- temptuous)	fallait [falɛ] was necessary (imperf. of falloir)
le milieu [miljø] middle	pouvait [puvɛ] was able, could (imperf. of pouvoir)
la montre [mɔ̃tr] watch	savait [savɛ] knew (imperf. of savoir), sachiez [saʃje] (pres. subj.)
l'or m. [lo:r] gold	sauter [sɔtɛ] jump
la personne [pɛrsɔ̃] person (man or woman)	tirer [tire] pull out
la poche [pɔʃ] pocket	actuellement [aktɥɛlmɑ̃] at present
le revolver [revɔlvɛ:r] revolver	
la voiture [vwaty:r] carriage	

*Study* A. (1) 1. Un Canadien \* de mes amis qui voyage actuellement en Europe, m'a écrit une lettre intéressante. 2. Dans cette lettre il fait les comparaisons les plus intéressantes entre les coutumes des Européens [œropɛɛ] et les nôtres. Par

\* For the use of capital letter here, see § 21.





UNE VOITURE DIVISÉE EN COMPARTIMENTS



UN COMPARTIMENT DE PREMIÈRE CLASSE

*study*

exemple, les chemins de fer en Europe sont différents des nôtres. 4. Les voitures américaines et canadiennes sont plus grandes et plus longues que les leurs, et les leurs ont plusieurs compartiments. 5. Dans ces compartiments il y a de la place pour six à huit personnes, et on peut passer d'un compartiment dans l'autre. 6. Les voitures américaines ont un couloir au milieu. En Europe le couloir est sur un côté de la voiture. 7. Dans les vieilles voitures il n'y avait pas de couloir. Une fois dans un compartiment, il fallait y rester. 8. Ces compartiments étaient assez commodes, mais j'aime mieux les voitures modernes. 9. On pouvait s'y trouver avec un compagnon de voyage désagréable ou même dangereux.

(2) 1. Un jour mon ami s'est trouvé seul dans un compartiment avec un homme qui ne savait pas trop bien la différence entre le mien et le tien. 2. Mon ami avait une jolie montre en or. Son compagnon la voit. 3. Le train approche d'une petite ville et marche moins vite. 4. L'individu tire de sa poche un revolver et dit à mon ami: Votre montre est plus jolie que la mienne. Donnez-la-moi. Je vous donnerai la mienne afin que vous sachiez l'heure. 5. — Que dites-vous? demande mon ami. Voulez-vous me (*from me*) prendre ma montre? 6. — Oui, dit le voleur en approchant son revolver de la tête de mon ami. 7. Alors mon ami a peur. Il lui donne sa montre. 8. Le voleur lui donne la sienne et saute du train.

B. (1) *Complete by a suitable possessive pronoun:* 1. La montre de mon ami était en or, — était en argent. 2. Leurs voitures sont moins grandes que —. 3. Il fait une comparaison entre nos chemins de fer et —. 4. Leurs voitures à (*with*) compartiments sont plus commodes que —. 5. Votre compagnon de voyage est moins dangereux que —. 6. La montre du voleur est moins jolie que —. 7. Vous écriviez à votre mère et j'écrivais à —. 8. Je saute de mon cheval et elle saute de —. 9. Tout homme a deux pays, — et la France. 10. Maintenant le voleur a ma montre et —.

(2) *Supply in each case the usual expression of ownership* (§ 123, 1): 1. À qui est cette montre? Elle est —. 2. À

qui sont ces chèvres? Elles sont —. 3. À qui était cette vache? Elle était —. 4. À qui sont ces moutons là-bas dans la prairie? Ils sont —.

(3) *Supply all the possible tense forms in each case in the 'if' clause or in the result clause:* 1. (prendre) S'ils voient votre montre ils vous la —. 2. (avoir) Si je trouve un voleur dans mon compartiment je — peur. 3. (avoir) Si je voyais un voleur, je — peur. 4. (sauter) Si le train approchait d'une gare, le voleur en —. 5. (voyager) Vous aimeriez les paysages de France si vous y —. 6. (faire) Que — vous, si un voleur vous —<sup>1</sup> votre montre en tirant un revolver de sa poche? 7. (vouloir) Si l'on — passer d'une voiture dans une autre, on —<sup>2</sup> dans le couloir. 8. (vouloir) J'entrerais dans le couloir si je — passer dans un autre compartiment. 9. (s'arrêter) Si je faisais une excursion à la campagne, je — à une auberge pour le déjeuner. 10. (s'arrêter) Si vous — à une auberge, qu'est-ce que vous —<sup>3</sup>? 11. (prendre) Je — un potage, du poulet, des haricots verts et un dessert. 12. (traverser) Si vous — les Alpes, vous —<sup>4</sup> en Italie.

(4) *Supply below the proper tense forms (present, imperfect, future, past indefinite) and other missing words. The basic time of a is the present.*

a. 1. (être) Je — dans le compartiment avec ce voleur-là depuis plus de trois heures. 2. (approcher) Quand nous — d'une gare, il me —<sup>5</sup> ma montre. 3. (tirer) Quand il — son revolver de sa poche, j'aurai peur. 4. (s'arrêter) Quand le train —, il sautera de la voiture. 5. Nous —<sup>6</sup> — France depuis plus de quatre mois et nous faisons tous les jours des comparaisons entre — coutumes et les —.

b. 1. Dans nos voyages dans le midi de — France nous —<sup>7</sup> plus de chèvres que chez nous. 2. (traverser) Nous — la Normandie la semaine passée; il y —<sup>8</sup> beaucoup de vaches et de gros chevaux. 3. Les chevaux —<sup>9</sup> plus grands que les —. 4. (causer) Je — avec mes com-

<sup>1</sup> (demander).

<sup>2</sup> (entrer).

<sup>3</sup> (prendre).

<sup>4</sup> (se trouver).

<sup>5</sup> (demander).

<sup>6</sup> (voyager).

<sup>7</sup> (voir).

<sup>8</sup> (avoir).

<sup>9</sup> (être).

pagnons de voyage. 5. (aimer) Il y avait quelques individus qui ne — pas les Américains, mais ce —<sup>1</sup> rare. 6. (dire) On me — souvent que la France et l'Amérique —<sup>1</sup> de bonnes amies depuis plus de cent ans. 7. (répondre) Je — que ce —<sup>1</sup> vrai, et que les Français et les Américains ne —<sup>2</sup> pas — être de bons amis.

C. (1) *Shift A, (1), 7-9, into the present. Note that the verbs that move the story along fall naturally into this form, as do the descriptive imperfect forms.*

(2) *Put A, (2), 3-6, into the past. The direct discourse must be made indirect preceded by que. Then the presents that tell the story take what form (the past participle of dire is dit)? What becomes of presents like approche, marche? What happens to est?*

(3) *Change A, (2), 7-8, to the past. Does a peur take a different form from the other three verbs? See Lesson XXI, § 87.*

(4) a. *Note in the vocabulary the imperfects of pouvoir, falloir, savoir: pouvait, fallait, savait. Conjugate pouvait and savait in the singular and plural. We cannot do this for fallait as this verb is used only in the 3d singular of all tense forms. It is called an impersonal verb. What is the present form? the future? the conditional?*

b. *The present participle of savoir is sachant. Conjugate savoir in the present subjunctive. Is the imperfect indicative formed as you would expect? Compare Lesson XXVI, E.*

*Write* D. Traduisez: ① This fellow did not know the difference between mine and thine. ② My friend could not jump from the train. ③ He was afraid of hurting himself. ④ He had to give his watch to the thief who gave him his, saying (en lui disant): "I am giving you mine so that (= in order that) you may know when you are hungry. ⑤ I-wish-you-a-good-appetite (Bon appétit)." ⑥ Although my friend knows that this fellow was a thief, he still thinks that he was rather (assez) interesting.

<sup>1</sup> (être).

<sup>2</sup> (cesser).

## LESSON XXXI

## 125. The Demonstrative Pronouns

**ce** [sə], this, these, that, those, he, she, it, they

**ceci** [səsi], this

**cela** [səla], that

**celui** [səlqi], *m.* } this, that (one),  
the (one),

**celle** [səl], *f.* } he, she

**celui-ci** [səlqisi], *m.* } this (one),

**celle-ci** [səlsi], *f.* } the latter

**celui-là** [səlqila], *m.* } that (one), the

**celle-là** [səlla], *f.* } former

**ceux** [sø], *m.* } these, those,  
the ones,

**celles** [səl], *f.* } they

**ceux-ci** [søsi], *m.* } these,

**celles-ci** [səlsi], *f.* } the latter

**ceux-là** [søla], *m.* } those,

**celles-là** [səlla], *f.* } the former

126. For the use of **ce** as distinguished from the personal pronoun **il** (elle, etc.), see § 97.

127. **Ceci** = *this*, and **cela** = *that*, are used to denote something pointed out or indicated, but not named. **Cela** is often contracted into **ça** in familiar language:

**Cela** est joli; je préfère **ceci**.

Pouvez-vous faire **cela**?

J'aime **ça**.

That is pretty; I prefer this.

Can you do that?

I like that.

128. **Celui**, *that (one)*, *the (one)*, *he*, is used of persons or things, and is regularly followed by a relative clause or a **de** clause:

**Celui** que j'attendais est arrivé.

**Ceux** qui cherchent trouvent.

Mes fleurs et **celles** de Marie.

**Celles** que vous aimez.

He whom I expected has arrived.

Those who seek find.

My flowers and Mary's.

The ones (flowers) you like.

129. 1. **Celui-ci**, *this*, *this one*, *he*, and **celui-là**, *that*, *that one*, are used of persons or things already mentioned, to contrast the nearer and the more remote:

Voici les deux chaînes; gardez

**celle-ci** et donnez-moi **celle-là**.

Here are the two chains; keep

this (one) and give me that (one).

2. *The latter* is celui-ci, and *the former* is celui-là, the order of ideas being inverted as compared with English:

Cicéron et Virgile étaient tous deux célèbres; celui-ci était poète et celui-là orateur. Cicero and Virgil were both celebrated; the former was an orator and the latter a poet.

## EXERCISE XXXI

un âne [ɑ̃nɑ:n] ass, donkey  
le bâton [batɔ̃] stick  
la caresse [kɑʁɛs] caress  
le chien [sjɛ̃] dog  
le coup [ku] blow  
le domestique [domestik] servant  
un étranger [ɑ̃netʁɑ̃ʒ] foreigner  
le maître [mɛ:tʁ] master  
la patte [pat] foot (*of animal*)  
la pièce [pjɛs] room  
la vaisselle [vɛsɛl] dishes

mécontent (de) [mekɔ̃tɑ̃] dissatisfied (with)

misérable [mizɛʁabl] wretched

avoir beau [avwa:r bo] in vain  
(*followed by infinitive*)

caresser [kɑʁɛse] caress

courant [kurɑ̃] *present participle of courir*

se demander [sɛdɑ̃mɑ̃d] wonder

lu [ly] read (*past part. of lire*)

rapporter [rapɔʁte] bring (back)

renverser [rɑ̃vɛʁse] upset

voulu [vuly] *past participle of vouloir*

autant (de) [otɑ̃] as many, as much

loin [lwɛ̃] far

par-ci par-là [pɑʁsiparla] here and there

près [prɛ̃] near (*adv.*)

qu'est-ce? [kɛs] what is it?

près de [prɛdɔ̃] near (*prep.*)

*Study*  
A. 1. Il y avait une fois un homme qui avait un âne et un petit chien. 2. Il caressait celui-ci et à celui-là il donnait beaucoup de travail à faire. 3. Le chien s'amusait toute la journée. Il courait par-ci par-là. 4. À table il mangeait avec son maître. 5. Il donnait la patte à tout le monde et tout le monde le caressait. 6. Le pauvre âne voyait tout cela, et il en était très mécontent. 7. Un jour il se demande: — « Pourquoi ne me donne-t-on pas autant de bonnes choses qu'à ce misérable petit chien? » 8. Pourquoi donne-t-on toutes les caresses à celui qui ne travaille pas et tous les coups de bâton à celui qui travaille toujours? 9. Je cesserai de travailler. J'entrerai dans la salle à manger de mon maître quand il sera à table avec ses amis. 10. Je donnerai la patte à tous ceux qui



Study

y seront et ils me donneront des caresses ». (11) Le pauvre âne tâche de faire cela; il entre dans la salle à manger. (12) Il salue ceux qui y sont; il chante de sa belle voix. 13. Il veut donner la patte à son maître et à ses amis. 14. Mais en levant la patte, il renverse la table, il fait tomber la vaisselle. 15. Les dames ont peur, elles crient. Le maître se lève de table et appelle ses domestiques. 16. Il leur dit de donner au pauvre âne, non pas des caresses, mais beaucoup de coups de bâton. 17. On lui donne des coups de bâton et des coups de pied aussi et le pauvre âne sort de la pièce en courant. 18. Un âne a beau vouloir cesser d'être âne; il a beau tâcher d'être chien; il reste toujours âne. (*Adapted from La Fontaine, Fables, IV, 5.*)

B. (1) *Supply the demonstrative pronouns, suffixing -ci and -là when needed.* 1. Cette chèvre-ci est blanche, — est noire. 2. J'ai dîné hier dans une meilleure auberge que —. 3. J'ai deux poches; dans — j'ai mon argent et dans — ma montre. 4. Cet individu-ci s'appelle Dupin, — s'appelle Durand. 5. Regardez ces deux enfants; — se dépêche de finir son travail, — ne fait rien. 6. Donnez-moi une autre feuille de papier; — n'est pas propre. 7. — que vous me donnez actuellement est sale aussi. 8. Voilà mes deux compagnons de voyage; — s'amuse à regarder le paysage, — tâche de me faire parler français. 9. — qui est dans le couloir est un étranger qui arrive d'Espagne. 10. Dites-moi qui sont ces individus-là. —ci? Non, —là. 11. Voulez-vous m'expliquer —? 12. Oui, mais d'abord parlons un peu de —. 13. Mon camarade a perdu son stylo. — ne fait rien; nous sommes prêts à lui donner —ci. 14. Pendant que cet individu-ci me prend ma montre, — me prend mon argent. 15. Ils ont pris ma montre et — du monsieur qui m'accompagnait. 16. À qui est cette montre maintenant? 17. Quelle montre? — que l'individu a prise. 18. Je ne sais pas, mais — que j'ai à la main est à moi.

(2) *Replace the dash by ce, or il (elle, ils, elles):* 1. Qu'est-ce? — est un âne. 2. Et cela? — est un chien. 3. — sont les chiens de mon père. 4. — est l'âne qui a renversé la table. 5. Qui a chassé l'âne? — étaient les domestiques.



6. Que fait cet âne? — fait tomber la vaisselle. 7. Où est le chien? — est dans une autre pièce. 8. Qui appelle les domestiques? — est le maître qui les appelle. 9. — se lève de table pour les appeler. 10. Quel est ce monsieur? — est le maître de l'âne et du chien. 11. Quels sont ces individus? — sont nos amis. 12. Quel est cet animal? — est notre cher âne. 13. — est midi. 14. — est huit heures. 15. — fait beau. 16. — pleut. 17. — est temps de partir. 18. Quand on est âne, — est nécessaire de rester âne. 19. — est vrai.

(3) *When is 'it' expressed by il (elle)? When is ce equivalent to 'he,' 'she,' 'they'?*

C. (1) *Shift A, 2-6, to the present. Does this harmonize with the forms used in the rest of the anecdote? If you were to translate the whole passage into English in the present, would the effect be satisfactory? What do you conclude about the use of the present form in French in narration as compared with English? This is often called the 'historical' present, and is far more frequently used in French than in English.*

(2) *Would it be satisfactory to shift to the past indefinite the imperfects of A: donnait, s'amusait, courait, mangeait, donnait, était? See Lesson XXI, § 87. Is this answer equally true of voyait (6)? Explain.*

(3) *Beginning with A, 6, tell the story in the past (§ 66, N.B.) to the end of the paragraph. Does the direct discourse (7-10) change?* *Write*

(4) *Translate, with especial attention to demonstrative pronouns and participle agreement:* 1. Explain this to him; explain that to her; explain this to them, please. 2. Don't think that. You must not (§ 106, 3) think that. 3. These novels are more interesting than those. 4. Which novels? The ones we bought in Canada. 5. Have you read (lu) them? Not (non pas) the ones that are in the drawing room, but I have read several times the one we brought from France. 6. When my father was younger he was very fond of (aimer beaucoup) those of Victor Hugo, but now he reads (lit) oftener Daudet's and Bal-

*sac's.* 7. Whose motor car is that? 8. That one across (de l'autre côté de) the street? [It is hers. 9. Mine is on the other side of the street too, a little farther [away]. 10. And those that are nearer belong to (XVII, Vocab.) our schoolmates.

D. Conjugate *courir* (present participle in Vocab.) in the present and imperfect indicative, and the present subjunctive (see Lesson XXVI, E, *dormir*); and in the past indefinite, future, and conditional (see Lessons XIX, B, (3), XXIX, E). Is the auxiliary *avoir* or *être*? How about *marcher*?

## LESSON XXXII

### 130. The Relative Pronouns

*qui* [ki], who, which, that, whom (*after a preposition*)

*que* [kə], whom, which, that

*dont* [dɔ̃], whose, of whom, of which

*où* [u], in which, into which at which, to which, etc.

*lequel* [ləkɛl], *m. s.*, *lesquels* [ləkɛl], *m. pl.*

*laquelle* [lakɛl], *f. s.*, *lesquelles* [ləkɛl], *f. pl.* } who, whom, which, that

*quoi* [kwa], what, which

**131. Agreement.** A relative pronoun, whether variable or invariable in form, is of the gender, number and person of its antecedent:

*Moi qui étais* (vous *qui étiez*) là.

I who was (you who were) there.

*Les lettres que j'ai apportées.*

The letters which I have brought.

**132. Use of the Relative.** 1. The relative of most common use is *qui*, as subject, and *que*, as direct object, of a verb (cf. § 75).

2. *Qui* = *whom* (of persons only) is also used after a preposition:

*L'oncle chez qui je demeurais.*

The uncle with whom I lived.

3. The force of *de* + a relative is generally expressed by *dont*:

*Les amis dont nous parlions.*

The friends of whom we spoke.

*L'église dont je vois la tour.*

The church whose tower I see.

4. **Où** = **dans** (or some other preposition of position) + a relative:

**La ville où** (or **dans laquelle**) **je demeure.** The city in which I live.

5. **Lequel** is often used instead of **qui** (que, etc.), to avoid ambiguity, and must be used of things after a preposition:

**Les sœurs de nos amis, lesquelles** **sont chez nous à présent.** The sisters of our friends, who (i. e., the sisters) are with us now.

6. **Quoi** stands after a preposition, rarely otherwise:

**Voilà de quoi** je parlais. That is what I was speaking of.

7. The absolute *what, which, that which* as subject is **ce qui**, and, as object or predicate, **ce que**; *of what, that of which*, is **ce dont**:

<b>Je vois ce qui</b> vous amuse.	I see what amuses you.
<b>Je sais ce que</b> je sais.	I know what I know.
<b>Vous savez ce que</b> je suis.	You know what I am.
<b>Je n'ai pas ce dont</b> j'ai besoin.	I haven't what (that which) I need.

8. *He who, the one who, etc.* = **celui qui, etc.**

<b>J'aime ceux qui</b> m'aiment.	I love those who love me.
<b>Ma montre est plus jolie que celle que</b> vous avez.	My watch is prettier than the one you have.

9. The relative pronoun, often omitted in English, is never omitted in French:

**Le tableau que** j'ai vu hier. The picture I saw yesterday.

**133. Present Indicative of *connaître*, to know, be acquainted with, etc. (irreg.).**

*I know, etc.*

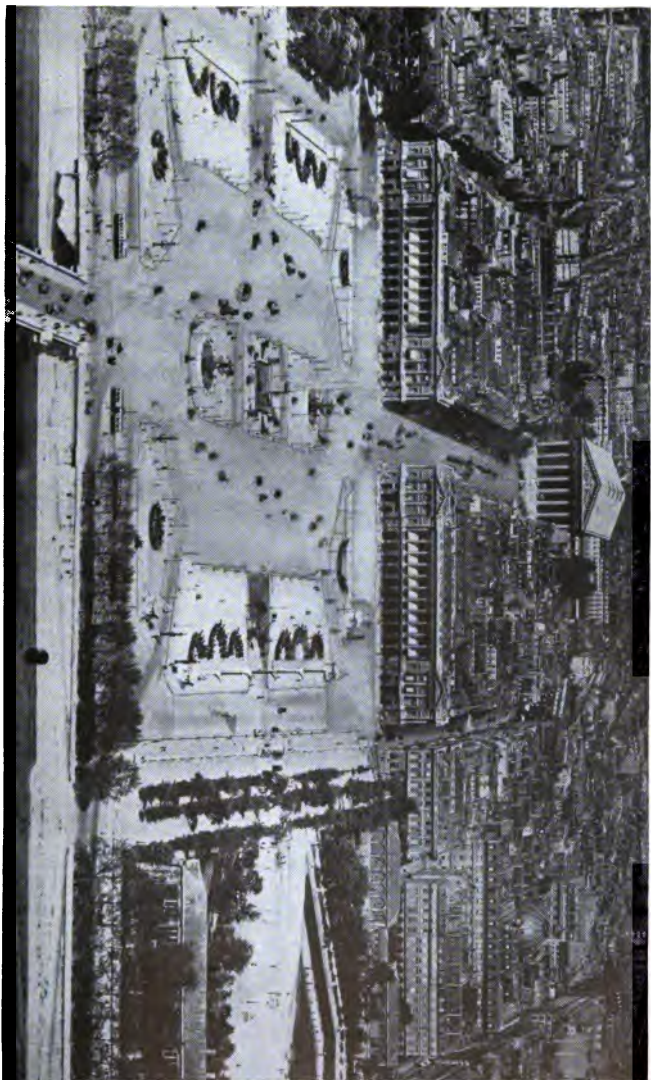
<b>je connais</b> [ʒəkɔnɛ]	<b>nous connaissons</b> [nuˈkɔnɛsɔ̃]
<b>tu connais</b> [tykɔnɛ]	<b>vous connaissez</b> [vuˈkɔnɛsɛ]
<b>il connaît</b> [ilkɔnɛ]	<b>ils connaissent</b> [ilkɔnɛːs]

## EXERCISE XXXII

un agent (de police) [ɑ̃aʒɑ̃- dpoʁis] policeman	la statue [staty] statue
un Allemand [ɑ̃almɑ̃] German	agréable [agreabl] pleasant
un anniversaire [ɑ̃anivɛrsɛ:r] anniversary, birthday	important [ɛpɔrtɑ̃] important
un arc [ɑ̃ark] arch, bow	magnifique [manifik] mag- nificent
une avenue [avny] avenue	parisien [parizjɛ] Parisian
la banque [bɑ̃k] bank	bâtir [batir] build
le bassin [basɛ̃] basin	connaître [kɔnɛ:tr] be ac- quainted with, know
le bout [bu] end	garder [garde] keep, guard
le député [depytɛ] congressman	menacer [mɛnase] threaten
un édifice [ɑ̃edifis] building	représenter [rɛprezɑ̃tɛ] repre- sent, stand for
une église [egliz] church	
la façade [fasad] front, façade	donc [dɔ̃(ɪk)] then, therefore
la figure [figy:r] figure, face	longtemps [lɔ̃tɑ̃] long
la loi [lwɑ] law	même [mɛ:m] even
un obélisque [ɑ̃obelisk] obelisk	quel how!
la peinture [pɛty:r] painting	volontiers [vɔlɔ̃tje] gladly, with pleasure
la pierre [pjɛr] stone	
la portière [portje:r] door, win- dow (of car)	autour de [otur dɛ] around
le roi [rwa] king	

A. (1) *Supply the proper relative word and the demonstrative, too, if one is lacking. Substitute suitable forms of the past participle for the infinitives in footnotes:* 1. Il y a ici un voleur. Voilà le voleur — nous parlons. 2. Voici la montre — il m'a —<sup>1</sup>. 3. Voilà la fenêtre par — il a —<sup>2</sup>. 4. On lui a pris le revolver avec — il m'a —<sup>3</sup>. 5. Il a quitté la voiture dans — (or —) nous voyagions. 6. Nous sommes —<sup>4</sup> à la gare à — (or —) j'allais descendre. 7. Je vous dirai — il a fait après. 8. Il a —<sup>5</sup> dans sa poche le revolver — il s'était —<sup>6</sup> pour me menacer. 9. Il m'a dit: — Gardez ces quelques francs — vous aurez besoin pour payer votre déjeuner. 10. Il ne faut pas montrer votre argent et votre montre à — qui voyagent dans le même compartiment. 11. Alors il a —<sup>5</sup> dans une poche ma montre,

<sup>1</sup> (prendre).<sup>2</sup> (sauter).<sup>3</sup> (menacer).<sup>4</sup> (arriver).<sup>5</sup> (mettre).<sup>6</sup> (servir).



LA PLACE DE LA CONCORDE, PARIS  
à Vol d'Oiseau

*Courtesy of U. S. Army Air Service*



VICTOIRE DE SAMOTHRACE  
au Louvre, Paris

— mon père m'a —<sup>1</sup> à mon anniversaire. 12. Dans l'autre il a mis mes billets de banque — on m'avait —<sup>1</sup> à la banque et — j'avais besoin pour mon voyage. 13. Comme il veut sortir par la portière, — était —<sup>2</sup>, un agent de police — le connaît entre d'une autre voiture — il voyageait. 14. Mon voleur, — a peur, s'arrête un instant. 15. Voilà ce — l'a —<sup>3</sup>!

(2) *Fill in blanks with suitable words (demonstratives, relatives, verbs, etc.):*

1. Je me promène aujourd'hui à Paris avec un de mes amis. Nous voilà sur la Place de la Concorde [kōkord]. Connaissez-vous cette église — on voit la façade au bout de la rue Royale [rwujai]? 2. — C'est l'église de la Madeleine — je vous ai parlé. 3. Je vous y mènerai un jour quand nous — plus de temps. 4. Quel est cet autre édifice de l'autre côté de la Seine? — C'est la Chambre des députés. 5. — Savez-vous — on y fait? — Oui, on y fait les lois du pays. 6. — Connaissez-vous des députés? — Oui, je — connais un — m'a donné deux cartes — je vais me servir demain. 7. Voulez-vous m'y accompagner? — Volontiers. Et savez-vous ce qu'est (ce que c'est que) ce grand monument en pierre — se trouve au milieu de la Place? 8. — —là, sur — on voit ces figures amusantes? 9. — Oui, —là. — C'est un obélisque — vient d'Égypte [ezipt]. 10. — Voilà de grandes et belles statues autour de la Place. Savez-vous — elles représentent? 11. Il y — a huit. — Elles représentent les villes les plus importantes de la France. 12. Voyez-vous —là sur — il y a tant de fleurs? 13. — Oui, je me demandais ce — c'était. — C'est la statue de la belle ville de Strasbourg [strazbur] en Alsace [alzas]. 14. Vous savez que la France l'a perdue après la guerre de soixante-dix. Les Parisiens sont si heureux que Strasbourg soit maintenant une ville française! 15. Mais en voilà une autre sur — il y a beaucoup de fleurs. 16. — C'est la statue de Lille [lil] — a été longtemps aux mains des Allemands pendant la grande guerre. 17. Dites-moi maintenant quel est ce joli parc à

<sup>1</sup> (donner).

<sup>2</sup> (ouvrir).

<sup>3</sup> (perdre).



*transitions  
transitions*

l'ouest de la Place, au bout de — on voit cet arc magnifique? 18. — sont les Champs-Élysées [šazelize] dans — il y a de très jolies promenades, et l'arc — vous parlez est l'Arc de Triomphe [arkdetrjɔf], — a été bâti par Napoléon [napoleɔ]. 19. Regardez donc (*Just look*)! Qu'elle est large et belle, l'avenue par — on en approche! 20. — Oui, en effet c'est magnifique. Et voilà à l'est l'entrée d'un autre parc. Qu'est-ce? 21. — sont les jardins des Tuileries [tuilri] dans — il y avait autrefois un beau palais des rois de France. (22) On y trouve ~~des~~ arbres, ~~de~~ fleurs, ~~de~~ jolies statues et ~~de~~ agréables promenades. (23) Il y a presque toujours ~~des~~ enfants ~~qui~~ jouent avec leurs petits bateaux autour du bassin des Tuileries. (24) Si nous —<sup>1</sup> les Tuileries, *laquelle* nous nous trouverions devant le Louvre [lu:vr], dans ~~qui~~ (*or* ~~etc.~~) il y a un musée célèbre. (25) C'était autrefois un palais des rois de France. — Que tout cela est intéressant! (26) Nous irons un jour y voir les peintures, n'est-ce pas? — Oh, oui. Quelle ville intéressante que<sup>2</sup> Paris!

*St.*

B. Répondez aux questions suivantes: 1. Qu'est-ce qu'un âne? 2. Est-ce qu'on le caresse? 3. Que lui donne-t-on? 4. Que veut-il avoir? 5. À qui donne-t-on les caresses? 6. Où sont le maître et ses amis? 7. Que fait l'âne? 8. Qu'est-ce qu'il tâche de faire? 9. Est-ce qu'il réussit à amuser son maître? 10. Que fait celui-ci? 11. Et que font les domestiques?

C. (1) Racontez d'abord oralement, puis écrivez « L'Histoire de l'âne qui veut qu'on le caresse ».

(2) Traduisez: 1. With whom are you going to go around (*se promener*) in (*dans*) Paris? 2. With my old friend; the one with whom I traveled in Italy last year (*année*). 3. We visited the Place de la Concorde yesterday (*after past part.*), around which are (*se trouver*) eight fine statues. 4. The ones that represent Strasbourg and Lille are covered (*XXIV, Vocab.*) with (*de*) flowers. 5. What I liked best was (*c'était*) Napo-

<sup>1</sup> (*traverser*).

<sup>2</sup> This *que* is untranslatable. It is often found before nouns in apposition.

leon's Arc de Triomphe which one sees at the end of that magnificent avenue. 6. We want to go to see the Madeleine, the façade of which we could see at the end of (la) rue Royale. 7. We want to visit also the Louvre of which I have often heard (*entendre parler*), and the Tuileries gardens in which the children like to play with their little boats. 8. What an interesting city Paris [*is*]!

D. 1. *Count from 50 to 59, putting a different noun after each numeral*: Cinquante et un monuments, cinquante-deux avenues [*sĕkã:tdøzavny*], etc.

2. *Count from 60 to 69*: soixante [*swasãrt*] députés, soixante et un billets de banque, etc.

3. *Count from 70 to 79*: soixante-dix agents [*swasãrt di:z aʒã*], soixante-onze figures, etc.

E. Dictée: Lesson XXVIII, A.

### LESSON XXXIII

#### 134. The Interrogative Pronouns

qui? [*ki*], who? whom?

que? [*kə*], what?

quoi? [*kwa*], what?

lequel? [*ləkɛl*], *m. s.*, lesquels? [*ləkɛl*], *m. pl.* } which? which one(s)?

laquelle? [*lakɛl*], *f. s.*, lesquelles? [*ləkɛl*], *f. pl.* } what one(s)?

135. Use of Interrogatives. 1. Qui? = *who? whom?* is used of persons:

Qui sonne? Qui sont-elles?

Dites-moi qui sonne.

Qui a-t-il frappé?

De qui parlez-vous?

Who is ringing? Who are they?

Tell me who is ringing.

Whom has he struck?

Of whom are you speaking?

*Study*

2. Whose? denoting ownership simply = à qui? otherwise generally de qui? but never dont:

À qui est ce livre?

De qui êtes-vous (le) fils?

Whose book is this?

Whose son are you?

*Study*

3. *Que?* = *what?* stands always as the object or the predicate of a verb:

*Que* vous a-t-il dit? *Qu'est-ce?* What did he tell you? What is it?

4. *What?* as subject is usually *qu'est-ce qui?* and *what* in indirect question is usually *ce qui* (*ce que*, etc.):

*Qu'est-ce qui* vous a intéressé? What has interested you?  
*Je ne sais pas ce qui m'a frappé.* I do not know what struck me. ✓  
*Dites-moi ce que vous désirez.* Tell me what you desire.

5. *Quoi?* = *what?* stands regularly after a preposition, or absolutely, the verb being understood:

À *quoi* pensez-vous? What are you thinking of? ✓  
*Je cherche quelque chose. — Quoi?* I am looking for something. —  
 What?

6. *Lequel?* [*laquelle?* etc.] = *which?* *which* or *what one?* agrees in gender with the noun referred to. Both parts of *lequel* (*le* and *quel*) are inflected, and the usual contractions with *de* and *à* (cf. §§ 35, 46) take place:

*Laquelle* des dames est là? Which of the ladies is there? ✓  
*Auquel* des hommes parle-t-il? To which of the men does he speak?

### EXERCISE XXXIII

une architecture [arʃitekty:r] architecture	la question [kɛstjɔ̃] question
le banquier [bɑ̃kje] banker	la scène [sɛn] scene
la cité [site] oldest part of certain cities	le sommet [sɔmɛ] top
un hôpital [ɔpital] hospital	la tour [tu:r] tower
une île [il] island	la traduction [tradɥksjɔ̃] translation
un intérieur [ɛtɛrjɔɛ:r] interior	la vue [vy] view
le mari [mari] husband	bête [bɛ:t] stupid, foolish
le personnage [pɛrsona:ʒ] character ( <i>in book</i> ), personage	cent [sɑ̃] hundred
la photographie [fotografɛ] photograph	droit [drwa] right
le Pont-Neuf [pɔ̃nɛf] Pont-Neuf ('New Bridge')	gauche [gɔ:ʃ] left
	gothique [gotik] gothic
	impossible [ɛpɔsibl] impossible

## EXERCISE XXXIII (Continued)

terrible [teribl] terrible	tourner [turne] turn
s'approcher de [saproʃede] approach	venir de [vanir də] to have just... ( <i>followed by an in-</i> <i>finitive</i> )
épouser [epuze] marry	en effet [ânefe] in fact
jeter [ʒete] throw	en face [âfas] opposite
poser [po:ze] put, ask ( <i>of</i> <i>questions</i> )	ensemble [ãsã:bl] together
ramasser [ramase] pick up	plus de [ply də] more than
se rappeler [saraple] remember, recall	tant (de) [tã] so many, so much
rencontrer [rãkõtre] meet	car [kar] for
répéter [repete] repeat	il y a [ilja] ago
ressembler (à) [resãble] re- semble, be like	<i>Study</i>

A. 1. Pendant notre promenade je pose à mon ami beaucoup de questions sur ce que nous voyons à Paris. 2. Je lui demande, par exemple: — Qu'est-ce que (*or* qu'est-ce que c'est que) l'île de la Cité dont vous me parlez si souvent? 3. — L'île de la Cité est une île de la Seine [sen] où se trouve la partie la plus ancienne de Paris. ④ Voilà le Pont-Neuf par lequel on entre dans la Cité. Traversons-le et tournons à gauche et puis à droite. ⑤ — Quel est ce grand édifice dont nous nous approchons? — C'est le Palais de Justice. 6. — Mais il y en a une partie qui ressemble à une église. Qu'est-ce que c'est? 7. — C'est en effet une église qui s'appelle la Sainte-Chapelle et qui a été bâtie par Saint Louis il y a plus de six cents ans. 8. C'est un des bijoux de l'architecture gothique. Son intérieur est très, très joli. 9. Prenons maintenant la rue de Lutèce, et tournons à droite. Voyez-vous ce grand édifice à notre gauche? 10. C'est l'Hôtel-Dieu, un hôpital qui a été bâti il y a très, très longtemps. ① — Et en face de nous quelle est cette grande église? ② — C'est la cathédrale de Notre-Dame dont vous avez tant entendu parler. 13. — Oh oui, je me rappelle. Que je suis bête! J'en ai vu souvent des photographies. ④ Voilà en effet les deux grandes tours. C'est là que se trouvent les cloches, n'est-ce pas? 15. — Oui. Avez-vous lu *Notre-*

*Dame de Paris*, ce grand roman de Victor Hugo? 16. — Oui. Je l'ai lu dans une traduction anglaise. 17. Je me rappelle qu'un des personnages de ce roman a été jeté du sommet d'une de ces tours-là, ce qui m'a beaucoup frappé. 18. C'est une scène terrible. — Oui, terrible. Victor Hugo aimait les scènes terribles. 19. Allons maintenant visiter l'intérieur de l'église qui est très beau. 20. La cathédrale est une des plus anciennes et des plus belles de la France. 21. Elle a été bâtie il y a plus de huit cents ans. 22. Du sommet des tours il y a une vue magnifique sur Paris.

B. *Supply the missing relative or interrogative words. Be on the look out especially for examples of § 132, 7.* 1. Dites-moi — vous avez à la main. 2. Demandez-lui — il désire faire aujourd'hui. 3. Ne vous rappelez-vous pas — votre camarade vous a dit? 4. Nous ne pouvons pas entendre — vous dites, monsieur. 5. — me frappe dans ce roman c'est la scène de la tour. 6. — vous me demandez est impossible. 7. Comprenez-vous — me fait rire? 8. Savez-vous — est cet objet-ci? C'est à moi. 9. Je vais vous dire — je pense. 10. Voici — me fait penser que vous aviez tort. 11. Tout — vous dites est vrai. 12. Il ne faut pas répéter tout — vous entendez dire. 13. Tout — est sur la table est à Marie, n'est-ce pas? 14. Non, — est à ce bout-ci est à moi, et — est à l'autre bout est à elle. 15. Je crois — vous me dites. 16. Il vient de me demander — j'avais l'intention de faire demain. 17. Mais j'ai beau lui expliquer; il ne peut pas comprendre — je lui dis. 18. Il faut que j'apprenne (*pres. subj.*) à parler français, — sera très difficile pour moi.

C. (1) *Some of the following sentences have "ragged" ends. Straighten them out, supply missing words (prepositions, relatives, and the correct forms of verbs).* 1. Où est l'autobus que nous —<sup>1</sup> — coin — rue? 2. S'arrête-t-il au coin de la rue dans — nous —<sup>2</sup>? 3. Les dames à — l'âne voulait donner la patte —<sup>3</sup> peur. 4. Voilà l'âne à — (qui? lequel?) les domestiques ont —<sup>4</sup> — coups. 5. Les domestiques ont

<sup>1</sup> (*prendre*).<sup>2</sup> (*demeurer*).<sup>3</sup> (*avoir*).<sup>4</sup> (*donner*).



*Courtesy of U. S. Army Air Service*

**L'ÎLE DE LA CITÉ ET NOTRE-DAME DE PARIS**

This image shows a highly textured, high-contrast black and white surface, likely a scan of a physical object like a book cover or endpaper. The texture is characterized by numerous dark, irregular smudges, scratches, and specks scattered across a lighter background. There are also some faint, horizontal lines and a general sense of wear and tear. The overall appearance is grainy and aged.

ramassé la vaisselle que l'âne —<sup>1</sup> fait<sup>2</sup> tomber en —<sup>3</sup> — patte — amis — son maître. 6. Connaissez-vous les messieurs qui causent ensemble là-bas? — Oui, ce sont les messieurs — (*two ways*) votre femme vient de me présenter. 7. Ce sont des personnes — mon père m'—<sup>1</sup> souvent —.<sup>4</sup> 8. Je ne connais pas ces deux autres là-bas — vous voyez les têtes. Ils viennent d'entrer. 9. Quelle est cette église — vous voyez la façade au bout de cette grande rue? 10. C'est l'église — je viens de rencontrer le mari de ma sœur. 11. Ah oui! Celui qu'elle vient d'épouser est un jeune militaire de mes amis. Je le — (*connaitre*) bien depuis dix ans.

(2) *A good many idioms or expressions peculiar to the French language in the arrangement and choice of words have already occurred. Express in English:* 1. Vous avez beau me répéter ce que vous avez entendu dire, je ne vous comprends pas. 2. Nous venons de rencontrer le mari de ma sœur. 3. Ma sœur l'a épousé il y a plus de trois ans. 4. Monsieur l'agent, voulez-vous me dire où se trouve le Bon-Marché? 5. Il a trouvé que cette scène était terrible. 6. Ne vous rappelez-vous pas que ce personnage a été jeté du sommet de la tour? 7. Combien êtes-vous? Nous sommes dix. 8. Quelle belle ville que Paris!

(3) *Make French sentences of your own on each of these models.*

(4) 1. We have just seen Notre-Dame. It is magnificent. 2. We climbed (in) one (l'une) of the towers and admired the view. 3. What a magnificent view of Paris! 4. I thought of (a) Victor Hugo's great novel, but I tried in vain to recall the name of the heroine (l'héroïne), although I have just read the book for the second time. 5. Ah! I remember it! La Esmeralda! 6. The cathedral was built more than eight hundred years ago and is one of the most beautiful in the whole world. It is in the Île de la Cité, which is the oldest part of Paris. 7. It is there that the first Parisians lived (*invert order of subject and verb*) a long time ago. Now it is a very

<sup>1</sup> (*avoir*). <sup>2</sup> When followed by an infinitive, *fait* does not agree with a noun or pronoun object that precedes. <sup>3</sup> (*donner*). <sup>4</sup> (*parler*).

Then

Write



quiet spot. 8. It is there that the traveler must go to see (the) old Paris, for Paris is now a modern (*moderne*) city, which makes it (*le*) less interesting for the foreigner (*étranger*), but more convenient for everybody.

D. *Supply questions for the following answers:* 1. Ce chien noir est à mon frère. 2. Mon frère a un bâton à la main. 3. Il va donner un coup de bâton au chien. 4. C'est le domestique qui a chassé l'âne de la salle à manger. 5. Nous allons visiter les monuments de Paris aujourd'hui. 6. Nous allons déjeuner au restaurant du café Voltaire. 7. Des haricots verts et des petits pois. 8. Nous allons payer notre déjeuner avec ces billets de banque. 9. On nous les a donnés dans une banque qui s'appelle le Crédit Lyonnais. 10. Mon banquier de New-York m'a dit d'y aller. 11. J'y ai rencontré un ancien camarade d'école. 12. Je lui ai parlé de notre projet d'aller voir la cathédrale de Notre-Dame et la Sainte-Chapelle. 13. Il m'a dit qu'il a eu beau essayer de se faire comprendre en français; personne ne le comprenait. 14. Il est le fils d'un vieil ami de mon père. 15. Il s'appelle Pierre Dupont. 16. Des deux églises, la Madeleine et Notre-Dame, nous trouvons Notre-Dame la plus intéressante. 17. Notre-Dame est la plus ancienne des deux.

E. Dictée: Lesson XXXI, A.

## LESSON XXXIV

**136. Indefinite Pronouns.** The indefinite pronouns of most frequent occurrence are:

1. On [5], *one, some one, we, you, they, people*, etc. (cf. § 48).
2. Quelqu'un [kelkœ], *m.*, quelqu'une [kelkyn], *f.*, *somebody, some one, any one*, plural quelques-uns [kelkœzœ], *m.*, quelques-unes [kelkœzyn], *f.*, *some, some people, any, a few*.

Il y a *quelqu'un* à la porte.

There is *somebody* at the door.

J'ai vu *quelques-unes* de vos amies.

I have seen *some* of your friends.

Avez-vous des cerises, madame?

Have you any cherries, madam?

J'en ai *quelques-unes*.

I have a *few*.

3. Quelque chose [kelkəʃo:ʒ], *m.*, *something, anything*:*Quelque chose* est tombé.

Something has fallen.

J'ai *quelque chose* de bon.

I have something good.

4. Along with *ne* + a verb, or when alone, a verb being understood, *personne* [pɛʁsɔ̃], *m.*, means *nobody, not anybody, no one*, and *rien* [rjɛ̃], *m.*, *nothing, not anything*:Je n'ai parlé à *personne*.

I did not speak to anybody.

Vous n'avez rien apporté.

You have brought nothing.

Il n'a rien dit de mauvais.

He said nothing bad.

Qu'a-t-il dit? — *Rien*.

What did he say? — Nothing.

*Personne* ici!

Nobody here!

137. Certain forms serve both as adjectives and as pronouns. Those of most frequent occurrence are:

1. *Autre* [otr], *other* (adjective); *un autre*, *another*, *l'autre*, *the other* (pronoun):*Une autre* fois; d'*autres* causes.

Another time; other causes.

*Les autres* iront aussi.

The others will go too.

2. Distinguish *un autre* from *encore un*:*Une autre* plume.Another (*a different*) pen.*Encore une* plume.Another (*an additional*) pen.3. With *autre* are formed various locutions:*L'une et l'autre* occasion.

Both occasions.

*Les uns et les autres* partent.

All are going away.

Donnez-le à *l'un ou à l'autre*.

Give it to either.

Ce n'est ni pour *les uns* ni pour *les autres*.

It is for none of them.

Elles se flattent *les unes les autres*.

They flatter each other.

Ils ont peur *les uns des autres*.

They are afraid of one another.

4. When used with *ne* + a verb, or when alone, the verb being understood, *aucun* [okœ̃], *nul* [nyl], *pas un* [pazœ̃], as adjectives = *no, not one, not any*, and as pronouns = *none, no one, not one*:*Aucun* auteur ne dit cela.

No author says that.

A-t-on de l'espoir? — *Aucun*.

Have they any hope? — None.

5. *Tel* [tel] = *such*, *un tel* = *such a*. *Such* as an adverb is *si* [si] or *tellement* [telmɑ̃]:

<i>Telles</i> sont mes douleurs.	Such are my griefs.
Qui raconte <i>une telle</i> histoire?	Who tells such a story?
Une <i>si</i> belle maison.	Such a beautiful house.
Un homme <i>tellement</i> cruel.	Such a cruel man.
Il s'est couché tout de suite, <i>tellement</i> il était fatigué.	He was so tired that he went to bed at once.

NOTE. — Observe the idiomatic use of *tel* (*telle*) in the expressions *Monsieur un tel*, Mr. So-and-So; *Madame une telle*, Mrs. So-and-So.

6. Tout [tu], *m.*, toute [tut], *f.*, tous [*pronounced* tu (as *adj.*), tus (as *pron.*)], *m. pl.*, toutes [tut], *f. pl.*, = *all, every, any, whole*, etc.:

<i>Tous</i> les hommes.	All (the) men.
<i>Toute</i> ma vie.	All my (My whole) life.
<i>Tous</i> ( <i>toutes</i> ) sont arrivé(e)s.	All have come.

7. *Même* [mæ:m], before a noun or as a pronoun = *same*; *même*, following the noun or pronoun qualified = *self, very, even*, and agrees, but has no article; as adverb *même* = *even*.

<i>La même</i> chose.	The same thing.
<i>Ce</i> sont les <i>mêmes</i> .	They are the same.
Dieu est la bonté <i>même</i> .	God is goodness itself.
Les enfants <i>mêmes</i> le savent.	The very children know it.
<i>Nous-mêmes</i> ; <i>elles-mêmes</i> .	We ourselves; they themselves
Ils nous ont <i>même</i> battus.	They even beat us.

#### EXERCISE XXXIV

la beauté [bote] beauty	aider (à) [ede] help
le berger [berʒe] shepherd	devenir [dəvni:r] become;
un endroit [ɑ̃dʁwa] spot, place	qu'est-il devenu? what has
une entrée [ɑ̃tre] entrance	become of him (it)?
la grandeur [ɡʁɑ̃dœ:r] size, grandeur	envoyer [ɑ̃vwaje] send
le loup [lu] wolf	incendier [ɛ̃sɑ̃dje] set fire to,
la révolution [ʁevolyɛsjɔ̃] revolution	burn
actif [aktif] lively, energetic	ramener [ʁamne] bring back
intelligent [ɛ̃teliʒɑ̃] intelligent	rendre [rɑ̃:dr] give back, restore
plein [plɛ̃] full	tellement [tɛlmɑ̃] so
vide [vid] empty	rarement [ʁarmɑ̃] rarely, not often

§ 137  
study

Write

A. *Bring out the differences between the words in black type:*

1. Nous venons de faire une promenade dans les champs qui étaient pleins d'animaux. 2. Nous avons vu des vaches, des moutons, des chèvres, et des chevaux qui mangeaient l'herbe dans des prairies vertes. 3. Il y avait là quelques enfants qui les gardaient. 4. Ils avaient des chiens de berger avec eux. 5. Quelques-uns des enfants nous ont arrêtés et ont demandé quelle heure il était. 6. Pendant que nous causions avec eux, quelques-unes des vaches ont voulu (*wished*) manger le blé d'un champ voisin. 7. On a envoyé des chiens après elles pour les chasser. 8. Les chiens jouaient en courant, mais quelques-uns, en entendant la voix des petits garçons, sont partis au galop pour ramener les vaches. 9. C'était quelque chose d'amusant de les voir chasser ces grosses bêtes dont quelques-unes ne voulaient pas quitter le champ de blé. 10. Mais elles avaient beau vouloir y rester, elles ne le pouvaient pas, tellement les chiens étaient actifs. 11. Aucune (Pas une) n'y est restée. 12. Je n'ai rien vu de plus intelligent que ces chiens de berger, dont quelques-uns ressemblaient beaucoup à de gros loups. 13. Ils ont fait tout ce que les enfants leur ont dit de faire.

B. (1) *Supply from §§ 136-137 the missing words:* 1. Je n'ai — (*two possibilities*) mangé aujourd'hui, et j'ai faim. 2. Donnez-moi — de bon pour mon dîner, s'il vous plaît. 3. Je crois que la salle est vide. Je n'y vois —. 4. Ma tasse est vide; il n'y a — dans ma tasse. 5. — n'est dans la salle. 6. Voyez-vous quelqu'un dans la salle? Non, —; elle est vide. 7. S'il y avait une vache et un mouton dans le champ de blé, les chiens iraient les chasser — (= *both*). 8. Je ne peux pas dormir, — (§ 137, 5) je suis fatigué. 9. Nous serons — fatigués que nous ne pourrons (*fut. of pouvoir*) pas dormir. 10. Dites-moi — de nouveau. 11. Je ne sais — de nouveau.

(2) *Translate in several ways:* 1. On dit. 2. Que dit-on? 3. On apprend à parler en parlant. 4. On sert le potage avant la viande.

C. (1) *Écrivez en français:* 1. Paris is a city of which people

have often spoken to me. 1. My friend knows the city well and will show me everything that is interesting. 2. The place at which we begin our trip (promenade) is the Place de la Concorde. 3. What do those statues represent? Which ones? The ones that are (se trouver) around the square. 4. They represent the most important cities in (de) France. The one on which you see so many flowers is the statue of the city of Strasbourg, which has just been restored to France. 5. What strikes me is (c'est) the size of the square, and the beauty of that broad avenue by which you approach the Arc de Triomphe. 6. But first let's visit those gardens the entrance of which we (on) see there, behind us. They are the Tuileries gardens in which (two ways) there was formerly a fine palace of the kings of France. 7. What has become of it? It was burned (On and active voice) during a revolution. 8. Wasn't the Louvre formerly a palace too? What has become of it? 9. There it is on the other side of that square. It is now a famous museum.

(2) 1. We like the very streets of Paris. 2. In France even the children speak French. 3. Everything is interesting. 4. We (On) see something new at every street corner. 5. The sheep walk one in front of (devant) the other. 6. The cows and dogs were afraid of each other (§ 137, 3). 7. I never saw anything funnier. 8. Some of the goats got frightened. 9. Not one stayed in the neighboring wheat field. 10. Not one? Some of the sheep got frightened too, the dogs were so (tellement) energetic.

(3) Rewrite A, 5-11, using the historical present as the basic tense. The 3d sing. pres. of *envoyer* is *envoie*. Why do not *jouaient* and *c'était* shift to the present?

D. (1) a. Conjugate in the present and in the past indefinite: Je me rappelle cette scène. Do the same, substituting a pronoun for the noun object.

b. Conjugate in the present and translate: je viens (see § 178) de rencontrer un vieil ami. In the imperfect: je venais de (= had just) rendre le journal à mon voisin. Repeat, substituting the proper pronouns for the noun objects.

c. *Conjugate in the future and conditional, making the necessary changes in the possessive adjective:* je ressemble à mon père; je ressemble à mes parents.

d. *Conjugate in the present and also in the past indefinite:* je viens voir mon ancien professeur.

e. *Conjugate in the present and in the imperfect:* je pars avant la fin de la pièce; je finis un roman de Victor Hugo.

f. *Make a list of the verbs that resemble partir (see Lesson XVIII, C, 2).*

(2) a. *Study the forms of envoyer (§ 161).*

b. *Does the peculiarity of the present indicative and subjunctive, 1st, 2d, 3d, sing. and 3d pl., appear in the pronunciation or only in the spelling? Is the same thing true of the irregularity of the future and conditional? This peculiarity occurs in the forms of verbs in -oyer where the -y-would otherwise come before [ə].*

c. *Supply the forms of envoyer and then vary by changing the person or number of each subject:* 1. Les enfants — (present) les chiens après les bêtes. 2. Il faut que nous — (present) des chiens pour chasser ces moutons. 3. Le berger — (fut.) le chien pour chasser les vaches de cet endroit. 4. Si nous avions des chiens de berger nous les — (cond.) chercher nos moutons perdus.

E. (1) *Répondez aux questions:* 1. Qui gardaient les bêtes? 2. Qui les aidait? 3. Est-ce que les enfants allaient chasser les bêtes des champs de blé? 4. Est-ce que les chiens dormaient ou jouaient? 5. Comment jouaient-ils? 6. Lesquels étaient les plus grands, les vaches ou les chiens? 7. Est-ce que les chiens avaient peur des vaches? 8. À quels animaux les chiens ressemblaient-ils? 9. Est-ce que quelques vaches restaient dans les champs de blé? 10. Que voulaient-elles y faire? 11. Pourquoi les chiens sont-ils partis au galop? 12. Ont-ils fait tout ce que les enfants leur ont dit de faire? 13. Que venons-nous de faire dans les champs? 14. Qu'est-ce que les enfants nous ont demandé? 15. Avez-vous jamais vu des chiens de berger?

(2) Dictée: Lesson XXXIII, A. 1-12.

## VOCABULARY REVIEW No. 5

(1) *Donnez le contraire de:* loin de, actuellement, désagréable, rarement, content, possible, à droite, nouveau, bête (*adj.*), vide.

(2) *À quels autres mots pensez-vous quand on dit:* le milieu, un individu, la soupe, le chien, des caresses, la journée, la soirée, un bâton, une pièce, une église, une grande rue, le bout, un roi, un musée, mener, autrefois?

(3) *Fit words to the definitions:* dire plus d'une fois; aller près de quelqu'un; celui qui accompagne quelqu'un; les assiettes, les tasses, etc. pour la table; le pied d'un animal; une figure en pierre, etc., qui représente une personne, une ville, etc.; porte d'une voiture; l'endroit où l'on entre dans un parc, etc.; celui qui garde les moutons; animal qui mange les moutons.

(4) *Translate:* 1. The policeman has arrested (*arrêter*) this fellow. 2. He has just set fire to the palace. 3. The dogs tried in vain to bring back the sheep; they would not (= did not want to) come. 4. He cannot remember what you told (*past part. of dire is dit*) him ten minutes ago. 5. These statues are like each other.

(5) *Supply the missing words:* 1. Les voitures de chemin de fer en France ont plusieurs ——. 2. D'un côté elles ont un ——. 3. Pour sortir il faut ouvrir les ——. 4. L'âne a — la table et fait — la vaisselle. 5. Le maître a — les domestiques qui ont donné à l'âne des — de — et l'ont — de la salle. 6. L'âne veut chanter mais sa — est —. 7. Les députés font les — du pays. 8. Presque (*Almost*) tous les édifices en France sont bâtis en —. 9. Louis XVI était — de France. 10. Son palais a été incendié pendant une —. 11. Le voleur a — son revolver de sa —. 12. Dans le musée du Louvre il y a de belles —. 13. Nous traversons la Seine sur un — qui s'appelle le —. 14. La — de Notre-Dame se trouve sur une — de la —. 15. Elle a été bâtie — plus de huit — ans.

(6) *Translate:* over there, convenient, infrequent, wretched, so much (many), as much (many), together, in fact, opposite, threaten, a bank note, with pleasure (gladly), around, for, because, why, spot (place), give back, full, empty, in former times, to become, to meet, to relate, to send.

(7) *Translate:* 1. What has become of the kings of France (What have the kings . . . become)? 2. What became of you? 3. I shall send you news of myself (= of my news). 4. I begged him to send me news of them. 5. What [a] terrible scene (que) that one [is]! 6. What do you think of \* (two ways) that scene?

(8) *Translate:* Everybody, nobody, somebody; everything, something, nothing; such a day, such a bad day; each other (two persons), each other (more than two persons), to each other.

(9) *Pièce is the general word for 'room': what other meaning has it? What are the distinctive meanings of chambre and salle? Supply the missing words:* 1. Ma maison a six —, un salon, une cuisine, trois — à coucher et une — à manger. 2. Le jour je travaille à l'école dans notre — de classe; je passe la nuit chez moi dans ma —. 3. Nous avons cherché l'enfant dans toutes les — de la maison.

(10) *Racontez d'abord oralement, puis écrivez « La Montre de mon ami. » (Make use of the following words and expressions in Leçon XXX:)* Un jour, se trouver, compartiment, homme, ne savoir pas, la différence, mien, tien. Ami, avoir, montre, or. Train, approcher de, petite ville, marcher, moins vite. L'individu, tirer, poche, revolver, dire. Votre montre, plus jolie, la mienne, donnez-la-moi. Je, donner, la mienne, afin que, vous, savoir l'heure. Le voleur, approcher, revolver, de la tête. Ami, avoir peur. Il, donner, montre. Voleur, donner, la sienne, sauter du train. Compartiment, français, être, commode, mais, on, pouvoir, se trouver avec, compagnon de voyage, désagréable, même dangereux.

\* *Penser de* = *think of, have an opinion of*; *penser à* = *think of, have in mind*. Example: Au revoir! Pensez à moi quand vous serez en France! — Je penserais souvent à vous et je vous enverrais des cartes postales. May *penser à* be used in (7), 6?



## LESSON XXXV

## 138.

## Cardinal Numerals

1 un, une	[œ, yn]	21 vingt et un	[vēteœ]	75
2 deux	[dø]	22 vingt-deux	[vētdø]	80
3 trois	[trwa]	30 trente	[trā:t]	81
4 quatre	[katr]	31 trente et un	[trā:teœ]	87
5 cinq	[sē:k]	40 quarante	[karā:t]	88
6 six	[sis]	50 cinquante	[sēkā:t]	90
7 sept	[set]	60 soixante	[swasā:t]	91
8 huit	[qit]	70 soixante-dix	[swasā:tdis]	92
9 neuf	[nœf]	71 soixante et onze	[swasā:teō:z]	93
10 dix	[dis]	80 quatre-vingts	[katrœvē]	95
11 onze	[ō:z]	81 quatre-vingt-un	[katrœvēœ]	99
12 douze	[du:z]	90 quatre-vingt-dix	[katrœvēdis]	100
13 treize	[tre:z]	91 quatre-vingt-onze	[katrœvēō:z]	101
14 quatorze	[katorz]	100 cent	[sā]	140
15 quinze	[kē:z]	101 cent un	[sā œ]	175
16 seize	[se:z]	200 deux cents	[døse]	190
17 dix-sept	[diset]	201 deux cent un	[døseœ]	200
18 dix-huit	[dizqit]	1000 mille	[mil]	201
19 dix-neuf	[diznœf]	1001 mille un	[milœ]	250
20 vingt	[vē]	2000 deux mille	[dømil]	281

NOUNS OF NUMBER: 1,000,000 = un million [œ miljō]; 2,000,000 = deux millions [dø miljō]; 1,000,000,000 = un milliard [œ miljair].

Observe: 1. The hyphen unites the parts of compound numerals under 100, except where et occurs. 2. Et stands regularly in 21, 31, 41, 51, 61, 71, omitted in 81, and elsewhere.

NOTES ON PRONUNCIATION: 1. The final consonant of 5, 6, 7, 8, 9, 10, 17, 18, 19, is silent before initial consonant or h aspirate of a word multiplied by them, not elsewhere: Cinq livres [sē li:vʀ], but le cinq mai [lə sē:k me]. 2. No elision or liaison occurs before huit, onze: le huit [lə qit]; les huit livres [lə qi li:vʀ]; le onze [lə ō:z]; les onze francs [lə ō:z frā]. 3. The t is sounded in vingt in 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, is sounded with the d in 22, is silent from 81 to 99, is silent in cent un, deux cent un, etc.

139. Million and milliard require de before the object enumerated; cent = a (or one) hundred; mille = a (or one) thousand:

1,000,000

Il a payé un million *de* francs.  
Ceci vaut *cent* francs.

He has paid a million (of) francs.  
This is worth a hundred francs.

**140. Quatre-vingt** and the multiples of **cent** take **-s** only when immediately preceding a noun, or when they themselves are used as nouns of number:

Quatre-vingts francs.

Eighty francs.

Trois cents francs.

Three hundred francs.

Les cinq cents.

The five hundreds.

But: Trois cent un francs; quatre-vingt-un francs, etc.

Obs.: They are not nouns of number in dates, or when used as ordinals.

**141. Multiplicatives.** *Once* = *une fois*, *twice* = *deux fois*, *three times* = *trois fois*, etc.:

*Dix fois* dix font cent.

Ten times ten make a hundred.

**142. Ordinal Numerals.** They are formed from 'third' upwards by adding **-ième** to the corresponding cardinal, final **e** being dropped; **cinq** adds **u**, and **neuf** changes **f** to **v** before **-ième**:

1st premier [pʁəmje]

7th septième [setjem]

2nd { second [sægʃ]

8th huitième [qitjem]

deuxième [døzjem]

9th neuvième [nœvjem]

3rd troisième [trwazjem]

10th dixième [dizjem]

4th quatrième [katriem]

11th onzième [ɔzjem]

5th cinquième [sɛkjem]

21st vingt et unième [vɛteynjem]

6th sixième [sizjem]

22nd vingt-deuxième [vɛtdøzjem]

**143. Fractions.** The numerator is expressed by a cardinal, the denominator by an ordinal, as in English. *Half* = *moitié*, *f.* (as noun), and *demi* (as adjective);  $\frac{1}{4}$  = *un quart*,  $\frac{1}{3}$  = *un tiers* [tje:r]. Before a noun, *demi* is invariable and joined by a hyphen, but agrees elsewhere. Use *la moitié* (not *demi*) where *the half of* is, or may be, used in English:

Un huitième; les trois dixièmes.

One-eighth; the three tenths.

La moitié de l'année.

(The) half (of) the year.

Une heure et demie.

An hour and a half.

Une demi-heure.

Half an hour.

Les trois quarts de cette somme.

Three-fourths of that sum.

## EXERCISE XXXV

le centime [sɛtim] centime	en être à [ɑ̃nɛ:tr a] be (at a point in a book, etc.)
la façon [fasɔ̃] manner, way	se fâcher [sɛfɑʃe] get angry
la moitié [mwa:ti] half	indiquer [ɛdike] assign, point out
la monnaie [mɔnɛ] change, money; monnaie française, French money (argent is more general)	nommer [nɔmɛ] name
le nom [nɔ̃] name	ôter [ote] take off, remove
un objet [ɔbzɛ] object, article, thing	il vaut [vo] is worth (pres. of valoir)
la page [pa:ʒ] page	veuillez [vœʒe] please (imperative of vouloir)
le par-dessus [pardɛsy] overcoat	à haute voix [aotvwa] aloud
le quart [ka:r] fourth	autant (de) [otɑ̃] as many, as much
le sou [su] cent, penny, sou	jusqu'à [ʒyska] until, as far as, up to
le tiers [tje:r] third	par [par] by
demi [dəmi] half	sur [syr] out of
compléter [kɔ̃plete] fill out, finish	

✓ A. (1) *Lisez à haute voix en français:* 40, 41, 50, 51, 55, 60, 61, 66, 69, 70, 71, 75, 79, 80, 81, 88, 90, 91, 92, 93, 95, 99, 100, 101, 140, 175, 190, 200, 201, 250, 281, 500, 1000, 1001, 25,000 hommes, 1,000,000 de francs.

(2) *Complétez:* 2 fois 1 font —; 2 fois 2 font —; 2 fois 3 font —. *Continuez jusqu'à 2 fois 25.*

(3) *Parlez-vous français le  $\frac{1}{2}$  du temps, ou la  $\frac{1}{2}$  du temps, ou les  $\frac{2}{3}$  du temps, ou les  $\frac{3}{4}$  du temps ou tout le temps en classe? Quelle partie du temps le professeur parle-t-il? Parle-t-il trop?*

(4) *On indique la valeur des objets par francs, par sous et par centimes. Il y a 20 sous dans un franc. Un sou vaut un cent américain. Cinq centimes font un sou.*

1. Combien de centimes y a-t-il dans un franc? 2. Combien de sous un dollar américain vaut-il? 3. Quelle partie d'un franc un sou est-il? 4. Quelle partie d'un franc un centime est-il? 5. Quelle partie d'un dollar américain un franc est-il? 6. Quelle est la valeur en monnaie américaine de cinq francs?

7. De dix francs? 8. De cent francs? 9. De cinq centimes?  
10. De vingt-cinq centimes? 11. De cinquante centimes?  
12. De soixante-quinze centimes?

NOTE. — If the teacher can secure some French coins and bank notes or facsimiles of them, it will be helpful at this point. The teacher may also exhibit a number of articles with the prices marked in francs and centimes. This will stimulate interest in converting the sums into dollars and cents.

Much drill is needed for teaching the numerals thoroughly, more than can be provided in Exercises in the text. In addition to seizing every occasion to make the students count, have them tell the page of each lesson, answer questions involving dates, and tell the prices in French money of real and imaginary articles and meals. The teacher will find it profitable to cut up several pages of a calendar that has the numerals printed in large type and to paste the numbers in order on sheets of paper. These may be manipulated before the class like flash-cards so as to show any desired combination, and are very useful in rapid daily practice.

B. (1) *Study (a), the future and conditional forms of voir (§ 224); and (b), the present indicative and subjunctive, the imperfect indicative, and the imperative. Refer each of these forms to the "principal parts" according to the grouping in § 159, 1, 2, 3, 4.*

(2) *Study the present, imperfect, and future of mettre (§ 198). Tabulate according to § 159.*

C. (1) *Dites en français:* 1. You must get a ticket before taking the train. 2. We got enough bread for two days. 3. This fellow gets angry too easily. 4. Please go and get my hat. 5. His horse got frightened.

(2) *Écrivez en français:* 1. If the cows were in our neighbor's wheat field, the dogs would see them. 2. If they were to see the cows, they would go and bring them back. 3. Please go [and] get the animals (*bête*) when you see them in your neighbor's yard. 4. If no one went and got them they would eat [up] the grass in our neighbor's yard. 5. If he saw them, he would get angry. 6. He will get angry when he sees them in his field. 7. If our neighbors were to see these goats in their fields, there would be no use (*avoir beau in 1st pl.: which tense?*)

in our trying to run them out, for (car) our neighbors would go and get them first (les premiers).

W. M. (3) No one puts on his hat in the house. 2. I shall put on my hat before (avant de) going out (see § 99, 5). 3. When it is cold, you (indef.) put on your (which possessive adj.?) overcoat before going out and take it off before coming in. 4. Half the time he would put on his overcoat in the house, because his mother had told him to do it (le), but once outside he would take it off. 5. Nine times out of ten he would get angry.

D. Répondez en français: (1) a. 1. Combien de jours y a-t-il dans une semaine? 2. Combien de semaines dans un mois? 3. Combien de jours y a-t-il dans les mois de septembre [septãibr], avril [avril], juin [jũe], novembre [novãibr]? 4. Combien de jours dans les mois de janvier [jãvje], mars [mars], mai [me], juillet [jũije], août [u], octobre [øktøbr], décembre [desãibr]? 5. Quels sont les mois qui ont trente et un jours? 6. Nommez ceux qui ont trente jours. 7. Combien de jours le mois de février [fevrie] a-t-il? 8. Combien de jours y a-t-il dans une année?

b. 1. Combien d'élèves êtes-vous dans cette classe? 2. Comptez: un élève, deux élèves, etc. 3. Comptez les places dans la salle de classe: une place, deux places, etc. 4. Y a-t-il assez de places pour les élèves? 5. Y a-t-il autant d'élèves qu'il y a de places? 6. Y a-t-il autant de places qu'il y a d'élèves? 7. Y a-t-il plus de places ou moins de places que d'élèves?

c. 1. Combien de pages votre livre de français a-t-il? 2. À quelle page est-ce que nous en sommes? 3. À quelle page en étions-nous hier? 4. Avant-hier? 5. Lundi dernier? 6. À quelle page en serons-nous demain? 7. À quelle page en sommes-nous restés hier? 8. À quelle page en êtes-vous resté avant-hier?

(2) 1. Quel est le premier jour de la semaine? 2-7. Quel est le deuxième jour de la semaine, etc. 8. Quel est le premier mois de l'année? 9-19. Quel est le deuxième mois de l'année? etc. 20. Quelle leçon étudions-nous aujourd'hui? 21. Quelle

leçon aurons-nous pour demain? 22. À quelle leçon en étions-nous hier? 23. À quelle page nous sommes-nous arrêtés hier? 24. À quelle page en sommes-nous restés avant-hier?

E. Dictée: Lesson XXXIII, A, 13-22.

F. *Lisez à haute voix (compare Lessons V, VII):* un billet, un âne, une banque, un; deux députés, deux édifices, deux; trois monuments, trois obélisques, trois; quatre statues, quatre arcs de triomphe, quatre; cinq rois, cinq avenues, cinq; six lois, six églises, six; sept promenades, sept objets, sept; huit personnages, huit endroits, huit; neuf ponts, neuf ans, neuf; dix repas, dix avenues, dix.

a. Which of these numerals have two pronunciations? Make examples illustrative of each, using other nouns than those above. See § 138, *Notes on Pronunciation*.

b. Which of these numerals have three pronunciations? Illustrate as in a.

### LESSON XXXVI

144. Dates, Titles, etc. 1. The form *mil* is used in dates of the Christian era, from 1001 to 1999; from 1100 onward, dates are often expressed by hundreds, as so frequently in English:

(En) l'an *mil* six.

(In) the year 1006.

En *mil* neuf cent vingt.

In nineteen hundred and twenty.

En dix-neuf cent vingt et un.

In 1921.

2. Days of the month and numerical titles of rulers are indicated by cardinals, except *first* = *premier*:

Le *premier* mai. Charles *premier*.

The first of May. Charles I.

Paris, le *deux* mai.

Paris, on the 2nd of May.

Louis quatorze (XIV).

Louis XIV.

OBSERVE: — The English word *the* in titles is not translated in French.

## 3. Observe the following date idioms:

Quel jour du mois est-ce aujourd'hui?	What day of the month is this?
Quel jour du mois sommes-nous aujourd'hui?	" " " " "
Quel quantième [kâtjem] du mois est-ce aujourd'hui?	" " " " "
C'est aujourd'hui le quinze.	To-day is the fifteenth.
Ce sera demain le seize.	To-morrow will be the sixteenth.
Le six janvier.	On the sixth of January.
Ils sont arrivés lundi.	They came on Monday.
D'aujourd'hui en huit.	A week from to-day ( <i>future</i> ).
Il y a quinze jours.	A fortnight ago.

OBSERVE: — The English words *on* and *of* in dates are not translated. Before days of the week *on* is likewise omitted.

4. The names of the seasons are: l'été, summer, l'automne, autumn, l'hiver, winter, le printemps, spring. The names of the months may be conveniently learned from the following rhyme; they are all masculine:

Trente jours ont septembre,  
Avril, juin, novembre;  
Trente et un ont mars et mai,  
Août, octobre, puis juillet,  
Et décembre et janvier;  
De vingt-huit est février.

## 5. Observe the following idioms referring to age:

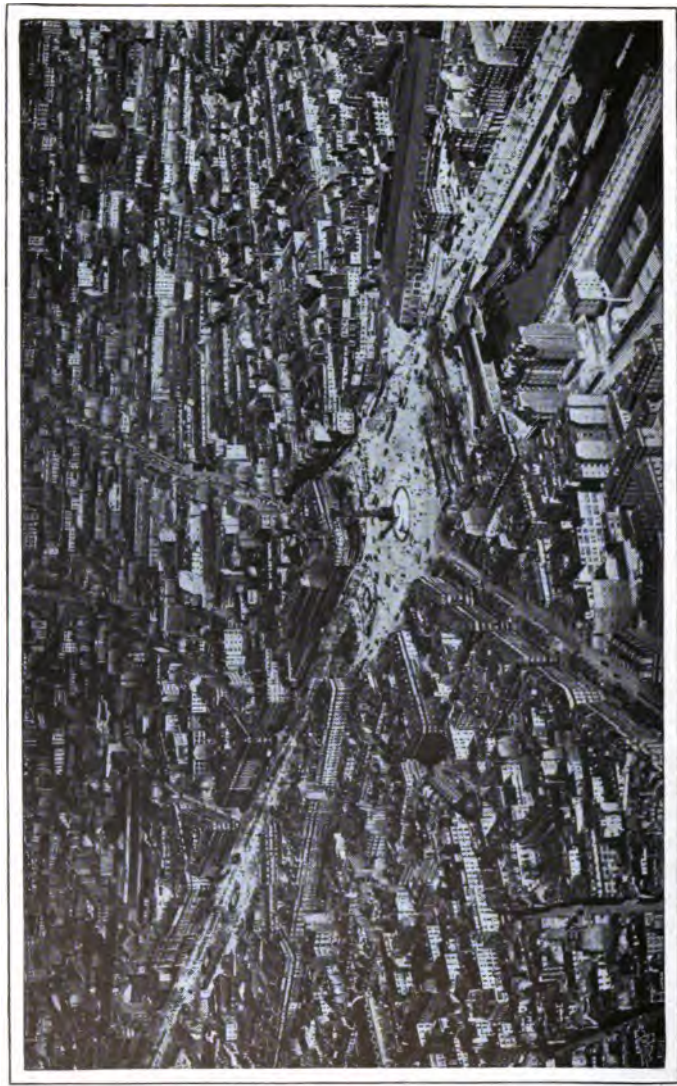
Quel âge avez-vous?	How old are you?
J'ai vingt ans.	I am twenty (years old).
Une fillette (âgée) de six ans.	A girl six years old ( <i>or of age</i> ).
À l'âge de vingt-cinq ans.	At the age of twenty-five (years).

## EXERCISE XXXVI

le cadeau [kado] present	le foyer [fwaje] hearth
la date [dat] date	une importance [ɛportã:s] importance
une encyclopédie [ãsiklopedi] encyclopedia	la naissance [nesã:s] birth
la fête [fɛ:t] festival. holiday	le Noël [noel] Christmas







*Courtesy of U. S. Army Air Service*

**LA PLACE DE LA BASTILLE, PARIS**

## EXERCISE XXXVI (Continued)

une origine [ɔʁiʒin] origin	faire froid [fɛ:r frwa] be, get cold ( <i>of weather</i> )
la plupart (de) [plypa:r] majority, most	régner [ʁeɲ] reign
la prise [pri:z] capture	revenir [ʁəvni:r] come back
la prison [pʁiz] prison	couramment [kuraɰɑ̃] fluently, generally
le règne [ʁɛɲ] reign	environ [ɑ̃viʁ] about
le souvenir [suvni:r] memory	non plus [nɔ̃ply] either, neither
catholique [katolik] Catholic	davantage [davɑ̃ta:ʒ] more
historique [istorik] historical	à cause de [ako:z də] on account of
national [nasjonal] national	jusqu'à [ʒyska] until, up to, as far as
protestant [pʁotestɑ̃] Protestant	parmi [parmi] among
religieux [ʁelizjø] religious	
croire [krwa:r] believe, think	
durer [dyre] last	

A. (1) 1. Dans tous les pays il y a des jours de fête où on ne travaille pas. 2. Quelques-uns de ces jours de fête ont une origine religieuse, comme les dimanches et le jour de Noël, le 25 décembre. 3. D'autres ont une origine historique, comme le 14 juillet. 4. La plupart des fêtes ont une origine religieuse, surtout dans les pays catholiques, comme la France. 5. Combien de dimanches y a-t-il dans une année? — Il y en a — (?). 6. On appelle le premier jour de l'année le « jour de l'an ». 7. Ce jour-là on fait des visites, on envoie des cartes et des lettres à ses amis. 8. La fête du jour de l'an a plus d'importance en France que chez nous.

(2) 1. Le 14 juillet on célèbre la fête nationale française en souvenir de la prise de la Bastille, le 14 juillet, 1789. 2. La Bastille était une prison où le roi mettait les individus dont il avait peur. 3. Ce jour-là la Révolution française a commencé. 4. Elle a duré dix ans environ, jusqu'à Napoléon. 5. Quelle est la date de la fête nationale américaine? 6. Quand est-ce qu'on l'a célébrée la première fois?

(3) 1. Le 25 décembre nous célébrons le jour de Noël, en souvenir de la naissance de Jésus-Christ [ʒɛzykri]. 2. On célèbre ce jour-là dans les pays protestants aussi bien que dans les pays

catholiques. 3. Le soir du 24 décembre, avant de se coucher, les petits Français laissent leurs souliers autour du foyer, et le petit Noël (ou le petit Jésus [zezy]) vient y mettre des cadeaux pendant la nuit. 4. Dans trois semaines nous allons célébrer la fête de Noël.

B. (1) 1. Parmi les rois de France les plus célèbres se trouvent Charlemagne, Saint Louis (Louis IX), François I<sup>er</sup>, Henri IV, Louis XIV et Louis XVI, sous lequel la Révolution a commencé. 2. *Trouvez dans une encyclopédie ou un livre d'histoire, les dates de leurs règnes et lisez-les à haute voix dans la classe. Par exemple, François I<sup>er</sup> a régné de 1515 à 1547.* 3. *Trouvez les dates de trois présidents de la République française et lisez-les devant la classe.*

(2) a. *Study the present, imperfect, and future indicative, the present subjunctive, the conditional and compound forms of aller (§160); of venir (§178). Tenir is conjugated like venir except that it takes a different auxiliary in the compound tenses. Which?*

b. *Tabulate the forms of these verbs under the principal parts (§159).*

W. Wed C. (1) *Étudiez la § (section [seksjɔ̃]) 106. Écrivez en français:*  
 1. Will winter come soon? I do not want it to come this month. 2. I am glad that it is not cold yet, but I am afraid that winter will come soon. 3. Last year it got very cold in November. 4. Old people (*Les vieux*) do not like the cold, and I do not like it either, although I am young. 5. I want my family to go south (*dans le sud*) before winter comes, because when January and February and March come there will be much snow and ice. 6. It will be necessary for us to wear our gloves and overcoats when we go out, in order not to be cold (in order that we, etc.). 7. When spring and summer come, I shall prefer that we come back (*subjunct.*) (to the) north before it gets too warm. 8. We went south last year in December and we came back in April. 9. My mother wants the family to go to Canada for May, June, July, August, and September. 10. I think (*Je crois*) that we shall have to come back before the middle of September, on account of the cold.

(2) a. 1. He is coming to-morrow. 2. He used to come every day. 3. They will come on Friday. 4. Our sisters came back on June 1st. 5. They would come back at once if you asked them to do it (le).

b. 1. We shall go to the country on June 2nd. 2. We used to go (y) on June 15. 3. We should go to France in July if we had 3500 francs. 4. Did those ladies go to England in July or in August?

c. 1. How old is he? He is ten. 2. What is his name? His name is Pierre. 3. He has a sister 15 years old. 4. He wants to go to Europe when he is sixteen and stay two years. 5. He thinks that in (au bout de) two years he will be able to speak French fluently.

D. (1) *Voici le participe présent du verbe lire: lisant.*

*Complétez par la forme convenable (proper) de lire:* 1. Je — (*present*) un roman de Dumas. 2. Nous ne — (*present*) pas beaucoup de romans français. 3. Il faut que vous — (*present*) l'histoire de France avant de visiter ce pays. 4. Quoique cet enfant ne — (*present*) pas trop facilement le français, il aime *les Misérables* de Victor Hugo. 5. Si tous les voyageurs — (*imperfect*) plus d'histoire, ils s'amuseraient davantage. 6. Quand nous aurons le temps, nous — (*future*) des romans de Balzac. 7. J'ai déjà — (*past participle*) son *Eugénie Grandet*.

(2) *Répondez aux questions:* 1. Quel âge avez-vous? 2. Quel âge aurez-vous dans cinq ans? 3. Quelle est la date de l'anniversaire de votre naissance? 4. Quel jour du mois sommes-nous aujourd'hui? 5. Quel jour du mois serons-nous d'aujourd'hui en huit? 6. D'aujourd'hui en quinze? 7. Quel jour du mois étions-nous il y a huit jours? 8. Il y a trois jours? 9. Quel âge aviez-vous il y a trois ans? 10. Il y a cinq ans? 11. Quel jour de la semaine Noël tombe-t-il cette année? 12. Et le 14 juillet quel jour de la semaine tombe-t-il? 13. Quels sont les mois qui n'ont que trente jours? 14. Le mois de février combien de jours a-t-il? 15. Répétez-moi les noms des six premiers mois de l'année. 16. Dans quel mois êtes-vous né?

## LESSON XXXVII

145. The Time of Day. The hours and fractions of hours are indicated as follows:

Quelle heure est-il?	What time (o'clock) is it?
Il est deux heures.	It is two o'clock.
Trois heures et demie.	Half-past three.
Trois heures (et) un quart.	A quarter past three.
Quatre heures moins un (le) quart.	A quarter to four.
Trois heures dix (minutes).	Ten minutes past three.
Quatre heures moins cinq (minutes).	Five minutes to four.
Trois heures cinquante-cinq.	Three fifty-five.
Il est midi et demi.	It is half-past twelve ( <i>noon</i> ).
Il est minuit.	It is twelve o'clock ( <i>midnight</i> ).
À sept heures du soir.	At seven o'clock in the evening.
À quelle heure?	At what time?
À trois heures précises.	At three o'clock precisely.
Vers (les) trois heures.	About three o'clock.

It will be noted that:

1. The time of day is expressed by *être* combined with the impersonal subject *il*.

2. Contrary to English usage, in French the hour is given first and then the minutes are added or subtracted. The word *heure(s)* is always mentioned, but the word *minute(s)* is frequently omitted.

3. *Le midi* [*midi*] means *noon, midday*; *le minuit* [*minqi*] means *midnight*.

4. *Demi* when preceding a noun, is regarded as part of the noun and is joined to it by means of a hyphen and does not agree with it in gender; as an adjective, following the noun, *demi(e)* observes the usual rules of agreement; *e.g. une demi-heure, a half-hour*, but *une heure et demie, half past one or, one and a half hours*.

5. In the French time tables and in the usage of some

Frenchmen, time is counted from 1 to 24 hours; *e.g.* dix heures (du soir) = vingt-deux heures.

N.B. — Distinguish carefully between telling the *time of day* (il + être) and describing the *condition of weather, temperature and natural phenomena* (il + faire), § 98.

## EXERCISE XXXVII

un avis [ǣnavi] opinion, mind  
un employé [ǣnɔplwɛ] clerk,  
agent

le lendemain [lǣdmɛ̃] next day,  
morrow

la méfiance [mɛfjɑ̃s] distrust

la part [pa:r] portion, share;  
pour ma part for my part;

de ma part, from me

la partie [parti] part, game

la poste [post] post office

le repos [lɛrpo] rest

le veston [vestɔ̃] (sack) coat

fou [fu], (*f. folle*) mad, crazy

précis [presi] exact, precise

agir [aʒi:r] act, have an effect

avancer [avɑ̃sɛ] be fast, ad-  
vance

changer [ʃɑ̃ʒɛ] change

discuter [diskyte] argue, dis-  
cuss

se fier à [sɛfjɛa] trust, have faith in

se méfier de [sɛmɛfjɛdɔ̃] distrust,  
beware of

oublier [ublie] forget

plaisanter [plezɑ̃tɛ] joke

raconter [rakɔ̃tɛ] relate, re-  
count

recommencer [rɛkɔ̃mɑ̃sɛ] be-  
gin again, do again

remonter [rɛmɔ̃tɛ] wind (*of a  
watch or clock*)

retarder [rɛtɑ̃rdɛ] be behind,  
be late, delay

tromper [trɔ̃pɛ] deceive, fool

varier [varjɛ] vary

d'ailleurs [dajœ:r] besides fur-  
thermore

d'autant [dotɑ̃] so much more,  
all the more

ça va it's all right, it will do,  
that works

ne . . . jamais [nɛ ʒamɛ̃] never

pourtant [purtɑ̃] however

tiens! [tjɛ̃] Is that so! Indeed!  
(*imperative of tenir*, hold)

A. (1) 1. Avez-vous une montre, Louise? — Oui, mademoiselle, j'en ai une. 2. C'est un cadeau de mon père. Il me l'a donnée pour mon anniversaire. 3. — Est-elle en or ou en argent? — En or, mais elle marche mal. À présent elle retarde d'un (*by*) quart d'heure. 4. — Alors ça ne va pas. On ne peut pas se fier à votre montre. 5. Et la vôtre, Édouard, marche-

t-elle mieux que celle de Louise? 6. — Oui, mademoiselle, la mienne marche très bien. Vous savez que les montres des garçons marchent toujours mieux que celles des jeunes filles. 7. — Tiens! Comment expliquez-vous cela, Édouard? — Mais, c'est facile! 8. Les jeunes filles changent si souvent d'avis, elles varient tant elles-mêmes, qu'on ne peut pas se fier à elles, et cela agit sur leurs montres. 9. D'ailleurs elles ne les remontent jamais. Elles oublient toujours de les remonter. 10. — Tiens, Édouard! Vous commencez très jeune à vous méfier des femmes. 11. Vous avez entendu chanter sans doute: « Souvent femme varie, Bien (*very*) fou qui s'y fie ». 12. Pourtant vous avez beau parler de cette façon, vous ferez comme les autres. 13. Vous payerez bien cher cette méfiance. On vous trompera d'autant plus facilement. Vous allez voir! 14. Mais ne discutons pas cette question. Quelle heure est-il à votre montre? — Il est midi moins le quart. 15. — Et à la vôtre, Pierre? — Il est midi moins treize, mademoiselle. 16. — Alors vous avancez de deux minutes? — Non, mademoiselle; je ne crois pas. 17. C'est que la montre d'Édouard retarde de deux minutes. On ne peut pas s'y fier. 18. — Ah? Alors vous n'êtes pas de l'avis d'Édouard sur les jeunes filles et les garçons et leurs montres? 19. Mais je crois qu'il plaisantait. Pourtant nous ne pouvons pas passer l'heure à discuter sur les femmes et leurs montres. 20. Nous ne serions jamais d'accord. Nous n'arriverions jamais à rien.

(2) 1. Racontez-moi votre journée, Pierre. — Les jours de classe je me lève à sept heures moins vingt. 2. Il me faut vingt-cinq minutes pour faire ma toilette, et à sept heures cinq je suis prêt à travailler une demi-heure avant le déjeuner. 3. Le déjeuner est prêt à huit heures moins vingt-cinq et à huit heures dix je pars pour l'école. 4. J'arrive à l'école à huit heures vingt-cinq. La première classe commence à huit heures et demie et dure quarante-cinq minutes. 5. La deuxième classe commence à neuf heures et quart, . . . etc. (*Continuez*). 6. À midi nous avons un peu de repos. Nous prenons notre déjeuner et à une heure les classes recommencent. 7. J'arrive chez moi à quatre heures de l'après-midi, nous dînons à six heures et demie, et après le dîner je travaille ou je m'amuse

à lire jusqu'à dix heures. 8. Alors je me couche et je dors jusqu'au lendemain matin. 9. — Très bien, Pierre. Vous êtes un jeune homme sage. 10. Je comprends pourquoi votre montre marche mieux que celle de Louise, — et même que celle d'Édouard!

B. (1) *Substitute pronouns for the italicized object nouns:*

1. Voici une *lettre*. 2. J'ai écrit la *lettre* hier soir. 3. J'ai demandé à mon frère de mettre la *lettre* à la poste, mais il a mis la *lettre* dans sa poche. 4. Il a mis la *lettre* dans sa poche il y a cinq jours. 5. Il y a trouvé la *lettre* ce matin quand il changeait de veston. 6. Il n'avait pas ouvert la *lettre*. 7. Enfin il a donné la *lettre* au facteur le 4 juillet. 8. Donnez la *lettre* au facteur. 9. Ne mettez pas la *lettre* à la poste. 10. Prenez vos *billets* avant de monter dans une voiture. 11. Il faut donner les *billets* à l'employé avant de sortir de la gare de destination.

(2) *Study the present indicative and subjunctive, the imperfect, future, and conditional forms, and the compound forms of dire (§ 193) and of prendre (§ 202).*

*Group these forms according to § 159.*

C. (1) *Traduisez en français:* 1. People say so (*le*). 2. Some one said so. 3. No one will say so. 4. Your father doesn't want him to say so. 5. Tell me at once. 6. I regret that he told (*perf. subj.*; see § 155) you that. 7. You never say anything (*rien*). 8. What would you say if I told him what you said yesterday? 9. She takes sugar in her coffee. 10. They take the 8:28 train (*le train de . . .*) every morning. 11. Your father must get (*prendre*) the tickets before taking the train. 12. The apples we took were yours, weren't they? 13. Somebody has just taken all my apples. 14. It is 5:45 exactly; I shall put on my overcoat at once and take the street car at the corner. 15. If you took the car at 6:15 exactly, you would get (*être*) to my house before a quarter to seven. 16. Tell him to take the 7:36 train. 17. Don't let's take it.

(2) *For les jours de classe in A, (2), 1 substitute hier and rewrite to the end of the eighth sentence, making the necessary changes in the tense form.*



(3) *Substitute demain for les jours de classe, and rewrite as indicated in (2).*

D. (1) The teacher dictates the English of the examples in § 145 and the class gives the French, orally or in writing.

(2) a. *Note the idiomatic expressions:* 1. Cette dame a **changé de robe**. 2. Vous pouvez vous **fier à** cette jeune fille, car elle ne **ressemble pas aux** autres. 3. Si vous vous **méfiez trop des** hommes, ils vous tromperont **d'autant plus** souvent. 4. Il passe son temps à penser **aux** (*compare Lesson XX, A, (3), 11, 12, 13 and (7) of Vocabulary Review No. 5*) parties de baseball. 5. Elle ne **pense jamais à** remonter sa montre. 6. Cet enfant ne **pense à rien** d'utile.

b. *Write sentences in French after the model of those in (2) a.*

E. Dictée: Lesson XXXIV, A.

## LESSON XXXVIII

### 146. Past Definite of *donner, finir, vendre*

<i>I gave, etc.</i>	<i>I finished, etc.</i>	<i>I sold, etc.</i>
donn <b>ai</b> [done]	fin <b>is</b> [fini]	vend <b>is</b> [vādi]
donn <b>as</b> [dona]	fin <b>is</b> [fini]	vend <b>is</b> [vādi]
donn <b>a</b> [dona]	fin <b>it</b> [fini]	vend <b>it</b> [vādi]
donn <b>âmes</b> [donam]	fin <b>imes</b> [finim]	vend <b>imes</b> [vādim]
donn <b>âtes</b> [donat]	fin <b>ites</b> [finit]	vend <b>ites</b> [vādit]
donn <b>èrent</b> [done:r]	fin <b>irent</b> [fini:r]	vend <b>irent</b> [vādi:r]

### 147. Past Definite of *avoir, être*

<i>I had, etc.</i>	<i>I was, etc.</i>
eus [y]      eûmes [ym]	fus [fy]      fûmes [fym]
eus [y]      eûtes [yt]	fus [fy]      fûtes [fyt]
eut [y]      eurent [y:r]	fut [fy]      furent [fy:r]

a. All verbs have the same endings (-mes, -tes, -rent) in the plural, and all take a circumflex over the vowel of the first and second plural.

b. In the *donner* group, the letter *a* appears in the endings of all forms except the 3d plural. Note the pronunciation of *â* in -âmes and -âtes.

c. The past definite endings of the *finir* and *vendre* groups are alike.

d. Observe the pronunciation of the past definite of *avoir*.

**148. Use of the Past Definite.** The past definite is used in the literary narrative style to denote what happened (completed past action), or what happened next (successive events). It never denotes, like the imperfect (§ 87), what was happening or used to happen, or continued to happen:

Les Romains brûlèrent Carthage.

The Romans burnt Carthage.

Dieu accepta les présents d'Abel, qui *était* plus pieux que son frère; mais il détourna les yeux de ceux de Caïn [kaɛ], parce que son cœur n'*était* pas pur... Un jour Caïn et Abel *étaient* seuls dans un champ, et Caïn se jeta sur Abel, et le tua.

God accepted the gifts of Abel, who *was* more righteous than his brother; but he turned away his eyes from those of Cain, because his heart *was* not pure... One day Cain and Abel *were* alone in a field, and Cain fell upon Abel, and slew him.

#### 149. Past Definite of *faire* (irreg.)

*I did, etc.*

je fis [ʒəfi]

tu fis [tyfi]

il fit [ilfi]

nous fîmes [nufim]

vous fîtes [vufit]

ils firent [ilfir]

#### EXERCISE XXXVIII

un accueil [œnakœ:j] welcome,  
reception

un automne [otœn] autumn

le chant [ʃɑ̃] song

la compagne [kœpaɲ] wife, mate

la confiance [kœfjɑ̃:s] confidence

le dieu [djø] god

un événement [œnevemɑ̃] event

la faute [fo:t] mistake, fault

la miette [mjɛt] crumb

le nid [ni] nest

la pitié [pitje] pity

le printemps [prɛtɑ̃], spring

le rouge-gorge [ru:ʒɡorʒ] red-  
breast

la saison [sɛzɔ̃] season

gentil [ʒɑ̃ti] nice, pretty

joyeux [ʒwaʒø] merry, cheerful

avoir pitié de [avwa:rpiɛjɛdɛ]  
have pity on

corriger [kœriʒɛ] correct

employer [œplwaʒɛ] use

savoir [savwa:r] know how  
(= can); je ne saurais, I can-  
not

sembler [sɑ̃blɛ] seem, appear

tuer [tœ] kill

voler [vœlɛ] fly

de nouveau [dœnuvo] again

lorsque [lœrskœ] when

entre [ɑ̃trɛ] between

A. 1. Un petit rouge-gorge frappa à notre fenêtre. Il semblait dire: « Ayez pitié de moi! 2. Ouvrez-moi, je vous prie; il neige, il fait du vent. 3. J'ai bien froid et je ne puis rien trouver à manger parce que la terre est couverte de neige. » 4. Nous eûmes pitié du petit rouge-gorge, et nous ouvrîmes la fenêtre. 5. Le gentil petit oiseau entra dans la chambre. 6. Il vola même dans la salle à manger et mangea les miettes qui étaient tombées de la table. 7. Bientôt il mangea même dans nos mains et il resta chez nous tout l'hiver jusqu'au printemps. 8. Mais lorsque la neige fut partie, le printemps revint, et les arbres se couvrirent de feuilles. 9. Nous ouvrîmes de nouveau la fenêtre, et notre petit ami en sortit joyeux. 10. Il alla dans le bois voisin où il fit son nid et nous entendîmes souvent ses chants joyeux. 11. Lorsque l'été et l'automne furent passés, l'hiver revint, et le rouge-gorge revint aussi, cette fois avec sa petite compagne. 12. Les deux petits oiseaux ne semblaient pas du tout se méfier de nous. 13. J'ouvris la fenêtre et ils entrèrent avec confiance dans la maison, où ils passèrent la froide saison sans essayer même de nous quitter avant le printemps. 14. Vous pouvez être sûr que nous leur fîmes bon accueil.

B. (1) *Study the present indicative and subjunctive, the imperfect, future, conditional, and compound tense forms of pouvoir (§ 221); of savoir (§ 222). Group these forms according to § 159.*

(2) *a. Change to the conversational past the literary past forms in the story of Cain and Abel (§ 148). Are the three imperfect forms changed? Explain.*

*b. Similarly, retell the incident in the present.*

(3) *Traduisez:* 1. I cannot trust you (*à vous*). 2. They can trust their friends. 3. Why couldn't you trust your watch? 4. We shall come when we can. 5. He could come to-morrow if he wished (*insert le*). 6. The pupils must (*Il faut*) be able to leave home (*partir de chez eux*) earlier (*compar. of tôt*). 7. I could have left home earlier if I had wished.

C. (1) *Traduisez (use the past definite where suitable):* 1. What did Cain do? 2. Do you not know what Cain did

(*inverted order*)? 3. Did you know that Cain killed his brother (*see* § 148, *example 2*)? 4. I couldn't (*compare* B, (1)) kill my brother. 5. Could you kill yours? 6. Cain did not know that God was looking at him. 7. Do you know that God saw everything (§ 132, 7, 9) Cain did (*use past of conversation*)? 8. When he learned (*past indef. of savoir*) that I had fallen ill, he came to see me at once. 9. You must (*devez*) know that I would not distrust those persons if I did not know (*connaître or savoir*?) them very well. 10. The pupils must (*Il faut*) know how to explain the difference between "connaître" and "savoir." 11. If I were to ask you (*supply it, le*), could you answer the question?

(2) Rewrite A, changing the past narrative of literary style to the past narrative of conversational style. Note that *fut partie* becomes *était partie*. Why do not the imperfects change?

(3) a. Some verbs have a special meaning in the past definite, differing from that of the infinitive:

avoir to have	j'eus I have received
savoir to know	je sus I found out (learned)
être to be	je fus I became

b. Traduisez: 1. Il était bien triste quand il reçut (*see* § 213) ma lettre. 2. Il fut bien triste quand il reçut ma lettre.

(4) Racontez en français les événements de la journée, en indiquant l'heure à laquelle vous vous êtes levé, etc. [Leçon XXXVII, A, (2)].

(5) Écrivez « L'Histoire du rouge-gorge, » le livre fermé. Employez les temps de la conversation. Servez-vous des expressions et des mots suivants: frapper, sembler dire, avoir pitié, ouvrir, il neige, fait froid, terre couverte de neige. Nous ouvrir, gentil petit oiseau, entrer, manger miettes, rester, tout l'hiver, partir au printemps, bâtir nid, chanter, été, automne passer, hiver revenir, rouge-gorge revenir avec compagne, ne se méfier pas, leur faire bon accueil.

D. Dictée: « L'Histoire du rouge-gorge. » Chaque élève corrige les fautes de son devoir en se servant du texte, et le donne ensuite au professeur.

## LESSON XXXIX

150. Imperfect Subjunctive of *donner, finir, vendre*(That) *I gave, might give, etc.*(That) *I finished, might finish, etc.*(That) *I sold, might sell, etc.*

<i>donn asse</i> [dɔnas]	<i>fin isse</i> [finis]	<i>vend isse</i> [vɑdis]
<i>donn asses</i> [dɔnas]	<i>fin isses</i> [finis]	<i>vend isses</i> [vɑdis]
<i>donn ât</i> [dɔna]	<i>fin ît</i> [fini]	<i>vend ît</i> [vɑdi]
<i>donn assions</i> [dɔnasjɔ̃]	<i>fin issions</i> [finisjɔ̃]	<i>vend issions</i> [vɑdisjɔ̃]
<i>donn assiez</i> [dɔnasje]	<i>fin issiez</i> [finisje]	<i>vend issiez</i> [vɑdisje]
<i>donn assent</i> [dɔnas]	<i>fin issent</i> [finis]	<i>vend issent</i> [vɑdis]

151. Imperfect Subjunctive of *avoir, être*(That) *I had, might have, etc.*(That) *I was, were, might be, etc.*

<i>eusse</i> [ys]	<i>eussions</i> [ysjɔ̃]	<i>fusse</i> [fys]	<i>fussions</i> [fysjɔ̃]
<i>eusses</i> [ys]	<i>eussiez</i> [ysje]	<i>fusses</i> [fys]	<i>fussiez</i> [fysje]
<i>eût</i> [y]	<i>eussent</i> [ys]	<i>fût</i> [fy]	<i>fussent</i> [fys]

152. Tense Sequence. In complex sentences any other tense than the present or future (§ 107) in the governing clause regularly requires the imperfect subjunctive in the governed clause; so also for compound subjunctive tenses, the auxiliary in the principal clause being considered as the verb:

IMPF. Je désirais	} qu'il restât.	I was desiring him to remain.
P. DEF. Je désirai		I desired him to remain.
P. INDEF. J'ai désiré		I (have) desired him to remain.
CONDL. Je désirerais		I should desire him to remain.
PLUPF. J'avais désiré		I had desired him to remain.

NOTE. — The imperfect subjunctive is of very limited use in the language of everyday life, being rarely employed except in the literary or elevated style. There is a tendency in tense sequence to avoid the imperfect and the pluperfect subjunctive in favor of the present and the perfect subjunctive; e.g. *j'allais rentrer dans l'église en attendant qu'il vienne (instead of vînt) me chercher.*

## EXERCISE XXXIX

le compatriote [kɔpatriɔt] fellow countryman	royal [rwɔjal] royal
la mort [mɔ:r] death	accepter [aksɛpte] accept
le petit-fils [ləptifis] grandson	s'agir de [sɑʒi:r də] be a question of
le prince [prɛ:s] prince	devoir [dəvwa:r] owe
la religion [larliʒjɔ̃] religion	élever [elve] bring up
le rocher [rɔʃe] rock ( <i>large</i> ), boulder	grimper [grɛpe] climb
le sang [sɑ̃] blood	lutter [lyte] fight, struggle
le siècle [sjekl] century	mourir [muri:r] die
le soldat [sɔlda], soldier ( <i>more specific than militaire</i> )	nourrir [nuri:r] feed
assassiné [asasine] assassinated	ordonner [ɔrdɔne] give orders
civil [sivil] civil, civilian	reconnaître [rəkɔnɛ:tr] recognize, acknowledge
entier [ɑ̃tje] whole, entire	ruiner [rɥine] ruin
habitué [abitɥe] accustomed	vivre [vi:vʀ] live
montagneux [mɔ̃taɲø] mountainous	d'ordinaire [dɔrdine:r] usually
	en soldat [ɑ̃sɔlda] like a soldier, in the rôle of a soldier

A. (1) 1. Il s'agit de l'éducation d'Henri IV qui fut roi de France au seizième siècle. 2. Il fut élevé non (*not*) en prince, mais en soldat. 3. Son grand-père ne voulut pas qu'on l'élevât comme on élève d'ordinaire les enfants de sang royal. 4. Il ordonna qu'on habillât et qu'on nourrît son petit-fils comme les autres enfants de son pays montagneux de Navarre. 5. Il voulut aussi que le jeune prince vécût (*vivre*, § 211) comme ses jeunes compatriotes. 6. Il voulut qu'il courût, jouât, luttât avec eux comme s'il n'était pas de sang royal. 7. Et même il voulut qu'il fût habitué à grimper aux arbres et à courir sur les rochers pour se faire fort. 8. Il désira que son petit-fils n'eût peur de rien.

(2) 1. Henri IV devint roi de France en 1589 par la mort de son cousin Henri III. 2. Il fut le premier roi de la famille des Bourbons. 3. La ville de Paris ne voulut pas le reconnaître roi parce qu'il était protestant. 4. Voyant que la France entière ne voulait pas accepter un roi protestant, et qu'il s'agissait de ruiner son pays par la guerre civile, s'il con-

servait sa religion, il se fit catholique. 5. Henri IV fut un excellent roi jusqu'au moment où il mourut assassiné en 1610.

B. (1) a. *With what tense of the indicative is the imperfect subjunctive evidently to be grouped in formation? With what tense of the indicative do we group the present subjunctive in formation?*

b. *Observe that the endings of all imperfect subjunctives are spelled alike: -sse, -sses, -t, -ssions, -ssiez, -ssent; and that the stem vowel preceding the -t of the 3d pers. sing. is always spelled with a circumflex accent.*

c. *Study the forms of mourir (§174) and of vivre (§ 211).*

*Are there any irregularities in groups 2 and 4 (§ 159) of mourir? Does the vowel sound represented by eu [œ] occur in those forms of mourir that have the stress on the stem or on the ending?*

d. *Point out the phonetic resemblances in the conjugation of appeler, mener, venir, mourir, vouloir, pouvoir.*

(2) *Study devoir and vouloir (§§ 214, 225) as in the preceding lessons. Group all the forms according to § 159.*

(3) a. *Note the various meanings of devoir and vouloir. Devoir\* may be translated in several ways:*

Combien est-ce que je vous dois?  
Il me doit 3 fr. 50.

How much do I owe you?  
He owes me three francs fifty centimes.

Vous devez expliquer clairement  
cette phrase.

You are to explain this sentence  
clearly.

b. *It is less emphatic than il faut.*

Vous devez avoir froid.

You must be cold. (It is likely  
that . . .)

Il devait raconter cette histoire.

He was to tell that story.

Le facteur devait passer à 3 h. 10.

The postman was to go by at 3:10.

Il dut (a dû) changer de veston.

He had to change his coat.

\* The chief difficulty with *devoir* is due to the fact that it is a fully conjugated verb in French, and that the corresponding English verbs (*ought, should, must*) have only a few forms. The result is that in English we have to make up for the missing forms by the use of auxiliaries. The same is true of *pouvoir* and, to a certain extent, of *vouloir*.

Le professeur devrait indiquer la leçon d'avance.	The teacher ought to (but does not) assign the lesson in advance.
Il aurait dû expliquer cette difficulté.	He should have (ought to have) explained this difficulty.
Elle a dû changer d'avis.	She must have (probably has) changed her mind.
Vous auriez dû vous méfier.	You ought to have been on your guard.
Le facteur a dû passer sans apporter de lettres.	The postman must have gone by without bringing any letters.

(4) *Meanings of vouloir:*

Je ne veux pas.	I will not.
L'oiseau veut entrer.	The bird wants to come in.
Voulez-vous manger ces miettes de pain?	Will you (Do you want to) eat these bread crumbs?
Le rouge-gorge n'a pas voulu rester plus longtemps.	The robin would not stay longer.
Je lui ai demandé de raconter son histoire, mais il n'a pas voulu.	I asked him to tell his story, but he wouldn't.
Je voudrais (aimerais) discuter la question avec eux.	I should like to discuss the question with them.
J'aurais voulu agir autrement.	I should have liked to act differently.
Il voulait que le prince se méfiât des femmes.	He wanted the prince to beware of women.

*Note that English 'will,' 'should,' 'would,' have a variety of meanings, which are therefore expressed in French in various ways, according to the particular case.*

C. *Traduisez:* (1) 1. You must know the date of the capture of the Bastille. 2. The Bastille must have been a prison. 3. The French national festival must have had an historical origin. 4. The taking of the Bastille was to be the beginning of the French revolution. 5. Henry IV was obliged (*past def.*) to become [a] Catholic in order (*pour*) to be king. 6. You should have given the letters to the postman. 7. You ought to know that he is to come at 8:35.



(2) 1. However, if you *will* not give him the letter, please (*veuillez*) mail it yourself. 2. We begged the robin to come in, but he wouldn't. 3. I should like the robin and his mate to come back (*pres. subj.*) every winter. 4. We should like to hear his merry songs again. 5. I have explained the matter (*affaire*) to him, but he will not (*two ways, two meanings*) change his mind. 6. We begged the teacher to explain the use (*emploi*) of these verbs, but he will not or cannot. 7. Say what you will (§ 94), he will not change religions (*sing.*). 8. Do what you will (§ 94).

(3) \* *Beginning with Il fut élevé in A, write out the passage in the conversational past, making the necessary changes in the verb forms, e.g., Il a été élevé, etc.*

(4) \* *Write out the passage on the basis of the historical present.*

(5) *Racontez en français, oralement, l'Anecdote du rouge-gorge.*

D. Dictée: Leçon XXXVIII, A.

### VOCABULARY REVIEW No. 6

(1) *À quels autres mots pensez-vous quand on dit: la moitié, un franc, de la monnaie, avoir froid, croire, Noël, la Révolution française, catholique, le facteur, la méfiance, le nid, vivre, le prince, civil, le printemps?*

(2) *Quel est le contraire de: se fier à, vivre, joyeux, gentil, avancer, avoir chaud, faire chaud, se rappeler, s'en aller?*

(3) *Remplacez le tiret par le mot convenable ('Replace the dash by the proper word'):* 1. J'ai quatre francs et je vous en donne deux; c'est la — de ce que j'ai. 2. Louis XVI — quand la Révolution a commencé; elle a commencé pendant son —. 3. Le quatorze juillet est la — nationale française. 4. Le 25 décembre est le jour de —. 5. Le 1<sup>er</sup> janvier est le jour de —. 6. Un homme qui est en prison n'est pas —.

\* NOTE. — In doing (3) and (4), shift the imperfect subjunctives to present or perfect subjunctives, consulting the alphabetical Reference List, § 226, in order to find the proper forms of the irregular verbs.

7. Le jour de l'an en France on envoie des — et on fait des —. 8. Il faut mettre cette lettre à la —. 9. Ma montre ne marche pas; j'ai dû oublier de la —. 10. Voulez-vous corriger les — dans ce devoir? 11. Les enfants aiment à — sur les arbres. 12. Les grands-pères aiment leurs —. 13. Henri IV est — en 1610. Il a été —. 14. Son grand-père a voulu — le prince comme les autres —. 15. Le voisin se — si les bêtes mangent son blé.

(4) *Traduisez*: pendant, pendant que. *Distinguish the latter from tandis que. Use the two in sentences.*

(5) *Employez dans des phrases*: jusqu'à; à cause de; penser à, penser de; il s'est agi de; tiens!; d'ailleurs; pourtant.

(6) *Traduisez*: ça ne va pas, habillé en soldat, environ cent personnes, à six heures précises, couramment, lorsque, jours d'école, la montre marche mieux, elle retarde d'une heure, être d'accord, d'autant plus facilement, avoir beau, à haute voix, neuf fois sur dix.

(7) *Racontez en français, oralement, « L'Éducation et l'histoire de Henri IV, roi de France, » en vous servant des expressions et des mots suivants*: s'agir, éducation, seizième siècle, élever, en prince, en soldat. Son grand-père, vouloir, élever, d'ordinaire, enfants de sang royal. Il ordonna, habiller, nourrir, comme, les enfants, pays montagneux. Il voulut, jeune prince, courir, jouer, lutter, grimper, les arbres. Henri IV, devenir roi en —. La ville de Paris, ne vouloir pas, reconnaître, protestant. Il s'agissait, ruiner, pays, guerre civile, se faire catholique. Il, être, excellent roi, mourir, assassiner en —.

(8) *Traduisez*: 1. You're joking, aren't you? 2. Tell him from me (use part) that I was joking. 3. That's right! That works! 4. It is a question of bringing him up like the son of a poor man. 5. However, he is rich. Furthermore, he will be king of France some day. 6. What page are we on? At what page did we stop yesterday? 7. He lost a third or a fourth of his money. 8. I think so. He says so. We think not (que non). 9. We have just finished this part of the book. 10. It is a question now of remembering what we have learned. 11. If we succeed in doing so (le), we shall know a good deal of French.

## ANECDOTES

## XL. La Théière du Matelot

(The sections indicated give the forms of the irregular verbs.)

A. Un matelot, à bord d'un vaisseau, ayant <sup>1</sup> eu la maladresse de laisser tomber par-dessus le bord une théière d'argent, alla <sup>2</sup> trouver le capitaine et lui dit <sup>3</sup>: « Peut-on <sup>4</sup> dire <sup>5</sup> d'une chose, qu'elle est <sup>6</sup> perdue <sup>6</sup>, lorsqu'on sait <sup>7</sup> où elle est <sup>8</sup>? — Non, mon ami. — En ce cas, vous n'avez <sup>1</sup> rien à craindre <sup>8</sup> pour votre théière, car je sais <sup>7</sup> qu'elle est <sup>6</sup> au fond de la mer. »

<sup>1</sup> § 154.<sup>2</sup> § 198.<sup>3</sup> § 154.<sup>7</sup> § 222.<sup>8</sup> § 190.<sup>2</sup> § 180.<sup>4</sup> § 221.<sup>6</sup> § 210.

B. *Complete the following by conjugating the tense in full, repeating also the remainder of the expression along with the verb:*

1. Il alla trouver le capitaine.
2. Il lui dit.
3. Peut-il dire?
4. Il sait où elle est.
5. Elle est perdue.
6. Vous n'avez rien à craindre.

C. (*Oral.*) 1. De quelles personnes parle-t-on dans cette histoire? 2. Où étaient ces personnes? 3. Qu'avait fait le matelot? 4. Qu'est-ce que c'est qu'une théière? 5. En quoi était cette théière? 6. À qui était-elle? 7. Où était-elle tombée? 8. Savait-on où elle était? 9. Était-elle alors vraiment perdue? 10. Mais quel était l'argument du matelot?

D. 1. The sailor was so clumsy as to let the teapot fall.  
 2. If you let a silver teapot fall into the sea, it is lost. 3. Go to the captain. 4. I went to the captain. 5. Tell him that the teapot is not lost. 6. The captain will say: "My good fellow, did you drop my silver teapot into the sea?" 7. When we are on board of a ship we do not let teapots fall into the sea. 8. Where is the teapot? 9. I do not know where it is. 10. No one finds teapots at the bottom of the sea.

## XLI. L'Arabe et les Perles

A. Un Arabe, égaré dans le désert, n'avait<sup>1</sup> pas mangé<sup>2</sup> depuis deux jours, et se voyait<sup>3</sup> menacé<sup>4</sup> de mourir<sup>5</sup> de faim. En passant près d'un de ces puits où les caravanes viennent<sup>6</sup> abreuver leurs chameaux, il voit<sup>7</sup> sur le sable un petit sac de cuir. Il le ramasse et le tâte. « Allah soit<sup>7</sup> béni<sup>8</sup> ! dit-il<sup>9</sup> ; ce sont,<sup>7</sup> je crois,<sup>10</sup> des dattes ou des noisettes. » Plein de cette douce espérance, il se hâte d'ouvrir<sup>11</sup> le sac ; mais, à la vue de ce qu'il contient<sup>12</sup> : « Hélas ! s'écrie-t-il douloureusement, ce ne sont<sup>7</sup> que des perles ! »

<sup>1</sup> § 154.<sup>4</sup> § 156.<sup>7</sup> § 154.<sup>9</sup> § 193.<sup>11</sup> § 176.<sup>2</sup> § 156.<sup>5</sup> § 174.<sup>8</sup> § 163.<sup>10</sup> § 191.<sup>12</sup> § 177.<sup>3</sup> § 224.<sup>6</sup> § 178.

B. *Complete the following, as in the preceding exercise:* 1. Il n'avait pas mangé. 2. Il se voyait menacé. 3. Ils viennent. 4. Il voit son sac. 5. Il le tâte. 6. Qu'il soit béni ! 7. Je le crois. 8. Il se hâte d'ouvrir le sac. 9. Il s'écria.

*Relate the story in the first person singular, thus:* « Égaré dans le désert, je n'avais pas, » etc.

C. (*Oral.*) 1. Où demeurent les Arabes ? 2. Où est l'Arabie ? 3. Où s'était égaré l'Arabe ? 4. Est-ce qu'il y a beaucoup de déserts dans ce pays ? 5. Dans quel état se trouvait l'Arabe ? 6. Par où passait-il ? 7. Qu'est-ce qu'il a vu ? 8. Qu'est-ce qu'il y avait dans le sac ? 9. Était-il content de trouver les perles ? 10. Est-ce que les perles ne sont pas des choses précieuses ? 11. Qu'est-ce qu'il espérait trouver dans le sac ? 12. Pourquoi préférerait-il des noisettes à des perles ? 13. Lesquelles préféreriez-vous maintenant ?

D. 1. The Arab has lost his way. 2. If we had not eaten for two days, we should be hungry. 3. We saw ourselves threatened with starvation. 4. The caravans will come to water their camels at the well. 5. We shall water our camels. 6. If I saw pearls on the sand, I should pick them up. 7. He felt the dates in the bag. 8. If there had been hazelnuts in the leathern bag, he would have hastened to open it. 9. But the bag did not contain nuts, it contained only pearls. 10. At the sight of that he exclaimed: "I shall die of hunger."

## XLII. Le Paysan et les Épis de Blé

A. Un paysan accompagné de son fils, le petit Auguste, alla<sup>1</sup> un jour visiter ses champs pour voir<sup>2</sup> dans quel état était<sup>3</sup> son blé. Ils arrivèrent à un champ où certains épis se tenaient<sup>4</sup> droits tandis que d'autres étaient<sup>5</sup> lourdement inclinés vers la terre. Auguste s'écria: « Quel dommage que ces épis soient<sup>6</sup> si courbés! Combien je préfère<sup>7</sup> ceux-là qui sont<sup>8</sup> vigoureux et droits. » Le père prit<sup>9</sup> deux des épis, les roula entre ses doigts pour faire<sup>7</sup> sortir<sup>8</sup> le grain, et répondit<sup>9</sup>: « Regarde un peu mon enfant; ces épis courbés sont<sup>8</sup> pleins du meilleur blé, car c'est<sup>8</sup> le poids qui fait<sup>7</sup> pencher leur tête, tandis que ceux qui la relèvent<sup>10</sup> si fièrement sont<sup>8</sup> vides et ne valent<sup>11</sup> rien. »

<sup>1</sup> § 160.<sup>4</sup> § 177.<sup>6</sup> § 202.<sup>8</sup> § 166.<sup>10</sup> § 158.<sup>2</sup> § 224.<sup>5</sup> § 158.<sup>7</sup> § 195.<sup>9</sup> § 210.<sup>11</sup> § 223.<sup>3</sup> § 154.

B. *Complete the following, as above:* 1. Il alla visiter ses champs. 2. Ils arrivèrent à un champ. 3. Ils se tenaient droits. 4. Il s'écria. 5. Quel dommage qu'ils soient si courbés! 6. Je préfère ceux-là. 7. Il en prit deux. 8. Il fait pencher leur tête. 9. Ils ne valent rien.

*Give the present indicative in full of:* 1. Alla. 2. Se tenaient. 3. Prit. 4. Fait. 5. Valent.

*Relate the story, substituting the past indefinite for the past definite, thus:* « Un paysan... est allé visiter. » etc.

C. (*Oral.*) 1. Qu'est-ce que c'est qu'un paysan? 2. Où ce paysan est-il allé? 3. Est-ce qu'il était seul? 4. Qui est allé avec lui? 5. Pourquoi sont-ils allés aux champs? 6. Comment se tenaient certains épis dans les champs qu'ils ont visités? 7. Tous les épis se tenaient-ils droits? 8. Comment les autres se tenaient-ils? 9. Quels épis préférait le petit Auguste? 10. Qu'est-ce qu'il s'est écrié? 11. Lesquels préférez-vous? 12. Pourquoi les préférez-vous? 13. Lesquels des épis étaient courbés? 14. Qu'est-ce qui leur faisait pen-

cher la tête? 15. Pourquoi les autres se tenaient-ils si droits? 16. Lesquels valent le plus? 17. Comment le père a-t-il démontré cela à son fils? 18. Les personnes fières valent-elles ordinairement grand'chose? 19. Préférez-vous les personnes modestes?

D. 1. I am going to see the fields. 2. If you were to go and visit the fields, in what condition would you find the wheat? 3. We reach the field where the wheat is standing upright. 4. Some of the ears of wheat are heavily weighted. 5. Why do you exclaim: "What a pity they are so bent down?" 6. You prefer those that are standing upright, do you? 7. Hold yourself upright. 8. Take two ears of wheat. 9. Rub the grain out. 10. The best wheat is not in the upright ears. 11. The full ears are bent, while the empty ears are upright. 12. Just look, my boy, the upright ears are empty. 13. Full heads are worth a great deal, but empty heads are worth nothing. 14. Do you not observe the same thing amongst men as among the ears of wheat?

*Use either the past definite or the past indefinite for the narrative tenses of the following:*

E. Little Augustus went one day to the fields. He went with his father who was going to see whether his wheat was ripe. They arrived at a wheat field. Augustus observed that certain ears of wheat were bent down towards the earth. He observed also that others held themselves upright. He said to his father: "Look at those ears of wheat. What a pity they are so bent down! I prefer those which hold themselves upright." His father wished to teach him a lesson. He took two of the ears of wheat and rolled them between his fingers. The one was empty and was worth nothing. The other was full of good wheat. Then he said: "Look, my boy, this ear which raised its head so proudly was almost empty. On the contrary, this other which was so bent down was full of the best grain. We observe the same thing amongst men. Those who are proud have an (the) empty head. They are worth nothing. On the contrary, those who are modest and humble are generally the best."

## XLIII. Le Trésor du Laboureur

A. Un laboureur étant sur le point de mourir<sup>1</sup>, et voulant<sup>2</sup> donner à ses enfants une dernière preuve de sa tendresse, les fit<sup>3</sup> venir<sup>4</sup> auprès de lui, et leur dit<sup>5</sup>: « Mes enfants, après moi vous aurez le champ que mon père a possédé<sup>6</sup>, le champ qui m'a servi<sup>7</sup> à élever<sup>8</sup> et à nourrir ma famille. Cherchez bien dans ce champ, et vous trouverez un trésor. »

Les enfants, après la mort de leur père, se mirent<sup>9</sup> à retourner le champ en tous sens, bêchant, labourant la terre. Ils n'y trouvèrent ni or ni argent; mais la terre bien remuée, bien labourée, produisit<sup>10</sup> une moisson abondante. Le sage vieillard ne les avait pas trompés; il leur avait enseigné que le travail est un trésor.

<sup>1</sup> § 174.	<sup>3</sup> § 195.	<sup>5</sup> § 193.	<sup>7</sup> § 166.	<sup>9</sup> § 198.
<sup>2</sup> § 225.	<sup>4</sup> § 178.	<sup>6</sup> § 158.	<sup>8</sup> § 158.	<sup>10</sup> § 185.

B. *Complete the following, as above:* 1. Il les fit venir auprès de lui. 2. Ils se mirent à retourner le champ. 3. Il produisit une moisson. 4. Il ne les avait pas trompés.

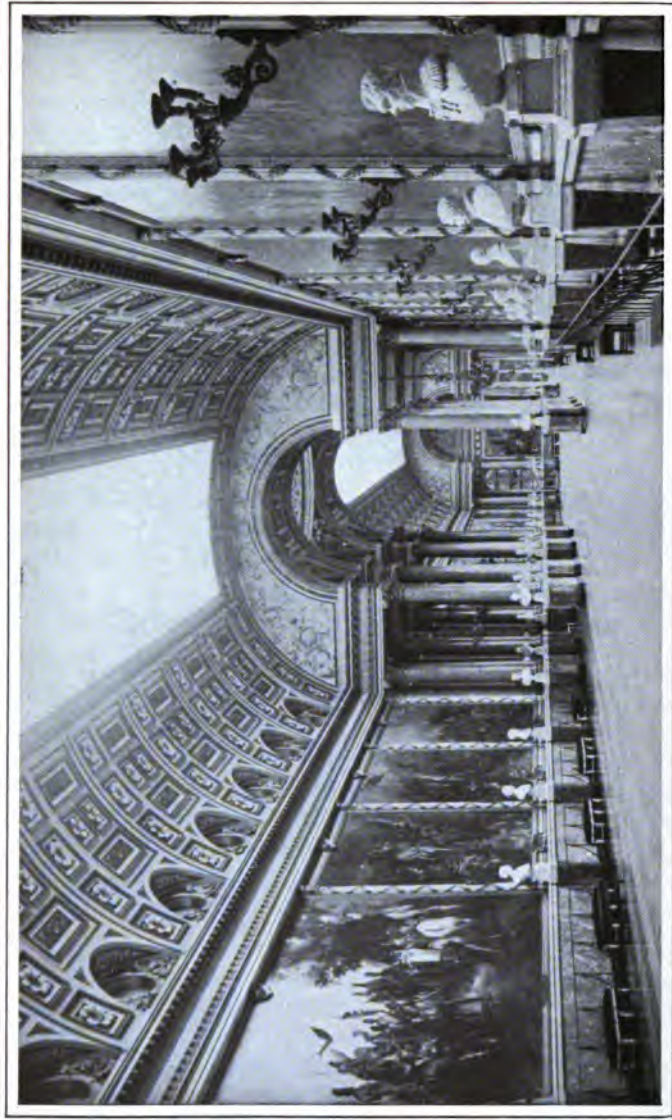
*Give the future and the past definite in full of:* 1. Mourir. 2. Voulant. 3. Fit. 4. Venir. 5. Dit. 6. Servir.

C. (*Oral.*) 1. De quelles personnes parle l'histoire? 2. Qu'est-ce (que c'est) qu'un laboureur? 3. Ce laboureur-ci était-il un jeune homme? 4. Dans quel état se trouvait-il? 5. Qu'est-ce qu'il allait laisser à ses enfants? 6. Avait-il acheté ce champ? 7. Était-ce un bon champ? 8. Quel conseil le laboureur a-t-il donné à ses enfants? 9. Ont-ils bien cherché? 10. Est-ce qu'ils y ont trouvé de l'or? 11. Leur père les avait-il trompés, alors? 12. Quel trésor ont-ils trouvé? 13. Quelle est la morale de l'histoire?

D. 1. The father gave his children a proof of his love. 2. He called his children into his presence. 3. The children will own the field after the father. 4. The children dug up and plowed the field. 5. Stir the land, and it will produce a harvest. 6. If you plow this field, you will find a treasure. 7. It will not be silver or gold, but it will be a good harvest.







*Copyright, Underwood & Underwood*

## LA GALERIE DE VERSAILLES

8. Your father is not deceiving you, he is teaching you a good lesson.

E. A husbandman, who was at the point of death, wished to teach his children that labor is a treasure. Calling his children into his presence, he told them that they would have the field which his father had owned. It was a good field, and it had fed his father and his father's family. If they would seek in it, they would find a treasure there. After the old man's death, the children dug everywhere in the field, but they found no treasure. There was no gold or silver, but they stirred the land so well that they had an abundant harvest. They had not been deceived. Their father had taught them a good lesson.

#### XLIV. Louis XIV et Jean Bart

A. Louis XIV, traversant avec sa cour la galerie de Versailles, aperçoit<sup>1</sup> Jean Bart fumant sa pipe dans l'embrasement d'une fenêtre ouverte<sup>2</sup>; il le fait<sup>3</sup> appeler<sup>4</sup>, et lui dit<sup>5</sup> d'un ton affectueux: « Jean Bart, je viens<sup>6</sup> de vous nommer chef d'escadre. — Vous avez bien fait<sup>7</sup>, sire, répondit<sup>7</sup> le marin en continuant de fumer tranquillement sa pipe. » Cette brusque réponse ayant excité parmi les sots courtisans un grand éclat de rire: « Vous vous trompez, messieurs, leur dit<sup>8</sup> gravement le roi, cette réponse est celle d'un homme qui sent<sup>8</sup> ce qu'il vaut<sup>9</sup>, et qui compte m'en donner bientôt de nouvelles preuves. Sans doute, Jean Bart ne parle pas comme vous; mais qui de vous peut<sup>10</sup> faire<sup>3</sup> ce que fait<sup>3</sup> Jean Bart? »

<sup>1</sup> § 213.

<sup>2</sup> § 195.

<sup>3</sup> § 193.

<sup>7</sup> § 210.

<sup>8</sup> § 223.

<sup>4</sup> § 176.

<sup>4</sup> § 158.

<sup>5</sup> § 178.

<sup>6</sup> § 166.

<sup>10</sup> § 221.

B. *Complete the following, as above:* 1. Il aperçoit Jean Bart. 2. Il le fait appeler. 3. Je viens de le nommer. 4. Vous avez bien fait. 5. Vous vous trompez. 6. Il sent ce qu'il vaut. 7. Il ne parle pas comme les autres. 8. Je ne peux faire ce que fait Jean Bart. 9. Il continue de fumer tranquillement. 10. Il leur dit gravement. 11. Comptez-vous donner de nouvelles preuves?

*Give the imperfect indicative and the imperfect subjunctive of:*

1. Aperçoit. 2. Fait. 3. Dit. 4. Viens. 5. Sent. 6. Nomme.
7. Répondit. 8. Vaut. 9. Appelle. 10. Permet. 11. Montre.
12. Continuant.

C. (*Oral.*) 1. Qui était Louis XIV? 2. Où est Versailles?  
 3. Qu'est-ce que c'était autrefois? 4. Quel est l'autre personnage de notre histoire? 5. Quelle était sa profession? 6. Était-il, ce jour-là, à bord de son vaisseau? 7. Qu'est-ce qu'il faisait qui montrait qu'il n'était pas courtisan? 8. De quelle façon le roi a-t-il montré qu'il n'en était pas mécontent? 9. Quelle sorte de réponse Jean Bart a-t-il faite au roi? 10. Quelle impression a-t-elle faite sur les courtisans? 11. Quelle en était l'opinion du roi? 12. Pourquoi était-il permis à Jean Bart, et non pas aux courtisans, de faire une brusque réponse?

D. 1. The king sends for Jean Bart. 2. I shall call him.  
 3. We have just called Jean Bart. 4. The king had just appointed him rear admiral. 5. A great outburst of laughter was excited by Jean Bart's blunt answer. 6. The king did not appoint the silly courtiers rear admirals. 7. We are mistaken; it is not a blunt answer. 8. Do not make a mistake. 9. The silly courtiers did not make blunt answers, because they did not feel their own worth. 10. Jean Bart hopes soon to give the king new proofs of his worth. 11. We cannot do what Jean Bart did.

E. Jean Bart was coolly smoking his pipe in the embrasure of a window in the palace (*château*) of Versailles, as the king, accompanied by his courtiers, was passing through the great gallery. The king sent for the brave sailor, and told him that he had just been appointed rear admiral. The sailor's blunt reply: "You have done well, sire," caused a burst of laughter among those who were with the king. But Louis knew that it was the reply of a man who would soon give proofs of his worth. Jean Bart did not talk like a courtier, but he did what courtiers could not do. At that time Jean Bart was already forty-one years old and it was late for him (*pour qu'il*) to change the habits of his youth.

## XLV. La Fourmi et le Brin d'Herbe

A. J'ai vu <sup>1</sup> une petite fourmi qui allait <sup>2</sup> çà et là cherchant fortune. Elle a rencontré sur son chemin un brin d'herbe qu'elle voudrait <sup>3</sup> bien emporter; mais comment faire <sup>4</sup>? Il est si gros, et elle est si faible. Alors elle est montée sur un caillou, du haut duquel elle regarde la campagne, comme du haut d'une tour. Elle regarde, elle regarde; enfin elle a aperçu <sup>5</sup> deux de ses compagnes qui passent par là, et elle court <sup>6</sup> à elles. Elle se frotte le nez contre leur nez pour leur dire <sup>7</sup>: « Venez vite avec moi; il y a par là quelque chose de bon! » Les trois fourmis se précipitent vers le brin d'herbe et le saisissent. Ce que l'une ne pouvait <sup>8</sup> faire <sup>4</sup>, les trois le font <sup>4</sup> aisément, et elles emportent en triomphe le brin devenu <sup>10</sup> léger pour elles.

<sup>1</sup> § 224.<sup>2</sup> § 225.<sup>3</sup> § 213.<sup>7</sup> § 193.<sup>8</sup> § 221.<sup>4</sup> § 160.<sup>4</sup> § 195.<sup>4</sup> § 164.<sup>4</sup> § 178.<sup>10</sup> § 178.

B. *Complete the following, as above:* 1. Elle allait çà et là. 2. Elle voudrait bien l'emporter. 3. Elle est montée. 4. Elle court à elles. 5. Elle se frotte le nez. 6. Venez. 7. Elles se précipitent. 8. Elles le saisissent. 9. Elle ne pouvait pas le faire. 10. Elles le font aisément.

*Give in full the past definite of:* 1. Vu. 2. Rencontré. 3. Regardé. 4. Aperçu. 5. Court. 6. Se précipitent. 7. Font.

*Beginning at the second sentence, relate the story in the past definite, thus:* « Elle rencontra, » etc.

C. (*Oral.*) 1. De quel insecte parle-t-on ici? 2. Qu'est-ce qu'elle faisait? 3. Qu'est-ce qu'elle a rencontré sur son chemin? 4. Le brin d'herbe était-il gros ou petit? 5. Et la fourmi était-elle forte ou faible? 6. Qu'est-ce que la fourmi aurait voulu faire? 7. Est-ce qu'elle pouvait le faire toute seule? 8. Où est-elle montée? 9. Qu'est-ce qu'elle a regardé du haut du caillou? 10. Pour la fourmi le caillou était comme une tour, n'est-ce pas? 11. Qu'est-ce qu'elle aperçoit enfin? 12. Que faisaient les deux compagnes de la fourmi? 13. Et la fourmi qu'est-ce qu'elle a fait? 14. Est-ce qu'elle leur a parlé? 15. Comment leur a-t-elle parlé? 16. Qu'est-ce qu'elle

leur a dit? 17. Quelle est la première chose qu'ont faite les trois fourmis? 18. Et ensuite qu'ont-elles fait? 19. Une fourmi pouvait-elle emporter le brin d'herbe? 20. Les trois fourmis ensemble pouvaient-elles le faire aisément? 21. Pourquoi le brin d'herbe est-il devenu léger?

D. A little ant was going hither and thither one day. She found a blade of grass on the road. "This blade of grass is very big," thought the ant. "I am too weak to carry it off alone. I know what I shall do. I shall climb upon a pebble. From the top of the pebble I shall look around. The pebble will be for me like a tall tower." She did so. She looked about her a long time. At last she saw two of her companions. They were passing along (par) the same road. She called them, and they ran to her. She said to them: "Come here, for I have found something good." She said this by rubbing her nose against theirs. Ants, as you know, cannot speak like men. After that the three ants rushed towards the blade of grass. They seized it quickly. It had been very heavy for one ant. But the three together carried it off easily.

#### XLVI. Le Bon Samaritain

A. Un homme descendit <sup>1</sup> de Jérusalem à Jéricho, et tomba parmi des brigands, qui le dépouillèrent. Après l'avoir blessé de plusieurs coups, ils s'en allèrent <sup>2</sup>, le laissant à demi mort.<sup>3</sup> Un prêtre, qui par hasard descendait <sup>1</sup> par ce chemin-là, l'ayant vu <sup>4</sup>, passa outre. Un lévite, venant <sup>5</sup> aussi dans le même endroit, et le voyant <sup>4</sup>, passa outre. Mais un Samaritain, qui voyageait <sup>6</sup>, vint <sup>5</sup> vers cet homme, et le voyant <sup>4</sup>, fut touché de compassion. S'approchant de lui, il banda ses plaies, et il y versa de l'huile et du vin; puis il le mit <sup>7</sup> sur sa monture, le mena <sup>8</sup> à une auberge, et prit <sup>9</sup> soin de lui. Le lendemain, en partant <sup>10</sup>, il tira de sa poche deux deniers d'argent, et les donnant à l'aubergiste, lui dit <sup>11</sup>: « Aie soin de lui, et tout ce que tu dépenseras de plus je te le rendrai <sup>1</sup> à mon retour. »

<sup>1</sup> § 210.<sup>4</sup> § 224.<sup>5</sup> § 156.<sup>6</sup> § 158.<sup>10</sup> § 166.<sup>2</sup> § 160.<sup>3</sup> § 178.<sup>7</sup> § 198.<sup>9</sup> § 202.<sup>11</sup> § 193.<sup>8</sup> § 174.

B. *Complete the following, as above:* 1. Il descendit. 2. Ils le dépouillèrent. 3. Ils s'en allèrent. 4. Il descendit par ce chemin. 5. Il passa outre. 6. Il vint vers cet homme. 7. Il y versa de l'huile. 8. Il le mit sur sa monture. 9. Il prit soin de lui.

*Give the present indicative and present subjunctive of:* 1. S'en allèrent. 2. Mort. 3. Venant. 4. Voyant. 5. Mit.

C. (*Oral.*) 1. D'où a-t-on tiré cette histoire? 2. Comment s'appelle l'histoire? 3. Où sont Jérusalem et Jéricho? 4. Est-ce que la terre sainte est un grand ou un petit pays? 5. Qu'ont fait les brigands au voyageur? 6. En quel état se trouvait-il après leur départ? 7. Quelles personnes sont venues ensuite? 8. Qu'est-ce qu'elles ont fait? 9. Qui est venu après le prêtre et le lévite? 10. Est-ce que les Samaritains étaient bien aimés des Juifs? 11. Est-ce que cela a empêché le Samaritain de faire le bien? 12. Qu'est-ce qu'il a fait au Juif? 13. Après l'avoir soigné qu'a-t-il fait? 14. Qu'a-t-il donné à l'aubergiste? 15. En quittant l'auberge, qu'a-t-il dit?

D. 1. If we fall among thieves, they will strip us. 2. After having wounded us they will depart. 3. If you should see a poor traveler half dead, would you pass by on the other side? 4. If the priest had been touched with compassion, he would have bound up the wounds. 5. Let us pour oil and wine into his wounds. 6. Let us put the poor man on our own beast. 7. Let us take him to the inn. 8. Let us take care of him there. 9. The next day we shall give money to the inn-keeper. 10. On our return we shall give him back whatever he shall have spent for our friend.

E. A man, who was going down from Jerusalem to Jericho, fell among thieves. They stripped him and wounded him, and left him half dead. Then a priest and a Levite came by chance to the same place, and they saw him and passed by on the other side. But a Samaritan, who was going down by that road, saw him, and was touched with compassion. Then, after having bound up his wounds, he put him on his beast and took him to an inn. On the morrow he gave money to

the innkeeper, and said that on his return he would give the innkeeper whatever he should spend if he took care of the poor man.

#### XLVII. M. Laffitte et l'Épingle

A. Lorsque M. Laffitte, le fameux banquier, vint<sup>1</sup> à Paris, en 1788, à l'âge de 21 ans, toute son ambition se bornait à obtenir<sup>2</sup> une petite place dans une maison de banque. Il se présenta chez un riche banquier. « Impossible de vous admettre<sup>3</sup> chez moi, du moins pour le moment, lui dit<sup>4</sup> le banquier: mes bureaux sont au complet. » Le jeune homme salue et se retire. En traversant la cour, il aperçoit<sup>5</sup> à terre une épingle, et la ramasse. Debout devant la fenêtre de son cabinet le riche banquier avait suivi<sup>6</sup> des yeux la retraite du jeune homme. Il lui vit<sup>7</sup> ramasser l'épingle et ce trait lui fit<sup>8</sup> plaisir. Le soir même le jeune homme reçut<sup>9</sup> un billet du banquier, qui lui disait<sup>10</sup>: « Vous avez une place dans mes bureaux; vous pouvez<sup>11</sup> venir<sup>12</sup> l'occuper dès demain. » Le jeune homme devint<sup>13</sup> bientôt caissier, puis associé, puis maître, de la première maison de banque de Paris, et enfin homme d'État très influent sous Louis-Philippe.

<sup>1</sup> § 178.

<sup>2</sup> § 198.

<sup>3</sup> § 213.

<sup>4</sup> § 224.

<sup>5</sup> § 221.

<sup>6</sup> § 177.

<sup>7</sup> § 193.

<sup>8</sup> § 206.

<sup>9</sup> § 195.

B. *Complete the following, as above:* 1. Il vint à Paris. 2. Elle se bornait à cela. 3. Il se présenta chez le banquier. 4. Il se retire. 5. Il aperçoit à terre une épingle. 6. Il l'avait suivi des yeux. 7. Il vit ramasser l'épingle. 8. Il reçut un billet. 9. Il lui disait. 10. Vous pouvez venir. 11. Il devint maître.

*Give in full the future and conditional of:* 1. Tenir. 2. Admettre. 3. Aperçoit. 4. Suivi. 5. Vit.

C. (*Oral.*) 1. Quel âge avait M. Laffitte à son arrivée à Paris? 2. Qu'est-ce qu'il cherchait? 3. Réussit-il d'abord à trouver une place? 4. Où se présenta-t-il? 5. Que lui a-t-on dit? 6. En se retirant où va-t-il? 7. Qu'est-ce qu'il trouve? 8. Qui l'a vu? 9. En était-il content? 10. De quelle façon

a-t-il montré son contentement? 11. Qu'est devenu le jeune homme par la suite? 12. Quelle est la morale de l'histoire?

D. 1. If your ambition is only to get a humble position, you will get it. 2. Present yourself at the office of the rich banker. 3. He will admit you into his employ. 4. His offices are not full. 5. Do you see that pin on the ground? 6. Pick it up. 7. There is the rich banker standing at his office window. 8. The banker is watching the young man as he retires. 9. If we see him pick up a pin, it (cela) will please us. 10. Did you receive a note from the banker? 11. You shall have a position in his banking-house. 12. You will soon become his partner, will you not? 13. Those who pick up pins may become statesmen.

E. When M. Laffitte was twenty-one years of age he came to Paris. He wished to get a humble position with a rich banker. But when he presented himself, the rich banker told him that his offices were full, and that he could not admit him. He withdrew. The rich banker watched him from his office window, and saw him pick up a pin which he noticed on the ground as he was crossing the yard. This action pleased the banker. That very evening he sent a note to the young man, which said that he could have a position in his offices the very next day. The young man became head of a great banking-house, and at last an influential statesman.

#### XLVIII. Le Sifflet de Benjamin Franklin

A. Benjamin Franklin raconte l'anecdote suivante <sup>1</sup>: « Quand j'étais un enfant de cinq ou six ans, mes amis, un jour de fête, remplirent ma petite poche de sous. Je partis <sup>2</sup> tout de suite pour une boutique où l'on vendait <sup>3</sup> des jouets. Chemin faisant <sup>4</sup>, je vis <sup>5</sup> dans les mains d'un autre petit garçon un sifflet, dont le son me charma. Je lui donnai en échange tout mon argent. Revenu <sup>6</sup> chez moi, fort content de mon achat, sifflant par toute la maison, je fatiguai les oreilles de toute la famille.

<sup>1</sup> § 206.

<sup>2</sup> § 166.

<sup>3</sup> § 210.

<sup>4</sup> § 195.

<sup>5</sup> § 224.

<sup>6</sup> § 178.



Mes frères et mes sœurs apprenant<sup>1</sup> que j'avais tout donné pour un mauvais instrument, me dirent<sup>2</sup> que je l'avais payé<sup>3</sup> dix fois plus cher qu'il ne valait<sup>4</sup>. Alors ils énumérèrent<sup>5</sup> toutes les jolies choses que j'aurais pu<sup>6</sup> acheter<sup>7</sup> avec mon argent si j'avais été plus prudent. Ils me tournèrent tellement en ridicule que j'en pleurai. Cependant, cet accident fut de quelque utilité pour moi. Lorsque plus tard j'étais tenté d'acheter<sup>8</sup> quelque chose qui ne m'était pas nécessaire, je disais<sup>9</sup> en moi-même: *Ne donnons pas trop pour le sifflet, et j'épargnais mon argent.* »

<sup>1</sup> § 202.<sup>2</sup> § 157.<sup>3</sup> § 158.<sup>4</sup> § 193.<sup>5</sup> § 223.<sup>6</sup> § 221.

B. *Complete the following, as above:* 1. Quand j'étais un enfant. 2. Ils remplirent ma poche. 3. Je partis tout de suite. 4. Je vis un sifflet. 5. Je fatiguai tous mes amis. 6. Je remplis mes poches, tu remplis tes poches, etc. 7. Ils me dirent, ils te dirent, etc. 8. Je disais en moi-même, tu disais en toi-même, etc.

C. (*Oral.*) 1. Qui était Benjamin Franklin? 2. À quelle époque vivait-il? 3. Quel âge avait-il à l'époque de l'anecdote? 4. Qu'est-ce qu'il avait dans sa poche? 5. Qui le lui avait donné? 6. Pour quel endroit est-il parti ensuite? 7. Y est-il jamais arrivé? 8. Quel était l'obstacle? 9. Qu'est-ce qu'il a fait de son argent? 10. À son retour chez lui, qu'est-ce qu'il a fait? 11. A-t-il charmé ses frères et ses sœurs? 12. Est-ce qu'il avait payé assez cher son sifflet? 13. Est-ce que la famille était contente de son achat? 14. De quelle façon la famille a-t-elle fait voir son mécontentement? 15. Le pauvre Franklin était-il content à la fin? 16. Quelle leçon Franklin a-t-il reçue par cet accident?

D. 1. You have paid twice as much for that apple as it is worth. 2. If you pay ten cents for that pencil, that will be three times as much as it is worth. 3. Never pay more for things than they are worth. 4. We could have bought many pretty things with our money, if we had been prudent. 5. If our friend had been less prudent, he could not have bought so many pretty things. 6. That accident will be of some use to

our friends. 7. When we are (*fut.*) tempted to buy something which is not necessary for us, we shall say to ourselves: "We are not going to give too much for the whistle."

E. When Benjamin Franklin was five years old, his brother, on a holiday, filled his pockets with coppers. Starting off at once for a shop where toys were sold, he met on the way another little boy who had a whistle. The sound of the instrument charmed him, and he gave all his money to have it. He was much pleased with his purchase, but he whistled so much all over the house that he tired the whole family. His brothers and sisters asked him where he had bought his whistle and how much he had paid for it. He told them he had given all his money to the little boy. Then they told him he had paid too much for it. They said too that if he had been more prudent, he could have bought ten times as many pretty things, and he cried on account of it. But the affair was of some use to him later on. Whenever he was tempted to buy things which he did not need, he would always say to himself: "I will not give too much for the whistle."

#### XLIX. Henri IV et le Paysan

A. Henri IV, dans une chasse, s'étant écarté, suivant<sup>1</sup> sa coutume, de ses gardes et de sa cour, rencontra un paysan assis<sup>2</sup> sous un arbre. « Que fais-tu<sup>3</sup> là? lui dit<sup>4</sup> le prince. — J'étais venu<sup>5</sup> ici dès le point du jour, pour voir<sup>6</sup> passer le roi, répondit<sup>7</sup> le paysan; sans ce désir, je serais à labourer mon champ, qui n'est pas fort éloigné. — Si tu veux<sup>8</sup> monter sur la croupe de mon cheval, lui répliqua Henri, je te conduirai<sup>9</sup> où est le roi, et tu le verras<sup>6</sup> à ton aise. »

Le paysan, enchanté, profite de la rencontre, monte à côté du roi, et demande, chemin faisant<sup>3</sup>, comment il pourra<sup>10</sup> reconnaître<sup>11</sup> le roi. « Tu n'auras qu'à regarder celui qui sera couvert<sup>12</sup> pendant que tous les autres auront la tête nue. »

Enfin le moment arrive où le roi rejoint<sup>13</sup> une partie de sa cour et se trouve parmi ses courtisans; tous se découvrent<sup>12</sup>,

<sup>1</sup> § 206.

<sup>4</sup> § 193.

<sup>7</sup> § 210.

<sup>10</sup> § 221.

<sup>13</sup> § 176.

<sup>2</sup> § 215.

<sup>5</sup> § 178.

<sup>8</sup> § 225.

<sup>11</sup> § 188.

<sup>12</sup> § 190.

<sup>3</sup> § 195.

<sup>6</sup> § 224.

<sup>9</sup> § 185.

excepté lui. Alors il demande au paysan: « Eh bien, quel est le roi? — Ma foi, monsieur, lui répondit-il<sup>1</sup>, c'est vous ou moi, car il n'y a que nous deux qui ayons le chapeau sur la tête. »

<sup>1</sup> § 210.

B. *Complete the following, as above:* 1. J'étais venu. 2. Tu veux voir le roi. 3. Tu le verras à ton aise. 4. Il pourra reconnaître le roi. 5. Il sera couvert. 6. Il rejoint les courtisans. 7. Ils se découvrent. 8. Il n'y a que nous qui ayons.

C. (*Oral.*) 1. Qui était Henri IV? 2. À quelle époque vivait-il? 3. Quelle était sa coutume quand il était à la chasse? 4. Qui a-t-il rencontré un jour? 5. Qu'est-ce que c'est qu'un paysan? 6. Que faisait le paysan? 7. Depuis combien de temps y était-il? 8. Pourquoi y était-il venu? 9. S'il n'était pas venu où aurait-il été? 10. Qu'est-ce que le roi a proposé au paysan? 11. Le paysan a-t-il accepté? 12. Qu'est-ce que le paysan a demandé au roi en chemin? 13. Quel était le signe par lequel on reconnaîtrait le roi? 14. Où le roi et le paysan arrivent-ils bientôt? 15. Qu'est-ce que les courtisans ont fait à leur approche? 16. Combien de personnes restaient couvertes? 17. Et combien de rois y avait-il dans la compagnie?

D. 1. We have wandered from the court. 2. If the king had not wandered from the court, he would not have met the peasant. 3. We came here at the very peep of day. 4. I have not seen the king go by. 5. The peasants are busy plowing the field. 6. If you get up beside me, you will see the king. 7. As they went along, the peasant said to the king: "Take me where the king is." 8. Everybody had his hat on, and we could not recognize the king. 9. If the courtiers had taken off their hats, we could have recognized the king.

E. One day Henry IV had wandered from his courtiers. Meeting a peasant who was sitting under a tree, he asked the latter what he was doing there. The peasant replied that he had been there since daybreak, and that he wished to see

the king, and that if he had not come, he would be busy plowing his field. The king said to him: "Get up behind me, and I shall take you where you can see the king." The peasant was delighted, and got up beside the king. As they went along, he asked how he should recognize the king, and the king told him to look at the one who should have his hat on, while the others should be bareheaded. When they arrived where the courtiers were, the latter took off their hats. Then the king asked the peasant which was the king. He replied: "We two have our hats on, the others are bareheaded: it is you or I."

### L. Thomas et les Cerises

A. Un paysan traversait la campagne avec son fils Thomas. « Regarde! lui dit-il <sup>1</sup> en chemin, voilà par terre un fer à cheval perdu <sup>2</sup>, ramasse-le! »

« Bah! répondit <sup>2</sup> Thomas, il ne vaut <sup>3</sup> pas la peine de se baisser pour si peu de chose! » Le père ne dit <sup>1</sup> rien, ramassa le fer et le mit <sup>4</sup> dans sa poche. Arrivé au village voisin, il le vendit <sup>2</sup> pour quelques centimes au maréchal ferrant, et acheta <sup>5</sup> des cerises avec cet argent.

Cela fait <sup>6</sup>, ils se remirent <sup>4</sup> en route. Le soleil était brûlant. Thomas mourait <sup>7</sup> de soif, et avait de la peine à poursuivre <sup>8</sup> son chemin. Le père, qui marchait le premier, laissa, comme par hasard, tomber une cerise. Thomas la ramassa avec empressement, et la mangea <sup>9</sup>. Quelques pas plus loin, une seconde cerise s'échappa des mains du père, et Thomas la saisit avec le même empressement. Le père fit <sup>6</sup> de même avec toutes les cerises. Lorsque l'enfant eut porté à la bouche la dernière cerise, le père se retourna et lui dit <sup>1</sup>: « Vois <sup>10</sup>, mon ami, tu n'as pas voulu <sup>11</sup> te baisser une fois pour ramasser le fer à cheval, et tu as été obligé <sup>12</sup> de te baisser plus de vingt fois pour ramasser les cerises. »

<sup>1</sup> § 193.<sup>4</sup> § 198.<sup>7</sup> § 174.<sup>9</sup> § 156.<sup>11</sup> § 225.<sup>2</sup> § 210.<sup>5</sup> § 158.<sup>8</sup> § 206.<sup>10</sup> § 224.<sup>12</sup> § 156.<sup>3</sup> § 223.<sup>6</sup> § 195.

B. Complete the following, as above: 1. Il ne dit rien. 2. Il

vendit le fer. 3. Il mourait de soif. 4. Il mangea une cerise. 5. Il la saisit. 6. Il fit de même. 7. Ils se remirent en route. 8. Il s'échappa de ses mains. 9. Il se retourna. 10. Tu t'es baissé.

C. (*Oral.*) 1. De quelles personnes parle-t-on dans cette histoire? 2. Qu'est-ce que c'est qu'un paysan? 3. Était-il seul? 4. Qu'est-ce qu'ils ont vu en chemin? 5. Qu'est-ce que c'est qu'un fer à cheval? 6. Qu'est-ce que le père a dit au fils? 7. Qu'est-ce que le fils a répondu? 8. Lequel des deux était le plus prudent? 9. Par quelle action a-t-il montré sa prudence? 10. À qui a-t-on vendu le fer à cheval? 11. Pourquoi l'a-t-on vendu à un maréchal ferrant? 12. Qu'est-ce qu'on a acheté avec l'argent? 13. Quel temps faisait-il? 14. Quel était l'effet de la chaleur sur le petit Thomas? 15. Est-ce que le père n'avait rien pour la soif? 16. Est-ce que les cerises sont bonnes pour la soif? 17. Qu'est-ce que le père a fait des cerises? 18. Et qu'est-ce que son fils en a fait? 19. Combien en a-t-il mangées? 20. Pourquoi aurait-il mieux fait de se baisser pour le fer à cheval?

D. 1. It was not worth the trouble. 2. It will not be worth the trouble. 3. If it is worth the trouble, we shall pick up the horseshoe. 4. Put the horseshoe into your pocket and buy cherries. 5. We shall set out again on our journey. 6. If the sun is hot, they will not set out again. 7. I am very thirsty (dying with thirst); give me some cherries. 8. We have difficulty in picking up the cherries. 9. If you are dying with thirst, I shall drop a cherry. 10. The cherries are on the ground; pick them up. 11. If you walk ahead, will you pick up the cherries? 12. A few steps farther on, I stooped to pick up the horseshoe. 13. Why did you seize the horseshoe so eagerly? 14. We did not seize it eagerly. 15. If you had been willing to turn around, we should have given you the cherries. 16. Stoop, if you wish to pick them up.

E. As a peasant and his son were crossing the country, they saw a horseshoe on the ground. The father told his son to pick it up and put it into his pocket. The son replied that it was not worth while to stoop for a horseshoe. Then the

father stooped and picked it up. They sold it to the blacksmith of the neighboring village, and bought some cherries, which the father put into his pocket. They pursued their way, the father walking ahead. The sun was hot and Thomas was very thirsty, and, as if by chance, a cherry fell from his father's pocket. The son seizing it, ate it, and also a second one, which slipped from his father's pocket. Soon the last cherry was carried to his mouth, and his father, turning round, told him that if he had been willing to stoop once for the horse-shoe, he would not have been obliged to stoop twenty times for the cherries.

### LI. Frédéric le Grand et son Page

A. Un jour Frédéric le Grand, roi de Prusse, ayant sonné sans que personne répondît <sup>1</sup> à cet appel, ouvrit <sup>2</sup> la porte de son antichambre et trouva son page endormi <sup>3</sup> sur une chaise. Au moment où il allait <sup>4</sup> le réveiller, il aperçut <sup>5</sup> un papier écrit <sup>6</sup> sortant <sup>7</sup> de la poche du page. La curiosité du roi fut excitée, il prit <sup>8</sup> le papier et le lut <sup>9</sup>. C'était une lettre de la mère du jeune homme, dans laquelle elle remerciait son fils de ce qu'il lui envoyait <sup>10</sup> une partie de ses gages pour la soulager <sup>11</sup> dans sa misère. Le roi, ayant lu <sup>9</sup> la lettre, prit <sup>8</sup> un rouleau de ducats et le glissa avec la lettre dans la poche du page. Un instant après il sonna si fort que le page se réveilla et accourut <sup>12</sup> auprès de lui. « Vous avez dormi <sup>3</sup> » lui dit <sup>13</sup> le roi. Le jeune homme, ayant honte, tâcha de s'excuser. Dans son embarras il mit <sup>14</sup> la main dans sa poche, et y trouva le rouleau de ducats. Il le prit <sup>8</sup>, pâlit, trembla, et ne put <sup>15</sup> articuler un seul mot. « Qu'avez-vous ? dit <sup>13</sup> le roi. — Hélas ! sire, dit <sup>16</sup> le page, quelqu'un veut <sup>16</sup> me perdre <sup>1</sup> ; je ne sais <sup>17</sup> pas d'où m'est venu <sup>18</sup> cet or. — La fortune ne vient-elle <sup>18</sup> pas souvent en dormant <sup>3</sup> ? » reprit <sup>8</sup> Frédéric. Envoie <sup>10</sup> cette somme à ta mère, en lui faisant <sup>19</sup> mes compliments et assure-la bien que j'aurai soin d'elle et de toi. »

<sup>1</sup> § 210.<sup>5</sup> § 213.<sup>9</sup> § 197.<sup>13</sup> § 193.<sup>17</sup> § 222.<sup>2</sup> § 176.<sup>6</sup> § 194.<sup>10</sup> § 157.<sup>14</sup> § 198.<sup>18</sup> § 178.<sup>3</sup> § 166.<sup>7</sup> § 166.<sup>11</sup> § 156.<sup>15</sup> § 221.<sup>19</sup> § 195.<sup>4</sup> § 160.<sup>8</sup> § 202.<sup>12</sup> § 164.<sup>16</sup> § 225.

B. *Complete the following, as above:* 1. Sans qu'il répondît. 2. Il ouvrit la porte. 3. Il lut le billet. 4. Il allait le réveiller. 5. Il aperçut un papier. 6. Il remerciait le roi. 7. Il envoyait l'argent. 8. Il prit le rouleau.

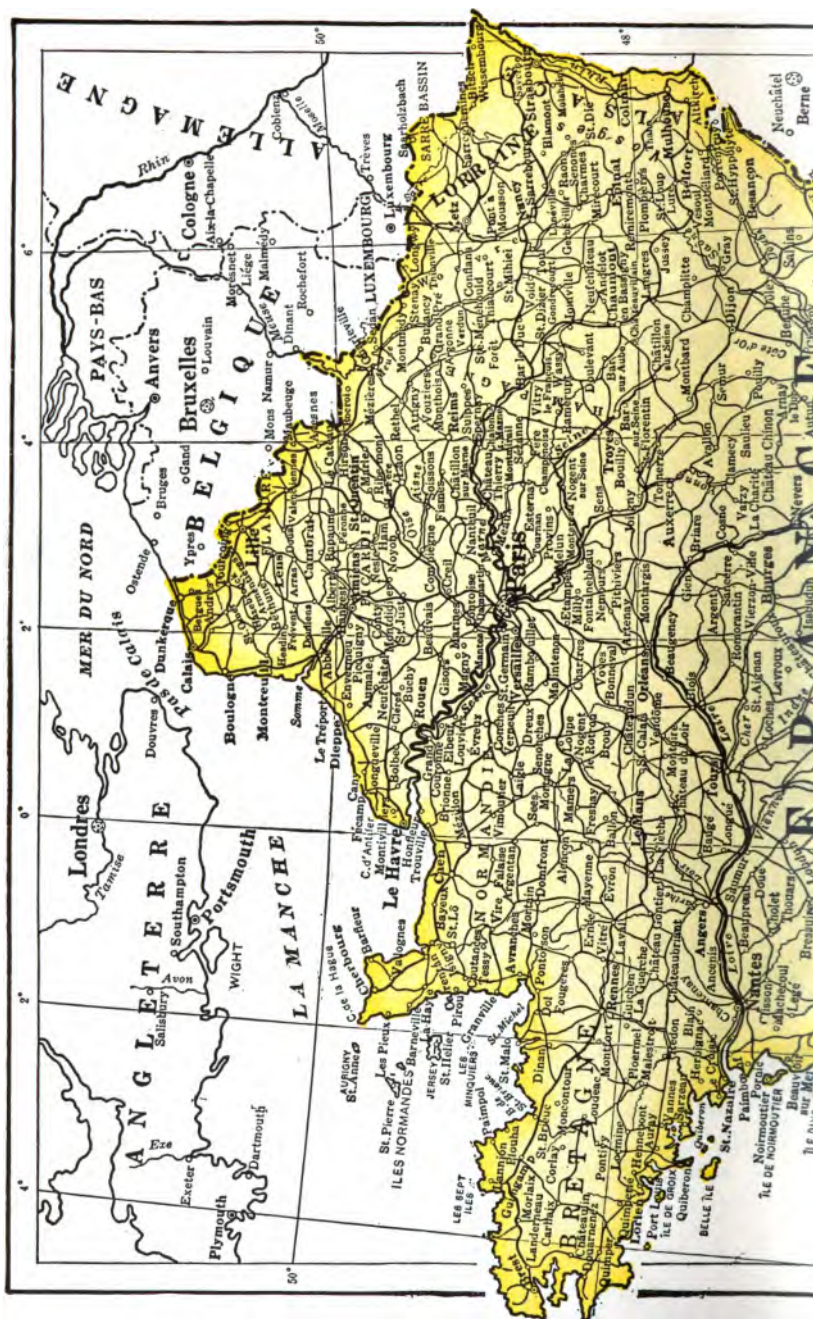
C. (*Oral.*) 1. Quel est le sujet de cette anecdote? 2. À quelle époque vivait Frédéric le Grand? 3. Où est la Prusse? 4. Qu'est-ce que c'est qu'un page? 5. Où était le page dont parle l'histoire? 6. Qu'est-ce qu'il y faisait? 7. Qu'est-ce que les pages devraient faire dans les antichambres des rois? 8. Est-ce que le roi s'est mis en colère contre le page? 9. Qu'est-ce qu'il a fait? 10. En lisant la lettre qu'est-ce que le roi a découvert? 11. Est-ce que la mère du page était riche? 12. Qu'est-ce que le page faisait pour elle? 13. Le roi en était-il content? 14. De quelle façon a-t-il montré son contentement? 15. Comment le jeune homme a-t-il découvert ce que le roi avait fait? 16. Qu'est-ce que c'est qu'un ducat? 17. Que pensait-il en sentant les ducats dans sa poche? 18. De quelle façon le roi a-t-il calmé le jeune homme? 19. Est-ce que le proverbe est toujours vrai: « La fortune nous vient en dormant? »

D. One day Frederick the Great rang, and nobody answered him. Opening the door of the antechamber, he finds his page asleep. A letter, which was sticking out of the page's pocket, aroused the king's curiosity. The young man used to send his mother a part of his wages, and in this letter she was thanking him for it. The king read the letter, and, taking a roll of ducats, slipped it, with the letter, into the young man's pocket. Then ringing very loud, he waked the page, who hastened into his presence. He asked the young man if he had been asleep. The young man was ashamed, and tried to excuse himself. Putting his hand into his pocket he finds the ducats. He trembles, and cannot utter a word. The king asked him what was the matter with him, and he replied that somebody wished to ruin him, for he did not know where the ducats came from. The king replies that good luck comes to us often while we sleep. He tells the page that he will take care of his mother.

---











## PART II

## THE VERB

## REGULAR VERBS

**153. Regular Conjugations.** Regular verbs are conveniently divided into three classes or conjugations, according as the present infinitive ends in **-er, -ir, -re**, and are inflected in their simple tenses as follows:

## I

## II

## III

## Infinitive Mood

## PRESENT

donn er, *to give*

## PRESENT

fin ir, *to finish*

## PRESENT

romp re, *to break*

## Participles

## PRESENT

donn ant, *giving*

## PRESENT

fin iss ant, *finishing*

## PRESENT

romp ant, *breaking*

## PAST

donn é, *given*

## PAST

fin i, *finished*

## PAST

romp u, *broken*

## Indicative Mood

## PRESENT

*I give, am giving,*  
*etc.*

je donn e

tu donn es

il donn e

nous donn ons

vous donn ez

ils donn ent

## PRESENT

*I finish, am finishing,*  
*etc.*

je fin i s

tu fin i s

il fin i t

nous fin iss ons

vous fin iss ez

ils fin iss ent

## PRESENT

*I break, am breaking,*  
*etc.*

je romp s

tu romp s

il romp t

nous romp ons

vous romp ez

ils romp ent

## IMPERFECT

*I was giving, used  
to give, etc.*

je donn ais  
tu donn ais  
il donn ait  
nous donn ions  
vous donn iez  
ils donn aient

## IMPERFECT

*I was finishing, used  
to finish, etc.*

je fin iss ais  
tu fin iss ais  
il fin iss ait  
nous fin iss ions  
vous fin iss iez  
ils fin iss aient

## IMPERFECT

*I was breaking, used  
to break, etc.*

je romp ais  
tu romp ais  
il romp ait  
nous romp ions  
vous romp iez  
ils romp aient

## PAST DEFINITE

*I gave, etc.*

je donn ai  
tu donn as  
il donn a  
nous donn âmes  
vous donn âtes  
ils donn èrent

## PAST DEFINITE

*I finished, etc.*

je fin is  
tu fin is  
il fin it  
nous fin îmes  
vous fin îtes  
ils fin irent

## PAST DEFINITE

*I broke, etc.*

je romp is  
tu romp is  
il romp it  
nous romp îmes  
vous romp îtes  
ils romp irent

## FUTURE

*I shall give, etc.*

je donner ai  
tu donner as  
il donner a  
nous donner ons  
vous donner ez  
ils donner ont

## FUTURE

*I shall finish, etc.*

je finir ai  
tu finir as  
il finir a  
nous finir ons  
vous finir ez  
ils finir ont

## FUTURE

*I shall break, etc.*

je rompr ai  
tu rompr as  
il rompr a  
nous rompr ons  
vous rompr ez  
ils rompr ont

## CONDITIONAL

*I should give, etc.*

je donner ais  
tu donner ais  
il donner ait  
nous donner ions  
vous donner iez  
ils donner aient

## CONDITIONAL

*I should finish, etc.*

je finir ais  
tu finir ais  
il finir ait  
nous finir ions  
vous finir iez  
ils finir aient

## CONDITIONAL

*I should break, etc.*

je rompr ais  
tu rompr ais  
il rompr ait  
nous rompr ions  
vous rompr iez  
ils rompr aient

**Imperative Mood**

PRESENT	PRESENT	PRESENT
<i>Give, etc.</i>	<i>Finish, etc.</i>	<i>Break, etc.</i>
donn e *	fin is	romp s
(qu'il donn e)	(qu'il fin iss e)	(qu'il romp e)
donn ons	fin iss ons	romp ons
donn ez	fin iss ez	romp ez
(qu'ils donn ent)	(qu'ils fin iss ent)	(qu'ils romp ent)

\* This form becomes *donn es* when followed by *-y* or *-en* (cf. § 370, 3, obs. 3, 4).

**Subjunctive Mood**

PRESENT	PRESENT	PRESENT
<i>(That) I (may) give, etc.</i>	<i>(That) I (may) finish, etc.</i>	<i>(That) I (may) break, etc.</i>
(que) je donn e	(que) je fin iss e	(que) je romp e
(que) tu donn es	(que) tu fin iss es	(que) tu romp es
(qu') il donn e	(qu') il fin iss e	(qu') il romp e
(que) nous donn ions	(que) nous fin iss ions	(que) nous romp ions
(que) vous donn iez	(que) vous fin iss iez	(que) vous romp iez
(qu') ils donn ent	(qu') ils fin iss ent	(qu') ils romp ent
IMPERFECT	IMPERFECT	IMPERFECT
<i>(That) I (might) give, etc.</i>	<i>(That) I (might) finish, etc.</i>	<i>(That) I (might) break, etc.</i>
(que) je donn asse	(que) je fin isse	(que) je romp isse
(que) tu donn asses	(que) tu fin isses	(que) tu romp isses
(qu') il donn ât	(qu') il fin ît	(qu') il romp ît
(que) nous donn assions	(que) nous fin issions	(que) nous romp issions
(que) vous donn assiez	(que) vous fin issiez	(que) vous romp issiez
(qu') ils donn assent	(qu') ils fin issent	(qu') ils romp issent

**AUXILIARY VERBS**

**154.** The auxiliary verbs *avoir*, *to have*, and *être*, *to be*, are conjugated in their simple tenses as follows:

**Infinitive**

PRES. *avoir, to have*

PRES. *être, to be*

## Participles

PRES. ayant, *having*  
 PAST. eu, *had*

PRES. étant, *being*  
 PAST. été, *been*

## Indicative

## PRESENT

*I have, am having, etc.*

j'ai nous avons  
 tu as vous avez  
 il a ils ont

## IMPERFECT

*I had, was having, etc.*

j'avais nous avions  
 tu avais vous aviez  
 il avait ils avaient

## PAST DEFINITE

*I had, etc.*

j'eus nous eûmes  
 tu eus vous eûtes  
 il eut ils eurent

## FUTURE

*I shall have, etc.*

j'aurai nous aurons  
 tu auras vous aurez  
 il aura ils auront

## CONDITIONAL

*I should have, etc.*

j'aurais nous aurions  
 tu aurais vous auriez  
 il aurait ils auraient

## PRESENT

*I am, am being, etc.*

je suis nous sommes  
 tu es vous êtes  
 il est ils sont

## IMPERFECT

*I was, was being, etc.*

j'étais nous étions  
 tu étais vous étiez  
 il était ils étaient

## PAST DEFINITE

*I was, etc.*

je fus nous fûmes  
 tu fus vous fûtes  
 il fut ils furent

## FUTURE

*I shall be, etc.*

je serai nous serons  
 tu seras vous serez  
 il sera ils seront

## CONDITIONAL

*I should be, etc.*

je serais nous serions  
 tu serais vous seriez  
 il serait ils seraient

## Imperative

## PRESENT

*Have, etc.*

aie ayons  
 ayez  
 (qu'il ait) (qu'ils aient)

## PRESENT

*Be, etc.*

sois soyons  
 soyez  
 (qu'il soit) (qu'ils soient)



## Subjunctive

## PRESENT

(*That*) *I (may) have, etc.*  
 (que) j'aie (que) nous ayons  
 (que) tu aies (que) vous ayez  
 (qu') il ait (qu') ils aient

## PRESENT

(*That*) *I (may) be, etc.*  
 (que) je sois (que) nous soyons  
 (que) tu sois (que) vous soyez  
 (qu') il soit (qu') ils soient

## IMPERFECT

(*That*) *I (might) have, etc.*  
 (que) j'eusse (que) nous eussions  
 (que) tu eusses (que) vous eussiez  
 (qu') il eût (qu') ils eussent

## IMPERFECT

(*That*) *I (might) be, etc.*  
 (que) je fusse (que) nous fussions  
 (que) tu fusses (que) vous fussiez  
 (qu') il fût (qu') ils fussent

## COMPOUND TENSES

**155. Formation.** Compound tenses are formed from the past participle of the principal verb along with an auxiliary verb (usually *avoir*, sometimes *être*), see §§ 227-229.

*Avoir**Être*

## Infinitive

## PERFECT

*To have given*  
*avoir donné*

## PERFECT

*To have arrived*  
*être arrivé(e)(s)*

## Participle

## PERFECT

*Having given*  
*ayant donné*

## PERFECT

*Having arrived*  
*étant arrivé(e)(s)*

## Indicative

## PAST INDEFINITE

*I have given, etc.*  
*j'ai donné*  
*tu as donné, etc.*

## PAST INDEFINITE

*I have arrived, etc.*  
*je suis arrivé(e)*  
*tu es arrivé(e), etc.*

## PLUPERFECT

*I had given, etc.*  
*j'avais donné, etc.*

## PLUPERFECT

*I had arrived, etc.*  
*j'étais arrivé(e), etc.*



PAST ANTERIOR	PAST ANTERIOR
<i>I had given, etc.</i>	<i>I had arrived, etc.</i>
j'eus donné, etc.	je fus arrivé(e), etc.
FUTURE ANTERIOR	FUTURE ANTERIOR
<i>I shall have given, etc.</i>	<i>I shall have arrived, etc.</i>
j'aurai donné, etc.	je serai arrivé(e), etc.
CONDITIONAL ANTERIOR	CONDITIONAL ANTERIOR
<i>I should have given, etc.</i>	<i>I should have arrived, etc.</i>
j'aurais donné, etc.	je serais arrivé(e), etc.

## Subjunctive

PERFECT	PERFECT
(That) <i>I (may) have given, etc.</i>	(That) <i>I (may) have arrived, etc.</i>
(que) j'aie donné, etc.	(que) je sois arrivé(e), etc.
PLUPERFECT	PLUPERFECT
(That) <i>I (might) have given, etc.</i>	(That) <i>I (might) have arrived, etc.</i>
(que) j'eusse donné, etc.	(que) je fusse arrivé(e), etc.

## ORTHOGRAPHICAL PECULIARITIES

## 156.

Verbs in *-cer* and *-ger*

1. Verbs in *-cer*, e.g., *avancer* [avâse], to advance, require the [s] sound of c throughout their conjugation, and hence c becomes ç before a or o of an ending (§ 5, 4), but not elsewhere:

Pres. Part.	Pres. Indic.	Impf. Indic.	Past Def.	Impf. Subj.
avançant	avance	avançais	avançai	avançasse
	avances	avançais	avanças	avançasses
	avance	avançait	avança	avançât
	avançons	avancions	avançâmes	avançassions
	avancez	avanciez	avançâtes	avançassiez
	avancent	avançaient	avançèrent	avançassent

2. Verbs in *-ger*, e.g., *manger* [mâže], to eat, require the [z] sound of g throughout their conjugation, and hence g becomes ge before a or o (§ 19, 2), but not elsewhere:

<i>Pres. Part.</i>	<i>Pres. Indic.</i>	<i>Impf. Indic.</i>	<i>Past Def.</i>	<i>Impf. Subj.</i>
mangeant	mange	mangeais	mangeai	mangeasse
	manges	mangeais	mangeas	mangeasses
	mange	mangeait	mangea	mangeât
	mangeons	mangions	mangeâmes	mangeassions
	mangez	mangiez	mangeâtes	mangeassiez
	mangent	mangeaient	mangèrent	mangeassent

## 157.

Verbs in *-yer*

Verbs in *-oyer* and *-uyer* change *y* to *i* whenever it comes before [ə] in conjugation, but not elsewhere; verbs in *-ayer* and *-eyer* may either retain *y* throughout, or change it to *i* before [ə]:

<i>Pres. Indic.</i>	<i>Pres. Subj.</i>	<i>Fut.</i>	<i>Concl.</i>
nettoie, etc.	nettoie, etc.	nettoierai, etc.	nettoierais, etc.
paye, } etc.	paye, } etc.	payerai, } etc.	payerais, } etc.
paie, }	paie, }	paierai, }	paierais, }

## 158.

Verbs with Stem-vowel *e* or *é*

Verbs with stem-vowel *e* require the [ɛ] sound of *e* (§ 12, 1) whenever, in conjugation, the next syllable contains [ə], i.e., when the stress falls on the stem-vowel; so also verbs with the stem-vowel *é*, shown orthographically as follows:—

1. By changing *e* or *é* to *è* (§ 12, 1), e.g., *mener*, to *lead*, *céder*, to *yield*:

<i>Pres. Indic.</i>	<i>Pres. Subj.</i>	<i>Fut.</i>	<i>Concl.</i>
mène	mène	mènerai	mènerais
mènes	mènes	mèneras	mènerais
mène	mène	mènera	mènerait
menons	menions	mènerons	mènerions
menez	meniez	mèneriez	mèneriez
mènent	mènent	mèneront	mèneraient

But *céder* with the stem-vowel *é*:

cède, etc. cède, etc. céderai [sɛd(ə)re], etc. céderais [sɛd(ə)rɛ], etc.

Obs.: In *mené-je* ? [mənɛʒ], *e* of the ending is not mute, and hence the stem-vowel *e* is unchanged.

Like *mener*: Verbs with stem-vowel *e* (for exceptions in *-eler* and *-eter*, see below).

Like *céder*: Verbs with stem-vowel *é* + consonant, *e.g.*, *régnér*, *reign*, etc.

NOTE. — Verbs like *créer*, *create*, with stem-vowel followed by a vowel, are regular: *Je crée*, etc.

2. Most verbs in *-eler*, *-eter*, however, indicate the [e] sound by doubling l or t, *e.g.*, *appeler*, *to call*, *jeter*, *to throw*:

<i>Pres. Indic.</i>	<i>Pres. Subj.</i>	<i>Fut.</i>	<i>Cond.</i>
appelle	appelle	appellerai	appellerais
appelles	appelles	appelleras	appellerais
appelle	appelle	appellera	appellerait
appelons	appelions	appellerons	appellerions
appelez	appelez	appellerez	appelleriez
appellent	appellent	appelleront	appelleraient

So also, *jeter*:

<i>jette</i> , etc.	<i>jette</i> , etc.	<i>jetterai</i> , etc.	<i>jetterais</i> , etc.
---------------------	---------------------	------------------------	-------------------------

A few verbs in *-eler*, *-eter* take the grave accent precisely like *mener*, *e.g.*, *acheter*, *to buy*:

<i>achète</i> , etc.	<i>achète</i> , etc.	<i>achèterai</i> , etc.	<i>achèterais</i> , etc.
----------------------	----------------------	-------------------------	--------------------------

Exceptions like *acheter*:

<i>agneler</i> , <i>lamb</i>	<i>épousseter</i> , <i>dust</i>	<i>modeler</i> , <i>model</i>
<i>becqueter</i> , <i>peck</i>	<i>étiqueter</i> , <i>label</i>	<i>peler</i> , <i>peel</i>
<i>bourreler</i> , <i>goad</i> , <i>torture</i>	<i>geler</i> , <i>freeze</i>	<i>rapiéceter</i> , <i>patch</i>
<i>démanteler</i> , <i>dismantle</i>	<i>harceler</i> , <i>harass</i>	<i>trompeter</i> , <i>trumpet</i>
<i>écarteler</i> , <i>quarter</i>	<i>marteler</i> , <i>hammer</i>	

\* *Fut. épousseterai* according to the *Dictionnaire de l'Académie*.

Exceptions like *appeler* or *acheter*:

<i>botteler</i> , <i>bale</i> (hay, etc.)	<i>caqueter</i> , <i>cackle</i>	<i>crocheter</i> , <i>pick</i> (a lock)
<i>canneler</i> , <i>groove</i>	<i>ciseler</i> , <i>chisel</i>	

## FORMATION OF TENSES

**159. Principal Parts.** By the following rules, the various tenses of all regular verbs and of most irregular verbs may be known from five forms of the verb, called principal parts or primary tenses: —

1. The *Infinitive* gives the *Future* by adding *-ai*, *-as*, *-a*, *-ons*, *-ez*, *-ont*, and the *Conditional* by adding *-ais*, *-ais*, *-ait*, *-ions*, *-iez*, *-aient*

—dropping the final infinitive -e of the third conjugation for both tenses.

2. The *Present Participle* gives the *Imperfect Indicative* by changing -ant into -ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient, and the *Present Subjunctive* by changing -ant into -e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.

3. The *Past Participle* gives the *Compound Tenses*, with the auxiliary *avoir* (§ 227) or *être* (§ 228), and the *Passive*, with the auxiliary *être* (§ 239).

4. The *Present Indicative* gives the *Imperative* by dropping the pronoun subject of the second singular and first and second plural, the -s of the first conjugation second singular being also dropped, except before y and en (cf. § 370, 3, obs. 3, 4).

5. The *Past Definite* gives the *Imperfect Subjunctive* by changing the final letter of the first singular (-i or -s) into -sse, -sses, -t, -ssions, -ssiez, -ssent, and putting a circumflex accent over the last vowel of the third singular.

*Obs.:* The tenses, except the future and conditional, are not really *derived* from the principal parts, as is sometimes said in grammars: the method is merely an aid to memory.

### IRREGULAR VERBS IN -er

160.

Aller, to go

1. *Infinitive*. aller; *fut.* irai, iras, ira, etc.; *condl.* irais, etc.
2. *Pres. Part.* allant; *impf. indic.* allais, etc.; *pres. subj.* aille [a:i], ailles, aille, allions, alliez, aillent.
3. *Past Part.* allé; *past indef.* je suis allé, etc.
4. *Pres. Indic.* vais [ve], vas, va, allons, allez, vont; *impv.* va (vas-y), allons, allez.
5. *Past Def.* allai, allas, alla, allâmes, allâtes, allèrent; *impf. subj.* allasse, allasses, allât, allassions, allassiez, allassent.

\* The stem of the future is from the Latin infinitive ire.

Like aller:

s'en aller, go away.

161.

Envoyer, to send

1. *Infinitive*. envoyer; *fut.* enverrai, etc.; *condl.* enverrais, etc.
2. *Pres. Part.* envoyant; *impf. indic.* envoyais, envoyais, envoyait, envoyions [ävwa:j], envoyiez, envoyaient; *pres. subj.* envoie, envoies, envoie, envoyions [ävwa:j], envoyiez, envoient.

3. *Past Part.* envoyé; *past indef.* j'ai envoyé, etc.

4. *Pres. Indic.* envoie, envoies, envoie, envoyons, envoyez, envoient; *impv.* envoie, envoyons, envoyez.

5. *Past Def.* envoyai, envoyas, envoya, envoyâmes, envoyâtes, envoyèrent; *impf. subj.* envoyasse, envoyasses, envoyât, envoyassions, envoyassiez, envoyassent.

Like *envoyer*:

renvoyer, *send away, dismiss*

162.

*principle parts only*  
IRREGULAR VERBS IN -ir

Acquérir, *to acquire*

1. *Infinitive.* acquérir; *fut.* acquerrai, acquerras, etc.; *condl.* acquerrais, etc.

2. *Pres. Part.* acquérant; *impf. indic.* acquérais, etc.; *pres. subj.* acquière, acquières, acquière, acquérions, acquérez, acquièrent.

3. *Past Part.* acquis; *past indef.* j'ai acquis, etc.

4. *Pres. Indic.* acquiers, acquiers, acquiert, acquérons, acquérez, acquièrent; *impv.* acquiers, acquérons, acquérez.

5. *Past Def.* acquis, acquis, acquit, acquîmes, acquîtes, acquirent; *impf. subj.* acquisse, acquisses, acquît, acquissions, acquissiez, acquissent.

Like *acquérir*:

conquérir, *conquer*  
s'enquérir, *inquire*

\* querir or quérir, *seek*  
reconquérir, *reconquer*

requérir, *require, claim*

\* Has only the infinitive.

163.

Bénir, *to bless*

Is regular, but has also an irregular past participle *bénit*, used only as adjective:

De l'eau bénite; du pain bénit      Holy water; consecrated bread

164.

Courir, *to run*

1. *Infinitive.* courir; *fut.* courrai, courras, etc.; *condl.* courrais, etc.

2. *Pres. Part.* courant; *impf. indic.* courais, etc.; *pres. subj.* coure, coures, coure, courions, couriez, courent.

3. *Past Part.* couru; *past indef.* j'ai couru, etc.

4. *Pres. Indic.* cours, cours, court, courons, courez, courent; *impv.* cours, courons, courez.

5. *Past Def.* courus, courus, courut, courûmes, courûtes, couru-

rent; *impf. subj.* courusse, courusses, courût, courussions, courussiez, courussent.

Like *courir* are its compounds:

accourir, <i>run up, hasten</i>	discourir, <i>discourse</i>	recourir, <i>run again, apply</i>
concourir, <i>coöperate, con-</i>	encourir, <i>incur</i>	secourir, <i>succor, help</i>
cur, <i>compete</i>	parcourir, <i>run over</i>	

NOTE. — *Courre, chase* (a hunting term), sometimes replaces *courir* in the infinitive.

### 165. Cueillir, to gather, pick

1. *Infinitive.* cueillir; *fut.* cueillerai, etc.; *condl.* cueillerais, etc.
2. *Pres. Part.* cueillant; *impf. indic.* cueillais, etc.; *pres. subj.* cueille, cueilles, cueille, cueillions, cueilliez, cueillent.
3. *Past Part.* cueilli; *past indef.* j'ai cueilli, etc.
4. *Pres. Indic.* cueille, cueilles, cueille, cueillions, cueillez, cueillent; *impv.* cueille, cueillions, cueillez.
5. *Past Def.* cueillis, cueillis, cueillit, cueillîmes, cueillîtes, cueillirent; *impf. subj.* cueillisse, cueillisses, cueillît, cueillissions, cueillissiez, cueillissent.

Obs.: The present indicative, future, and conditional are like those of *donner*.

Like *cueillir*:

accueillir, <i>welcome</i>	* assaillir, <i>assail</i>	* tressaillir, <i>start</i>
recueillir, <i>gather, collect</i>	† saillir, <i>jut out</i>	
* Regular in future and conditional: <i>assaillirai</i> , etc.		
† <i>Saillir, gush out, rush forth</i> , is regular, like <i>finir</i> .		

### 166. Dormir, to sleep

1. *Infinitive.* dormir; *fut.* dormirai, etc.; *condl.* dormirais, etc.
2. *Pres. Part.* dormant; *impf. indic.* dormais, etc.; *pres. subj.* dorme, dormes, dorme, dormions, dormiez, dorment.
3. *Past Part.* dormi; *past indef.* j'ai dormi, etc.
4. *Pres. Indic.* dors, dors, dort, dormons, dormez, dorment; *impv.* dors, dormons, dormez.
5. *Past Def.* dormis, dormis, dormit, dormîmes, dormîtes, dormirent; *impf. subj.* dormisse, dormisses, dormît, dormissions, dormissiez, dormissent.

Like *dormir*:

endormir, <i>put to sleep</i>	se rendormir, <i>go to sleep</i>	ébouillir, <i>boil away</i>
s'endormir, <i>fall asleep</i>	again	rebouillir, <i>boil again</i>
rendormir, <i>put to sleep</i>	redormir, <i>sleep again</i>	mentir, <i>lie</i>
again	bouillir, <i>boil</i>	démentir, <i>contradict, belie</i>

partir, <i>set out</i>	se repentir, <i>repent</i>	servir, <i>serve</i>
départir, <i>distribute</i>	sentir, <i>feel</i>	se servir, <i>make use</i>
se départir, <i>desist</i>	consentir, <i>consent</i>	desservir, <i>clear the table</i>
repartir, <i>set out again</i>	pressentir, <i>forebode</i>	sortir, <i>go out</i>
reply	ressentir, <i>resent</i>	ressortir, <i>go out again</i>

NOTE. — Asservir, *enslave*, assortir, *sort, match*, ressortir, *depend* (on à), répartir, *distribute*, are like finir.

Observe the Present Indicative of the following types, which are represented in the above list:

bouillir: bous, bous, bout, bouillons, bouillez, bouillent

mentir: mens, mens, ment, mentons, mentez, mentent

partir: pars, pars, part, partons, partez, partent

se repentir: repens, repens, repent, repentons, repentez, repentent

sentir: sens, sens, sent, sentons, sentez, sentent

servir: sers, sers, sert, servons, servez, servent

sortir: sors, sors, sort, sortons, sortez, sortent

### 167.

#### Faillir, to fail

1. *Infinitive*. faillir; *fut.* faudrai, faudras, etc.; *condl.* faudrais, etc.

2. *Pres. Part.* faillant; *impf. indic.* faillais, etc.; *pres. subj.* faille, failles, faille, faillions, failliez, faillent.

3. *Past Part.* failli; *past indef.* j'ai failli, etc.

4. *Pres. Indic.* faux, faux, faut, faillons, failliez, faillent; *impre.*

5. *Past Def.* faillis, faillis, faillit, faillîmes, faillîtes, faillirent; *impf. subj.* faillisse, faillisses, faillît, faillissions, faillissiez, faillissent.

NOTE. — The irreg. forms of pres. indic., fut., and condl. are usually replaced by the regular forms (cf. finir).

Like faillir:

défaillir, *faint, fail* (pres. indic. usually défaus, défaus, défaut)

NOTE. — Faillir, *fail in business*, is usually like finir.

### 168.

#### Férir, to strike

Used only in Sans coup férir, *Without striking a blow*, and in the past part. féru, *wounded* (a veterinary term).

### 169.

#### Fleurir, to flourish, etc.

*Pres. Part.* florissant; *impf. indic.* florissais, etc., when used of persons or a collection of persons, or fleurissais, etc., when used of things, otherwise like finir.

NOTE. — Fleurir, *blossom, bloom* (in a literal sense) is like finir.

O 170.

**Fuir, to flee, fly**

1. *Infinitive.* fuir; *fut.* fuirai, etc.; *condl.* fuirais, etc.
2. *Pres. Part.* fuyant; *impf. indic.* fuyais, etc.; *pres. subj.* fuie, fuyes, fuie, fuyions, fuyiez, fuient.
3. *Past Part.* fui; *past indef.* j'ai fui, etc.
4. *Pres. Indic.* fuis, fuis, fuit, fuyons, fuyez, fuient; *impv.* fuis, fuyons, fuyez.
5. *Past Def.* fuis, fuis, fuit, fûmes, fûtes, fuirent; *impf. subj.* fuisse, fusses, fût, fuissions, fuissiez, fussent.

Like fuir:

s'enfuir, flee, escape

171.

**Gésir, to lie, lie buried**

1. *Infinitive.* gésir; *fut.* —; *condl.* —.
2. *Pres. Part.* gisant; *impf. indic.* gisais, etc.; *pres. subj.* —.
3. *Past Part.* —.
4. *Pres. Indic.* —, —, gît, gisons, gisez, gisent; *impv.* —, —.
5. *Past Def.* —; *impf. subj.* —.

NOTE. — Its most frequent use is in epitaphs: Ci-gît, *Here lies*, Ci-gisent, *Here lie*.

172.

**Haïr, to hate**

1. *Infinitive.* haïr; *fut.* haïrai, etc.; *condl.* haïrais, etc.
2. *Pres. Part.* haïssant; *impf. indic.* haïssais, etc.; *pres. subj.* haïsse, haïsses, haïsse, haïssions, haïssiez, haïssent.
3. *Past Part.* haï; *past indef.* j'ai haï, etc.
4. *Pres. Indic.* hais, hais, hait, haïssons, haïssez, haïssent; *impv.* hais, haïssons, haïssez.
5. *Past Def.* haïs, haïs, haït, haïmes, haïtes, haïrent; *impf. subj.* haïsse, haïsses, haït, haïssions, haïssiez, haïssent.

Obs.: Haïr loses its diæresis in the present indicative and imperative singular, and takes no circumflex accent; otherwise like finir.

173.

**Issir, to spring (from, de), etc.**

Used only in the *past part.* issu; *past indef.* je suis issu, etc.

V 174.

**Mourir, to die**

1. *Infinitive.* mourir; *fut.* mourrai, mourras, etc.; *condl.* mourrais etc.



2. *Pres. Part.* mourant; *impf. indic.* mourais, etc.; *pres. subj.* meure, meures, meure, mourions, mouriez, meurent.

3. *Past Part.* mort; *past indef.* je suis mort, etc.

4. *Pres. Indic.* meurs, meurs, meurt, mourons, mourez, meurent; *impv.* meurs, mourons, mourez.

5. *Past Def.* mourus, mourus, mourut, mourûmes, mourûtes, moururent; *impf. subj.* mourusse, mourusses, mourût, mourussions, mourussiez, mourussent.

*Obs.:* The stem-vowel becomes eu wherever it bears the stress.

Like mourir:

se mourir, *be dying* (used only in infin., pres. indic., impf. indic.)

## 175.

## Oûir, to hear

Is hardly used beyond the infinitive and past participle: *J'ai ouï dire, I have heard said*, etc.

## 176.

## Ouvrir, to open

1. *Infinitive.* ouvrir; *fut. ouvrirai*, etc.; *condl.* ouvrirais, etc.

2. *Pres. Part.* ouvrant; *impf. indic.* ouvrais, etc.; *pres. subj.* ouvre, ouvres, ouvre, ouvrons, ouvriez, ouvrent.

3. *Past Part.* ouvert; *past indef.* j'ai ouvert, etc.

4. *Pres. Indic.* ouvre, ouvres, ouvre, ouvrons, ouvrez, ouvrent; *impv.* ouvre, ouvrons, ouvrez.

5. *Past Def.* ouvris, ouvris, ouvrit, ouvrimus, ouvrites, ouvrirent; *impf. subj.* ouvrisse, ouvrisse, ouvrit, ouvrissons, ouvrissez, ouvrisse.

*Obs.:* The present indicative is like that of donner.

Like ouvrir:

entr'ouvrir, *open slightly*  
rouvrir, *open again*  
couvrir, *cover*

découvrir, *discover*  
recouvrir, *cover again*

offrir, *offer*  
souffrir, *suffer*

## 177.

## Tenir, to hold

1. *Infinitive.* tenir; *fut.* tiendrai, tiendras, etc.; *condl.* tiendrais, etc.

2. *Pres. Part.* tenant; *impf. indic.* tenais, etc.; *pres. subj.* tienne, tiennes, tienne, tenions, teniez, tiennent.

3. *Past Part.* tenu; *past indef.* j'ai tenu, etc.

4. *Pres. Indic.* tiens, tiens, tient, tenons, tenez, tiennent; *impv.* tiens, tenons, tenez.

5. *Past Def.* tins, tins, tint, tîmes [tɛ̃m], tintes [tɛ̃t], tinrent [tɛ̃r]; *impf. subj.* tinasse, [tɛ̃s], tinsses, tint, tinssions, tinssiez, tinssent.

*Obs.:* The stem-vowel becomes *ie* wherever it bears the stress.

Like *tenir* are its compounds:

s'abstenir, *abstain*  
appartenir, *belong*  
contenir, *contain*

détenir, *detain*  
entretenir, *entertain*  
maintenir, *maintain*

obtenir, *obtain*  
retenir, *retain*  
soutenir, *sustain*

## ✓ 178.

### Venir, to come

1. *Infinitive.* venir; *fut.* viendrai, viendras, etc.; *condl.* viendrais, etc.  
2. *Pres. Part.* venant; *impf. indic.* venais, etc.; *pres. subj.* vienne, viennes, vienne, venions, venez, viennent.

3. *Past Part.* venu; *past indef.* je suis venu, etc.

4. *Pres. Indic.* viens, viens, vient, venons, venez, viennent; *impr.* viens, venons, venez.

5. *Past Def.* vins, vins, vint, vîmes [vɛ̃m], vîntes [vɛ̃t], vinrent [vɛ̃r]; *impf. subj.* vinsse [vɛ̃s], vinsses, vint, vinssions, vinssiez, vinssent.

*Obs.:* 1. The stem-vowel becomes *ie* wherever it bears the stress.

2. *Venir* is precisely like *tenir* in its irregularities, but owing to its difficulty it is given in full.

Like *venir* are its compounds:

avenir, *happen*  
advenir, *happen*  
convenir, *agree, suit*  
contrevenir, *violate*  
circonvenir, *circumvent*  
devenir, *become*

disconvenir, *be discordant*  
intervenir, *intervene*  
parvenir, *attain*  
prévenir, *prevent, anticipate*  
provenir, *proceed (from, de)*  
revenir, *come back*

redevenir, *become again*  
se souvenir, *recollect*  
subvenir, *aid*  
survenir, *occur*  
se ressouvenir, *recollect*

## ○ 179.

### Vêtir, to clothe

1. *Infinitive.* vêtir; *fut.* vêtirai, etc.; *condl.* vêtirais, etc.

2. *Pres. Part.* vêtant; *impf. indic.* vêtais, etc.; *pres. subj.* vête, vêtez, vête, vêtions, vêtiez, vêtent.

3. *Past Part.* vêtu; *past indef.* j'ai vêtu, etc.

4. *Pres. Indic.* vêts, vêts, vêt, vêtons, vêtez, vêtent; *impr.* vêts, vêtons, vêtez.

5. *Past Def.* vêtis, vêtis, vêtit, vêtîmes, vêtîtes, vêtirent; *impf. subj.* vêtisse, vêtisses, vêtît, vêtissions, vêtissiez, vêtissent.

Like *vêtir*:

dévêtir, *divest*  
se dévêtir, *take off clothing*

revêtir, *clothe, invest* se revêtir, *put on clothing*

## IRREGULAR VERBS IN -re

180.

**Battre, to beat**

Loses one t in the present indicative singular: **bats, bats, bat**; otherwise like **rompre**.

Like **battre**:**abattre, fell****débattre, debate****rabattre, beat down****combattre, fight, oppose****se débattre, struggle**

181.

**Boire, to drink**1. *Infinitive.* **boire**; *fut.* **boirai**, etc.; *condl.* **boirais**, etc.2. *Pres. Part.* **buvant**; *impf. indic.* **buvais**, etc.; *pres. subj.* **boive**, **boives**, **boive**, **buvions**, **buviez**, **boivent**.3. *Past Part.* **bu**; *past indef.* **j'ai bu**, etc.4. *Pres. Indic.* **bois**, **bois**, **boit**, **buvons**, **buvez**, **boivent**; *impres.* **bois**, **buvons**, **buvez**.5. *Past Def.* **bus**, **bus**, **but**, **bûmes**, **bûtes**, **burent**; *impf. subj.* **busse**, **busses**, **bût**, **bussions**, **bussiez**, **bussent**.Like **boire**:**emboire, coat** (in painting)**imboire, imbibe, imbue****s'emboire, become dull** (used in third person) **reboire, drink again**

182.

**Bruire, to murmur, rustle**1. *Infinitive.* **bruire**; *fut.* **bruirai**, etc.; *condl.* **bruirais**, etc.2. *Pres. Part.* **bruyant**; *impf. indic.* **bruyais**, etc.; *pres. subj.* —.3. *Past Part.* **bruit**; *past indef.* **j'ai bruit**, etc.4. *Pres. Indic.* **bruis**, **bruis**, **bruit**, —, —, —; *impres.* —.5. *Past Def.* —; *impf. subj.* —.NOTES.—1. The *pres. part.* **bruyant**, *noisy*, is used as adjective only.2. The forms **bruisant**, **bruisais**, etc., **bruisse**, etc., are also in use.

183.

**Clore, to close, enclose**1. *Infinitive.* **clorre**; *fut.* **clorai**, etc.; *condl.* **clorais**, etc.2. *Pres. Part.* —; *impf. indic.* —; *pres. subj.* **close**, **closez**, **closez**, **closions**, **closiez**, **closent**.3. *Past Part.* **clos**; *past indef.* **j'ai clos**, etc.4. *Pres. Indic.* **clos**, **clos**, **clôt**, —, —, —; *impres.* —.5. *Past Def.* —; *impf. subj.* —.

Like *clôre*:

- déclôre, *throw open* † *enclore, enclose*  
 \* *éclore, hatch, open* (of flowers) †† *forclore, foreclose, debar*  
 \* Has also *pres. pl. éclosions*, etc.; *impf. indic. éclosais*, etc. Its future and conditional are *éclourai*, etc.  
 † Has also *pres. pl. enclosions*, etc.; *pres. part. enclosant*; *impf. indic. enclosais*, etc.  
 †† Hardly used beyond the infinitive, past participle, and compound tenses.

## 184. Conclure, to conclude

1. *Infinitive. conclure*; *fut. conclurai*, etc.; *condl. conclurais*, etc.
2. *Pres. Part. concluant*; *impf. indic. concluais*, etc.; *pres. subj. conclue*, *conclues*, *conclue*, *concluions*, *concluez*, *concluent*.
3. *Past Part. conclu*; *past indef. j'ai conclu*, etc.
4. *Pres. Indic. conclus*, *conclus*, *conclut*, *concluons*, *concluez*, *concluent*; *impr. conclus*, *concluons*, *concluez*.
5. *Past Def. conclus*, *conclus*, *conclut*, *conclûmes*, *conclûtes*, *conclurent*; *impf. subj. conclusse*, *conclusses*, *conclût*, *conclussions*, *conclussiez*, *conclussent*.

Like *conclure*:

- exclure, exclude* \* *inclure, enclose* † *reclure, shut up*  
 \* *Past Part. inclus*.  
 † Used only in *infin.*, *past part.*, and *comp. tenses*. *Past part. reclus*.

## 185. Conduire, to conduct, etc.

1. *Infinitive. conduire*; *fut. conduirai*, etc.; *condl. conduirais*, etc.
2. *Pres. Part. conduisant*; *impf. indic. conduisais*, etc.; *pres. subj. conduise*, *conduises*, *conduise*, *conduisions*, *conduisiez*, *conduisent*.
3. *Past Part. conduit*; *past indef. j'ai conduit*, etc.
4. *Pres. Indic. conduis*, *conduis*, *conduit*, *conduisons*, *conduisez*, *conduisent*; *impr. conduis*, *conduisons*, *conduisez*.
5. *Past Def. conduisis*, *conduisis*, *conduisit*, *conduisîmes*, *conduisîtes*, *conduisirent*; *impf. subj. conduisisse*, *conduisisses*, *conduisist*, *conduisissions*, *conduisissiez*, *conduisissent*.

Like *conduire*:

- |                                     |                              |                              |
|-------------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| <i>se conduire, conduct oneself</i> | <i>induire, induce</i>       | <i>reproduire, reproduce</i> |
| <i>econduire, show out, dismiss</i> | <i>introduire, introduce</i> | <i>séduire, seduce</i>       |
| <i>reconduire, lead back</i>        | <i>produire, produce</i>     | <i>traduire, translate</i>   |
| <i>déduire, deduct</i>              | <i>réduire, reduce</i>       | <i>construire, construct</i> |
| <i>enduire, coat</i> (with plaster) |                              |                              |



## 189.

## Coudre, to sew

1. *Infinitive*. coudre; *fut.* coudrai, etc.; *condl.* coudrais, etc.
2. *Pres. Part.* cousant; *impf. indic.* cousais, etc.; *pres. subj.* couse, couses, couse, cousions, cousiez, cousent.
3. *Past Part.* cousu; *past indef.* j'ai cousu, etc.
4. *Pres. Indic.* couds, couda, coud, cousons, cousez, cousent; *impv.* couds, cousons, cousez.
5. *Past Def.* cousis, cousis, cousit, cousîmes, cousîtes, cousirent; *impf. subj.* cousisse, cousissiez, coustt, coussissions, coussissiez, coussissent.

Like coudre:

découdre, rip, unsew

recoudre, sew again

## 190.

## Craindre, to fear

1. *Infinitive*. craindre; *fut.* craindrai, etc.; *condl.* craindrais, etc.
2. *Pres. Part.* craignant; *impf. indic.* craignais, etc.; *pres. subj.* craigne, craignes, craigne, craignons, craigniez, craignent.
3. *Past Part.* craint; *past indef.* j'ai craint, etc.
4. *Pres. Indic.* crains, crains, craint, craignons, craignez, craignent; *impv.* crains, craignons, craignez.
5. *Past Def.* craignis, craignis, craignit, craignîmes, craignîtes, craignirent; *impf. subj.* craignisse, craignissiez, craignît, craignissions, craignissiez, craignissent.

Like craindre:

in -aindre:

contraindre, constrain  
plaindre, pity  
se plaindre, complain

enfreindre, *infringe*  
épreindre, *squeeze out*  
êteindre, *extinguish*  
êtreindre, *draw tight*  
feindre, *feign*  
geindre, *groan*  
peindre, *paint*  
ratteindre, *overtake*  
repeindre, *paint again*  
restreindre, *restrain*  
teindre, *dye*  
déteindre, *fade*

reteindre, dye again

in -oindre:

joindre, join  
adjoindre, adjoin  
conjoindre, conjoin  
déjoindre, disjoin  
disjoindre, disjoin  
enjoindre, enjoin  
rejoindre, rejoin  
oindre, anoint  
\* poindre, dawn

in -eindre:

astreindre, abstract  
atteindre, attain  
ceindre, enclose, gird, gird  
on (a sword, etc.)  
dépeindre, depict  
empreindre, imprint  
saeindre, gird

\* Hardly used beyond the infinitive and future.

## 191.

## Croire, to believe

1. *Infinitive*. croire; *fut.* croirai, etc.; *condl.* croirais, etc.

2. *Pres. Part.* croyant; *impf. indic.* croyais, etc.; *pres. subj.* croie, croies, croie, croyions, croyiez, croient.

3. *Past Part.* cru; *past indef.* j'ai cru, etc.

4. *Pres. Indic.* crois, crois, croît, croyons, croyez, croient; *impv.* crois, croyons, croyez.

5. *Past Def.* crus, crus, crut, crûmes, crûtes, crurent; *impf. subj.* crusse, crusses, crût, crussions, crussiez, crussent.

Like croire:

\* accroire, believe (an untruth)

† décroire, disbelieve

\* Found only in faire accroire, to cause to believe (an untruth).

† Used only in je ne crois ni ne décrois, I neither believe nor disbelieve.

## 192.

X Croître, to grow

1. *Infinitive.* croître; *fut.* croîtrai, etc.; *condl.* croitrais, etc.

2. *Pres. Part.* croissant; *impf. indic.* croissais, etc.; *pres. subj.* croisse, croisses, croisse, croissions, croissiez, croissent.

3. *Past Part.* crû (f. crue); *past indef.* j'ai crû, etc.

4. *Pres. Indic.* crois, crois, croît, croisons, croissez, croissent; *impv.* crois, croisons, croissez.

5. *Past Def.* crûs, crûs, crût, crûmes, crûtes, crurent; *impf. subj.* crusse, crusses, crût, crussions, crussiez, crussent.

Obs.: The circumflex accent distinguishes several otherwise similar forms of croître and croire.

## 193.

✓ Dire, to say, tell

1. *Infinitive.* dire; *fut.* dirai, etc.; *condl.* dirais, etc.

2. *Pres. Part.* disant; *impf. indic.* disais, etc.; *pres. subj.* dise, dise, dise, disions, disiez, disent.

3. *Past Part.* dit; *past indef.* j'ai dit, etc.

4. *Pres. Indic.* dis, dis, dit, disons, dites, disent; *impv.* dis, disons, dites.

5. *Past Def.* dis, dis, dit, dîmes, dîtes, dirent; *impf. subj.* disse, disses, dît, dissions, dissiez, dissent.

Like dire:

\* contredire, contradict

\* interdire, interdict

\* prédire, predict

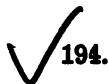
\* dédire, retract, deny

\* médire (de), slander

redire, say again

\* The 2nd pl. pres. indic. and impv. is: Contredisez, dédisez, interdisez, etc.

NOTE. — Maudire is like dire only in infinitive, past participle (maudit), future, and conditional; otherwise like finir.



194.

**Écrire, to write**

1. *Infinitive.* écrire; *fut.* écrirai, etc.; *condl.* écrirais, etc.
2. *Pres. Part.* écrivant; *impf. indic.* écrivais, etc.; *pres. subj.* écrive, écrives, écrive, écrivions, écriviez, écrivent.
3. *Past Part.* écrit; *past indef.* j'ai écrit, etc.
4. *Pres. Indic.* écris, écris, écrit, écrivons, écrivez, écrivent; *impv.* écris, écrivons, écrivez.
5. *Past Def.* écrivis, écrivis, écrivit, écrivîmes, écrivîtes, écrivirent; *impf. subj.* écrivisse, écrivisses, écrivît, écrivissions, écrivissiez, écrivissent.

Like écrire are all verbs in -(s)crire:

circonscrire, *circumscribe*  
 décrire, *describe*  
 inscrire, *inscribe*

prescrire, *prescribe*  
 proscrire, *proscribe*  
 récrire, *rewrite*

souscrire, *subscribe*  
 transcrire, *transcribe*



195.

**Faire, to do, make**

1. *Infinitive.* faire; *fut.* ferai [f(ə)re], etc.; *condl.* ferais, etc.
2. *Pres. Part.* faisant [fəzɑ̃]; *impf. indic.* faisais [fəzɛ], etc.; *pres. subj.* fasse, fasses, fasse, fassions, fassiez, fassent.
3. *Past Part.* fait; *past indef.* j'ai fait, etc.
4. *Pres. Indic.* fais, fais, fait, faisons [fəzɔ̃], faites, font; *impv.* fais, faisons, faites.
5. *Past Def.* fis, fis, fit, fîmes, fîtes, firent; *impf. subj.* fisse, fisses, fît, fissions, fissiez, fissent.

Like faire:

contrefaire, *imitate*  
 défaire, *undo*  
 forfaire, *forfeit*

méfaire, *harm*  
 parfaire, *complete*  
 redéfaire, *undo again*

refaire, *do again*  
 satisfaire, *satisfy*  
 surfaire, *overcharge*

196.

**Frîre, to fry (intr.)**

1. *Infinitive.* frîre; *fut.* frîrai, etc.; *condl.* frîrais, etc.
2. *Pres. Part.* —; *impf. indic.* —; *pres. subj.* —.
3. *Past Part.* frit; *past indef.* j'ai frit, etc.
4. *Pres. Indic.* fris, fris, frit, —, —, —; *impv.* fris, —, —.
5. *Past Def.* —; *impf. subj.* —.



✓ 197.

**Lire, to read**

1. *Infinitive.* lire; *fut.* lirai, etc.; *condl.* lirais, etc.
2. *Pres. Part.* lisant; *impf. indic.* lisais, etc.; *pres. subj.* lise, lises, lise, lisions, lisiez, lisent.
3. *Past Part.* lu; *past indef.* j'ai lu, etc.
4. *Pres. Indic.* lis, lis, lit, lisons, lisez, lisent; *impres.* lis, lisons, lises.
5. *Past Def.* lus, lus, lut, lûmes, lûtes, lurent; *impf. subj.* lusse, lusses, lût, lussions, lussiez, lussent.

Like lire:

élire, *elect*réélire, *relect*relire, *read again*

✓ 198.

**Mettre, to place, put**

1. *Infinitive.* mettre; *fut.* mettrai, etc.; *condl.* mettrais, etc.
2. *Pres. Part.* mettant; *impf. indic.* mettais, etc.; *pres. subj.* mette, mettes, mette, mettions, mettiez, mettent.
3. *Past Part.* mis; *past indef.* j'ai mis, etc.
4. *Pres. Indic.* mets, mets, met, mettons, mettez, mettent; *impres.* mets, mettons, mettez.
5. *Past Def.* mis, mis, mit, mîmes, mîtes, mirent; *impf. subj.* misse, misses, mît, missions, missiez, missent.

Like mettre:

se mettre, *begin*  
 admettre, *admit*  
 commettre, *commit*  
 compromettre, *compromise*

démettre, *dismiss*  
 émettre, *emit*  
 s'entremettre, *interpose*  
 omettre, *omit*  
 permettre, *permit*

promettre, *promise*  
 remettre, *put back, hand in*  
 repromettre, *promise again*  
 soumettre, *submit*  
 transmettre, *transmit*

199.

**Moudre, to grind**

1. *Infinitive.* moudre; *fut.* moudrai, etc.; *condl.* moudrais, etc.
2. *Pres. Part.* moulant; *impf. indic.* moulais, etc.; *pres. subj.* moule, moules, moule, moulions, moulez, moulent.
3. *Past Part.* moulu; *past indef.* j'ai moulu, etc.
4. *Pres. Indic.* mouds, mouds, moud, moulons, moulez, moulent; *impres.* mouds, moulons, moulez.
5. *Past Def.* moulus, moulus, moulut, moulûmes, moulûtes, moulurent; *impf. subj.* moulusse, moulusses, moulût, moulussions, moulussiez, moulussent.

Like moudre:

moudre, *whet*remoudre, *grind again*rémoudre, *sharpen*

200. **Naître, to be born, arise, etc.**

1. *Infinitive.* naître; *fut.* naîtrai, etc.; *condl.* naîtrais, etc.
2. *Pres. Part.* naissant; *impf. indic.* naissais, etc.; *pres. subj.* naisse, naissez, naissons, naissiez, naissent.
3. *Past Part.* né; *past indef.* je suis né, etc.
4. *Pres. Indic.* nais, nais, nait, naissons, naissez, naissent; *impre.* nais, naissons, naissez.
5. *Past Def.* naquis, naquis, naquit, naquîmes, naquîtes, naquirent; *impf. subj.* naquisse, naquisses, naquît, naquissions, naquissiez, naquissent.

*Obs.;* Stem-vowel i has the circumflex (î) everywhere before t.

Like **naître**:

renaître, revise

201. **Plaire, to please**

1. *Infinitive.* plaire; *fut.* plairai, etc.; *condl.* plairais, etc.
2. *Pres. Part.* plaisant; *impf. indic.* plaisais, etc.; *pres. subj.* plaise, plaises, plaise, plaisions, plaisiez, plaisent.
3. *Past Part.* plu; *past indef.* j'ai plu, etc.
4. *Pres. Indic.* plais, plais, plait, plaisons, plaisez, plaisent; *impre.* plais, plaisons, plaisez.
5. *Past Def.* plus, plus, plut, plûmes, plûtes, plurent; *impf. subj.* plusse, plusses, plût, plussions, plussiez, plussent.

Like **plaire**:

complaître, humor

déplaître, displease

\* taire, say nothing about

\* Il tait has no circumflex.

202. **Prendre, to take**

1. *Infinitive.* prendre; *fut.* prendrai, etc.; *condl.* prendrais, etc.
2. *Pres. Part.* prenant; *impf. indic.* prenais, etc.; *pres. subj.* prenne, prennent, prennent, prennent, prennent, prennent.
3. *Past Part.* pris; *past indef.* j'ai pris, etc.
4. *Pres. Indic.* prends, prends, prend, prenons, prenez, prennent; *impre.* prends, prends, prenez.
5. *Past Def.* pris, pris, prit, primes, prîtes, prirent; *impf. subj.* prisse, prisses, prit, prissions, prissiez, prissent.

Like **prendre** are its compounds:

apprendre, learn

entreprendre, undertake

rapprendre, learn again

déprendre, part

s'empêcher, be taken

reprendre, take back

désapprendre, unlearn

se méprendre, be mistaken

surprendre, surprise

comprendre, understand

## 203.

## Résoudre, to resolve

1. *Infinitive.* résoudre; *fut.* résoudrai, etc.; *condl.* résoudrais, etc.
2. *Pres. Part.* résolvant; *impf. indic.* résolvais, etc.; *pres. subj.* résolve, résolves, résolve, résolvions, résolviez, résolvent.
3. *Past Part.* résolu and \* résous; *past indef.* j'ai résolu, etc.
4. *Pres. Indic.* résous, résous, résout, résolvons, résolvez, résolvent; *impres.* résous, résolvons, résolvez.
5. *Past Def.* résolus, résolus, résolut, résolûmes, résolûtes, résolurent; *impf. subj.* résolusse, résolusses, résolût, résolussions, résolussiez, résolussent.

\* Of restricted usage.

Like résoudre:

\* absoudre, *absolve*

\* dissoudre, *dissolve*

\* *Past part.* absous (f. absoute), dissous (f. dissoute), respectively lack the past definite and imperfect subjunctive.

## 204.

## Rire, to laugh

1. *Infinitive.* rire; *fut.* rirai, etc.; *condl.* rirais, etc.
2. *Pres. Part.* riant; *impf. indic.* riaais, etc.; *pres. subj.* rie, ries, rie, riions, riez, rient.
3. *Past Part.* ri; *past indef.* j'ai ri, etc.
4. *Pres. Indic.* ris, ris, rit, rions, riez, rient; *impres.* ris, rions, riez.
5. *Past Def.* ris, ris, rit, rîmes, rîtes, rirent; *impf. subj.* rîsse, rîsses, rît, rîssions, rîssiez, rîssent.

Like rire:

se rire, *make sport (of, de)*

sourire, *smile*

## 205.

## Sourdre, to rise, spring up, etc.

1. *Infinitive.* sourdre; *fut.* il sourdra; *condl.* il sourdrait.
  2. *Pres. Part.* sourdant; *impf. indic.* il sourdait; *pres. subj.* il sourde.
  3. *Past Part.* —; *past indef.* —.
  4. *Pres. Indic.* —, —, sourd, —, —, sourdent; *impres.* —.
  5. *Past Def.* il sourdit; *impf. subj.* il sourdît.
- NOTE. — Little used beyond the infin. and third sing. pres. indic.

## 206.

## Suivre, to follow

1. *Infinitive.* suivre; *fut.* suivrai, etc.; *condl.* suivrais, etc.
2. *Pres. Part.* suivant; *impf. indic.* suivais, etc.; *pres. subj.* suive, suives, suive, suivions, suiviez, suivent.

3. *Past Part.* suivi; *past indef.* j'ai suivi, etc.

4. *Pres. Indic.* suis, suis, suit, suivons, suivez, suivent; *impoe.* suis, suivons, suivez.

5. *Past Def.* suivis, suivis, suivit, suivîmes, suivîtes, suivirent; *impf. subj.* suivisse, suivisses, suivît, suivissions, suivissiez, suivissent.

Like suivre:

s'ensuivre (impers.), it follows

poursuivre, pursue

## 207. Tistre, to weave

Used only in the *past part.* tissus, and compound tenses.

## 208. Traire, to milk

1. *Infinitive.* traire; *fut.* trairai, etc.; *condl.* trairais, etc.

2. *Pres. Part.* trayant; *impf. indic.* trayais, etc.; *pres. subj.* traie, traies, traie, trayions, trayiez, traient.

3. *Past Part.* trait; *past indef.* j'ai trait, etc.

4. *Pres. Indic.* trais, trais, trait, trayons, trayez, traient; *impoe.* trais, trayons, trayez.

5. *Past Def.* —; *impf. subj.* —.

Like traire:

abstraire, abstract

extraire, extract

soustraire, subtract

attirer, attract

retraire, darn

\* braire, bray

distraindre, distract

retraire, redeem (legal)

\* Commonly used only in the infin. and the third pers. pres. indic., fut. and cond.

## 209. Vaincre, to conquer

1. *Infinitive.* vaincre; *fut.* vaincrai, etc.; *condl.* vaincrais, etc.

2. *Pres. Part.* vainquant; *impf. indic.* vainquais, etc.; *pres. subj.* vainque, vainques, vainque, vainquions, vainquiez, vainquent.

3. *Past Part.* vaincu; *past indef.* j'ai vaincu, etc.

4. *Pres. Indic.* vaincs [vê], vaincs, vainc, vainquons, vainquez, vainquent; *impoe.* vaincs, vainquons, vainquez.

5. *Past Def.* vainquis, vainquis, vainquit, vainquîmes, vainquîtes, vainquirent; *impf. subj.* vainquisse, vainquisses, vainquît, vainquissions, vainquissiez, vainquissent.

Obs.: Stem c [k] becomes qu [k] before any vowel except u.

Like vaincre:

convaincre, convince, convict



## 210. Vendre, to sell

Irregular only in third singular present indicative: *Il vend* (t omitted).

Like *vendre*:

All verbs in *-andre, -endre,\* -erde, -ondre, -ordre*

✓ Except *prendre, reprendre, surprendre, etc.*

## 211. Vivre, to live

1. *Infinitive. vivre; fut. vivrai, etc.; cond. vivrais, etc.*

2. *Pres. Part. vivant; impf. indic. vivais, etc.; pres. subj. vive, vives, vive, vivions, vivez, vivent.*

3. *Past Part. vécu; past indef. j'ai vécu, etc.*

4. *Pres. Indic. vis, vis, vit, vivons, vivez, vivent; impoe. vis, vivons, vivez.*

5. *Past Def. vécus, vécus, vécu, vécûmes, vécûtes, vécurent; impf. subj. vécusse, vécusses, vécût, vécussions, vécussiez, vécussent.*

Like *vivre*:

*revivre, revive*

*survivre, survive*

## IRREGULAR VERBS IN -oir

NOTE.—The few verbs in *-oir*, which are all irregular, form in some grammars a separate conjugation, the third, verbs in *-re* being the fourth.

## 212. Avoir, to have

See § 154 for the full conjugation of this verb.

Like *avoir*:

*ravoir, have again* (used only in the infinitive)



## 213. Recevoir, to receive

1. *Infinitive. recevoir; fut. recevrai, etc.; cond. recevrais, etc.*

2. *Pres. Part. recevant; impf. indic. recevais, etc.; pres. subj. reçoive, reçoives, reçoive, recevions, receviez, reçoivent.*

3. *Past Part. reçu; past indef. j'ai reçu, etc.*

4. *Pres. Indic. reçois, reçois, reçoit, recevons, recevez, reçoivent; impoe. reçois, recevons, recevez.*

5. *Past Def. reçus, reçus, reçu, reçûmes, reçûtes, reçurent; impf. subj. reçusse, reçusses, reçût, reçussions, reçussiez, reçussent.*

*Obs.:* 1. Stem-vowel becomes *oi* wherever it bears the stress. 2. Stem *c* [s] is written *ç* [s] before *o* or *u* (§ 5, 4).

Like *recevoir*:

*apercevoir, perceire*  
*concevoir, conceire*

*décevoir, deceire*

*percevoir, collect taxes*

## ✓214.

### Devoir, to owe

1. *Infinitive. devoir; fut. devrai, etc.; cond. devrais, etc.*
2. *Pres. Part. devant; impf. indic. devais, etc.; pres. subj. doive, doives, doive, devons, deviez, doivent.*
3. *Past Part. dû (f. due, pl. du(e)s); past indef. j'ai dû, etc.*
4. *Pres. Indic. dois, dois, doit, devons, devez, doivent; impv. —.*
5. *Past Def. dus, dus, dut, dûmes, dûtes, durent; impf. subj. dusse, dusses, dût, dussions, dussiez, dussent.*

*NORM.* — *Devoir* follows the *recevoir* model, but, as its forms present some difficulty, they have been given in full.

Like *devoir*:

*redevoir, still owe*

## ✓215.

### Asseoir, to seat

1. *Infinitive. asseoir; fut. assierai, etc., or asseyerai, etc., or assoirai, etc.; cond. assierais, etc., or asseyerais, etc., or assoirais, etc.*
2. *Pres. Part. asseyant or assoyant; impf. indic. asseyais, etc., or assoyais, etc.; pres. subj. asseye, asseyes, asseye, asseyions, asseyiez, asseyent, or assoie, assoies, assoie, assoyions, assoyiez, assoient.*
3. *Past Part. assis; past indef. j'ai assis, etc.*
4. *Pres. Indic. assieds, assieds, assied, asseyons, asseyez, asseyent, or assois, assois, assoit, assoyons, assoyez, assoient; impv. assieds, asseyons, asseyez, or assois, assoyons, assoyez.*
5. *Past Def. assis, assis, assit, assimes, assites, assirent; impf. subj. assisse, assisses, assît, assissions, assissiez, assissent.*

Like *asseoir*:

*s'asseoir, sit down se rasseoir, sit down again \* messeoir, fit badly*

*rasseoir, reseal, calm \* seoir, be becoming*

† *surseoir, suspend, reprieve*

\* Used in third person of the following: *Pres. indic. sied, siént (messied, messiéent); impf. indic. seyait, seyaient (messeyait, messeyaient). pres. subj. siée, siént (messiée, messiéent); fut. siéra, siéront (messiéra, messiéront); cond. siérait, siéraient (messiérait, messiéaient).*

† Like the forms in *oi* (*oy*) of *asseoir*, but *fut.* and *condl.* *surseoirai(s)*

1. *Infinitive.* mouvoir; *fut.* mouvrai, etc.; *condl.* mouvrais, etc.
2. *Pres. Part.* mouvant; *impf. indic.* mouvais, etc.; *pres. subj.* meuve, meuves, meuve, mouvions, movriez, meuvent.
3. *Past Part.* mû (f. mue, pl. mu(e)s); *past indef.* j'ai mû, etc.
4. *Pres. Indic.* meus, meus, meut, mouvons, mouvez, meuvent;  
*impre.* meus, mouvons, mouvez.

5. *Past Def.* mus, mus, mut, mêmes, mûtes, murent; *impf. subj.* musse, musses, mût, mussions, mussiez, mussent.

*Obs.*: Stem-vowel becomes eu wherever stressed.

Like *mouvoir*:

\* émouvoir, *arouse*

\* promouvoir, *promote*

\* Past participle has no circumflex accent.

O

## 220. Pleuvoir, to rain (impers.)

1. *Infinitive.* pleuvoir; *fut.* il pleuvra; *condl.* il pleuvrait.
2. *Pres. Part.* pleuvant; *impf. indic.* il pleuvait; *pres. subj.* il pleuve
3. *Past Part.* plu; *past indef.* il a plu.
4. *Pres. Indic.* il pleut; *impv.* —.
5. *Past Def.* il plut; *impf. subj.* il plût.

✓

## 221. Pouvoir, to be able, etc.

1. *Infinitive.* pouvoir; *fut.* pourrai, etc.; *condl.* pourrais, etc.
2. *Pres. Part.* pouvant; *impf. indic.* pouvais, etc.; *pres. subj.* puisse, puisses, puisse, puissions, puissiez, puissent.
3. *Past Part.* pu; *past indef.* j'ai pu.
4. *Pres. Indic.* puis or peux, peux, peut, pouvons, pouvez, peuvent; *impv.* —.
5. *Past Def.* pus, pus, put, pûmes, pûtes, purent; *impf. subj.* pusse, pussés, pût, pussions, pussiez, pussent.

*Obs.*: The first sing. pres. indic. in negation is usually *je ne peux pas* or *je ne puis*; in questions, only *puis-je*? otherwise *puis* or *peux*.

✓

## 222. Savoir, to know, etc.

1. *Infinitive.* savoir; *fut.* saurai, etc.; *condl.* saurais, etc.
2. *Pres. Part.* sachant; *impf. indic.* savais, etc.; *pres. subj.* sache, saches, sache, sachions, sachiez, sachent.
3. *Past Part.* su; *past indef.* j'ai su, etc.
4. *Pres. Indic.* sais [se], sais, sait, savons, savez, savent; *impv.* sache, sachons, sachez.
5. *Past Def.* sus, sus, sut, sûmes, sûtes, surent; *impf. subj.* susse, susses, sût, sussions, sussiez, sussent.

✓

## 223. Valoir, to be worth

1. *Infinitive.* valoir; *fut.* vaudrai, etc.; *condl.* vaudrais, etc.
2. *Pres. Part.* valant; *impf. indic.* valais, etc.; *pres. subj.* vaille, vailles, vaille, valions, valiez, vaillent.



3. *Past Part.* valu; *past indef.* j'ai valu, etc.

4. *Pres. Indic.* vaux, vauX, vaut, valons, valez, valent; *impr.* vauX, valons, valez.

5. *Past Def.* valus, valus, valut, valûmes, valûtes, valurent; *impr. subj.* valusse, valusses, valût, valussions, valussiez, valussent.

Like valoir:

équivaloir, *be equivalent*  
revaloir, *pay back, return*  
*like for like*

\* prévaloir, *prevail*

† chaloir

\* *Pres. subj.* prévale, etc.

Hardly used beyond, *Il ne me chaut de, I care not for.*

## 224.

### Voir, to see

1. *Infinitive.* voir; *fut.* verrai, etc.; *condl.* verrais, etc.

2. *Pres. Part.* voyant; *impr. indic.* voyais, etc.; *pres. subj.* voie, voies, voie, voyions, voyiez, voient.

3. *Past Part.* vu; *past indef.* j'ai vu, etc.

4. *Pres. Indic.* vois, vois, voit, voyons, voyez, voient; *impr.* vois, voyons, voyez.

5. *Past Def.* vis, vis, vit, vîmes, vîtes, virent; *impr. subj.* visse, visses, vît, vissions, vissiez, vissent.

Like voir:

entrevoir, *catch sight of*  
revoir, *see again*

\* pouvoir, *provide*

† prévoir, *foresee*

\* dépourvoir, *strip, leave destitute*

\* *Past def.* -vus, etc.; *impr. subj.* -vusse, etc.; *fut. and condl.* -voirai(s), regular.

† *Fut. and condl.* -voirai(s), etc., regular.

## 225.

### Vouloir, to will, etc.

1. *Infinitive.* vouloir; *fut.* voudrai, etc.; *condl.* voudrais, etc.

2. *Pres. Part.* voulant; *impr. indic.* voulais, etc.; *pres. subj.* veuille, veuilles, veuille, voulions, vouliez, veuillent.

3. *Past Part.* voulu; *past indef.* j'ai voulu, etc.

4. *Pres. Indic.* veux, veux, veut, voulons, voulez, veulent; *impr.* veux, voulons, voulez.

5. *Past Def.* voulus, voulus, voulut, voulûmes, voulûtes, voulurent; *impr. subj.* voulusse, voulusses, voulût, voulussions, voulussiez, voulussent.

*Obs.:* Stem-vowel becomes eu whenever it is stressed.

*NOTE.* — The regular *impr.* veux, voulons, voulez is rare; veuillez = *have the kindness to* generally serves as second plural imperative.

## 226. Reference List of Irregular Verbs

NOTE. — Each verb in the list is referred to the section in which its irregularity is explained. For verbs in *-cer*, *-ger*, see § 156; for verbs in *-yer*, § 157; for verbs with stem-vowel *e* or *é*, § 158; for verbs in *-andre*, *-endre*, *-erde*, *-ondre*, *-ordre*, § 210.

A		C			
abattre.....	§ 180	ceindre.....	§ 190	courir.....	§ 164
absoudre.....	203	chaloir.....	223	courre.....	164
abstenir.....	177	choir.....	216	couvrir.....	176
abstraire.....	208	circoncire.....	187	craindre.....	190
accourir.....	164	circonscire.....	194	croire.....	191
accroire.....	191	circonvenir.....	178	crotte.....	192
accueillir.....	165	clore.....	183	cueillir.....	165
acquérir.....	162	combattre.....	180	cuire.....	185
adjoindre.....	190	commettre.....	198	D	
admettre.....	198	comparaître.....	188	débattre.....	180
advenir.....	178	comparoir.....	188	décevoir.....	213
aller.....	160	complaire.....	201	déchoir.....	216
apercevoir.....	213	comprendre.....	202	déclore.....	183
apparaître.....	188	compromettre.....	198	déconfire.....	187
apparaître.....	188	concevoir.....	213	déconstruire.....	185
appartenir.....	177	conclure.....	184	découdre.....	189
apprendre.....	202	concourir.....	164	découvrir.....	176
assaillir.....	165	conduire.....	185	décrire.....	194
asseoir.....	215	confire.....	187	décroire.....	191
astreindre.....	190	conjoindre.....	190	dédire.....	193
atteindre.....	190	connaître.....	188	déduire.....	185
attirer.....	208	conquérir.....	162	défaillir.....	167
avenir.....	178	consentir.....	166	défaire.....	195
avoir.....	154	construire.....	185	déjoindre.....	190
B		contenir.....	177	démentir.....	166
battre.....	180	contraindre.....	190	démettre.....	198
bénir.....	163	contredire.....	193	départir.....	166
boire.....	181	contrefaire.....	195	dépeindre.....	190
bouillir.....	166	contrevenir.....	178	déplaire.....	201
braire.....	208	convaincre.....	209	dépourvoir.....	224
bruire.....	182	convenir.....	178	déprendre.....	202
		coudre.....	189	désapprendre.....	202

desservir.....	§ 166	entr'ouvrir.....	§ 176
déteindre.....	190	envoyer.....	161
détenir.....	177	épreindre.....	190
détruire.....	185	éprendre.....	202
devenir.....	178	équivaloir.....	223
dévêtir.....	179	éteindre.....	190
devoir.....	214	être.....	154
dire.....	193	êtreindre.....	190
disconvenir.....	178	exclure.....	184
discourir.....	164	extraire.....	208
disjoindre.....	190		
disparaître.....	188		
dissoudre.....	203		
distraire.....	208		
dormir.....	166		

## E

ébouillir.....	166	faillir.....	167
échoir.....	217	faire.....	195
éclore.....	183	falloir.....	218
éconduire.....	185	feindre.....	190
écrire.....	194	férir.....	168
élire.....	197	fleurir.....	169
emboire.....	181	forelore.....	183
émettre.....	198	forfaire.....	195
émoudre.....	199	frire.....	196
émouvoir.....	219	fuir.....	170
emprendre.....	190		
enceindre.....	190		
enclore.....	183		
encourir.....	164		
endormir.....	166		
enduire.....	185		
enfreindre.....	190		
enfuir.....	170		
enjoindre.....	190		
enquérir.....	162		
ensuivre.....	206		
entremettre.....	198		
entreprendre.....	202		
entretenir.....	177		
entrevoir.....	224		

## F

## G

## H

## I

## J

## L

## M

## N

## O

## P

maintenir.....	§ 177
maudire.....	193
méconnaître.....	188
médire.....	193
méfaire.....	195
mentir.....	166
méprendre.....	202
messeoir.....	215
mettre.....	198
moudre.....	199
mourir.....	174
mouvoir.....	219
naître.....	200
nuire.....	185
obtenir.....	177
offrir.....	176
oindre.....	190
omettre.....	198
ouïr.....	175
ouvrir.....	176
paître.....	188
paraître.....	188
parcourir.....	164
parfaire.....	195
partir.....	166
parvenir.....	178
peindre.....	190
percevoir.....	213
permettre.....	198
plaindre.....	190
plaire.....	201
pleuvoir.....	220
poindre.....	190
poursuivre.....	206
pouvoir.....	224
pouvoir.....	221
prédire.....	193

prendre.....	§ 202
prescrire.....	194
pressentir.....	166
prévaloir.....	223
prévenir.....	178
prévoir.....	224
produire.....	185
promettre.....	198
promouvoir.....	219
proscrire.....	194
provenir.....	178

Q

querir } .....	162
quérir }	

R

rabattre.....	180
rapprendre.....	202
rasseoir.....	215
ratteindre.....	190
ravoir.....	212
reboire.....	181
rebouillir.....	166
recevoir.....	213
rechoir.....	216
reclure.....	184
reconduire.....	185
reconnaître.....	188
reconquérir.....	162
reconstruire.....	185
recoudre.....	189
recourir.....	164
recouvrir.....	176
récrire.....	194
recueillir.....	165
recuire.....	185
redéfaire.....	195
redevenir.....	178
redevoir.....	214
redire.....	193
redormir.....	166
réduire.....	185

réélire.....	§ 197
refaire.....	195
rejoindre.....	190
relire.....	197
reluire.....	185
remettre.....	198
remoudre.....	199
réremoudre.....	199
renaître.....	200
rendormir.....	166
rentraire.....	208
renvoyer.....	161
repâtre.....	188
reparaître.....	188
repartir.....	166
repeindre.....	190
repentir.....	166
reprendre.....	202
reproduire.....	185
repromettre.....	198
requérir.....	162
résoudre.....	203
ressentir.....	166
ressortir.....	166
ressouvenir.....	178
restreindre.....	190
reteindre.....	190
retenir.....	177
retraire.....	208
revaloir.....	223
revenir.....	178
revêtir.....	179
revivre.....	211
revoir.....	224
rire.....	204
rouvrir.....	176

S

saillir.....	165
satisfaire.....	195
savoir.....	222
secourir.....	164

séduire.....	§ 185
sentir.....	166
seoir.....	215
servir.....	166
sortir.....	166
souffrir.....	176
soumettre.....	198
sourdre.....	205
sourire.....	204
souscrire.....	194
soustraire.....	208
soutenir.....	177
souvenir.....	178
subvenir.....	178
suffire.....	187
suivre.....	206
surfaire.....	195
surprendre.....	202
surseoir.....	215
survenir.....	178
survivre.....	211

T

taire.....	201
teindre.....	190
tenir.....	177
tistre.....	207
traduire.....	185
traire.....	208
transcrire.....	194
transmettre.....	198
tressaillir.....	165

V

vaincre.....	209
valoir.....	223
vendre.....	210
venir.....	178
vêtir.....	179
vivre.....	211
voir.....	224
vouloir.....	225



# VOCABULARY

## FRENCH-ENGLISH

### A

**a** [a] *3 sg. pres. indic. avoir*  
**à** [a] to, towards, at, for, in, into, around, by, with, from; —  
 votre montre by your watch;  
 — demain good-bye till to-morrow  
**abondant** [abɔ̃dɑ̃] abundant  
**abord**: d'— [dabɔʁ] at first, first (of all), at the outset  
**abreuver** [abʁœvɛ] to water, fill, soak  
**accent** [aksɑ̃] *m.* accent, tone  
**accepter** [akseptɛ] to accept  
**accident** [aksidɑ̃] *m.* accident, incident  
**accompagner** [akɔ̃pɑ̃ɲɛ] to accompany, go with  
**accord** [akoʁ] *m.* agreement; être d'— to agree  
**accourir** [akurir] § 164 to run or hasten up; run or hasten to one's aid  
**accourut** [akury] *3 sg. past def.* accourir  
**accueil** [akœj] *m.* welcome  
**achat** [aʃa] *m.* purchase  
**acheter** [aʃte] § 158 to buy, purchase  
**actif** [aktif] -ve active, energetic  
**action** [aksjɔ̃] *f.* action  
**actuellement** [aktɥɛlmɑ̃] now, at this very time  
**Adèle** [adɛl] *f.* Adèle  
**adieu** [adjø] *m.* good-bye, farewell

**admettre** [admetʁ] § 198 to admit  
**affectueux** [afektøʃ] -se affectionate, kindly  
**afin de** [afɛ̃dɛ] + *infin.* in order to  
**afin que** [afɛ̃kɛ] in order that, that (*takes subjunctive*)  
**Afrique** [afrik] *f.* Africa  
**âge** [aʒ] *m.* age, century, time; en— de of an age to; quel — a-t-il? how old is he?  
**âgé** [aʒe] aged, old  
**agent** [aʒɑ̃] *m.* agent; — de police policeman  
**agir** [aʒir] to act, operate, work, move, manage; il s'agit de it is a question of  
**agréable** [agreabl] agreeable, pleasant  
**agricole** [agrikɔl] agricultural  
**ai** [e] *1 sg. pres. ind. avoir*  
**aider** [ede] to aid, help, assist  
**aie** [ɛ] *1 sg. pres. subj. and 2 sg. impv. avoir*  
**ailleurs** [ajœʁ] elsewhere; d'— moreover, besides, furthermore  
**aimable** [emabl] kind, amiable, nice  
**aimer** [ɛme] to love, like; — mieux to prefer  
**ainsi** [ɛsi] thus, so; — que as, just as; pour — dire so to say  
**air** [ɛʁ] *m.* air, atmosphere; air, look, appearance; à l'—, en l'— in the air; le grand — the open air; en plein — in the open air; avoir l'— de to seem to

- aise [ɛ:z] *f.* gladness; ease, convenience; à ton — comfortably, at your ease, just as you like, suit yourself
- aisément [ɛzəmɑ̃] easily
- ait [ɛ] § *sg. pres. subj.* avoir
- ajouter [aʒute] to add
- algèbre [alʒe:br] *f.* algebra
- Allah [alla] *m.* Allah
- Allemagne [alman] *f.* Germany
- allemand [almɑ̃] *adj.* German; l'— *m.* German (language); un Allemand a German
- aller [ale] § 160 to go, be (*of health*); — + *infin.* to go to, go and; y — de bon cœur to go at (a thing) with spirit; s'en — to go away, depart, set out; allez-vous-en! go away! qu'elle s'en aille! let her go (away)! allons! come! courage! up! arise! — à la rencontre de to go to meet; — chercher to go for, go and get; — trouver to go and find, go to (meet); — to fit (*of garments*)
- alors [alo:r] then, so
- Alpes [alp] *f. pl.* Alps
- Alsace [alzas] *f.* Alsace
- ambition [ɑbisjɑ̃] *f.* ambition
- âme [ɑ:m] *f.* soul, heart
- amener [amne] § 158 to bring, lead
- américain [amerikɛ̃] American; un Américain an American
- Amérique [amerik] *f.* America
- ami [ami] *m.* friend; mon — my good fellow, my boy
- amie [ami] *f.* friend, loved one
- amour [amu:r] *m. in sing. and f. in pl.* love, affection; un — de petite chèvre a dear little goat
- amusant [amyzɑ̃] amusing
- amuser [amyze] to amuse; s'— to amuse or enjoy oneself, play, have a good time
- an [ɑ] *m.* year; avoir quarante —s to be forty years old or forty years of age; le jour de l'an New Year's day
- ancien [ɑsjɛ̃] ancient, old; former; un — an ancient
- âne [ɑm] *m.* ass, donkey
- anecdote [anegdot] *f.* anecdote
- anglais [ɑgle] *adj.* English; l'— *m.* English (*language*); un Anglais an Englishman
- Angleterre [ɑgle:te:r] *f.* England
- animal [animal] *m.* animal, beast
- année [ane] *f.* year, twelvemonth; l'— dernière last year
- anniversaire [anivɛ:sɛ:r] *m.* anniversary, birthday
- antichambre [ɑtiʃɑ:br] *f.* antechamber
- août [u] *m.* August
- apercevoir [apɛrsɔ:vwa:r] § 213 to perceive, see, observe, notice; s'— to perceive, observe
- aperçoit [apɛrswa] § *sg. pres. indic.* apercevoir
- aperçu [apɛrsy] *p. part.* apercevoir
- aperçut [apɛrsy] § *sg. p. def.* apercevoir
- appel [apel] *m.* call
- appeler [aple] § 158 to call; call in, summon; name; faire — to send for; s'— to be called or named; comment s'appelle-t-il? what is his name? il s'appelle Jean Bart his name is Jean Bart
- appétit [apeti] *m.* appetite; bon — I wish you a good appetite
- apporter [apote] to bring (to, à)
- apprendre [aprɑ:dr] § 202 to learn; teach
- apprêter [aprete] to prepare; s'— to prepare, get ready
- approche [apɔʃ] *f.* approach
- approcher [apɔʃe] *tr. and intr.* to approach, draw near. bring up;

- *de* to approach, draw near;  
*s'—* to approach, draw near (to, *de*)
- après* [apre] *prep.* after, next (to);  
*adv.* afterwards, after
- après-demain* [apredmē] the day  
 after to-morrow
- après-midi* [apremidi] *m. or f.*  
 afternoon
- arabe* [arab] Arabian; *un Arabe*  
 (an) Arabian, Arab
- Arabie* [arabi] *f.* Arabia
- arbre* [arbr] *m.* tree
- arc* [ark] *m.* arch, bow
- Arc de Triomphe* [arkdetrîsif]  
*name of an arch in Paris*
- architecture* [arʃitektiʁ] *f.* ar-  
 chitecture
- argent* [arʒɑ̃] *m.* silver, money
- argument* [argymɑ̃] *m.* argu-  
 ment
- arithmétique* [aritmetik] *f.* arith-  
 metic
- Arles* [arl] *f.* city in the south of  
*France, famous for Roman re-  
 mains*
- arrêter* [arete] to stop, delay,  
 stay, check, arrest; *s'—* to  
 stop, pause, give heed (to, à);  
*du monde arrêté* people stand-  
 ing
- arrivée* [arive] *f.* arrival
- arriver* [arive] to arrive (at, à,  
 dans, sur); come, come to,  
 come up; happen, occur; *les  
 voilà qui arrivent* see them com-  
 ing (there)
- articuler* [artikyle] to articulate,  
 utter
- as* [a] 2 *sg. pres. indic. avoir*
- Asie* [azi] *f.* Asia
- assassiner* [asasine] to assassi-  
 nate, murder
- asseoir* [aswaʁ] § 215 to seat;  
*s'—* to sit down, seat oneself,  
 be seated
- assez* [ase] enough, sufficiently;  
 pretty, rather, quite, very; —  
 bon good enough
- assiette* [asjet] *f.* plate
- assis* [asi] *p. part. s'asseoir* seated,  
 sitting
- associé* [asosje] *m.* partner
- assurer* [asyre] to assure
- attendre* [atɑ̃dr] § 210 to wait;  
 wait for, expect; *s'— à* to expect
- attenti-f* [atɑ̃tif] —ve attentive
- attention* [atɑ̃sjɑ̃] *f.* attention;  
*faire —* to pay attention
- attentivement* [atɑ̃tivmɑ̃] atten-  
 tively
- au* [o] *contr. of à + le*
- auberge* [øbers] *f.* inn
- aubergiste* [øbergist] *m.* inn-  
 keeper
- aucun* [okœ̃] any, no; *ne ... —*  
 no, none, no one
- au-dessus* [odsy] above; — *de*  
 above
- Auguste* [øgyst] *m.* Augustus
- aujourd'hui* [øʒurdqi] to-day,  
 now; — *en huit* a week from  
 to-day
- auprès de* [oprede] into the pres-  
 ence of, to
- aurai* [œre] 1 *sg. fut. avoir*
- auraient* [œre] 3 *pl. cond. avoir*
- aussi* [osi] too, also, likewise; *as*  
 (*in comparison*); — *bien be-  
 sides*; — *bien que* as well as
- aussitôt* [osito] immediately,  
 forthwith, at once
- autant* [otɑ̃], — *de as or so much*,  
*as or so many*; *d'— plus the  
 more so*; *bien — quite as much*
- autobus* [otobys] *m.* motor car,  
 auto car (public)
- automne* [oton] *m.* autumn; *en*  
 — *in autumn*
- auto(mobile)* [otomobil] *m. or f.*  
 automobile, motor car, auto  
 car



autour de [otuɪrɔd] *prep.* around, round  
 autre [otr] other; les —s others, the others, other people; d'—s others; l'un et l'— both; les uns les —s one another, both, all; nous —s Français we Frenchmen; bien — chose something very different  
 autrefois [otrafwa] formerly, once  
 Autriche [otriʃ] *f.* Austria  
 aux [o] *contr.* of à + les  
 avancer [avɔse] § 156 to advance, forward; s'— to advance, move forward; avancé advanced; proficient  
 avant [avɑ̃] before; en — forward; la tête en — head first, head foremost; — de before  
 avant-hier [avɑ̃(t)jeɪr] the day before yesterday  
 avant que [avɑ̃kə] *conj.* + *subj.* before  
 avec [avɛk] with; — le temps qu'il fait in such weather as this  
 avenue [avny] *f.* avenue  
 avez [ave] 2 *pl. pres. indic.* avoir  
 Avignon [avinɔ̃] *m.* city in the south of France, famous for medieval remains  
 avis [avi] *m.* opinion, notice  
 avoir [avwaɪr] § 154 to have; obtain, receive, get; y — *impers.*, il y a there is, there are; il y avait there was, *etc.*; il y a huit jours a week ago; il y eut there was, *etc.*; il eut le moulin he obtained or received the mill; cet enfant a quelque chose there is something the matter with that child; qu'est-ce que vous avez? what is the matter with you? il a dix ans he is ten years old or ten years of age; vous

n'avez qu'à parler you have only to speak; — raison to be (in the) right; en — à to be angry with

avril [avril] *m.* April

ayez [ɛje] 2 *pl. impv.* avoir

ayons [ɛjɔ̃] 1 *pl. pres. subj.* avoir

## B

bah! [ba] pooh! pshaw!

bain [bɛ̃] *m.* bath

baisser [bɛse] to lower, let down, hang (down); — la tête bow down, hang one's head; se — to stoop down, stoop

balle [bal] *f.* ball (*for playing*)

Balzac, Honoré de [ɔnɔre dɑ balzak] *great French novelist b.* 1799, *d.* 1850

bander [bɑ̃de] to bind up

banque [bɑ̃k] *f.* bank (*fin.*)

banquier [bɑ̃kje] *m.* banker

Bart, Jean [ʒɑ̃ bair] *famous French seaman, b. at Dunkirk 1651, d. 1702*

bas [ba] —se low; là— over there, yonder; tout — in an undertone, to oneself, softly, silently; au — at the bottom; en — below, at the bottom, down (below), downstairs; d'en — from down below

bas [ba] *m.* stocking

baseball [besbal] *m.* baseball

bassin [basɛ̃] *m.* basin, pool

Bastille [basti:j] *f.* Bastille (*state prison in Paris, captured and destroyed by the populace, July 14, 1789*)

bataille [bata:j] *f.* battle

bateau [bato] *m.* boat; se promener en — to go for a boat-ride, row, sail (*in a boat*)

bâtir [batir] to build

**bâton** [batɔ̃] *m.* stick; stroke  
(*in learning to write*); **coup de**  
— blow with a stick

**beau, bel, belle, pl. beaux, belles**  
[bo, bel, bel, bo, bel] beautiful,  
handsome, fine; **au** — milieu  
in the very midst; **il fait** —  
(*temps*) it is fine; **avoir** — to  
be in vain

**beaucoup (de)** [bokudə] much, a  
great deal, very much, many,  
very many, a great many

**Beaumarchais, Pierre** [pjɛr bo-  
marʃe] celebrated French play-  
wright, b. 1732, d. 1799

**beauté** [bote] *f.* beauty

**bêcher** [bɛʃe] to dig, delve

**bel, belle** [bel] *see* beau

**bénir** [beni:r] § 163 to bless

**berger** [berʒe] *m.* shepherd; **chien**  
de — shepherd's dog

**besoin** [bezœ̃] *m.* need, neces-  
sity; **avoir** — de to need, be in  
need of; **vous avez** — **que je**  
**vous aide** you need my help;  
**aussi bien nous fera-t-il** —  
then besides we shall need him

**bête** [bɛ:t] *f.* beast, brute, animal

**bête** [bɛ:t] stupid

**beurre** [bœ:r] *m.* butter

**bibliothèque** [bibliotɛ:k] *f.* library

**bicyclette** [bisiklet] *f.* bicycle

**bien** [bjɛ̃] well, very, indeed,  
really, I am sure, surely, of  
course, quite; — **plus** much  
more; **j'ai** — **le temps** I have  
plenty of time; **être** — to be  
well, be well off, be comfort-  
able, be happy; — **que** (+ *subj.*),  
though, although; **ou** — or  
indeed, or on the contrary; — **de**  
(*du, des*) much, a great deal of

**bien** [bjɛ̃] *m.* good

**biens** [bjɛ̃] *m. pl.* estate, prop-  
erty, goods, wealth, possessions;  
blessings

**bientôt** [bjɛto] soon, shortly,  
presently

**bijou** [biju] *m.* jewel

**billet** [bijɛ] *m.* note, letter;  
promissory note; ticket; —  
**d'entrée** ticket (of admission);  
— **de banque**, bank bill, bank  
note

**blanc** [blɑ̃(:s)] **blanche** white; **le**  
— *n. m.* the white

**blanchir** [blɑ̃ʃi:r] to become white,  
make white, wash, launder

**blé** [ble] *m.* wheat, wheat field

**blessé** [blese] to wound, hurt

**blessure** [blesy:r] *f.* wound, hurt

**bleu** [blø] blue

**Blois** [blwa] *m.* town southwest of  
Paris, with famous castle

**bœuf** [bœf] *m.* ox; beef

**boire** [bwai:r] § 181 to drink;  
**donner pour** — to give a gra-  
tuity or tip (*colloq.*)

**bois** [bwa] *m.* wood(s), forest

**boîte** [bwat] *f.* box

**bon** [bɔ̃] — **ne** good; kind; **moins**  
— worse, not so good; **sentir** —  
to smell sweet

**bonbon** [bɔ̃bɔ̃] *m.* bonbon, candy

**bonjour** [bɔ̃ʒur] *m.* good morn-  
ing, good day

**bonne** [bon] *f.* maid, servant,  
nursery maid

**bonté** [bɔ̃te] *f.* goodness, kind-  
ness

**bord** [bɔ:r] *m.* shore, bank, mar-  
gin, edge; board (*nav.*); **à** — **de**  
on board of

**Bordeaux** [bordo] *m.* important  
seaport on the Garonne, and a  
centre of wine trade

**borner** [borne] to limit; **se** —  
to be limited

**botte** [bat] *f.* boot (*riding*)

**botte** [botin] *f.* high shoe (*for*  
*men or women, particularly the*  
*latter*)

bouche [bu:s] *f.* mouth; à la — in one's mouth  
 boulanger [bulɑ̃ʒe] *m.* baker  
 bouquiniste [bukinist] *m.* second-hand book dealer  
 bourgeois [burʒwa] *m.* middle-class person  
 bout [bu] *m.* end, tip; edge, extremity; au — de at the end of  
 boutique [butik] *f.* shop, store  
 branche [brɑ̃:s] *f.* branch  
 bras [bra] *m.* arm  
 brave [brav] brave, gallant; good, kind, honest, worthy  
 brigand [brigɑ̃] *m.* brigand, thief  
 brin [brɛ̃] *m.* blade, sprig  
 brosse [bros] *f.* brush  
 brosser [brosɛ] to brush  
 bruit [bʁi] *m.* noise, sound; fame, reputation; faire tant de — to attract so much attention  
 brûlant [bʁilɑ̃] burning hot  
 brûler [bʁilɛ] to burn  
 brusque [bʁysk] blunt  
 bureau [byʁo] *m.* office  
 but [byt or by] object, end, goal; arriver à son — to attain his object

## C

ça [sa] (*for cela*) that  
 c'a été [sa ete] *for ça or ce a été*  
 ça [sa] here; — et là here and there, up and down, hither and thither  
 cabinet [kabine] *m.* cabinet; office, private office  
 cacher [kaʃe] to hide, conceal; se — to hide oneself  
 cadeau [kado] *m.* present, gift  
 café [kafɛ] *m.* coffee; coffee-house, restaurant, café  
 cahier [kaje] *m.* notebook, exercise book  
 caillou [kaju] *m.* pebble, stone  
 caissier [kasje] *m.* cashier

calmer [kalme] to calm  
 camarade [kamarad] *m. or f.* comrade, playmate, chum  
 campagne [kɑ̃paɲ] *f.* country, fields; à la — in the country  
 Canada [kanada] *m.* Canada  
 canadien [kanadjɛ] Canadian  
 capitaine [kapiten] *m.* captain  
 car [kar] *for (conj.)*  
 caravane [karavan] *f.* caravan  
 caresse [kares] *f.* caress; faire mille —s à to overwhelm (one) with kindness  
 caresser [karese] to caress, stroke  
 carte [kart] *f.* card, ticket; map  
 cas [ka] *m.* case  
 casser [kase] to break  
 cathédrale [katedral] *f.* cathedral  
 catholique [katolik] catholic  
 cause [koz] *f.* cause; à — de because of  
 causer [koze] to cause; chat, talk; — une impression to make an impression  
 ce [sɛ] *pron.* it, this, that; c'est pourquoi that is why; c'est nous it is we; ce sont eux it is they; ce qui, ce que that which, which, what  
 ce, cet, cette, ces [sɛ, sɛt, sɛt, sɛ] *adj.* this, that; ce ...-là that (*emphatic*)  
 ceci [sasi] *pron.* this  
 cela [sɛla] *pron.* that; — s'entend that is evident; of course  
 célèbre [selebr] celebrated, famous  
 célébrer [selebre] § 158 to celebrate  
 celle [sɛl] *see celui*  
 celui, celle, ceux, celles [sɛlɥi, sɛl, sɛ, sɛl] this or that, this or that one; the one, he, him; — qui the one who, he or him who

**celui-ci** [sɛlɥisi], **celle-ci**, **ceux-ci**,  
**celles-ci** *pron.* this, this man,  
 this one, the latter, he (too)  
**celui-là**, *etc.* [sɛlɥilɑ] *pron.* that,  
 that man, that one, the former,  
 he

**cent** [sɑ̃] (a) hundred  
**centime** [sɑ̃tim] *m.* the hundredth  
 part of a franc

**cependant** [sɛpɑ̃dɑ̃] yet, never-  
 theless; still, however, in the  
 meantime, meanwhile

**cerise** [sɛriz] *f.* cherry

**cerisier** [sɛrizje] *m.* cherry tree

**certain** [sɛrtɛ̃] certain

**cesser** [sɛse] to cease, leave off (**de**)

**ceux** [sø] *see* celui

**chacun** [ʃakɑ̃] *pron.* each, each  
 one, every one

**chaise** [ʃɛiz] *f.* chair

**chaleur** [ʃalœr] *f.* heat

**chambre** [ʃɑ̃br] *f.* room, bed-  
 room; **Chambre des députés**  
 House of Parliament, Congress

**chameau** [ʃamo] *m.* camel

**champ** [ʃɑ̃] *m.* field, farm

**Champs-Élysées** [ʃɑ̃zelize] *m. pl.*  
*name of a celebrated promenade*  
*in Paris*

**changement** [ʃɑ̃ʒmɑ̃] *m.* change

**changer** [ʃɑ̃ʒe] § 156 to change,  
 alter, transform; **se** — to  
 change or transform oneself,  
 change (*intr.*)

**chanson** [ʃɑ̃sɔ̃] *f.* song

**chant** [ʃɑ̃] *m.* singing, song; crow-  
 ing (*of a cock*)

**chanter** [ʃɑ̃te] to sing; chant, in-  
 tone, play

**Chantilly** [ʃɑ̃tiji] *town famous for*  
*its forests and magnificent châ-*  
*teau*

**chapeau** [ʃapo] *m.* hat

**chaque** [ʃak] each, every

**Charlemagne** [ʃarləmaɲ] **Char-**  
**lemagne**, Charles the Great

(*the great Emperor of the West,*  
*742-814*)

**charmant** [ʃarmɑ̃] charming

**charmer** [ʃarme] to charm, de-  
 light; **charmé** de charmed with,  
 delighted with

**Chartres** [ʃɑ̃tr] *f.* city southwest  
 of Paris, with famous cathedral

**chasse** [ʃas] *f.* chase, hunt, hunt-  
 ing, hunting party

**chasser** [ʃase] to chase, hunt, drive  
 away

**château** [ʃato] *m.* castle, palace,  
 country mansion

**chaud** [ʃo] warm, hot

**chaud** [ʃo] *m.* heat, warmth; **il**  
**fait** — it is warm, hot (*of weather,*  
*etc.*); **avoir** — to be warm, hot  
*(of living beings)*

**chaussures** [ʃosyʁ] *f. pl.* shoes,  
 boots

**chef** [ʃɛf] *m.* chief, commander;  
 — **d'escadre** rear admiral

**chemin** [ʃəmɛ̃] *m.* way, road;  
**grand** — main road, highway;

— **de fer** railway; — **faisant**  
 on the way; **en** — on the way

**chemise** [ʃəmiz] *f.* shirt

**cher** [ʃɛr] *chère* dear; beloved;  
**payer** — pay dear(ly) for, pay  
 too much for

**chercher** [ʃɛʃe] to seek, search,  
 look for; **aller** — to go for, go  
 and get; — **à** to seek to, try to

**cheval** [ʃəval] *m.* horse; **à** —  
 on horseback; **monter à** — ride  
 (on) horseback

**cheveu** [ʃəvø] *m.* (a) hair; **cheveux**  
*pl.* hair

**chèvre** [ʃɛivr] *f.* goat

**chez** [ʃe] to, at, in, into (the  
 house, shop, office, *etc.*, of);  
 with; **aller** — le roi to go to  
 the king's (palace, court, *etc.*);  
**ils étaient** — eux they were at  
 home; — moi at my house, at

home; — *vous* at your house, at home, with you  
**chien** [ʃjɛ] *m.* dog; — *e berger* shepherd's dog  
**Chine** [ʃin] *f.* China  
**choisir** [ʃwazi:r] to choose  
**chose** [ʃo:z] *f.* thing, affair, matter; *quelque* — *m. pron.* something; *quelque* — *d'extraordinaire* something extraordinary or unusual; *elle a quelque* — there is something the matter with her; *bien autre* — something very different  
**chou** [ʃu] *m.* cabbage  
**-ci** [si] *see* celui  
**ciel** *pl.* *cieux* [sjɛl, sjø] *m.* heaven, heavens, sky  
**cigare** [sigair] *m.* cigar  
**cigarette** [sigaret] *f.* cigarette  
**cinq** [sɛik] five  
**cinquante** [sɛkɑ:t] fifty  
**cinquième** [sɛkʃjɛm] fifth  
**cité** [site] *f.* city, heart of city  
**civil** [sivil] civil, civilian  
**clair** [kle:r] clear, bright, plain  
**classe** [kla:s] *f.* class, recitation, lesson, classroom; *manquer la* — to stay away from school, play truant; *faire la* — to give a lesson (to a class), teach (a class); *la — est terminée* class is over or dismissed  
**cloche** [kloʃ] *f.* bell  
**cœur** [kœ:r] *m.* heart, heartiness, courage, energy  
**coin** [kwɛ] *m.* corner  
**colère** [kale:r] *f.* anger; *se mettre en* — to get angry, be angry  
**combien** [kɔbjɛ] how much? how many? at what price? how much, how many; — *êtes-vous?* how many are there of you? — *avez-vous payé?* how much or what did you pay (for)?

**comédie** [kɔmedi] *f.* comedy, play  
**comme** [kɔm] as, like, such as; as it were, as if; as well as; now; how! — *voici*, — suit as follows; — *il faut* in fine style, exactly right, as it should be  
**commencement** [kɔmɑsmɑ] *m.* beginning, commencement  
**commencer** [kɔmɑse] § 156 to begin, commence (to, à, de)  
**comment** [kɔmɑ] how; how? how! what! — *cela?* how is that?  
**commode** [kɔmɔd] comfortable, convenient  
**compagne** [kɔʃpɑ] *f.* companion; wife, mate  
**compagnie** [kɔʃpɑni] *f.* company  
**compagnon** [kɔʃpɑnɔ] *m.* companion; — *de voyage* traveling companion  
**comparaison** [kɔʃparezɔ] *f.* comparison  
**comparer** [kɔʃpare] to compare  
**compartiment** [kɔʃpartimɑ] *m.* compartment  
**compassion** [kɔʃpasjɔ] *f.* compassion, pity  
**compatriote** [kɔʃpatriɔt] *m., f.* fellow countryman or woman  
**complet** [kɔʃple] *m.* suit (of clothes); complement; *être au* — to be full  
**compléter** [kɔʃplete] to complete  
**compliment** [kɔʃplimɑ] *m.* compliment  
**comprendre** [kɔʃprɑ:dr] § 202 to understand, comprehend; include; *faire* — to explain  
**compter** [kɔʃte] to count, reckon; intend, think, hope; be of importance  
**concert** [kɔʃse:r] *m.* concert  
**concorde** [kɔʃkɔrd] *f.* concord; place de la Concorde name of a square in Paris

- conducteur** [kɔdyktœr] *m.* conductor
- conduire** [kɔdwi:r] § 185 to conduct, lead, guide, drive, take, convey
- conflance** [kɔfjãs] *f.* confidence, trust
- congé** [kɔʒe] *m.* holiday; **donner** — à to give a holiday to
- connaissance** [kɔnesãs] *f.* acquaintance; **faire** — avec to become acquainted with
- connaît** [kɔne] § *sg. pres. indic. connaître*
- connaître** [kɔnɛtr] § 188 to know, be acquainted with, understand
- conseil** [kɔsɛ:j] *m.* counsel, advice
- conserver** [kɔsɛrv] to preserve, save, keep
- conte** [kɔt] *m.* story, tale; **faire un** — to tell a story
- contenir** [kɔtenir] § 177 to contain
- content** [kɔtã] *adj.* content, satisfied, pleased, gratified, happy
- contentement** [kɔtãtmã] *m.* contentment, satisfaction
- conter** [kɔte] to relate, tell
- continuer** [kɔtinqe] to continue (to, de), keep on, pursue
- contraire** [kɔtrɛr] *m.* contrary; **au** — on the contrary
- contre** [kɔtr] against, from, at
- convenable** [kɔvɛnabl] suitable
- convenir** [kɔvɛnir] § 178 to suit, become, be fitting or appropriate
- copie** [kɔpi] *f.* copy; exercise
- corps** [kɔr] *m.* body, form
- corriger** [kɔrize] to correct
- Corse** [kɔrs] *f.* Corsica
- côté** [kote] *m.* side, way; **d'un** — on one side; **de l'autre** — on the other side; **de ce** — on this side; **de** — to one side, aside; **du** — de in the direction of, towards; **de son** — on his part, he too; **à** — de beside
- coucher** [kuʒe] *intr.* to lie, lie down; *tr.* to put to bed, lay down; **se** — to go to bed, retire (*to rest*); set (*of the sun*); **être couché** to be lying down
- coucher** [kuʒe] *m.* setting; — **du soleil** sunset
- couloir** [kulwa:r] *m.* passage, corridor
- coup** [ku] *m.* blow, stroke; drink; — **de poing** a blow with the fist; — **de pied** a kick; **d'un seul** — at a single stroke; **tout à** — all at once; — **de dent** bite; — **de bâton** blow with a stick
- couper** [kupe] to cut
- cour** [kui] *f.* court; courtiers; yard, courtyard; **faire la** — to pay court; **gens de la** — courtiers
- couramment** [kuramã] fluently
- courber** [kurbe] to bend, bow
- courir** [kuri:r] § 164 to run (about); hasten; hunt after
- court** [kui] short (*adj.*); short (*adv.*)
- court** [kui] § *sg. pres. indic. courir*
- courtisan** [kurtizã] *m.* courtier
- couru** [kury] *p. part. courir*
- cousin**, -e [kuzɛ, kuzin] cousin
- couteau** [kuto] *m.* knife
- coûter** [kute] to cost
- coutume** [kutym] *f.* custom, habit
- couturière** [kutyrje:r] *f.* dress-maker
- couvert** [kuvɛ:r] *p. part. couvrir* covered; cloudy, overcast; with one's hat on
- couvrir** [kuvri:r] § 176 to cover; **se** — to cover oneself, be covered

**craie** [kre] *f.* chalk  
**craindre** [krɛ̃dr] § 190 to fear, be afraid of  
**crainte** [krɛ̃t] *f.* fear  
**cravate** [kravat] *f.* necktie  
**crayon** [krejɔ̃] *m.* pencil  
**créature** [kreatyʁ] *f.* creature  
**crier** [krie] to cry (out), shout, yell, scream, call (out), exclaim  
**croire** [krwaʁ] § 191 to believe; think; **se** — to believe or think oneself; **faire** — à to make (one) believe in; **je crois bien!** I should think so!  
**croupe** [krup] *f.* back, rump  
**croyez** [krwaʒe] § 2 *pl. pres. indic.*  
**croire**  
**cruel** [kryɛl] -le cruel  
**crus** [kry] 1 *sg. past def.* **croire**  
**cuiller** [kɥijɛʁ] *f.* spoon  
**cuir** [kɥiʁ] *m.* leather  
**cuisine** [kɥizin] *f.* kitchen, cooking  
**cuisinière** [kɥizinjɛʁ] *f.* cook  
**curiosité** [kyʁjozite] *f.* curiosity

## D

**dame** [dam] *f.* lady  
**Danemark** [danmark] *m.* Denmark  
**dangereux** [dɑ̃ʒɛʁ] -se dangerous  
**dans** [dɑ̃] in, within, to, into, at, on, among, between; — **le temps** at the time  
**danser** [dɑ̃se] to dance  
**date** [dat] *f.* date; **de longue** — long before  
**datte** [dat] *f.* date (*fruit*)  
**Daudet, Alphonse** [alfɔz dode] *French novelist, b. at Nîmes, 1840, d. 1897*  
**davantage** [davɑ̃ta:v] more  
**de** [də] of, from, out of, for, with, in, on, by, at, to; — + *infin.* to, at, for, in, *etc.*; — **ce que** because

**debout** [dəbu] *adv.* upright, standing  
**décembre** [desɑ̃br] *m.* December  
**décider** [deside] to decide, determine; **se** — to decide, resolve, make up one's mind  
**découvrir** [dekuvriʁ] § 176 to discover; **se** — to uncover oneself, take off the hat  
**dehors** [dəɔʁ] outside, outdoors  
**déjà** [dəʒa] already; **déjà!** so soon!  
**déjeuner** [dəʒœne] *m.* breakfast; lunch; — **du matin** or **premier** —, **petit** — breakfast (*i.e., the first meal of the day*)  
**demain** [dəmɛ̃] *m.* to-morrow; à — I shall see you to-morrow until to-morrow  
**demander** [dəmɑ̃de] to ask, ask for; — à to ask of or from (*indir. obj.*), ask; — à + *infin.* to ask to; **se** — to ask oneself, wonder  
**demeurer** [dəmœʁe] to live, dwell, reside; remain, be  
**demi** [dəmi] half; à — half  
**demi-heure** [dəmiœʁ] *f.* half an hour  
**démontrer** [demɔ̃tre] to show, prove  
**denier** [dənje] *m.* denarius (*obs.*), penny; (*pl.*) money  
**dent** [dɑ̃] *f.* tooth; **coup de** — bite  
**départ** [depaʁ] *m.* departure  
**dépêcher**: **se** — [sə depeʃe] to make haste, hurry  
**dépenser** [depɑ̃se] to spend, expend  
**dépouiller** [depuje] to strip, despoil, deprive  
**depuis** [dəpuʁi] since; from; — **deux ans** for two years back, for the last two years; — **que**

- since; — *quand?* since when?  
how long?
- député** [depyt] *m.* deputy, member of parliament, congressman
- déranger** [derāʒe] § 156 to derange; *se* — to trouble oneself
- derni-er** [dernje] —ère latter, last, final
- derrière** [derje:r] behind (*prep.*); behind, at the back (*adv.*); *de* — hind (*adj.*)
- des** [de] *contr. of de + les*
- dès** [dɛ] from (dating from), not later than; — *demain* beginning to-morrow; — *que* as soon as, from the very moment that; — *le même jour* on the (very same) day; — *le point du jour* at daybreak
- désagréable** [dezagreabl] disagreeable, unpleasant
- descendre** [desāidr] § 210 to descend, come or go down, alight, get off; go down (stairs), put up at
- désert** [dezɛ:r] *m.* desert
- désir** [dezir] *m.* desire, longing
- désirer** [dezire] to desire, wish
- dessert** [desɛ:r] *m.* dessert
- destination** [destinasjɔ̃] *f.* destination
- destruction** [destryksjɔ̃] *f.* destruction
- deux** [dø] two; *tous (or toutes)* — both (of them)
- deuxième** [døʒjem] second
- devant** [dävā] *prep.* before, in front of, ahead of; *adv.* before, ahead, in advance
- devenir** [dəvni:r] § 178 to become; become of
- devint** [dəvɛ] § *sg. past def. devenir*
- devoir** [dəvwa:r] *m.* duty; exercise (*lesson*); *rendre leurs* — *a* to pay their respects to
- devoir** [devwa:r] § 214 to owe; be one's duty to, ought, be to, have to, be obliged to, must; — *+ infin.* to be one's duty to, ought, be to, have to, be obliged to, must
- devrais** [dəvre] *see devoir* ought
- dictée** [dikte] *f.* dictation
- Dieu** [djø] *m.* God; *ah! mon* — *!* oh! dear me!
- différence** [diferā:s] *f.* difference
- différent** [diferā] different, divers, various
- difficile** [difisil] difficult, hard
- difficulté** [difikylte] *f.* difficulty
- dimanche** [dimā:ʃ] *m.* Sunday; *tous les* — *s* every Sunday
- dîner** [dine] to dine
- dîner** [dine] *m.* dinner; *à* — to or at dinner
- dire** [dir] § 193 to say, tell, recite; *c'est à* — that is (to say); *vouloir* — to mean
- directement** [direkt(ə)mā] directly
- disait** [dize] § *sg. impf. indic. dire*
- discuter** [diskyte] to discuss
- distinctement** [distɛkt(ə)mā] distinctly
- distribuer** [distribqe] to distribute, deal out, portion out
- dit** [di] § *sg. pres. indic., 3 sg. past def., and p. part. dire*
- dix** [dis] ten
- dix-huit** [dizɥit] eighteen
- dix-neuf** [diznœf] nineteen
- dix-neuvième** [diznœvjem] nineteenth
- dix-sept** [disɛt] seventeen
- doigt** [dwa] *m.* finger; toe
- dois** [dwa] 1 and 2 *sg. pres. indic. devoir*
- dollar** [dolair] *m.* dollar
- domestique** [domɛstik] *m. or f.* servant



**dommage** [doma:ʒ] *m.* damage, pity  
**donc** [dɔ̃(ʁ)] then, therefore, consequently  
**donner** [dane] to give; bear (*of trees*); — *à souper* to give a supper; *se* — to give to each other  
**dont** [dɔ̃] of whom, of (from, *etc.*) which, whose, with which, *etc.*, whence  
**dormir** [dormi:r] § 166 to sleep  
**douloureusement** [dulurəzmɑ̃] sadly  
**doute** [dut] *m.* doubt; **sans** — no doubt, doubtless, of course  
**doux** [du] — *ce* sweet; soft, gentle, kindly  
**douze** [du:z] twelve  
**droit** [drwa] straight, right; upright, erect  
**droite** [drwat] *f.* right hand, right, right side; *à* —, *de* — to or on the right (hand)  
**du** [dy] *contr.* of *de* + *le*  
**ducat** [dyka] *m.* ducat (*a gold coin worth 10 or 12 francs*)  
**Dumas, Alexandre** [alɛgzɑ̃dr dyma] *French dramatist and novelist, b. 1803, d. 1870*  
**duquel** [dykɛl] *contr.* of *de* + *lequel*  
**durer** [dyre] to last, continue, endure

## E

**eau** [o] *f.* water  
**écarter** [ekarte] to take away; *s'* — *de* to go away from, ramble, stray  
**échange** [eʃɑ̃ʒ] *m.* exchange; *en* — *de* in exchange for  
**échapper** [eʃape] to escape; *s'* — to escape  
**éclat** [ekla] *m.* burst, outburst

**école** [ekol] *f.* school; **maison d'** — schoolhouse  
**écolier** [ekolje] *m.* schoolboy, pupil  
**écouter** [ekute] to listen, listen to, hear  
**écrier**: *s'* — [sekrie] to cry out, exclaim  
**écrire** [ekri:r] § 194 to write  
**écrit** [ekri] *p. part.* écrire  
**édifice** [edifis] *m.* edifice, building  
**Édouard** [edwa:r] Edward  
**éducation** [edykasjɔ̃] *f.* education, training, upbringing  
**effet** [efe] *m.* effect; **en** — in effect, indeed, in fact  
**effort** [efɔ:r] *m.* effort, endeavor; force, might; **tenter un dernier** — to make a final effort  
**égal** [egal] equal  
**égarer**: *s'* — [segare] to lose one's way  
**église** [egliz] *f.* church  
**Égypte** [ezipt] *f.* Egypt  
**eh!** [e] ah! well! — **bien!** well! well then! well now!  
**élève** [elɛ:v] *m. or f.* pupil, scholar  
**élever** [elve] § 158 to raise, raise up, lift up, exalt; rear, bring up; *s'* — to rise, exalt oneself, be lifted up, be exalted  
**elle** [el] she, it, her  
**éloigné** [elwape] distant  
**éloigner**: *s'* — [selwape] to go away  
**embarras** [ābara] *m.* embarrassment  
**embrasure** [ābrazi:r] *f.* embrasure, recess (*of window, etc.*)  
**empêcher** [āpeʃe] to hinder, prevent (from, *de*)  
**employé** [āplwaje] *m.* employee, official  
**employer** [āplwaje] to employ, use

**emporter** [ɑ̃pɔʁtɛ] to carry away, carry off, take away

**empressément** [ɑ̃prɛsɑ̃mɑ̃] *m.* eagerness

**en** [ɑ̃] *prep.* in, into; at; of; as a, like a; *en* + *pres. part.* in, while, whilst, by (*or untranslated*); — route on the way; — argent made of silver; — *quoi?* of what (material)?

**en** [ɑ̃] *pron. and adv.* of (from, out of, for, by, *etc.*) it or them; of him, of her, some of it, some of them; some, any

**enchanter** [ɑ̃ʃɑ̃tɛ] to enchant, charm, delight; *enchanté* delighted

**encore** [ɑ̃kɔʁ] yet, still, again, more, still more, moreover, besides, also, now, only; — *un* another, one more; — *si* even if

**encre** [ɑ̃kr] *f.* ink; à l'— with ink

**encrier** [ɑ̃kʁiɛ] *m.* inkstand

**encyclopédie** [ɑ̃siklɔpedi] *f.* encyclopedia

**endormir**: s'— [sɑ̃dɔʁmiʁ] § 166

to go to sleep, fall asleep; *endormi* asleep

**endroit** [ɑ̃drwa] *m.* place, spot

**enfant** [ɑ̃fɑ̃] *m. or f.* child, son, daughter; boy, girl, offspring

**enfin** [ɑ̃fɛ̃] at last, finally, in fine, in short

**ennuyeux** [ɑ̃nujɥø] —*se* tiresome, annoying

**enseigner** [ɑ̃sɛɲɛ] to teach

**ensemble** [ɑ̃sɑ̃bl] together, all together

**ensuite** [ɑ̃sqit] afterwards, then, thereupon, after that

**entendre** [ɑ̃tɑ̃dr] § 210 to hear; *cela s'entend* that is evident; of course

**enti-er** [ɑ̃tjɛ] —*ère* entire, whole; *tout* — wholly

**entre** [ɑ̃tr] between, among, amongst

**entrée** [ɑ̃tʁɛ] *f.* entrance, beginning; *entrée* (*a term in cookery*); *billet (carte) d'—* ticket (of admission)

**entrer** [ɑ̃tʁɛ] to enter, go in, come in; — *dans* to enter

**énumérer** [ɑ̃nymɛʁ] § 158 to enumerate

**envers** [ɑ̃vɛʁ] towards

**envie** [ɑ̃vi] *f.* envy, desire, inclination; *avoir — de* to feel like, wish or desire to

**environ** [ɑ̃vʁɔ̃] about, nearly

**envoyer** [ɑ̃vwaʒɛ] § 157 to send

**épargner** [ɛpaʁɲɛ] to save, economize

**épi** [ɛpi] *m.* ear (*of wheat*)

**épingle** [ɛpɛ̃:gl] *f.* pin

**époque** [ɛpok] *f.* epoch, period, time

**épouser** [ɛpuzɛ] to marry (*trans.*), take in marriage, wed

**escadre** [ɛskadr] *f.* squadron, fleet; *chef d'—* rear-admiral

**Espagne** [ɛspan] *f.* Spain

**espagnol** [ɛspanɔl] Spanish

**espérance** [ɛspɛʁɑ̃s] *f.* hope

**espérer** [ɛspɛʁɛ] § 158 to hope, hope for, expect

**esprit** [ɛspʁi] *m.* spirit, mind, wit, intelligence; *Saint-Esprit* Holy Ghost

**essayer** [ɛsɛʒɛ] § 157 to try, attempt; try on

**est** [ɛ] *3 sg. pres. indic. être*; — *—ce que?* is it (the case) that? (*a statement prefixed by est-ce que? becomes interrogative*); *n'est-ce pas?* *lit.* is it not (so)? (*variously rendered to suit the context*)

**est** [ɛst] *m.* east

**et** [ɛ] and

**état** [ɛta] *m.* state; condition;

homme d'État statesman; en — de in a condition to  
 États-Unis [etazyni] *m. pl.* United States  
 été [ete] *m.* summer; en — in summer  
 êtes [et] 2 *pl. pres. indic.* être  
 étoile [etwal] *f.* star  
 étrang-er [etrãze] —ère *m. or f.* stranger, foreigner; *adj.* foreign  
 être [ɛ:tr] § 154 to be; — à to belong to; — de to belong; en — à to be at a point; be busy at; nous sommes cinq there are five of us  
 étudier [etydje] to study  
 êmes [ym] 1 *pl. past def.* avoir  
 Europe [œrop] *f.* Europe  
 européen [œropeɛ] —ne European  
 eus [y] 1 *sg. past def.* avoir  
 eût [y] 3 *sg. impf. subj.* avoir  
 eux [ø] they, them  
 eux-mêmes [ø mœm] they themselves, themselves  
 événement [evenmã] *m.* event  
 évidemment [evidamã] evidently  
 excellent [ekseld] excellent  
 excepté [eksepte] except  
 exciter [eksite] to excite  
 excursion [eksksyrsjõ] *f.* excursion, trip  
 excuser [eksakzyze] to excuse  
 exemple [egzãpl] *m.* example, pattern; copy; par — for instance, for example; you don't say so! dear me!  
 exercice [egzersis] *m.* exercise  
 expliquer [eksplik] to explain  
 exprimer [eksprime] to express

## F

façade [fasad] *f.* front, façade  
 face [fas] *f.* face; en — opposite, on the other side; en — de

opposite to, facing before, face to face with, in the presence of  
 fâcher [fa:ʃe] to vex, displease; fâché sorry, angry; se — to get angry  
 facile [fasil] easy  
 facilement [fasilmã] easily  
 façon [fasõ] *f.* fashion, way, manner; outline, sketch; de — à ce que in such a way or manner that; de la même — in the same way  
 facteur [faktœr] *m.* postman, letter carrier  
 faible [feibl] weak, feeble  
 faiblesse [febles] *f.* weakness  
 faim [fɛ] *f.* hunger; avoir — to be hungry  
 faire [fɛr] § 195 to do, make, act, cause (+ *infin.* to do or be done), produce, occasion, give, form; say, reply, exclaim, cry, remark; — — to have made, cause to be made; — vivre to keep alive, support; — le tour de to go round; — plaisir to give pleasure; — peur à to frighten; — attention to pay attention; — sortir to put out, expel; — la cour to pay court; — la classe to give a lesson, teach; cela ne fait rien that makes no difference; — fête à to welcome, hail with joy; — voir to show; — mal à to pain, hurt; — un pas to take a step; fais donc, do (so) then, do (it your own way) then, all right; — une question to ask a question; il fait beau (chaud, etc.) it is fine (hot, etc.)  
 faire: se — [sɛ fɛr] § 195 to make oneself, render oneself, make to or for oneself; be done; become; take place; be; il se

faisait un grand tapage there was a great uproar; se — à to adapt oneself to  
**fais** [fɛ] 1 *sg. pres. indic. faire*  
**faisons** [fæz] 1 *pl. pres. indic. faire*  
**faites** [fet] 2 *pl. pres. indic. and impv. faire*  
**fallait** [falɛ] 3 *sg. impf. indic. falloir*  
**falloir** [falwa:r] § 218 *impers. vb. to be necessary, have to; il faut + infin. one (etc.) must, one has to; il fallait que it was necessary that (he, etc.), he was obliged to or had to; il lui faut he needs or must have; il faut manger one must eat; il avait fallu he had been obliged*  
**fameu-x** [famø] -se famous, celebrated  
**famille** [famij] *f. family*  
**fatigant** [fatigã] tiresome  
**fatigué** [fatige] tired  
**fatiguer** [fatige] to fatigue, weary, tire; se — to fatigue oneself, get tired  
**faudra** [fodra] 3 *sg. fut. falloir*  
**faut** [fo] 3 *sg. pres. indic. falloir*  
**faute** [fort] *f. fault, mistake*  
**fau-x** [fo] -sse false, deceitful  
**faux-col** [fo kol] *m. collar*  
**félicitation** [felisitasj] *f. congratulation*  
**féliciter** [felisite] to congratulate  
**femme** [fam] *f. woman, wife*  
**fenêtre** [fænetr] *f. window*  
**fer** [fɛ:r] *m. iron; en — iron (adj.), of iron; chemin de — railway; — à cheval horseshoe*  
**ferai** [fɛ:rɛ] 1 *sg. fut. faire.*  
**ferme** [fɛrm] firm(ly), hard  
**fermer** [fɛrme] to shut (up), close; lock  
**ferrant** [fɛrã] that shoes horses;

**maréchal** — blacksmith, horse-shoer  
**fête** [fɛ:t] *f. holiday, festival; festivity, feast, merrymaking; être en — to be in festivity, hold a celebration; jour de — holiday*  
**feuille** [fœ:j] *f. leaf, sheet (of paper)*  
**février** [fevrie] *m. February*  
**fi-er** [fjɛ:r] -ère proud  
**fier** [fjɛ]: se — [sɛfje] à to trust, have confidence in  
**fièrement** [fjɛrmã] proudly  
**figure** [figy:r] *f. figure, face, countenance*  
**filie** [fi:j] *f. girl, daughter; jeune — girl, young lady*  
**fillette** [fijɛt] *f. little girl*  
**fil** [fis] *m. son*  
**fin** [fɛ] *f. end; à la — finally, at last*  
**finir** [fini:r] to finish, conclude, end; **il finit par lui demander** he asked him finally; **c'est fini** it's all over  
**fis** [fi] 1 *sg. p. def. faire*  
**flatter** [flɑtɛ] to flatter; se — to flatter oneself, hope  
**fleur** [flœ:r] *f. flower; en — in flower, blooming*  
**fleuve** [flœ:v] *m. river (flowing into the sea)*  
**foi** [fwa] *f. faith; ma — ! faith!*  
**fois** [fwa] *f. time (repeated occasion); tant de — so many times, so often; une —, deux — once, twice; encore une — once more*  
**folle** [fɔl] *f. of fou*  
**fond** [fɔ] *m. bottom, depth, abyss; crown (of hat); au — de at or in the bottom of, at the back of, in the depth(s) of*  
**fonder** [fɔdɛ] to found  
**font** [fɔ] 3 *pl. pres. indic. faire*  
**Fontainebleau** [fɔtɛnblo] town near

*Melun, famous for its château and picta esque forests*  
 football [futbal] *m.* football  
 forêt [fore] *f.* forest  
 forme [form] *f.* form, shape  
 former [forme] to form  
 fort [for] *adj.* strong, powerful; big, thick; clever  
 fort [for] *adv.* much, very, very much; loud, loudly; m'a — servi has been of great service to me  
 fortune [fortyn] *f.* fortune, good luck; chercher — to seek one's fortune  
 fou, fol, folle [fu, fɔl, fɔl] mad, foolish, crazy  
 foule [fu:l] *f.* crowd  
 fourchette [furʃet] *f.* fork  
 fourmi [furmi] *f.* ant  
 foyer [fwaje] *m.* hearth  
 franc [frã] *m.* franc (a coin worth normally about 20 cents)  
 France [frã:s] *f.* France  
 France, Anatole [anato:frã:s] prominent French man of letters, b. 1844  
 français [frãse] *adj.* French; un — Frenchman; le — French (the language); en — in French; parler — to speak French  
 François [frãswa] *m.* Francis; — Ier [frãswa prãnje] Francis the First (king of France, b. 1494, d. 1547)  
 Franklin, Benjamin [bẽzamẽ frãklẽ] American statesman and philosopher, b. 1706, d. 1790  
 frapper [frape] to strike, knock, rap  
 Frédéric le Grand [frederik le grã] Frederick the Great, (king of Prussia, b. 1712, d. 1786)  
 frère [frẽr] *m.* brother  
 froid [frwa] *adj.* cold; — *m.* cold  
 froter [fro:te] to rub

fruit [frui] *m.* fruit  
 fruitier [fruitje] fruit-bearing;  
 arbre — fruit tree  
 fumer [fyme] to smoke

## G

gages [ga:s] *m. pl.* wages  
 gagner [gane], to gain, win, earn, obtain; reach; seize  
 galerie [galri] *f.* gallery  
 galop [galo] *m.* gallop  
 gant [gã] *m.* glove  
 garçon [gars] *m.* boy, waiter  
 garde [gard] *m.* guard, keeper  
 garder [garde] to keep, guard, preserve, have in store  
 gare [gar] *f.* station  
 gauche [go:ʃ] *adj.* left  
 gauche [go:ʃ] *f.* left hand, left, left side; à (la) —, de — to or on the left (hand)  
 général [ʒeneral] general; *m.* general; en — in general, generally  
 gens [ʒã] *m. or f. pl.* people; — de la cour courtiers  
 gentil [ʒãti] pretty, nice, well-behaved  
 gentilhomme [ʒãtijom] *m.* nobleman  
 Germaine [ʒermen] *f.* Germaine  
 glace [glas] *f.* ice; ice cream; mirror  
 glisser [glise] to slip, slide  
 gloire [glwa:r] *f.* glory  
 gothique [gotik] gothic  
 grain [grẽ] *m.* grain, corn  
 grammaire [grame:r] *f.* grammar  
 grand [grã] great, large, tall, big, grand; long  
 grand'chose [grãʃo:z] *f.* much  
 grandeur [grãde:r] *f.* greatness, size  
 grand'mère [grãme:r] *f.* grand-mother

**grand-père** [grāpɛr] *m.* grand-father  
**gras** [grɑ] -*se* fat  
**gravement** [gravmɑ] gravely, seriously  
**grimper** [grɛp] to climb  
**gris** [gri] gray, dark-colored  
**gros** [gro] -*se* large, big, great; heavy  
**guère** [gɛr] but little, not much; ne . . . — hardly . . . at all  
**guérir** [gerir] to cure  
**guerre** [gɛr] *f.* war

## H

[h aspirate is indicated thus: 'h]

**habile** [abil] able, clever  
**habiller** [abiʒ] to dress; s'— to dress  
**habit** [abi] *m.* garment, dress, apparel, garb; coat; *pl.* clothes, apparel, costume  
**habiter** [abite] to inhabit, live in  
**habituier** [abitɥe] to accustom; habituate; s'— to accustom oneself, get used (to, à)  
**'halles** [al] *f. pl.* market  
**'haricot** [ariko] *m.* kidney bean; — *s* verts string beans  
**'hasard** [azar] *m.* chance; par — by chance, perchance  
**'hâter**: *se* — [sə atɛ] to hasten, hurry  
**'haut** [o] high, tall; loud  
**'haut** [o] *m.* height; top, upper part, summit; au — at the top; en — upstairs  
**'haut** [o] *adv.* loud  
**hélas!** [elɑs] alas!  
**Henri** [āri] *m.* Henry; — IV [ārikatr] Henry the Fourth (*king of France, b. 1553, d. 1610*)  
**herbe** [erb] *f.* grass, herb(s)

**heure** [œr] *f.* hour; time; quelle — est-il? what time is it? à quelle —? at what time? at what hour? à neuf — *s* at nine o'clock; tout à l'— not long ago, just now, a little while ago, directly; de bonne — early, in good time  
**heureusement** [œrɔzmɑ] happily, luckily, fortunately  
**heureu-x** [œrø] -*se* happy, fortunate  
**hier** [jɛr] yesterday; — soir yesterday evening  
**histoire** [istwa:r] *f.* history, story  
**historique** [istorik] historical  
**hiver** [ivɛr] *m.* winter; en — in winter  
**homme** [om] *m.* man; — d'État statesman  
**honneur** [onœr] *m.* honor  
**'honte** [ɔ:t] *f.* shame; avoir — to be ashamed  
**hôpital** [ɔpital] *m.* hospital  
**hôtel** [otel] *m.* hotel  
**hôtel de ville** [oteldevil] *m.* town hall  
**Hôtel-Dieu** [oteldejø] *m.* hospital  
**Hugo, Victor** [vikto:r ygo] *French writer, b. 1802, d. 1885*  
**'huit** [ɥit] eight; — jours a week

## I

**ici** [isi] here; **ici-bas** here below  
**idée** [ide] *f.* idea  
**ignorant** [inorɑ] ignorant  
**ignorer** [inore] to be ignorant of, not to know  
**il** [il] he, it; — en vint plusieurs there came several  
**il y a** [ilja] *see* avoir there is, there are, ago  
**île** [il] *f.* island; — de la Cité island in the Seine, in the heart of Paris

ils [il] they  
 importance [ɛportɑ̃s] *f.* importance  
 important [ɛportɑ̃] important  
 importer [ɛporte] to be of consequence; *n'importe* no matter; *n'importe quel autre* any other  
 impossible [ɛposibl] impossible  
 impression [ɛpresjɔ̃] *f.* impression  
 incendier [ɛsɑ̃dʒe] to set on fire, burn  
 incliner [ɛkline] to incline, bend; *s'—* to bow  
 Indes [ɛ̃d] *f. pl.* India  
 indiquer [ɛdike] to indicate, point out  
 individu [ɛdividy] *m.* individual, fellow  
 industriel [ɛdystriɛl] -le industrial, manufacturing  
 influent [ɛflyɑ̃] influential  
 insecte [ɛsɛkt] *m.* insect  
 instant [ɛstɑ̃] *m.* instant, moment; *à l'—* immediately  
 instrument [ɛstrymɑ̃] *m.* instrument  
 intelligent [ɛteliʒɑ̃] intelligent  
 intention [ɛtɑ̃sjɔ̃] *f.* intention; *avoir l'—* to intend  
 intéressant [ɛtɛrɛsɑ̃] interesting  
 intérieur [ɛtɛrjɛr] *m.* interior, inside  
 introduire [ɛtrodqir] § 185 to introduce  
 inviter [ɛvite] to invite, beg  
 irai [ire] *1 sg. fut. aller*  
 Italie [itali] *f.* Italy  
 italien [italjɛ] Italian

## J

jamais [ʒamɛ] ever, never; *ne ... —* never  
 jambe [ʒɑ̃b] *f.* leg  
 janvier [ʒɑ̃vjɛ] *m.* January  
 Japon [ʒapɔ̃] *m.* Japan

japonais [ʒapɔnɛ] Japanese  
 jardin [ʒardɛ̃] *m.* garden  
 je [ʒə] I  
 Jean [ʒɑ̃] John  
 Jeanne [ʒɑ̃n] Joan, Jane  
 Jéricho [ʒɛrikɔ] Jericho  
 Jérusalem [ʒɛryzɑlɛm] Jerusalem  
 Jésus-Christ [ʒɛzykri] Jesus Christ  
 jeter [ʒɛte] § 158 to throw, cast, utter; *se —* to fall upon, rush  
 jeu [ʒø] *m.* play, game, motion  
 jeudi [ʒødi] *m.* Thursday  
 jeune [ʒœn] young  
 Joffre, Césaire-Joseph [seʒɛn ʒozɛf ʒɔfr] *Marshall of France, the victor of the Marne, b. 1852*  
 joli [ʒoli] pretty, nice, fine  
 jouer [ʒwe] to play  
 jouet [ʒwɛ] *m.* toy  
 jouir [ʒwir] to enjoy; — *de* to enjoy  
 jour [ʒur] *m.* day, light; — *de* fête holiday; *le — de l'an* New Year's day; *faire —* to be daylight  
 journal [ʒurnal] *m.* newspaper  
 journée [ʒurnɛ] *f.* day; *toute la —* all day long  
 joyeux-x [ʒwajø] -se joyous, glad, merry  
 juif [ʒɥif] *m.* Jew  
 juillet [ʒɥijɛ] *m.* July  
 juin [ʒɥɛ or ʒwɛ] *m.* June  
 jusque (jusqu'à) [ʒysk(a)] to, even, as far as, until; *jusqu'à ce que* till; *jusqu'ici* till now; — *là* till then  
 juste [ʒyst] just, exactly

## K

kilo(gramme) [kilo(gram)] *m.* kilogram (about 2½ lbs. *avoir-dupois*)

## L

là [la] there; celui-là that one, the former  
 là-bas [labas] yonder, over there  
 labourer [labure] to plow, dig  
 laboureur [laburœr] *m.* husbandman, plowman, farmer  
 lac [lak] *m.* lake  
 laisser [lese] to leave, bequeath, let, let have; — tomber to let fall, drop  
 lait [le] *m.* milk  
 laitue [lety] *f.* lettuce  
 langue [lɑ̃g] *f.* tongue, language  
 lapin [lapɛ] *m.* rabbit  
 large [larʒ] wide, broad  
 latin [latɛ] Latin  
 laver [lave] to wash; se — to wash oneself  
 le, la, l', les [lə, la, l, le] the  
 le, la, l', les [lə, la, l, le] him, her, it, them  
 leçon [lœsɔ̃] *f.* lesson  
 lecture [lɛktyr] *f.* reading  
 lég-er [leʒe] —ère light, slight  
 légume [legym] *m.* vegetable  
 lendemain [lɑ̃dmɛ] *m.* next day, day after, the morrow  
 lentement [lɑ̃tmɑ̃] slowly  
 lequel, laquelle [ləkɛl, lakɛl] who, whom, which  
 Lesage, Alain-René [alɛrɑne lœsa:ʒ] famous French novelist, author of 'Gil Blas,' b. 1668, d. 1747  
 lettre [lɛtr] *f.* letter  
 leur [lœr] *poss.* their; le — theirs  
 leur [lœr] *pers.* to them, them  
 lever [ləve] § 158 to raise; se — to rise  
 lever [ləve] *m.* rising; — du soleil sunrise  
 lévite [levit] *m.* Levite  
 libre [libr] free

lieu [ljø] *m.* place; au — de instead of; avoir — to take place  
 ligne [lip] *f.* line  
 Lille [lil] *f.* town in the northeast of France  
 lire [lir] § 197 to read  
 lit [li] *m.* bed  
 livre [livr] *m.* book  
 loi [lwa] *f.* law  
 loin [lwɛ] far, far off; de — in the distance; plus — farther off, farther on  
 Loire [lwair] *f.* river flowing west through center of France  
 long [lɔ̃] —ue long; le — de along; tout au — at full length  
 longtemps [lɔ̃tɑ̃] long, a long while  
 lorsque [lɔ̃rkœ] when  
 Louis-Philippe [lwi filip] king of France from 1830 to 1848  
 Louis XIV [lwi katɔrz] king of France from 1643 to 1715  
 Louis XV [lwi kɛ:z] king of France from 1715 to 1774  
 Louis XVI [lwi sɛ:z] king of France from 1774 to 1793  
 Louise [lwi:z] Louise, Louisa  
 loup [lu] *m.* wolf  
 lourdement [lurd(ə)mɑ̃] heavily  
 Louvre [luivr] *m.* great museum of works of art and antiquities in Paris  
 lui [li] him, to him, to her, it, himself; he; — même himself; à — seul by himself, alone  
 lundi [lœdi] *m.* Monday  
 lune [lyn] *f.* moon; clair de — moonlight  
 lut [ly] § sg. *p. def.* lire  
 lutter [lyte] to struggle, wrestle  
 Lyon [ljɔ̃] *m.* Lyons city on the Rhône, a center of silk trade

## M

madame [madam] *f.* madam, Mrs.



**Madeleine** [madlɛm] *f.* Magdalen  
(also name of a church in Paris)  
**mademoiselle** [madmwazɛl] *f.* miss  
**magasin** [magazɛ] *m.* shop, store  
**magnifique** [majɛfik] magnificent, splendid  
**mai** [mɛ] *m.* May  
**main** [mɛ] *f.* hand; à la — in his (your, etc.) hand  
**maintenant** [mɛ̃t(a)nɑ̃] now  
**mais** [mɛ] but, well; — non not at all  
**maison** [mezɔ̃] *f.* house, home; à la — at home  
**maître** [mɛ̃tr] *m.* master  
**mal** [mal] *m.* evil, ill; faire — à to hurt, be sore, ache; — aux dents toothache  
**mal** [mal] badly, ill, wrong  
**malade** [malad] sick, ill, sore; le — the sick one, the patient  
**maladresse** [maladʁɛs] *f.* clumsiness  
**malgré** [malɡʁɛ] in spite of  
**malheur** [malœʁ] *m.* misfortune, unhappiness  
**malheureusement** [malœʁø:zmɑ̃] unhappily  
**malheureu-x** [malœʁø] -se unfortunate, unhappy; *m.* poor creature  
**manger** [mɑ̃:ʒɛ] § 156 to eat, wear away; — dans to eat out of  
**marchand** [marʃɑ̃] *m.* merchant, shopkeeper  
**marche** [marʃ] *f.* march, walk, walking, progress, speed  
**marché** [marʃɛ] *m.* market; (à) bon — cheap  
**marcher** [marʃɛ] to march, walk, go  
**mardi** [mardi] *m.* Tuesday  
**maréchal ferrant** [mareʃal fɛrɑ̃] blacksmith, horseshoer  
**mari** [mari] *m.* husband

**Marie** [mari] *f.* Mary  
**marin** [marɛ] *m.* sailor, seaman  
**mars** [mars] *m.* March  
**Marseille** [marsɛij] *f.* Marseilles (*important French seaport on the Mediterranean*)  
**matelot** [matlo] *m.* sailor  
**mathématiques** [matematik] *f. pl.* mathematics  
**matin** [matɛ] *m.* morning; le — in the morning  
**matinée** [matine] *f.* morning (*when duration is indicated*)  
**Maupassant, Guy de** [gi də mopasɑ̃] famous French writer of novels and short stories, b. 1860, d. 1893  
**Maurice** [møris] *m.* Maurice  
**mauvais** [møvɛ] bad, ill, evil, poor; faire — to be bad weather  
**me** [mɛ] me, to me, for me  
**mécontent** [mekɔ̃tɑ̃] dissatisfied, displeased  
**mécontentement** [mekɔ̃tɑ̃tmɑ̃] *m.* dissatisfaction  
**méfiance** [mefjɑ̃s] *f.* mistrust, distrust  
**méfier: se** — [səmfɛʒ] to mistrust, distrust  
**meilleur** [mejœʁ] better, best  
**membre** [mɑ̃:br] *m.* member  
**même** [mɛ:m] same, even, self, very; de — the same; de — que as well as  
**menacer** [mənase] § 156 to menace, threaten  
**mener** [mənɛ] § 158 to lead, conduct, take, drive  
**mer** [mɛʁ] *f.* sea; en — at sea  
**merci** [mersi] *m.* thanks, thank you  
**mercredi** [merkʁɛdi] *m.* Wednesday  
**mère** [mɛʁ] *f.* mother

**messieurs** [mesjø] *pl. of monsieur*

**mettre** [metr] § 198 to put, place, put on; le — à la porte to turn him out of doors; — de côté to lay aside; se — à to set oneself, begin; se — à table to sit down to dinner, *etc.*; se — en colère to get angry; s'y — to turn to, buckle to

**meurs** [mœr] 1 *sg. pres. indic. mourir*

**Mexique** [meksik] *m. Mexico*

**midi** [midi] *m. noon; south*

**mien** [mjē] mine; le — mine

**miette** [mjēt] *f. crumb*

**mieux** [mjø] better

**milieu** [miljø] *m. middle, midst;*

au — at the middle; au beau — in the very midst

**militaire** [milite:r] *military, soldier*

**mille** [mil] a thousand

**million** [miljɔ] *m. million*

**minuit** [minqi] *m. midnight*

**minute** [minyɛt] *f. minute*

**misérable** [mizerabl] *miserable, wretched, unfortunate*

**misère** [mize:r] *f. misery, trouble, distress, poverty*

**mit** [mi] § 3 *sg. p. def. mettre*

**moderne** [modern] *modern*

**modeste** [modest] *modest*

**modiste** [modist] *f. milliner*

**moi** [mwa] me, to me; I; — même (I) myself

**moins** [mwē] less, least, fewer; pour le — at the least; du — at least

**mois** [mwa] *m. month*

**moisson** [mwasɔ] *f. harvest*

**moitié** [mwatje] *f. half; à — half*

**Molière, Jean-Baptiste Poquelin** [ʒəbatist poklɛ molje:r] *the greatest of French dramatists, b. 1622, d. 1673*

**molle** [møl] *f. of mou*

**moment** [mɔmɑ] *m. moment, time; du — où since; au — où when, at the moment when*

**mon, ma, mes** [mɔ, ma, me] my

**monde** [mɔ:d] *m. world, people; tout le — everybody*

**monnaie** [mɔnɛ] *f. coin, money, change*

**monsieur** [mɔsjø] *m. sir, gentleman, the gentleman, Mr.*

**montagne** [mɔtɑn] *f. mountain*

**montagneu-x** [mɔtɑnø] — *se mountainous*

**Monte-Cristo** [mɔte-kristo] “*le Comte de Monte-Cristo*,” famous novel of Alexandre Dumas

**monter** [mɔte] to mount, go up, ascend, rise, get into (*of vehicles*)

**montre** [mɔ:tr] *f. watch*

**Montréal** [mɔreal] *m. Montreal*

**montrer** [mɔtre] to show; se — to show oneself

**monture** [mɔty:r] *f. beast (for riding)*

**monument** [mɔnymɑ] *m. monument, building (of interest)*

**morale** [moral] *f. moral*

**morceau** [mɔrsɔ] *m. bit, piece*

**mort** [mɔ:r] *f. death*

**mort** [mɔ:r] *p. part. mourir* dead; le — the dead one

**mot** [mo] *m. word*

**mou, mol, molle** [mu, mɔl, mɔl] soft

**mouchoir** [muʃwa:r] *m. handkerchief*

**mourir** [muri:r] § 174 to die, perish; il est mort he died; — de faim to die of hunger, starve (to death), be very hungry; — de soif to be very thirsty

**mouton** [mutɔ] *m. sheep; mutton*

moyen [mwajɛ] *m.* means, way;  
le — de le faire? how shall we  
do it?

muet [mɥɛ] -te mute, dumb

mur [myr] *m.* wall

mûr [myr] ripe

mûrir [myrir] to ripen

musée [myze] *m.* museum

musique [myzik] *f.* music, band  
(*military*)

## N

naissance [nesɑ:s] *f.* birth

naître [nɛ:tr] § 200 to be born;  
il est né he was born

Napoléon [napoleɔ] Napoleon  
Bonaparte (born 1769 in Corsica,  
became Emperor of the French  
1804, died in St. Helena,  
1821)

narration [naratɔjɔ] *f.* narration,  
relating

national [nasjonal] national

nature [naty:r] *f.* nature

naturel [natyrel] -le natural

Navarre [navar] *f.* ancient king-  
dom in the south of France

ne [nə] no, not; ne ... pas no,  
not; — ... ni ... ni neither  
... nor; — ... rien nothing;  
— ... que only (*untranslated*  
*after comparatives*)

né [ne] *p. part.* naître

nécessaire [necesɛ:r] necessary

neige [nɛ:ʒ] *f.* snow

neiger [nɛ:ʒe] to snow

n'est-ce pas? [nespa] isn't it  
so? don't you? weren't you?  
shall we not? *etc.*, *etc.*

nettoyer [netwaje] § 157 to clean

neuf [nœf] nine

neu-f [nœf] -ve new

nez [ne] *m.* nose; se rire au —  
to laugh at oneself; faire (en-  
voyer) un pied de — à to put

one's fingers to one's nose,  
make grimaces at, laugh at  
ni [ni], neither, nor; ne ... — ...  
— neither ... nor

nid [ni] *m.* nest

Nîmes [nim] *f.* Nîmes (*town in*  
*the south of France, famous for*  
*Roman remains*)

Noël [nœl] *m. or f.* Christmas;

le jour de — Christmas day

noir [nwa:r] black, dark; faire —  
to be dark

noisette [nwazɛt] *f.* hazelnut

nom [nɔ] *m.* name

nombre [nɔ:br] *m.* number

nombreu-x [nɔbrɔ] -se numer-  
ous

nommer [nɔme] to name, call,  
appoint; se — to be named or  
called

non [nɔ] no, not; ni moi — plus  
nor I either; — pas que not  
that

nord [nɔ:r] *m.* north

Normandie [normɑdi] *f.* Nor-  
mandy

nos [nɔ] *pl. of* notre

notre, nos [notr, nɔ] our

nôtre: le — [lənotr] ours

Notre-Dame [notrɔdam] *f.* *catho-*  
*dral church of Paris*

nourrir [nuri:r] to nourish, feed,  
bring up

nous [nu] we, us, to us

nouve-au, -l, -lle [nuvo, nuvel,  
nuvel] new; de — again

Nouvelle-Orléans [nuvelɔrlɛɑ] *f.*  
New Orleans

nouvelles [nuvel] *f. pl.* news

novembre [novɑ:br] *m.* November

nu [ny] naked, bare

nuage [nqa:ʒ] *m.* cloud

nuît [nɥi] *f.* night; cette — last  
night; faire — to be dark

nul [nyl] -le no, no one

numéro [nymero] *m.* number

## O

obélisque [əbelisk] *m.* obelisk  
 objecter [əbzektə] to object  
 objet [əbzɛ] *m.* object, article, thing  
 obliger [əbliʒe] § 156 to force  
 obstacle [əpstakl] *m.* obstacle  
 obtenir [əptani:r] § 177 to obtain  
 occuper [əkype] to occupy  
 octobre [əktabr] *m.* October  
 œil, *pl.* yeux [œ:j, jø] *m.* eye  
 oiseau [wazo] *m.* bird  
 on [ɔ] one, they, we, you, people, some one  
 oncle [ɔ:kl] *m.* uncle  
 ont [ɔ] § *pl. pres. indic. avoir*  
 onze [ɔ:z] eleven; le — the eleventh; les — [le ɔ:z] the eleven  
 opinion [əpinjɔ] *f.* opinion  
 or [ɔ:r] *m.* gold; d'— gold(en)  
 or [ɔ:r] now, but; — ça come now  
 oralement [ɔralmɑ] orally  
 ordinaire [ɔrdinɛ:r] ordinary; d'— usually  
 ordinairemement [ɔrdinermɑ] ordinarily  
 ordonner [ɔrdɔne] to order, prescribe, command  
 ordre [ɔdr] *m.* order  
 oreille [ɔrɛ:j] *f.* ear  
 origine [ɔʁiʒin] *f.* origin  
 orthographe [ɔrtograf] *f.* orthography, spelling  
 ôter [ote] to take off, take out, remove  
 ou [u] or; — ... — either ... or; — bien or  
 où [u] where, when, in which, on which; d'— whence, from which, on which  
 oublier [ublije] to forget  
 ouest [west] *m.* west  
 oui [wi] yes

outre [utr] beyond; en — in addition; passer — to pass by without noticing  
 ouvert [uve:r] *p. part.* ouvrir open  
 ouvre [u:vr] § *sg. pres. indic. ouvrir*  
 ouvrir [uvri:r] § 176 to open; s'— to open

## P

page [pa:ʒ] *m.* page (*attendant*); *f.* page (*leaf*)  
 pain [pɛ] *m.* bread  
 paire [pe:r] *f.* pair  
 palais [palɛ] *m.* palace, building; — de justice courthouse  
 pâlir [pali:r] to grow pale  
 papier [papje] *m.* paper  
 par [par] by, through; — où by what place, by which, through which; — exemple for example, (*interj.*) dear me! — delà beyond; — là by that place, over there  
 paragraphe [paragraf] *m.* paragraph  
 parc [park] *m.* park, grounds  
 parce que [parskɑ] because  
 par-ci par-là [parsiparla] here and there  
 par-dessus [pardɛsy] above, higher than, over; — (le) bord overboard; (*as noun*) overcoat  
 pardon [pardɔ] *m.* pardon; excuse me, I beg your pardon  
 parent [parɑ] *m.* parent, relative  
 Paris [pari] *m.* capital city of France, situated on the banks of the Seine  
 parisien [parizjɛ] Parisian  
 parler [parle] to speak, talk; — français to speak French  
 parmi [parmi] amongst  
 part [par] *f.* part, share; de sa — from him; nulle — nowhere

participe [partisip] *m.* participle  
 partie [parti] *f.* part, game, party  
 partir [partir] § 166 to leave, depart, go away, be off, start; à — de from, beginning with  
 partout [partu] everywhere  
 pas [pa] *m.* step, pace, footstep  
 pas [pa] no, not; ne ... — no, not; — un (ne) not one; — de no, not, none; non — not; n'est ce —? shall we not? *etc.*  
 passage [pasa:ɜ] *m.* passage  
 passé [pase] *m.* (the) past  
 passé [pase] past, gone, over, last  
 passer [pase] to pass, pass on, go, go by, put on; spend (*time*)  
 — devant to pass, go past;  
 — chez to call on; se — to take place, happen; se — de to do without  
 patiner [patine] to skate  
 patrie [patri] *f.* native land  
 patte [pat] *f.* paw, foot; —s de derrière hind feet; —s de devant fore feet  
 pauvre [po:vɹ] poor, paltry  
 payer [peje] § 157 to pay, pay for  
 pays [pei] *m.* country, locality  
 paysage [peiza:ɜ] *m.* landscape  
 paysan [peizā] *m.* peasant  
 pêche [pe:ʃ] *f.* fishing  
 peigne [peɲ] *m.* comb  
 peine [pein] *f.* pain, difficulty, trouble, sorrow; à — hardly; ce n'est pas là — it is not worth while; faire de la — à to pain, hurt feelings  
 peinture [pety:r] *f.* paint, painting  
 pencher [pāʃe] to incline, bend  
 pendant [pādā] during; — que whilst  
 pendre [pā:dr] § 210 to hang  
 penser [pāse] to think; vous pensez si imagine whether; — à to think of; — de to have an

opinion of; je pense bien I should think so  
 perdre [perdr] § 210 to lose, ruin  
 père [pe:r] *m.* father  
 perle [perl] *f.* pearl  
 permettre [permetr] § 198 to permit; se — to take the liberty; permis permitted  
 personnage [persona:ɜ] *m.* personage, character  
 personne [persɔn] *f.* person; *pl.* people  
 personne [persɔn] *m.* anybody, nobody; ne ... — not any one, no one, nobody  
 petit [peti] small, little, short; *m.* little one, young one  
 petit-fils [petifis] *m.* grandson  
 petits pois [p(ə)tipwa] *m. pl.* green peas  
 peu [pø] *m.* little; (*also as adverb*) little; — à — little by little; dis-moi un — tell me now; si — de chose so little  
 peuple [pœpl] *m.* people, nation  
 peur [pœ:r] *f.* fear; lui faire — to frighten him; avoir — to be afraid; avoir grand' — to be in great fear; de — que ... ne for fear lest  
 peut [pø] § *sg. pres. indic. pouvoir*  
 peut-être (que) [pøtɛ:tr (kə)] perhaps  
 photographie [fotografi] *f.* photograph  
 phrase [fra:z] *f.* phrase, sentence  
 pièce [pjes] *f.* room; play (*theatrical*)  
 pied [pje] *m.* foot; à — on foot; coup de — kick  
 pierre [pje:r] *f.* stone  
 Pierre [pje:r] *m.* Peter  
 pipe [pip] *f.* pipe  
 pis [pi] worse  
 pitié [pitje] *f.* pity; avoir — de to have pity on

place [plas] *f.* place, post, square, seat, room, position  
 plafond [plaf] *m.* ceiling  
 plaie [plɛ] *f.* wound  
 plaindre [plɛ:dr] § 190 to pity;  
 se — to complain  
 plaine [plɛm] *f.* plain  
 plaie [plɛ:r] § 201 to please;  
 s'il vous plaît if you please;  
 plaît-il? what did you say?  
 plaisanter [plɛzɑ̃tɛ] to joke, jest  
 plaisir [plɛzɛ:r] *m.* pleasure; faire  
 — to give pleasure  
 plancher [plɑ̃ʃɛ] *m.* floor  
 plein [plɛ] full; en — air in the  
 open air  
 pleurer [plœrɛ] to weep  
 pleuvoir [plœvwa:r] § 220 to rain  
 plu [ply] *p. part.* pleuvoir  
 pluie [plɥi] *f.* rain  
 plume [plym] *f.* feather, pen  
 plupart [plypa:r] *f.* greater part,  
 majority  
 pluriel [plyrjɛl] *m.* plural  
 plus [ply] more; — de more, no  
 more; le — the more, the most;  
 — de (*with numerals*) more  
 than; ne... — no more, no  
 longer; d'autant — que the  
 more so as; de — additional;  
 n'être — que to be no longer  
 anything but; ne... pas non  
 — not... either  
 plusieurs [plyzjø:r] several, many  
 plutôt [plytɔ] rather  
 poche [poʃ] *f.* pocket  
 poids [pwa] *m.* weight  
 point [pwɛ] *m.* point; être sur le  
 — de to be at the point of;  
 — du jour daybreak  
 point [pwɛ] no, not; ne... —  
 de not any, no  
 poire [pwair] *f.* pear  
 poirier [pwariɛ] *m.* pear tree  
 pois [pwa] *m.* pea  
 police [polis] *f.* police

Pologne [polɔ̃] *f.* Poland  
 pomme [pɔm] *f.* apple; — de  
 terre potato  
 pommier [pomje] *m.* apple tree  
 pont [pɔ̃] *m.* bridge  
 Pont-Neuf [pɔ̃nœf] *m.* bridge  
 over the Seine in Paris  
 porte [port] *f.* door, gate; — à —  
 next door  
 porte-plume [port plym] *m.* pen-  
 holder  
 porter [porte] to bear, carry, take,  
 wear, put; se — (bien) to be  
 (well); bien portant in good  
 health, well; comment vous  
 portez-vous? how are you?  
 portière [portjɛ:r] *f.* coach door,  
 window (*of car*)  
 poser [po:zɛ] to place, lay, set; —  
 une question to ask a question  
 posséder [posede] § 158 to pos-  
 sess, own  
 possible [posibl] possible; faire  
 son — to do his best  
 poste [post] *f.* post (office)  
 potage [pota:ʒ] *m.* soup  
 poulet [pule] *m.* chicken  
 poupée [pupe] *f.* doll  
 pour [pur] for, in order to, to;  
 — que in order that; — ainsi  
 dire so to speak  
 pourquoi [purkwa] why; c'est —  
 therefore, so, hence, that is  
 why  
 pourrai [pure] 1 *sg. fut.* pouvoir  
 pourtant [purtd] however, still  
 pouvoir [puvwa:r] § 221 to be  
 able, can, may; il se peut it  
 may be; il ne se peut rien  
 nothing can be; on pourrait  
 dire one might say  
 prairie [prɛri] *f.* meadow  
 précieux-x [presjø] -se precious,  
 valuable  
 précipiter: se — [sɛpresivite] to  
 rush, dart, hasten

- précis** [presi] precise, exact; à une heure — e at one o'clock precisely
- préférer** [prefere] § 158 to prefer
- premi-er** [prəmje] -ère first, former; marcher le — to walk ahead
- prendre** [prā:dr] § 202 to take, catch, assume, seize, suppose, reckon; — un billet to buy a ticket (*railroad*)
- préparer** [prepare] to prepare; se — to be prepared, get ready
- près** [pre] near by; — de near, nearly; à peu — almost, nearly
- présent** [prezā] *m.* present; à — now
- présenter** [prezāte] to present, introduce; se — to present oneself
- président** [prezidā] *m.* president
- presque** [presk] nearly, hardly, almost
- prêt** [pre] ready
- prêter** [prete] to lend
- pêtre** [pre:tr] *m.* priest
- preuve** [prœ:v] *f.* proof
- prier** [prie] to pray, pray to, beg, ask; je vous en prie I beg of you
- prince** [prēs:s] *m.* prince, king
- printemps** [prētā] *m.* spring; au — in spring
- pris** [pri] 1 *sg. p. def. and p. part.*
- prendre**
- prise** [pri:z] *f.* taking, capture
- prison** [pri:z] *f.* prison
- prix** [pri] *m.* price; prize
- prochain** [proʃe] next; *m.* neighbor, fellow creature
- produire** [prōdquir] § 185 to produce
- professeur** [profesœ:r] *m.* professor, teacher
- profession** [profesj5] *f.* profession, calling
- profiter** [profite] to profit, avail oneself
- projet** [proʒe] *m.* project, plan
- promenade** [promnad] *f.* walk, walking, drive; — en bateau, a row, sail; aller à la — to go for a walk
- promener** [promne] § 158 to carry about, drive about; se — à pied (en voiture, en bateau, à cheval *etc.*) to take a walk (go for a drive, go for a sail, ride, *etc.*); se — à bicyclette to ride a bicycle
- prononcer** [pron5:se] to pronounce
- prononciation** [pron5:sej5] *f.* pronunciation
- proposer** [propoze] to propose
- propre** [propr] clean; own
- protestant** [protestā] *m.* Protestant
- Provence** [provā:s] *f.* a province in the south of France
- proverbe** [proverb] *m.* proverb
- prudence** [prydā:s] *f.* prudence
- prudent** [prydā] prudent
- Prusse** [prys] *f.* Prussia (a state in Germany)
- pu** [py] *p. part.*
- pouvoir**
- puis** [pqi] 1 *sg. pres. indic. pouvoir*
- puis** [pqi] then
- puits** [pqi] *m.* well
- punir** [pyni:r] to punish
- pupitre** [pypitr] *m.* desk
- pur** [py:r] pure
- put** [py] 3 *sg. p. def. pouvoir*

## Q

- quand** [kā] when; depuis — ? how long?
- quant à** [kāta] as to, as for
- quarante** [karā:t] forty
- quart** [kar] *m.* quarter
- quatorze** [katorz] fourteen

quatre [katr] four  
 quatre-vingts [katrəvɛ̃] eighty;  
 quatre-vingt-dix-sept ninety-seven  
 que [kə] *pron.* whom, which, that, what; qu'est-ce qui? what? qu'est-ce — c'est —? what is? ce — that which, what, which; qu'est-ce qu'il y a? what is there? qu'as-tu? what is the matter with you? c'est là — it is there that, that is where  
 que [kə] *conj.* that (*used as a substitute for other conjunctions like tandis que, lorsque, quand, si, etc.*); when, than, as, till, let (*with subjunctive*)  
 que [kə] *adv.* how, how many, how much, what (a), than; ne ... — only, but; ne ... rien — nothing but; qu'elle est jolie! how pretty she is!  
 quel [kɛl] — le what, which; who  
 quelconque [kɛlkɔ̃k] whatever  
 quelque [kɛlkə] some, few; — chose something  
 quelquefois [kɛlkɔ̃fwa] sometimes  
 quelqu'un, quelques-uns [kɛlkɔ̃, kɛlkɔ̃zɔ̃] some one, some  
 question [kɛstjɔ̃] *f.* question  
 qui [ki] who, which, that, whom; à — whose; ce — what  
 quinze [kɛ̃z] fifteen; — jours a fortnight  
 quitter [kite] to quit, leave, lay aside  
 quoi [kwa] what; à — bon what use; en —? of what (material)?  
 quoique [kwakə] although

## R

raconter [rakɔ̃te] to relate, tell  
 raisin [rezɛ̃] *m.* grape(s)  
 raison [rezɔ̃] *f.* reason, sense;  
 avoir — to be (in the) right

ramasser [ramase] to pick up  
 ramener [ramne] § 158 to bring back, bring home again  
 rapidement [rapidmā] rapidly, quickly  
 rappeler: se — [sə rəpl] § 158 to remember  
 rapporter [raporte] to bring back  
 rare [ra:r] rare, scanty, infrequent  
 rarement [rarmā] rarely, seldom, not often  
 recevoir [rəsvwa:r] § 213 to receive  
 réciter [resite] to recite  
 recommencer [rəkomdse] § 156 to begin again, do again  
 reconnaître [rəkonɛ:tr] § 188 to recognize, acknowledge  
 reçut [rɛsy] 3 *sg. p. def.* recevoir  
 regarder [rəgarde] to look at, look  
 règle [rɛ:gl] *f.* rule, ruler  
 règne [rɛp] *m.* reign  
 régner [repe] § 158 to reign, rule  
 regret [rəgre] *m.* regret  
 regretter [rəgrete] to regret  
 rejoindre [rəʒwɛ:dr] § 190 to rejoin, meet with, catch up to  
 relever [rəlvɛ] § 158 to heighten, raise, lift up  
 religieux-x [rɛlizjø] —se religious  
 religion [rɛlizjɔ̃] *f.* religion  
 remarquer [rəmarke] to remark, notice  
 remercier [rəmersje] to thank  
 remettre [rəmetr] § 198 to restore, put off, put back, put on again; se — to recover, begin again;  
 remis recovered; se — en route to set out again  
 remonter [rəmɔ̃te] to mount again, wind (*watch*)  
 remplir [rəplir] to fill  
 remuer [rəmɥe] to move, stir  
 rencontre [rənkɔ̃:tr] *f.* meeting;  
 aller à leur — to go to meet them



- rencontrer** [rak3tre] to meet  
**rendre** [rɔ̃dr] § 210 to render, give back, make; *se — to go, proceed; surrender*  
**rentrer** [rɑ̃tre] to return, return home  
**renverser** [rɔ̃verse] to overturn, upset  
**repas** [rəpa] *m.* meal  
**répéter** [repete] § 158 to repeat  
**répliquer** [replike] to reply  
**répondre** [repɔ̃dr] § 210 to answer  
**réponse** [repɔ̃s] *f.* reply  
**repos** [rəpo] *m.* repose, peace, rest  
**reposer** [rəpoze] to repose, rest; *se — to rest*  
**reprandre** [reprɑ̃dr] § 202 to take again, reply  
**représenter** [reprɛzɑ̃te] to represent, stand for  
**république** [repyblik] *f.* republic  
**respecter** [respekte] to respect  
**ressembler** [resɑ̃ble]: — à to resemble  
**restaurant** [restorɑ̃] *m.* restaurant  
**rester** [reste] to remain, stay; *en — là to stop there, get no further*  
**retard** [rɛta:r] *m.* delay; *être en — to be late*  
**retarder** [rɛtarde] to delay, be slow, be behind  
**retirer** [rɛtire] to pull out; *se — to retire*  
**retour** [rɛtur] *m.* return; *être de — to have returned, be back*  
**retourner** [rɛturne] to go back, return, turn up, turn over; *se — to turn round*  
**retraite** [rɛtret] *f.* retreat, retirement, departure  
**réussir** [reysi:r] to succeed  
**rêve** [rɛ:v] *m.* dream  
**réveiller** [reveje] to waken; *se — to wake(n) (up)*  
**révéler** [revele] § 158 to reveal  
**revenir** [rəvni:r] § 178 to come back; *revenu (having) returned*  
**rêver** [reve] to dream  
**revoir** [rəvwa:r] § 224 to see again; *au — good-bye*  
**révolution** [revolysjɔ̃] *f.* revolution  
**revolver** [revolve:r] *m.* revolver  
**ricaner** [rikane] to sneer  
**riche** [riʃ] rich  
**ridicule** [ridikyl] *m.* ridicule; *tourner en — to ridicule*  
**rien** [rjɛ̃] anything, nothing; *ne ... — not anything, nothing; je n'en sais — I do not know; cela ne fait — that doesn't matter*  
**rire** [rir] § 204 to laugh, smile  
**rire** [rir] *m.* laughter  
**rivière** [rivje:r] *f.* river (*flowing into another larger river*)  
**robe** [rɔb] *f.* robe, dress, frock, gown  
**Robert** [rɔbe:r] *m.* Robert  
**rocher** [rɔʃe] *m.* rock  
**roi** [rwa] *m.* king  
**roman** [romɑ̃] *m.* novel  
**Rome** [rom] *f.* Rome  
**rose** [ro:z] *f.* rose  
**Rouen** [rwɑ̃] *m.* city on the Seine northwest of Paris  
**rouge** [ru:ʒ] red  
**rouge-gorge** [ru:ʒgɔrʒ] *m.* robin  
**rouleau** [rulo] *m.* roll, roller  
**rouler** [rule] to roll  
**route** [rut] *f.* route, way, course; *en — on the way; être en — to be on the way, be off*  
**royal** [rwajal] royal  
**rue** [ry] *f.* street  
**ruine** [rɥin] *f.* ruin  
**ruiner** [rɥine] to ruin, destroy  
**Russie** [rysi] *f.* Russia

## S

**sable** [sabl] *m.* sand  
**sac** [sak] *m.* sack, bag, satchel  
**sage** [saʒ] wise, well-behaved, good  
**saint** [sɛ̃] sacred, holy; *m.* saint  
**Sainte-Chapelle** [sɛ̃təʃapɛl] *f.* a church in Paris  
**Saint Louis** [sɛ̃lwi] Louis IX (king of France from 1226 to 1270)  
**sais** [se] 1 *sg. pres. indic.* savoir  
**saisir** [sɛziʁ] to seize  
**saison** [sezɔ̃] *f.* season  
**sait** [se] 3 *sg. pres. indic.* savoir  
**salade** [salad] *f.* salad  
**sale** [sal] dirty  
**salle** [sal] *f.* hall, room, theater; — de classe classroom; — à manger dining room  
**salon** [salɔ̃] *m.* drawing-room, parlor  
**saluer** [salɥe] to salute, bow to, bow  
**Samaritain** [samaritɛ̃] *m.* Samaritan (biblical character; a merciful man)  
**samedi** [samdi] *m.* Saturday  
**sang** [sɑ̃] *m.* blood  
**sans** [sɑ̃] without, were it not for; — que without  
**santé** [sɑ̃te] *f.* health  
**sapristi!** [saprɛsti] my goodness!  
**sauter** [sote] to leap, jump  
**sauver** [sove] to save  
**savoir** [savwaʁ] § 222 to know, know how; — le français to know French; aucun homme ne saurait no man can  
**savon** [savɔ̃] *m.* soap  
**scène** [sɛ̃n] *f.* scene  
**science** [sjɑ̃s] *f.* science, knowledge  
**se** [sə] oneself, to oneself, himself, herself, etc.

**sec, sèche** [sek, sɛʃ] dry  
**second** [sɛgɔ̃] second  
**seconde** [sɛgɔ̃d] *f.* second  
**section** [sɛksjɔ̃] *f.* section, paragraph  
**Seine** [sɛ̃m] *f.* river on which Paris is situated  
**seize** [sɛiz] sixteen  
**seizième** [sezjɛm] sixteenth  
**semaine** [səmen] *f.* week  
**sembler** [sɑ̃blɛ] to seem  
**sens** [sɑ̃s] *m.* sense, direction, way  
**sentir** [sɑ̃tiʁ] § 166 to feel, smell; — bon to smell sweet; se — to feel oneself, feel  
**sept** [set] seven  
**septembre** [sɛptɑ̃br] *m.* September  
**septième** [setjɛm] seventh  
**serai** [sɛʁe] 1 *sg. fut.* être  
**servi** [sɛʁvi] *p. part.* servir ready (of meals)  
**serviette** [sɛʁvjɛt] *f.* towel, napkin  
**servir** [sɛʁviʁ] § 166 to serve, be of service, be of use; — à quelque chose to be of some use; se — de to use  
**seul** [sœl] alone, single  
**seulement** [sœlmɑ̃] only, but, even, merely  
**si** [si] if, whether  
**si** [si] so, however; — rapide que however swift  
**Sicile** [sisil] *f.* Sicily (an island and province of Italy)  
**siècle** [sjɛkl] *m.* century  
**sien** [sjɛ̃] his, hers, its; les — his own  
**siffler** [siflɛ] to whistle, hiss, sing  
**sifflet** [sifle] *m.* whistle  
**signe** [sin] *m.* sign; faire — to beckon  
**signifier** [sinifje] to mean  
**silence** [silɑ̃s] *m.* silence  
**singulier** [sɛgylje] *m.* singular

sire [sir] *m.* sire, your majesty  
 six [sis] six  
 sixième [sizjem] sixth  
 sœur [sœ:r] *f.* sister  
 soi [swa] oneself, himself  
 soie [swa] *f.* silk  
 soif [swaf] *f.* thirst; avoir — to be thirsty  
 soigner [swa:ne] to care for  
 soin [swê] *m.* care; avoir (prendre) — to take care  
 soir [swa:r] *m.* evening; le — in the evening; hier — last evening  
 soirée [swa:re] *f.* evening  
 sois [swa] 1 *sg. pres. subj. and 2 sg. impv. être*  
 soixante [swasã:t] sixty; — dix seventy  
 soixante-quinze [swazã:tkẽ:z] seventy-five  
 sol [sɔl] *m.* soil, ground  
 soldat [solda] *m.* soldier  
 soleil [solɛ:j] *m.* sun  
 somme [sɔm] *f.* sum  
 sommeil [somɛ:j] *m.* sleep  
 sommes [sɔm] 1 *pl. pres. ind. être*  
 sommet [somɛ] *m.* summit, top  
 son [sɔ] *m.* sound  
 son, sa, ses [sɔ, sa, se] his, her, its  
 songe [sɔ:ʒ] *m.* dream  
 songer [sɔʒɛ] § 156 to think  
 sonner [sɔne] to sound, ring, strike (*clock*)  
 sorte [sort] *f.* sort; de — que so that  
 sortir [sorti:r] § 166 to come out, go out, stick out, arise; faire — to put out, force out  
 sot [so] -te foolish, stupid  
 sou [su] *m.* sou, halfpenny, cent  
 souffrant [sufra] poorly, not well  
 soulager [sulaze] § 156 to relieve  
 soulier [sulje] *m.* (low) shoe  
 soupe [sup] *f.* soup  
 sous [su] under, in the reign of, in

souvenir [suvni:r] *m.* recollection, remembrance  
 souvenir: se — [səsuvni:r] § 178 to remember; je me souviens (de), il me souvient (de) I remember  
 souvent [suvã] often  
 soyez [swaje] 2 *pl. pres. subj. and impv. être*  
 soyons [swajɔ] 1 *pl. pres. subj. and impv. être*  
 sport [spɔ:r] *m.* sport  
 statue [staty] *f.* statue  
 Strasbourg [strazbu:r] *m.* Strasbourg  
 stylo(graphe) [stilo(graf)] *m.* fountain pen  
 sud [syd] *m.* south  
 suis [sqi] 1 *sg. pres. indic. être, and suivre*  
 Suisse [sqis] *f.* Switzerland  
 suite [sqit] *f.* continuation; tout de — immediately  
 suivant [sqivã] *prep.* according to, following; *adj.* following; *noun* le (la) suivant (-e) the next (*boy, girl*)  
 suivre [sqi:v:r] § 206 to follow; — des yeux to look after, watch  
 sujet [syʒɛ] *m.* subject, cause  
 sur [syr] on, upon, over, about  
 sûr [sy:r] sure, certain  
 surtout [syrtu] above all, especially, particularly  
 sus [sy] 1 *sg. p. def. savoir*  
 syllabe [sila:b] *f.* syllable  
 Syrie [siri] *f.* Syria

## T

table [tabl] *f.* table  
 tableau [tablo] *m.* picture, blackboard; — noir blackboard  
 tâcher [taiʃɛ] to try, endeavor  
 taire: se — [sə te:r] § 201 to be silent, become silent

- tandis que** [tādi(s)kə] whilst  
**tant** [tā] so, so many, so much;  
 — **de fois** so often; — **que** as  
 much as, as long as; — **mieux**  
 so much the better; — **pis** so  
 much the worse  
**tante** [tānt] *f.* aunt  
**tard** [tair] late; plus — later (on)  
**tasse** [tās] *f.* cup  
**tâter** [tarte] to feel  
**taxi(mètre)** [taksi(metr)] *m.* taxi-  
 cab (= meter for indicating  
 price of 'run' of a cab)  
**te** [tə] thee, to thee, you, to you  
**tel** [tel] —le such, like, so; un —  
 such a one  
**tellement** [telmā] so, so much  
**temps** [tā] *m.* time, weather;  
 avec le —, à — in time; de —  
 en — from time to time; dans  
 le — que whilst; en même —  
 at the same time; par le —  
 qu'il fait in such weather as  
 it is; faire beau — to be  
 fine weather; mauvais — bad  
 weather; quel — fait-il? what  
 sort of weather is it?  
**tendresse** [tādrəs] *f.* affection  
**tenir** [tenir] § 177 to hold, have,  
 hold on, hold out, keep, resist;  
 be anxious, insist on; be con-  
 tained in, find room in; il ne  
 tiendra qu'à vous que it will be  
 your own fault if; — bon to  
 stand fast; tiens! tenez! now  
 then! here! look! indeed! se —  
 to hold oneself, stay, stand  
**tennis** [tenis] *m.* tennis  
**tenter** [tāte] to attempt, tempt  
**terre** [teir] *f.* earth, ground, land;  
 par —, à — on the ground; la  
 Terre sainte the Holy Land  
**terrible** [teribl] terrible  
**tête** [tēt] *f.* head  
**texte** [tekst] *m.* text  
**thé** [te] *m.* tea  
**théâtre** [teatr] *m.* theater  
**théière** [tejeir] *f.* teapot  
**Thomas** [toma] *m.* Thomas  
**tien** [tjē] thine, yours  
**tiens!** [tjē] (1 *sg. pres. indic. and 2*  
*sg. impv. of tenir*) hallo! in-  
 deed! is that so!  
**tiers** [tjeir] *m.* third part  
**tins** [tē] 1 *sg. p. def. tenir*  
**tirer** [tire] to draw, pull, deduce,  
 take, shoot  
**toi** [twa] thee, thou, you  
**toilette** [twalet] *f.* toilet, dress;  
 faire sa — to dress  
**tomber** [tōbe] to fall; faire — to  
 knock down  
**ton, ta, tes** [tō, ta, tē] thy, your  
**ton** [tō] *m.* tone, voice  
**tort** [tōir] *m.* wrong; avoir — to  
 be (in the) wrong  
**tôt** [to] soon; plus — sooner  
**toucher** [tuʃe] to touch; — à to  
 be near, approach; n'y touchez  
 pas do not touch it, hands off  
**toujours** [tuʒur] always, still,  
 at all events; disait — kept  
 saying; pour — for ever  
**tour** [tur] *f.* tower  
**Touraine** [turen] *f.* province in  
 the center of France, in which  
 Tours is situated  
**tourner** [turne] to turn  
**Tours** [tur] *m.* city southwest of  
 Paris, on the Loire river, the  
 seat of a famous cathedral  
**tout, toute, tous, toutes** [tu, tut,  
 tu(s), tut] all, any, every,  
 everything; quite; — le monde  
 everybody; — le jour, toute la  
 journée the whole day; tous les  
 jours every day; tous or toutes  
 (les) deux both; toutes les  
 années every year; — à fait  
 altogether; — à l'heure a little  
 while ago; directly; — de suite  
 at once; — ce que all that,

whatever; — *de même* all the same; — *à coup* suddenly; rien du — nothing at all; le — the whole; pas du — not at all  
traduction [tradysksj] *f.* translation

traduire [tradqir] § 185 to translate

train [trɛ̃] *m.* train; en — de busy at

trait [trɛ̃] *m.* trait, feature, action  
traiter [trɛtɛ] to treat, entertain; — de to call

tramway [tramwe] *m.* tramway, street car

tranquille [trɔ̃kil] quiet, calm, easy in mind, at peace; soyez — don't be uneasy, don't worry, be quiet

tranquillement [trɔ̃kilmɑ̃] calmly

travail [trava(:)] *m.* work, labor  
travailler [travaje] to work

travers [travɛr] *m.* breadth; à — through, across; en — de across

traverser [traverse] to traverse, cross, go through; — en courant to run across

treize [trɛiz] thirteen

trembler [trɛ̃blɛ] to tremble

trente [trɑ̃t] thirty

très [trɛ̃] very, very much

trésor [trezɔr] *m.* treasure

triomphe [triɔ̃f] *m.* triumph

triste [trist] sad

trois [trwa] three

troisième [trwazjɛm] third

tromper [trɔ̃pɛ] to deceive; se — to be mistaken

trop [tro] too, too much, too many

trot [tro] *m.* trot

trouver [truve] to find, think; aller — to go to (see, meet); se — to find oneself, be, feel, be situated

tu [ty] thou, you

tuer [tɥɛ] to kill

Tuileries [tɥilri] *f. pl.* Tuileries (once a royal palace in Paris; now only the gardens remain)

tulipe [tylip] *f.* tulip

## U

un, une [œ, yn] one, a, an; l'— one; l'— (et) l'autre both; les

uns les autres one another

utile [ytil] useful

utilité [ytilite] *f.* utility, use

## V

va [va] § 3 *sg. pres. indic. and 2 sg. impv.* aller

vacances [vakɑ̃s] *f. pl.* holidays

vache [vaʃ] *f.* cow

vain [vɛ̃] vain; en — in vain

vais [ve] § 1 *sg. pres. indic.* aller

vaisseau [vesɔ] *m.* ship

vaisselle [vesɛl] *f.* dishes

valet [vale] *m.* servant

valeur [valɔr] *f.* value

vallée [vale] *f.* valley

valoir [valwa:r] § 223 to be worth;

— mieux to be better; — la

peine to be worth the trouble or worth while

varier [varje] to vary

vas [va] § 2 *sg. pres. indic.* aller

voudrai [vodre] § 1 *sg. fut.* valoir

vaut [vo] § 3 *sg. pres. indic.* valoir

vendre [vɑ̃dr] § 210 to sell

vendredi [vɑ̃drɛdi] *m.* Friday;

Vendredi saint Good Friday

venir [vanir] § 178 to come; vint

à passer happened to go by;

— de to have just; on venait

de lui donner they had just

given him; il venait voir he

came to see; lui — à l'esprit

to occur to him; il vint à nous

he came to us; viens vers moi

come to me

**vent** [vɑ̃] *m.* wind; *il fait du —* it is windy

**verrai** [vere] 1 *sg. fut. voir*

**verre** [veʁ] *m.* glass

**vers** [veʁ] towards, to, about

**Versailles** [versaʁi] *m.* city about twelve miles southwest of Paris. It contains the great *château* which was the chief residence of Louis XIV.

**verser** [verse] to pour (out)

**vert** [veʁ] green

**vertu** [vɛʁty] *f.* virtue

**veston** [vestɔ̃] *m.* sack coat

**veuillez** [veʝe] *impres. of vouloir* be so good as, please

**veut** [vø] 3 *sg. pres. ind. vouloir*

**veux** [vø] 1 *sg. pres. ind. vouloir*

**viande** [vjɑ̃d] *f.* meat

**vide** [vid] empty

**vie** [vi] *f.* life, living

**vieil** [vjɛi] *see vieux*

**vieillard** [vjɛjaʁ] *m.* old man

**viendrai** [vjɛdre] 1 *sg. fut. venir*

**viens** [vjɛ̃] 1 *sg. pres. ind. and 2 sg. impres. venir*

**vieux, vieil, vieille** [vjø, vjɛi, vjɛi] old, aged; *un vieux* an old man, old fellow

**vigne** [vin] *f.* vine(s)

**vignoble** [vinabl] *m.* vineyard

**vigoureux-x** [vigurø] — *se* vigorous

**vilain** [vilɛ̃] ugly, nasty

**village** [vilaʁ] *m.* village

**ville** [vil] *f.* town, city; *en —* downtown, in town

**vin** [vɛ̃] *m.* wine

**vingt** [vɛ̃] twenty (*for numerals between vingt and trente, see Lesson XXXV*)

**vint** [vɛ̃] 3 *sg. p. def. venir*

**vis** [vi] 1 *sg. p. def. voir*

**visite** [vizit] *f.* visit

**visiter** [vizite] to visit, *see in detail, inspect*

**vite** [vit] quick, quickly, fast

**vivre** [vi:vʁ] § 211 to live; *faire —* to maintain; *vive!* long live! hurrah for!

**voici** [vwasi] see here, here is, here are; *nous —!* here we are!

**voilà** [vwala] behold, there is, there are, that is, there we are!

— *que* behold, lo; — *ce que c'est* that's how things go; *en — un* that's one; *la —!* here

(there) it is! *nous —!* here we are!

**voir** [vwair] § 224 to see; *faire —* to show; *se —* to be seen

**voisin** [vwazɛ̃] neighboring; *m.* neighbor

**voiture** [vwatvʁ] *f.* carriage, car; *en —* in a carriage; *se promener en —* to take a drive

**voix** [vwa] *f.* voice

**voler** [vole] to fly

**voler** [vole] to steal, rob

**voleur** [volœʁ] *m.* thief, robber; *au —!* stop thief!

**volontiers** [volɔ̃tje] willingly, gladly

**Voltaire** [vɔltɛʁ] famous French philosopher, writer and leader of social progress, b. 1694, d. 1778

**volume** [volym] *m.* volume

**vont** [vɔ̃] 3 *pl. pres. indic. aller*

**votre, vos** [votr, vo] your

**vôtre** [voitr] yours

**voudrai** [vudre] 1 *sg. fut. vouloir*

**vouloir** [vulwaʁ] § 225 to will, wish, want; *en — à* to be angry with; *je voudrais (bien)* I should like; — *dire* to mean; *aurait voulu* would have liked

**vous** [vu] you, to you, yourself, yourselves

**voyage** [vwajaʁ] *m.* journey, voyage; *bon —!* a pleasant journey! *compagnon de —* fellow traveler

**voyager** [vwajaze] § 156 to travel

**voyageur** [vwajazœʁ] *m.* traveler

**vrai** [vrɛ] true, real

**vraiment** [vrɛmɑ̃] really

**vraisemblablement** [vrɛsɑ̃blablɛ-  
mɑ̃] probably

**vu** [vy] *p. part.* voir

**vue** [vy] *f.* sight, view

## Y

**y** [i] there, in it, to it, at it, on it,  
of it; il — a there is, there are;

il — en a there is (are) some

**yeux** [jø] *pl.* of œil eyes

# VOCABULARY

## ENGLISH-FRENCH

[h aspirate is indicated thus: 'h]

### A

**a, an** un, *m.*, une, *f.*; — **franc** —  
dozen un franc la douzaine; —  
**franc** — day un franc par jour  
**abandon** abandonner  
**abbess** abbesse, *f.*  
**ability** capacité, *f.*, talent, *m.*  
**able**: be — pouvoir, savoir  
**about** de, autour de, environ, sur;  
— **three o'clock** vers (les) trois  
heures; — **it** en; be — s'agir  
de, être sur le point de; **he has**  
**this good thing** — him il a cela  
de bon; **set** — se mettre à  
**above** au-dessus de  
**abroad** à l'étranger  
**absence** absence, *f.*  
**absent** absent  
**abundant** abondant  
**accept** accepter  
**accession** accession, *f.*  
**accident** accident, *m.*  
**accidental** accidentel, par accident  
**accompany** accompagner  
**according to** selon, d'après  
**account**: on — of à cause de; en  
**ache**: have head— avoir mal à  
la tête; my head —s j'ai mal  
à la tête  
**acquaintance** connaissance, *f.*  
**acquainted**: be — with connaître;  
become — with faire connais-  
sance avec, faire la connaissance  
de  
**acquire** acquérir

**across** de l'autre côté de, en face  
de  
**act** agir, se conduire  
**action** action, *f.*, trait, *m.*  
**actor** acteur, *m.*, comédien, *m.*  
**add** ajouter  
**address** adresser  
**adjective** adjectif, *m.*  
**admire** admirer  
**admit** admettre  
**adorn** faire l'ornement de  
**advance** avancer  
**advice** avis, *m.*, conseil, *m.*  
**advise** conseiller, recommander  
**affair** affaire, *f.*  
**affection** affection, *f.*  
**afraid**: be — (of) avoir peur (de),  
craindre; — of effrayé de; be  
much — avoir grand'peur, avoir  
bien peur  
**Africa** Afrique, *f.*  
**after** *prep. and adv.* après; ten  
minutes — five cinq heures dix  
(minutes)  
**after** *conj.* après que  
**afternoon** après-midi, *m. and f.*  
**afterwards** ensuite, puis, après,  
plus tard  
**again** encore, encore une fois, de  
nouveau  
**against** contre  
**age** âge, *m.*; be twenty years of  
— avoir vingt ans  
**ago** il y a  
**ahead**: walk — marcher le pre-  
mier



- aid** aider, secourir  
**air** air, *m.*  
**Ajaccio** Ajaccio  
**alas** ! hélas!  
**all** tout (*pl. tous*); — **that** (*which*)  
 tout ce qui; **not** at — pas du  
 tout; — **passions** toutes les  
 passions  
**allow** laisser, permettre  
**almost** presque  
**alone** seul; **let** — laisser tran-  
 quille  
**along** par; **as they went** — che-  
 min faisant  
**aloud** à haute voix  
**already** déjà  
**Alsace** Alsace, *f.*  
**also** aussi  
**although** bien que, quoique  
**always** toujours  
**ambassador** ambassadeur, *m.*  
**ambition** ambition, *f.*  
**America** Amérique *f.*  
**American** américain  
**amiable** aimable  
**among, amongst** parmi, entre, chez  
**amuse** amuser; — **oneself**, s'a-  
 muser  
**ancestors** ancêtres, *m. pl.*; aïeux,  
*m. pl.*  
**ancient** ancien, antique  
**and** et; **go** — visit aller visiter,  
 aller voir  
**angry**: — **at**, — **with** fâché de  
 (contre); **be** —, **get** — se fâcher  
**animal** animal, *m.*, bête, *f.*  
**another** un autre, encore un; **not**  
 — ne ... pas (point) d'autre  
**answer** *n.* réponse, *f.*  
**answer** *v.* répondre  
**ant** fourmi, *f.*  
**antechamber** antichambre, *f.*  
**antiquity** antiquité, *f.*  
**anxious**: **be** — tenir à  
**any** de + *def. art.*; de; en; au-  
 cun, quelconque, tout; **I haven't**  
 — je n'en ai pas; **have you** — ?  
**en avez-vous?** **don't give him** —  
 ne lui en donnez pas; — **thing**  
 (*with neg.*) rien; — **one** (*with*  
*neg.*) personne  
**anybody, anyone** quelqu'un, on;  
**not**... — ne ... personne, ne  
 ... aucun  
**anyone** *see anybody*  
**anything** quelque chose, *m.*; **not**  
 ... — ne ... rien; — **good**  
 quelque chose de bon; **not** ...  
 — **good** ne ... rien de bon  
**anywhere**: **not** ... — ne ...  
 nulle part  
**apiece** chacun, la pièce  
**appear** paraître, apparaître, sem-  
 bler, comparaître  
**appetite** appétit, *m.*  
**applaud** applaudir à  
**apple** pomme, *f.*  
**apple tree** pommier, *m.*  
**appoint** nommer  
**approach** *n.* approche, *f.*  
**approach** *v.* approcher de, s'appro-  
 cher de  
**approbation** approbation, *f.*  
**approve** trouver bon  
**April** avril, *m.*  
**Arab** Arabe, *m.*  
**are** *see be*; **here is** (*or are*) voici;  
 there is (*or are*) voilà  
**argument** argument, *m.*  
**Ariosto** Arioste (l')  
**arise** s'élever, naître  
**arithmetic** arithmétique, *f.*  
**arm** bras, *m.*  
**army** armée, *f.*  
**around** autour de; **she looks** —  
 her elle regarde autour d'elle;  
**go** — the city faire le tour de la  
 ville  
**arouse** exciter  
**arrange** arranger  
**arrest** arrêter  
**arrival** arrivée, *f.*

arrive arriver  
 art art, *m.*  
 article article, *m.*, objet, *m.*; — of dress article de toilette  
 artist artiste, *m.*  
 as comme; aussi, si; pendant que, en; — ... — aussi ... que; not — ... — pas aussi ... que, pas si ... que; not so ... — pas aussi ... que, pas si ... que, moins ... que; — much money — autant d'argent que; — long — tant que; — soon — aussitôt que; — if comme si; — well — aussi bien que; — to quant à  
 ascend monter (sur)  
 ashamed: be —, feel — avoir honte  
 ask demander, prier; — for demander; — him for it le lui demander; — oneself se demander  
 asleep endormi; be — être endormi, dormir; we have been — nous avons dormi; fall — s'endormir  
 assail assaillir  
 assist aider  
 associate s'associer (avec)  
 assure assurer  
 astonish étonner  
 astonishment étonnement, *m.*  
 at à, chez, de; — (the house, shop, office, etc., of) chez; — the doctor's chez le docteur; — my father's chez mon père; — home chez moi, chez toi, etc.; — my house chez moi; — our house chez nous; — daybreak dès le point du jour  
 attach attacher  
 attack attaquer  
 attention attention, *f.*; pay —, give — faire attention  
 attract attirer

auburn châtain  
 audience assistance, *f.*, assistants, *m. pl.*  
 August août, *m.*  
 Augustus Auguste, *m.*  
 author auteur, *m.*  
 autumn automne, *m.*; in — en automne  
 avenue avenue, *f.*  
 avidity avidité, *f.*  
 avoid éviter  
 await attendre  
 awake *intr.* se réveiller  
 away: go — partir, s'en aller; take — ôter; far — loin, loin d'ici; run — se sauver  
 axe 'hache, *f.*

B

back dos, *m.*  
 back: be — être de retour; give — rendre; come — revenir; go — retourner; bring — ramener  
 bad mauvais, méchant, peu loyal  
 badly mal; hurt (very) — faire (beaucoup de) mal à  
 Bæda Bède, *m.*  
 bag sac, *m.*  
 bake cuire  
 ball (for playing) balle, *f.*; play — jouer à la balle  
 ball (dance) bal, *m.*  
 banish bannir  
 bank (of stream) bord, *m.*; on the — au bord  
 bank (financial) banque, *f.*; — bill (note) billet (*m.*) de banque  
 banker banquier, *m.*  
 banking house maison (*f.*) de banque  
 barefoot nu-pieds, les pieds nus  
 bareheaded découvert, la tête nue  
 bargain marché, *m.*  
 bask se chauffer  
 basket panier, *m.*  
 Bastille Bastille, *f.*

battle bataille, *f.*

be être; y avoir; — (*of health*) se porter, aller; — about to aller, être sur le point de, devoir; — born naître; — (*of weather*) faire; — (*of age*) avoir; — (*of time*) y avoir; — afraid avoir peur; here is (are) voici; there is (are) voilà, il y a; is he finishing? finit-il? is he not? *etc.* n'est-ce pas? how are you? comment vous portez-vous? comment allez-vous? comment ça va-t-il? comment ça va? I am well je me porte bien, ça va bien, *etc.*; I am to do it je dois le faire; I am going to do it je vais le faire; it is fine il fait beau; is it? vraiment? he is ten years old il a dix ans; a house to — sold une maison à vendre

bean 'haricot, *m.*; string — s 'haricots verts

bear *n.* ours, *m.*

bear *v.* (*of fruit trees*) donner

beard barbe, *f.*

beast animal, *m.*, bête, *f.*; (*for riding*) monture, *f.*

beat battre

beautiful beau, joli

beauty beauté, *f.*

because parce que

become devenir, se faire; — (*suit*) seoir; what has — of her? qu'est-elle devenue?

bed: go to — se coucher; be in — être au lit, être couché

bedroom chambre (*f.*) à coucher

before *prep.* devant (*of place*); avant (*of time*); avant de + *infin.*; — the judge par devant le juge

before *conj.* avant que

beg prier, demander, mendier; I -- your pardon pardon

beggar mendiant, *m.*

begin commencer, se mettre à; — again recommencer

beginning commencement, *m.*

behave se comporter, se conduire

behead décapiter

behind derrière

believe croire; it is believed on croit

bell cloche, *f.*; little — (*spherical*) grelot; put the — on attacher le grelot à

belong: — to être à (de), appartenir à

below: here — ici-bas

bend courber

benefactor bienfaiteur, *m.*

beside à côté de

besides d'ailleurs, de plus

best *adj.* le meilleur

best *adv.* le mieux; to do his — faire son possible

better *adj.* meilleur

better *adv.* mieux; be —, be worth more valoir mieux; be — (*of health*) se porter mieux, aller mieux; like —, prefer aimer mieux

between entre

bicycle bicyclette *f.*; on a — à bicyclette

bid: — good-bye to dire adieu (au revoir) à

big grand, gros

bind up bander

bird oiseau, *m.*

birthday fête, *f.*, anniversaire (*m.*) de ma (sa) naissance

bite mordre

bitterly amèrement

black noir

blackboard tableau noir, *m.*

blacksmith forgeron, maréchal ferrant, *m.*

blade brin *m.*

blind aveugle

blond blond  
 blow *n.* coup, *m.*; — with a stick  
 coup de bâton  
 blue bleu  
 blunt brusque  
 blush rougir  
 board bord, *m.*; on — of à bord  
 de  
 boat bateau, *m.*, canot, *m.*; go  
 for a — ride faire une prome-  
 nade (se promener) en bateau  
 (canot)  
 body corps, *m.*  
 boil bouillir  
 bold hardi  
 book livre, *m.*  
 born: be — naitre; he was — il  
 est né  
 Boston Boston, *m.*  
 both tous (les) deux, l'un et  
 l'autre; — ... and et ... et  
 bother! *interj.* peste de!  
 bother *v.* ennuyer, embêter  
 bottom fond, *m.*; at the — of  
 au fond de  
 bow: — to saluer  
 box boîte, *f.*  
 boy enfant, garçon, *m.*; my —  
 mon enfant, *m.*  
 branch branche, *f.*  
 brave courageux, brave  
 bread pain, *m.*  
 break casser, rompre; — out  
 éclater; — one's arm se casser  
 le bras; — off casser, ôter; —  
 up se dissoudre, se lever  
 breakfast déjeuner, *m.*  
 breathe respirer  
 brick brique, *f.*; — house maison  
 (f.) en briques  
 bridge pont, *m.*  
 bring apporter; (*carry*) trans-  
 porter; (*lead*) amener; — back  
 ramener; — down descendre;  
 — up (*rear*) élever; — up  
 ramener à la surface

broad large  
 brother frère, *m.*  
 brush *n.* brosse, *f.*  
 brush *v.* brosser  
 build bâtir, construire  
 building édifice, *m.*, bâtiment,  
*m.*, monument, *m.*  
 bun brioche, *f.*  
 burn brûler  
 burst éclat, *m.*  
 bury enterrer, ensevelir  
 business commerce, *m.*, affaires,  
*f. pl.*; on — pour affaires; go  
 into — se mettre dans les af-  
 faires, se mettre en commerce  
 busy occupé (de); be — doing  
 anything, be — at anything  
 être en train de faire quelque  
 chose, être à faire quelque chose  
 but mais; nothing — ne ... rien  
 ... que  
 butter beurre, *m.*  
 buy acheter  
 by par, de, sur, à, en; — rubbing  
 en frottant; — the way à pro-  
 pos; go — passer; — sight de  
 vue; taller — an inch plus  
 grand d'un pouce; six feet —  
 seven six pieds sur sept; —  
 my watch à ma montre; —  
 what he says à ce qu'il dit;  
 loved — aimé de

C

cabbage chou, *m.*  
 Cædmon Cedmon  
 cage cage, *f.*  
 Cain Caïn  
 call appeler; faire venir; — a  
 meeting convoquer une assem-  
 blée; be — ed s'appeler  
 camel chameau, *m.*  
 can pouvoir, savoir; he — not  
 il ne peut pas, il ne sait pas;  
 it can't be cela ne se peut pas;  
*see also could*

- Canada Canada, *m.*; in or to —  
 au Canada  
 cane canne, *f.*  
 cannon shot coup (*m.*) de ca-  
 non, *m.*  
 capital *adj.* capital; *n.* chef-lieu, *m.*  
 captain capitaine, *m.*  
 capture prise, *f.*  
 car tramway, *m.*, wagon *m.*,  
 voiture, *f.* (*both for railways*);  
 motor — auto(mobile), *m. and f.*  
 caravan caravane, *f.*  
 card carte, *f.*  
 care: — for soigner; take — of  
 avoir soin de, soigner; take —  
 prendre garde, avoir soin, faire  
 attention  
 careful: be —! attention! prenez  
 garde!  
 carefully soigneusement  
 careless négligent  
 carnival carnaval, *m.*  
 carpenter charpentier, *m.*, menui-  
 sier, *m.*  
 carriage voiture, *f.*  
 carry porter; — off emporter;  
 — the day l'emporter  
 case cas, *m.*; in — (that) au cas  
 que  
 cat chat, *m.*  
 catch attraper, prendre; — (a)  
 cold s'enrhumer  
 cathedral cathédrale, *f.*  
 catholic catholique  
 cattle bétail, *m. s.*, bestiaux, *m. pl.*  
 cause *n.* cause, *f.*  
 cause *v.* causer; exciter; — to  
 faire  
 cavalry cavalerie, *f.*  
 cease cesser; without ceasing sans  
 cesse  
 ceiling plafond, *m.*  
 celebrate célébrer  
 celebrated célèbre  
 celebration fête, *f.*  
 cent sou, *m.*  
 centime centime, *m.*  
 century siècle, *m.*  
 certain certain, sûr  
 chair chaise, *f.*  
 chalk craie, *f.*  
 chance hasard, *m.*  
 change *n.* monnaie, *f.*  
 change *v.* changer (*de*)  
 chapter chapitre, *m.*  
 charge charge, *f.*  
 charitable charitable  
 charm charmer, enchanter  
 charming charmant, ravissant  
 charmingly à ravir  
 chase chasser, poursuivre  
 chat causer  
 cheap (à) bon marché, pas cher,  
 peu coûteux; —er à meilleur  
 marché, moins cher  
 cherry cerise, *f.*  
 chicken poulet, *m.*  
 chief chef, *m.*  
 child enfant, *m. and f.*  
 chimney cheminée, *f.*  
 China Chine, *f.*  
 chopper bûcheron, *m.*  
 Christian chrétien  
 Christopher Christophe  
 chum camarade, *m. and f.*  
 church église, *f.*; at (to) — à  
 l'église  
 city ville, *f.*; in the — à la ville,  
 en ville  
 city hall hôtel (*m.*) de ville  
 clad *see* clothe  
 claimant prétendant, *m.*  
 class classe, *f.*  
 classroom classe, *f.*  
 clean nettoyer  
 clearly clairement  
 clever habile, fort, intelligent  
 cleverly habilement  
 climb grimper, monter  
 clock (*town*) horloge, *f.*, (*in rooms*)  
 pendule *f.*  
 close fermer, clore

clothe vêtir, habiller  
 clothes vêtements, *m. pl.*, habits,  
*m. pl.*  
 clumsy: be so — as to avoir la  
 maladresse de; — fellow mala-  
 droit, *m.*  
 coat habit, *m.*, (*sack*) veston, *m.*  
 cock coq, *m.*  
 coffee café, *m.*  
 cold *adj.* froid; *n.* froid, *m.*;  
 be — (*of living beings*) avoir  
 froid; be (*get*) — (*of weather*)  
 faire froid; I have — hands, my  
 hands are — j'ai froid aux  
 mains; catch (*a*) — s'enrhumer  
 collar (*man's*) col, *m.*; faux-col, *m.*  
 college collège, *m.*  
 colossal colossal  
 Columbus Colomb [kolô]  
 comb peigne, *m.*  
 come venir, arriver; — again  
 revenir; — back, — home re-  
 venir; — to see, — and see  
 venir voir; — down descendre;  
 — up monter, arriver; — in  
 entr, rentrer; — out sortir;  
 —! voyons! allons!  
 comfortable commode; be —  
 faire bon, être bien  
 coming arrivée, *f.*  
 command commander  
 commandment commandement,  
*m.*; the Ten Commandments  
 les dix commandements, le  
 décalogue  
 commence commencer  
 commit commettre  
 companion compagnon, *m.*, com-  
 pagne, *f.*, camarade, *m. and f.*;  
 traveling — compagnon de  
 voyage  
 company compagnie, *f.*, société, *f.*  
 compartment compartiment, *m.*  
 compassion compassion, *f.*  
 complain se plaindre  
 complete complet

complicated compliqué  
 compliment compliment, *m.*  
 comprise comprendre  
 comrade camarade, *m. and f.*  
 conceal cacher  
 concert concert, *m.*  
 conclude conclure  
 condemn condamner  
 condition condition, *f.* état, *m.*  
 confess avouer  
 confidence confiance, *f.*  
 confound confondre  
 congratulate féliciter (*de or sur*)  
 conquer conquérir, vaincre  
 conscience conscience, *f.*  
 consecrate bénir  
 consent consentir  
 consider considérer, regarder  
 construct construire  
 contain contenir  
 continually sans cesse  
 continue continuer  
 contract contrat, *m.*  
 contrary: on the — au contraire  
 convenient commode, utile  
 cook cuisinier, *m.*, cuisinière, *f.*  
 cool frais; it is — (*of weather*)  
 il fait frais  
 coolly tranquillement  
 copper (*coin*) sou, *m.*  
 copy exemplaire, *m.*, copie, *f.*  
 coral corail, *m.*  
 corkscrew tire-bouchon, *m.*  
 corner coin, *m.*  
 cost coûter  
 costs frais, *m. pl.*  
 could *past of can*; we — have  
 written nous aurions pu écrire;  
 I — not do so je ne pourrais  
 pas le faire; he — do that  
 when he was here il pouvait  
 faire cela quand il était ici; I  
 — je pourrais, je pouvais; I —  
 have j'aurais pu  
 count compter  
 country pays, *m.*; (*native land*)

patrie, *f.*; (*as opposed to town*)  
 campagne, *f.*; in the — à la  
 campagne  
 county town chef-lieu, *m.*  
 couple couple, *m. and f.*  
 courage courage, *m.*; take —  
 prendre (avoir) courage  
 court cour, *f.*  
 courtier courtisan, *m.*  
 cousin cousin, *m.*; cousine, *f.*  
 cover couvrir; —ed with cou-  
 vert de  
 cow vache, *f.*  
 cravat cravate, *f.*  
 crawl se traîner  
 create créer  
 creature créature, *f.*, être, *m.*,  
 bête, *f.*  
 crime crime, *m.*  
 criminal criminel, *m.*  
 critic critique, *m.*  
 Croesus Crésus  
 crops récolte, *f.*  
 cross *adj.* méchant  
 cross *v.* traverser  
 crowd foule, *f.*  
 crown couronne, *f.*  
 cry pleurer, crier; — out crier,  
 s'écrier  
 cup tasse, *f.*, coupe, *f.*  
 cupboard armoire, *f.*  
 cure guérir  
 curiosity curiosité, *f.*  
 curse maudire  
 custom coutume, *f.*  
 cut couper; have one's hair —  
 se faire couper les cheveux

## D

daily tous les jours, par jour  
 dance danser  
 danger danger, *m.*  
 dangerous dangereux  
 dark noir; be — faire noir, faire  
 obscur  
 date (*time*) date, *f.*

date (*fruit*) datte, *f.*  
 daughter fille, *f.*  
 day jour, *m.*, journée, *f.*; every  
 — tous les jours, chaque jour;  
 in those —s à cette époque;  
 what — of the month is it to-  
 day? quel jour du mois sommes-  
 nous aujourd'hui? *etc.*; the —  
 after le lendemain (de); the —  
 after to-morrow après-demain;  
 the — before yesterday avant-  
 hier; all — (long) toute la  
 journée, tout le jour; from —  
 to — de jour en jour; be —  
 (*daylight*) faire jour  
 daybreak point (*m.*) du jour; at  
 (since) — dès le point du jour  
 dead mort  
 deaf sourd  
 deaf-mute sourd-muet  
 deal: a great —, a good — beau-  
 coup  
 dear cher; not so — pas si cher,  
 moins cher  
 death mort, *f.*; be at the point of  
 — être sur le point de mourir;  
 put to — mettre à mort  
 debt dette, *f.*  
 deceive tromper  
 December décembre, *m.*  
 declare déclarer  
 defect défaut, *m.*  
 dejection abattement, *m.*  
 delay différer  
 delight: — in se plaire à  
 delighted enchanté, charmé  
 delightful charmant  
 deliverance délivrance, *f.*  
 delve bêcher, creuser  
 deny nier  
 depart s'en aller, partir  
 depend: — on dépendre de  
 describe décrire  
 deserve mériter  
 desire désirer, vouloir  
 desk pupitre, *m.*

despair désespérer  
 dessert dessert, *m.*  
 destination destination, *f.*  
 destroy détruire, perdre  
 determine déterminer, résoudre,  
 décider, avoir l'idée  
 devour dévorer  
 dial cadran, *m.*  
 diameter diamètre, *m.*  
 did *see* do  
 die mourir; — away se mourir  
 difference différence, *f.*; that  
 makes no — cela ne fait rien  
 different différent  
 difficult difficile  
 difficulty difficulté, *f.*, peine, *f.*  
 dig creuser, bêcher  
 diminish diminuer  
 dine dîner  
 dining room salle (*f.*) à manger  
 dinner dîner, *m.*  
 direct *adj.* droit  
 disagreeable désagréable  
 disappear disparaître  
 discover découvrir  
 discuss discuter  
 discussion discussion, *f.*  
 dishes vaisselle, *f.*  
 disobliging désobligeant  
 disperse se disperser, se séparer  
 displease déplaire (*à*)  
 dispute se disputer  
 distinction distinction, *f.*  
 distinguished distingué, célèbre  
 distract distraire  
 distrust se défier de, se méfier de  
 dive plonger  
 divide diviser; partager  
 do faire; — (*of health*) se porter,  
*etc.*; — without se passer de;  
 — you like? aimez-vous? (*em-  
 phatic auxiliary*); I — not do it  
 je ne le fais pas; — not do so ne  
 le faites pas; he does not speak  
 il ne parle pas; he works, does  
 he not? il travaille, n'est-ce

pas? — not (don't) speak ne  
 parlez pas; I — not non, mon-  
 sieur; I did oui, monsieur; did  
 he speak? a-t-il parlé? be done  
 se faire  
 doctor médecin, *m.*, docteur, *m.*  
 doctrine doctrine, *f.*  
 dog chien, *m.*  
 doll poupée, *f.*  
 dollar dollar, *m.*, piastre, *f.*; a  
 — a dozen un dollar la douzaine  
 don't, doesn't *see* do  
 door porte, *f.*; next — à côté  
 doubt *n.* doute, *m.*; no — sans  
 doute  
 doubt *v.* douter  
 down: — stairs en bas; come —,  
 go — (stairs) descendre, aller en  
 bas; bring — descendre; —  
 town en ville; bent — courbé;  
 sit — s'asseoir; lie — se coucher  
 dramatic dramatique  
 draw tirer; tracer; — near  
 s'approcher (*de*)  
 drawing dessin, *m.*  
 drawing-room salon, *m.*  
 dream *n.* songe, *m.*, rêve, *m.*  
 dream *v.* rêver, songer, faire des  
 songes  
 dress *n.* robe, *f.*; toilette, *f.*  
 dress *v.* habiller; se mettre;  
 s'habiller; be —ed être mis  
 drink boire  
 drive *n.*: go for a —, be out for  
 a — se promener en voiture  
 (auto)  
 drive *v.* conduire, mener, mou-  
 voir, chasser; — away chasser  
 drop laisser tomber  
 drown se noyer  
 dry sec  
 ducat ducat, *m.*  
 duke duc, *m.*  
 dumb muet  
 dupe dupe, *f.*  
 during pendant



duty devoir, *m.*  
dwell demeurer

## E

each chaque, tout  
each one chacun  
each other *reflex. pron. pl.* nous, vous, *se*; *indef.* l'un l'autre, les uns les autres  
eagerly avec empressement  
ear oreille, *f.*; — *ache* mal aux oreilles; — (*of wheat*) épi, *m.*  
earlier plus tôt, de meilleure heure  
early de bonne heure  
earn gagner  
earth terre, *f.*  
easily facilement, aisément  
easy facile  
eat manger; — *grass* paître  
economical (*of persons*) économe  
educated instruit  
education éducation, (*of persons*) instruction, *f.*; receive a good — faire de bonnes études  
Edward Édouard  
effort effort, *m.*  
eight huit  
eighty quatre-vingt(s)  
either ou; nor... — ni... non plus; he hasn't any — il n'en a pas non plus  
eldest aîné  
elect élire  
elephant éléphant, *m.*  
eleven onze  
else autre; autre chose; not... anything —, nothing — ne... rien autre  
elsewhere autre part, ailleurs  
embrasure embrasure, *f.*  
emperor empereur, *m.*  
employ: admit into his — admettre chez lui  
empty vide

enclose clore, enclore  
enclosed ci-inclus  
encourage encourager  
end *n.* fin, *f.*, bout, *m.*; come to a bad — finir mal  
end *v.* finir, se terminer  
enemy ennemi, *m.*  
engage s'engager  
England Angleterre, *f.*  
English anglais; — *man* Anglais, *m.*; — (*the language*) l'anglais, anglais, *m.*  
enjoy jouir de; — oneself s'amuser  
enough assez (*de*); not — pas assez; kind — assez bon; be — to suffire pour  
enter entrer (*dans*)  
enterprise entreprise, *f.*  
entrance entrée, *f.*  
equal: be — (to) égal  
equivalent équivalent, *m.*  
error erreur, *f.*  
escape éviter, échapper, s'échapper, s'enfuir; have a narrow — l'échapper belle  
especially surtout  
estate propriété, *f.*, biens, *m. pl.*, domaine, *m.*  
Europe Europe, *f.*  
European européen  
even même; — if, — though quand même  
evening soir, *m.*, soirée, *f.*; in the — le soir; last —, yesterday — hier (*au*) soir  
ever jamais  
every tout, chaque; — Sunday tous les dimanches; — other day tous les deux jours  
everybody tout le monde, *m.*  
everyone chacun  
everything tout, toute chose; — that tout ce qui (*qué*)  
everywhere partout  
evil mal; — *doing* mal faire, *m.*

**exactly** exactement, précisément,  
(*with time*) précis  
**examine** examiner, visiter  
**example** exemple, *m.*; **for** — par  
exemple  
**excavation** excavation, *f.*, fouille,  
*f.*  
**excite** exciter; émouvoir  
**exclaim** s'écrier  
**excuse** excuser; — **me** pardon  
**exercise** devoir, *m.*, exercice, *m.*  
**exhibit** exposer  
— **expect** attendre, s'attendre, comp-  
ter, espérer  
**expense** dépense, *f.*, dépens, *m. pl.*  
**explain** expliquer  
**eye** œil, *m.*, yeux, *pl.*

## F

**façade** façade, *f.*  
**face** figure, *f.*, visage, *m.*; **shut**  
**the door in one's** — fermer la  
porte au nez à quelqu'un  
**fact** fait, *m.*; **in** — en effet  
**fail** faillir; **to** — in manquer à,  
de  
**fairy** fée, *f.*; — **story** conte de  
fée(s)  
**faithful** fidèle  
**fall** tomber; — **due** échoir; —  
out se brouiller; — **asleep**  
s'endormir  
**false** faux  
**familiarity** familiarité, *f.*  
**familiarly** familièrement  
**family** famille, *f.*  
**famous** fameux, célèbre  
**far** *adv.* loin; — **from** loin que,  
loin de; **be** — from il s'en faut  
de beaucoup; — **away** loin,  
loin d'ici; **as** — as jusqu'à;  
**how** — is it? combien y a-t-il?  
**farmer** paysan, *m.*, fermier, *m.*,  
cultivateur, *m.*  
**farmhouse** ferme, *f.*

**farm** servant valet (*m.*) de ferme  
**farther** plus loin; — **off** plus  
loin; — **on** plus loin  
**fashion** mode, *f.*  
**fast** vite  
**fastidious** difficile  
**fate** destin, *m.*, sort, *m.*  
**father** père, *m.*  
**favor** faveur, *f.*  
**favorite** favori, *m.*  
**fear** *n.* crainte, *f.*, peur, *f.*; **for**  
— that de crainte que; **for** —  
of de crainte de  
**fear** *v.* craindre, avoir peur  
**feast** festin, *m.*, banquet, *m.*  
**February** février, *m.*  
**feed** nourrir  
**feel** tâter; sentir; — **hungry**  
sentir la faim, avoir faim  
**feeling** sentiment, *m.*  
**fell** abattre  
**fellow** garçon, *m.*, individu *m.*  
type, *m.*; **good** — brave homme;  
**my good** — mon ami; **the brave**  
**little** — s les petits bonshom-  
mes; **the clumsy** — le maladroit  
**fence** clôture, *f.*  
**festival, festivity** fête, *f.*  
**fetch** aller chercher  
**few** peu, peu de, quelques; **a** —  
quelques-uns; **but** — **no** . . .  
guère, ne . . . que peu  
**fewer** moins de  
**field** champ, *m.*  
**fifteen** quinze  
**fifteenth** quinzième, quinze  
**fifth** cinquième, cinq  
**fifty** cinquante  
**fight** combattre, se battre  
**fill** remplir  
**finally** enfin, à la fin; — **do** finir  
par faire  
**find** trouver; — **out** découvrir;  
**be found** se trouver  
**fine** beau, brave; **it is** — (**weather**)  
il fait beau (temps)

- fine-looking** beau, élégant  
**finger** doigt, *m.*  
**finish** finir  
**fire** feu, *m.*; **set** — to mettre le feu à  
**first** *adj.* premier; **for the** — time pour la première fois  
**first** *adv.* d'abord; **at** — d'abord  
**fish** *v.* pêcher  
**fishing** pêche, *f.*  
**fit** aller à; **my suit** — *s me well* mon complet me va bien  
**fitting** convenable  
**five** cinq  
**flattering** flatteur  
**flee** fuir, s'enfuir  
**fleet** flotte, *f.*  
**floor** plancher *m.*, (*hardwood*) parquet, *m.*  
**Florida** Floride, *f.*  
**flower** fleur, *f.*; **in** — en fleurs  
**fluently** couramment  
**fly** voler; — **away** s'envoler  
**foggy**: **be** — faire du brouillard  
**folded** croisé  
**follow** suivre  
**following** suivant; **the** — day le jour suivant, le lendemain  
**folly** folie, *f.*, sottise, *f.*  
**fond**: **be** — of aimer  
**food** nourriture, *f.*  
**foolish** fou, sot, bête  
**foot** pied, *m.*; **on** — à pied; **tread under** — fouler aux pieds  
**for** *prep.* pour, pendant, de, contre, par; — **a moment** un moment; — (**during**) pendant; **set out** — partir pour; — (**since**) depuis; — **a long time**, — **a week** depuis longtemps, depuis une semaine; — **me** pour moi; — **it en**; **trade** — échanger pour (contre); **I am sorry** — *it j'en suis fâché*  
**for** *conj.* car  
**forbid** défendre  
**force** *n.* force, *f.*  
**force** *v.* forcer; **I was** — *d j'ai dû*  
**foreign**, **foreigner** étranger; **in** — countries à l'étranger  
**forest** forêt, *f.*  
**forget** oublier  
**fork** fourchette, *f.*  
**form** former  
**former**: **the** — celui-ci, celui-là  
**formerly** autrefois  
**fortnight** quinzaine, *f.*, quinze jours, *m. pl.*  
**fortunate** heureux  
**fortune** fortune, *f.*; **good** — bon-heur, *m.*; **make one's** — faire fortune  
**forty** quarante; **about** — quarantaine, *f.*  
**four** quatre  
**fourteenth** quatorzième, quatorze  
**fourth** quatrième, quatre; — **part** le quart  
**fox** renard, *m.*  
**franc** franc, *m.*  
**France** France, *f.*; **in** —, **to** — en France  
**Frederick the Great** Frédéric le Grand  
**free** libre  
**freeze** geler  
**French** *adj.* français; — (*the language*) le français, français; — **man** Français, *m.*; — **teacher** professeur (*m.*) de français; — **history** histoire (*f.*) de France; — **grammar** grammaire française  
**Friday** vendredi, *m.*  
**friend** ami, *m.*; amie, *f.*  
**friendly** aimable  
**friendship** amitié, *f.*  
**frighten** effrayer, faire peur à; **get** (**be**) — *ed* avoir peur; **be very much** — *ed* être très (bien) effrayé, avoir très (bien, grand') peur

**frog** grenouille, *f.*  
**from** de, de dessus, à, à partir de,  
 dans, d'après, depuis; — **day**  
**to day** de jour en jour; — **it**  
**en**; — **nature** d'après nature;  
**drink** — a glass boire dans un  
 verre; **take** — **the table** prendre  
 sur la table; — **me** de ma  
 part

**front**: in — of devant

**fruit** fruit, *m.*

**frying pan** poêle, *f.*

**fulfill** accomplir

**full** plein

**furnish** fournir

**furthermore** d'ailleurs

**G**

**gallery** galerie, *f.*

**garden** jardin, *m.*

**Gascon** Gascon, *m.*

**gate** porte, *f.*

**gather** cueillir

**gay** gai

**general** général, *m.*

**generally** en général, générale-  
 ment, ordinairement

**generous** généreux

**gentleman** monsieur, *m.*; **gentle-**  
**men** messieurs

**George** George(s)

**German** allemand

**get** prendre; avoir; obtenir; **go**

**and** — aller chercher, aller

trouver; — **up**, **rise** se lever;

— **up on** monter sur; — (*be-*

*come*) devenir; — **made**, **have**

**made** faire faire; — **married** se

**marier**; — **angry** se fâcher;

— **on** avancer; — **to** arriver à;

— **out** descendre; — **in** monter

**ghost** revenant, *m.*

**girl** (jeune) fille, *f.*, enfant, *f.*

**give** donner; — **away** donner;

— **back** rendre; — **too much**

**for** payer trop cher

**glad**: — **at**, — of content de,  
 charmé de

**gladly** volontiers, avec plaisir

**glass** verre, *m.*

**glory** gloire, *f.*

**glove** gant, *m.*

**go** aller, marcher; se rendre; —

**away** s'en aller, partir; — **in**,

**into** entrer dans; — **out** sortir;

— **with** accompagner, aller

**avec**; — **by**, — **past** passer

(devant); — **up(stairs)** aller

**en haut**, monter; — **down**

(stairs) aller en bas, descendre;

— **and see** aller voir; —

**around the city** faire le tour

de la ville; — **to bed** se coucher;

— **for a row, sail, etc.** se pro-

mener en bateau; — (**out**) **for a**

**walk** aller se promener (à pied),

aller faire une promenade (à

pied); — **for a drive** se prome-

ner en voiture; — **for a ride** se

promener à cheval; — **for**, —

**after**, — **and get** aller chercher;

— **back (again)** retourner; —

**downtown** aller en ville; —

**home** aller chez soi, rentrer;

— **on** continuer (à), aller en;

— **to sleep** s'endormir; — **to**

**France** aller en France, partir

pour la France; — **there** ! vas-

y, allez-y !

**goat** chèvre, *f.*

**God** Dieu; **gods** dieux, *m. pl.*

**gold** or, *m.*; **adj. (of gold)** d'or,

en or

**golden** d'or

**good** bon, brave, sage, juste; **my**

— **fellow** mon ami, *m.*; **be so**

— **as to**, **be** — **enough** to

voulez-vous bien, ayez la bonté

de, veuillez

**good** bien, *m.*; **do** — faire du bien

**good-bye** adieu, au revoir

**goodness** bonté, *f.*

goods marchandises, *f. pl.*  
 gooseberry bush groseillier, *m.*  
 grace grâce, *f.*  
 grain grain, *m.*  
 grammar grammaire, *f.*  
 grandfather grand-père, *m.*, aïeul, *m.*  
 grandmother grand'mère, *f.*  
 grape(s) raisin(s), *m.*  
 grass herbe, *f.*  
 gravely gravement  
 great grand, gros; — deal beaucoup  
 Great Britain Grande-Bretagne, *f.*  
 Greek grec  
 green vert; — peas petits pois, *m. pl.*  
 grind moudre  
 ground terre, *f.*; (up)on the — à terre, par terre  
 grow croître; — larger grandir  
 grudge : have a — en vouloir à  
 guard garde, *m.*  
 gun fusil, *m.*

## H

hair cheveux, *m. pl.*  
 half *adj.* demi; — past eight huit heures et demie; — an hour une demi-heure  
 half *n.* moitié *f.*; by — de la moitié  
 half *adv.* à demi  
 hand main, *f.*; shake —s with donner la main à; on the right — à droite; on the left — à gauche; — (of a clock) aiguille, *f.*  
 hang pendre  
 happen arriver; venir à, avoir lieu  
 happily heureusement  
 happy heureux, content  
 hard difficile; work — travailler ferme  
 hardly à peine  
 harm faire mal à

harp 'harpe, *f.*  
 harvest moisson, *f.*  
 hasten se hâter, se dépêcher;  
 into the presence of accourir auprès de  
 hat chapeau, *m.*; have —(s) on être couvert(s); have —(s) off être découvert(s)  
 hate 'hàir  
 hatred 'haine, *f.*  
 hatter chapelier, *m.*  
 have avoir; obtenir; — (as auxiliary) avoir, être; I — to be there il faut que j'y sois; — him go faites-le partir; — (cause to be) faire; I am having a house built je fais bâtir une maison; — done faire faire; — one's hair cut se faire couper les cheveux; — just venir de; — to do with avoir affaire à; he has spoken, has he not? il a parlé, n'est-ce pas? — to être obligé de; — on porter

Havre le Havre

hay foin, *m.*  
 hazelnut noisette, *f.*  
 he il, lui; ce; — who celui qui; — himself lui-même  
 head tête, *f.*; maître, *m.*  
 headache : have — avoir mal à la tête  
 heal guérir  
 health santé, *f.*  
 hear entendre; — from recevoir des nouvelles de; I — from him je reçois de ses nouvelles; — of entendre parler de  
 heart cœur, *m.*  
 heat chaleur, *f.*  
 heavy lourd  
 Helena : St. — Sainte-Hélène  
 help aider, secourir  
 hen poule, *f.*  
 hence aussi, donc  
 Henry Henri, *m.*

**her** *adj.* son, sa, ses; lui... le (à elle)

**her** *pers. pron.* la, elle; to — lui, à elle; — **own** le sien, à elle

**here** ici, ci, y; — **below** ici-bas; — **is**, — **are** voici

**hero** 'héros, *m.*

**heroine** héroïne, *f.*

**hers** le sien, à elle

**herself** se, elle-même

**hide** cacher

**high** 'haut; — **price** grand prix, *m.*, tant

**hill** colline, *f.*

**him** le, lui; to —, for — lui; — **who** celui qui

**himself** se, soi, lui, lui-même; to — en lui-même; **he** — lui-même

**hinder** empêcher

**his** *adj.* son, sa, ses; lui... le (à lui)

**his** *pron.* le sien, à lui; — **own** le sien

**historical** historique

**history** histoire, *f.*

**hither**: — **and thither** ça et là

**hold** tenir; — **out** tendre

**hole** trou, *m.*

**holiday** jour (*m.*) de fête; — **s** vacances, *f. pl.*

**holy** béni; saint

**home**: (at) — chez moi, chez toi, *etc.*, à la maison; go — aller chez moi, chez toi, *etc.*, aller à la maison, rentrer

**honest** honnête, loyal, probe

**honesty** loyauté, *f.*, probité, *f.*

**honor** *n.* honneur, *m.*

**honor** *v.* honorer

**hope** espérer, compter

**horse** cheval, *m.*

**horseback**: on — à cheval; ride — monter à cheval

**horseshoe** fer (*m.*) à cheval

**hot** chaud, brûlant; it is — il fait chaud

**hotel** hôtel, *m.*

**hour** heure, *f.*

**house** maison, *f.*; at (to) our — chez nous; at whose —? chez qui? at **Mr. B's** (—) chez Monsieur B; in the — à la maison, dans la maison

**how** comment, comme, combien;

—! comme! que! — **much**?

— **many**? combien? — **much**!

— **many**! combien (de)! que de!

— **long** have you been here?

depuis quand êtes-vous ici?

— **happy** she is! qu'elle est heureuse!

— **old** is he? quel âge a-t-il?

— **is** he? comment se porte-t-il?

comment va-t-il?

— **do** you do? comment vous portez-vous (allez-vous)?

**however** cependant; — **good** quel-

que bon que; — **that may** be

quoi ou'il en soit; — **little**

pour peu que

**howl** cri, *m.*; give a — pousser un cri

**humble** humble, petit

**hundred**: a (one) — cent

**hunger** faim, *f.*

**hungry** affamé; be (feel) — avoir faim

**hunt** (for) chasser, chercher

**hunting** chasse, *f.*

**hurrah** for! vive(nt)!

**hurry**: — up se dépêcher; be in a — être pressé

**hurt** faire mal à; — **oneself** se

faire mal, se blesser

**husbandman** laboureur, *m.*

I

**I** je, moi

**ice** glace, *f.*

**idea** idée, *f.*

**idle** paresseux; to be — ne rien faire

idleness paresse, *f.*  
 if si  
 ignorant ignorant; be — of igno-  
 rer  
 ill *n.* mal, *m.*  
 ill *adj.* malade  
 ill *adv.* mal  
 ill fortune malheur, *m.*  
 illuminate illuminer  
 image image, *f.*  
 imagine s'imaginer  
 immediately tout de suite  
 impatient impatient  
 important important  
 impossible impossible  
 in dans, à, en, de, sur; — it y, là  
 dedans; — (*after superlative*)  
 de; — the reign of sous; be  
 — y être, être chez soi; — the  
 evening le soir; one — ten  
 un sur dix; — the west à (dans)  
 l'ouest  
 inch pouce, *m.*  
 income revenu, *m.*  
 increase augmenter  
 incur courir  
 indeed! vraiment!  
 individual individu, *m.*  
 influence influencer  
 influential influent  
 infrequent rare  
 injustice injustice, *f.*  
 ink encre, *f.*  
 inn auberge, *f.*  
 innkeeper aubergiste, *m.*  
 instead of au lieu de  
 institution institution, *f.*  
 instrument instrument, *m.*  
 insult dire des injures à, insulter  
 intelligent intelligent  
 intend avoir l'intention  
 intention intention, *f.*  
 inter enterrer  
 interest *n.* intérêt, *m.*; take — in  
 prendre intérêt à, s'occuper de  
 interest *v.* intéresser

interesting intéressant  
 interview: (private) — tête-à-tête,  
*m.*  
 intimate intime  
 into dans, en; — it y, là dedans;  
 fall — the sea tomber à la mer;  
 — his presence auprès de lui  
 introduce présenter  
 invention invention, *f.*  
 invite inviter  
 Ireland Irlande, *f.*  
 iron fer, *m.*; (*adj.*) de fer  
 is *see* be; here —, here are voici;  
 here he — le voici  
 island île, *f.*  
 it il, elle, ce; le, la; cela; in —  
 y, dedans; of —, for — en; to  
 — y; — is you c'est vous; —  
 is they ce sont eux, c'est eux;  
 think of — y penser; is —?  
 vraiment?

Italian italien  
 Italy Italie, *f.*  
 its son, sa, ses; en ... le  
 itself se, soi; lui-même; même

## J

January janvier, *m.*  
 Japan Japon, *m.*  
 Jericho Jéricho  
 Jerusalem Jérusalem  
 John Jean  
 joke plaisanter  
 journey voyage, *m.*; set out again  
 on a — se remettre en route  
 joyful joyeux  
 judge *n.* juge, *m.*; be a good — of  
 se connaître à (en)  
 judge *v.* juger  
 June juin, *m.*  
 July juillet, *m.*  
 jump sauter; — over sauter par-  
 dessus  
 Jupiter Jupiter  
 just *adj.* juste, précis

**just** *adv.* justement, donc; — look! regardez donc! **to have** — venir de, ne faire que de; — then à ce moment; — as au moment où  
**justice** justice, *f.*

## K

**keep** garder, tenir; — **on** aller en  
**kernel** amande, *f.*  
**key** clef, *f.*  
**kick out** mettre à la porte  
**kill** tuer, faire mourir  
**kilometer** kilomètre, *m.* ( $\frac{1}{2}$  of a mile)  
**kind** *n.* espèce, *f.*, sorte, *f.*; what — of weather is it? quel temps fait-il?  
**kind** *adj.* bon, aimable; — **to** bon pour; **be so** — as, **be** — enough to vouloir bien; it is — of him to c'est bon à lui de  
**kindness** bonté, *f.*; **have the** — to vouloir bien, avoir la bonté de  
**king** roi, *m.*  
**kingdom** royaume, *m.*; **United Kingdom** Royaume-Uni, *m.*  
**kiss** embrasser, baiser  
**kitchen** cuisine, *f.*  
**knee** genou, *m.*; **fall on one's** — s'tomber à genoux  
**knife** couteau, *m.*, canif, *m.*  
**knight** chevalier, *m.*  
**knock** frapper; **there is a** — on frappe  
**know** savoir, connaître; — **how** savoir  
**knowledge** science, *f.*, connaissances, *f. pl.*

## L

**labor** travail, *m.*, labeur, *m.*, ouvrage, *m.*  
**lady** dame, *f.*; **young** — (*unmar-*

*ried*) jeune fille, jeune personne, demoiselle; (*married*) jeune dame; **ladies** (*in address*) mesdames, mesdemoiselles  
**lake** lac, *m.*  
**lamp** lampe, *f.*  
**lamp shade** abat-jour, *m.*  
**land** terre, *f.*  
**landlord** aubergiste, *m.*  
**landscape** paysage, *m.*  
**language** langue, *f.*; — (*of animals, etc.*) langage, *m.*  
**large** grand, gros; **grow** — grandir  
**last** *adj.* dernier, passé; — **year** l'année dernière, l'année passée; — **evening** hier (au) soir; — **night** cette nuit; **at** — enfin, à la fin  
**last** *v.* durer  
**late** tard, en retard; **he is** — il est en retard; **be** — for man-quer; it is — il est tard; it is getting — il se fait tard; **later** on plus tard  
**lately** dernièrement, récemment  
**Latin** latin  
**latter**: **the** — celui-ci, ceux-ci, ce dernier  
**laud** louer  
**laugh** rire, ricaner; — **at** rire de, se moquer de  
**laughter** rire, *m.*  
**law** loi, *f.*  
**lawsuit** procès, *m.*  
**lazy** paresseux  
**lead** mener, conduire  
**leaf** feuille, *f.*  
**leap** sauter  
**learn** apprendre, savoir  
**learned**: — **man** savant, *m.*  
**leathern** de cuir  
**leave** *tr.* quitter, laisser  
**leave** *intr.* partir, sortir  
**left**: **I have none** — je n'en ai plus; **none** — n'en rester plus



- left** gauche; **on the** — (hand) à (la) gauche  
**leg** jambe, *f.*, patte, *f.* (*dog's*)  
**lend** prêter  
**length** longueur, *f.*; **at** — enfin, à la fin, à la longue  
**less** moins; — **than two** moins de deux  
**lesson** leçon, *f.*  
**lest** que . . . ne, de peur que . . . ne  
**let** laisser, permettre; — **in** laisser entrer; — **us go**; allons; — **him finish** qu'il finisse; — **him be glad** qu'il soit content  
**letter** lettre, *f.*  
**lettuce** laitue, *f.*  
**Levite** lévite, *m.*  
**liberal** libéral  
**liberty** liberté, *f.*  
**library** bibliothèque, *f.*  
**lie** (*speak falsely*) mentir; — (*buried*) gésir; **here** — **s ci-gît**; — **down** se coucher  
**life** vie, *f.*  
**light** *n.* lumière, *f.*, jour, *m.*; **get** — faire jour  
**light** *adj.*: — **auburn hair** cheveux châtain clair  
**like** *v.* aimer; vouloir, désirer; — **better** aimer mieux; — **to** aimer (à); **I should** — (**very much**) j'aimerais (bien), je voudrais (bien); **I should** — **you to do it** je voudrais que vous le fassiez (fissiez); **I should** — **to have done it** j'aurais voulu le faire; — **it in** se plaire à  
**like** *prep.* comme, en; **anything** — **that** quelque chose de pareil, ne . . . rien de pareil; **be** — **each other** se ressembler l'un à l'autre  
**line** ligne, *f.*, lignée, *f.*  
**listen** (to) écouter  
**little** *adj.* petit; *adv.* peu; **a** — un peu (de); **however** — **pour** peu que; **a** — **while** ago il y a quelques moments; — **by** — peu à peu, petit à petit  
**live** demeurer, vivre; — **in** demeurer à, dans, *etc.*, habiter; — **on** vivre de; **long** — **!** vive(nt) !  
**living** vivant; — **is dear** il fait cher vivre; **not a** — **soul** ne . . . âme vivante  
**log** bûche, *f.*  
**London** Londres, *m.*  
**long** *v.* tarder; **I** — **to** il me tarde de; **be** — **in** tarder à  
**long** *adj. or adv.* long, longtemps; **have you been here** — ? **y** a-t-il longtemps que vous êtes ici? **how** — **were you there?** combien de temps y avez-vous été? **a** — **time**, **a** — **while** longtemps; **how** — ? depuis quand? **as** — **as** tant que; **I have not seen them for a** — **time** il y a longtemps que je ne les ai vus; **a** — **way off** loin  
**longer**: **no** — **ne** . . . plus  
**look** *tr.* regarder; — **at** regarder, parcourir, y jeter un coup d'œil; — **around** regarder autour; **look out** prendre garde; — **out of the window** regarder par la fenêtre; — **for** chercher; *intr.* avoir l'air, sembler, paraître; **get a good** — **at** bien voir; — **at each other** se regarder  
**lose** perdre; — **sight of** perdre de vue  
**loss** perte, *f.*  
**lot of** (a) beaucoup (de)  
**loud** (ly) *adv.* fort, haut  
**Louis** Louis, Lewis  
**love** *n.* amour, *m. and f.*, affection, *f.*, tendresse, *f.*; **my first** — mes premières amours (*poet.*)  
**love** *v.* aimer

**loyal** loyal, honnête, fidèle  
**luck**: good — fortune, *f*.

**M**

**machine** machine, *f*.  
**madam** madame, *f. pl.* mesdames  
**magnificent** magnifique  
**maid** bonne, *f.*; — of all work  
 bonne à tout faire  
**mail** *v.* mettre à la poste  
**mail** *n.*: here's your — voici votre  
 courrier  
**majority** majorité, *f*.  
**make** faire, rendre; be made se  
 faire; — use se servir  
**man** homme, *m.*, monsieur, *m.*;  
 old — vieillard, *m.*; (*soldier*)  
 soldat, *m.*; the — who, a — who  
 celui qui; young men jeunes  
 gens  
**manner** manière, *f*.  
**many**: very —, a great — beau-  
 coup (de), bien (des); so —  
 tant (de); — a maint; as —  
 autant (de); how —? combien  
 (de)? — (people) beaucoup de  
 personnes; — years bien des  
 années  
**map** carte, *f*.  
**March** mars, *m*.  
**march** marcher  
**mark** marque, *f.*, signe, *m*.  
**market** marché, *m.*; to, at (the)  
 — au marché  
**marry** (*give in marriage, unite*  
*in marriage*) marier; (*take in*  
*marriage*) épouser, se marier à  
 (avec); (*be married, get married*)  
 se marier  
**Marseilles** Marseille, *f*.  
**Mary** Marie  
**master** maître, *m*.  
**masterpiece** chef-d'œuvre, *m*.  
**mate** compagne, *f*.  
**matter** affaire, *f.*; what is the —  
 with you? qu'avez-vous? what

is the —? qu'y a-t-il? de quoi  
 s'agit-il? no —, that does not —  
 n'importe  
**maxim** maxime, *f*.  
**May** mai, *m*.  
**may** pouvoir; that — be cela se  
 peut; it — be il se peut; — it  
 please qu'il plaise; you — say  
 what you like vous avez beau  
 parler; *see might*  
**me** me, moi; to —, for — me,  
 moi; for — pour moi; with —  
 avec moi  
**mean** vouloir dire  
**meat** viande, *f*.  
**meet** rencontrer; se réunir; se  
 rencontrer  
**meeting** assemblée, *f.*, réunion, *f.*;  
 call a — convoquer une assem-  
 blée (réunion)  
**memorandum** mémoire, *m*.  
**memory** mémoire, *f*.  
**mention**: don't — it il n'y a pas  
 de quoi  
**merchant** marchand, *m*.  
**Mercury** Mercure  
**mere** simple  
**merely** seulement, rien que  
**merit** *n.* mérite, *m*.  
**merit** *v.* mériter  
**merry** joyeux, gai  
**meter** mètre, *m*.  
**method** méthode, *f.*, façon, *f*.  
**Michael Angelo** Michel-Ange  
 [mikelāŋ] great Italian painter,  
 sculptor, and architect, b. 1475,  
 d. 1564  
**Michaelmas** la Saint-Michel  
**middle** milieu, *m*.  
**midnight** minuit, *m*.  
**midst** milieu, *m.*; into the — au  
 milieu  
**might** past of may: I — have  
 j'aurais pu; you — have seen  
 them vous auriez pu les voir  
**mild**: be — faire doux

mile mille, *m.*  
 military militaire  
 milk *n.* lait, *m.*  
 milk *v.* traire  
 mill moulin, *m.*  
 miller meunier, *m.*  
 mind âme, *f.*, avis, *m.*, opinion, *f.*  
 mine le mien; à moi; a friend of  
 — un de mes amis; — and  
 thine le mien et le tien  
 minister ministre, *m.*  
 minute minute, *f.*; five —s to  
 five cinq heures moins cinq  
 (minutes), quatre heures cin-  
 quante-cinq  
 miser avare, *m.*  
 misery misère, *f.*  
 misfortune malheur, *m.*  
 Miss mademoiselle, *f.*  
 miss manquer  
 mistake: make a — se tromper  
 mistaken: be — se tromper  
 modern moderne  
 modest modeste  
 moment moment, *m.*; (at) this —  
 à l'instant  
 monarch monarque, *m.*  
 monastery monastère, *m.*  
 Monday lundi, *m.*  
 money argent, *m.*, monnaie, *f.*  
 monk moine, *m.*  
 month mois, *m.*; what day of the  
 — is it? quel jour (or quel  
 quantième) du mois est-ce (or  
 sommes-nous) aujourd'hui? in  
 the — of May au mois de mai  
 Montreal Montréal, *m.*  
 more plus (de), encore, davan-  
 tage; have you any — money?  
 avez-vous encore de l'argent?  
 I have no —, I have not any —  
 je n'en ai plus; — money than  
 plus d'argent que; I have some  
 — j'en ai encore; no — ne...  
 plus; — than twenty times  
 plus de vingt fois; it is worth

— il vaut mieux; — than one  
 plus d'un  
 morning matin, *m.*, matinée, *f.*;  
 good — bonjour; in the — le  
 matin; it is a cold — il fait  
 froid ce matin  
 morrow lendemain, *m.*  
 mortification mortification, *f.*  
 most très, bien, fort; the — le  
 plus; — people la plupart des  
 gens  
 mother mère, *f.*  
 motor car auto(mobile), *m.* and *f.*  
 mountain montagne, *f.*  
 mouth bouche, *f.*  
 move mouvoir, émouvoir, remuer;  
 se remuer  
 Mr. M., monsieur, *m.*  
 much beaucoup (de), bien, très,  
 grand'chose; very — beau-  
 coup, bien; as — as autant  
 que; so — tant, tellement;  
 how —? combien (de)? too —  
 trop; as — autant (de); pay  
 twice as — payer deux fois  
 plus cher; give too — payer  
 trop cher  
 mud vase, *f.*, boue, *f.*  
 museum musée, *m.*  
 music musique, *f.*  
 must falloir, devoir; I — go il  
 me faut partir, il faut que je  
 parte; he — have done it il a  
 dû le faire  
 my mon, ma, mes; me (*dat.*)...  
 le; I wash — face je me lave  
 la figure; — own le mien, à  
 moi  
 myself me. moi, moi-même  
 mysterious mystérieux

## N

name *n.* nom, *m.*  
 name *v.* appeler; be — d s'appeler;  
 what is the — of? comment  
 s'appelle?

**nap** somme, *m.*  
**Napoleon** Napoléon  
**narrow** étroit; **have a — escape**  
 l'échapper belle  
**nation** nation, *f.*  
**national** national  
**native** natif  
**natural** naturel  
**nature** nature, *f.*  
**naughty** méchant  
**near** près de; — **by** tout près;  
**be — falling** penser tomber  
**nearly** près de, presque  
**necessary** nécessaire; **be — être**  
 nécessaire, falloir  
**neck** cou, *m.*  
**need** *n.* besoin, *m.*  
**need** *v.* avoir besoin de, falloir;  
**what does he — ?** que lui faut-  
 il? de quoi a-t-il besoin?  
**needless** inutile  
**neglect** négliger  
**negro** nègre, *m.*  
**neighbor** voisin, *m.*, voisine, *f.*  
**neighboring** voisin  
**neither** ni l'un ni l'autre... ne;  
 — ... nor (ne...) ni... ni  
**never** ne... jamais; — **can any**  
**one on** (personne) ne peut  
 jamais  
**nevertheless** cependant  
**new** nouveau, neuf  
**newly-married couple** nouveaux  
 mariés  
**New Orleans** la Nouvelle-Or-  
 léans  
**news** nouvelle(s), *f.*; **what is the**  
 —? qu'y a-t-il de nouveau?  
**have you — from him?** avez-  
 vous de ses nouvelles?  
**newspaper** journal, *m.*  
**New Year's Day** le jour de l'an  
**next** *adj.* prochain, premier; —  
**year** l'année prochaine; **the —**  
**day** le lendemain; **the very —**  
**day** dès demain, dès le lende-

**main**; — **time** la prochaine fois;  
 — **door** à côté; **the — one** celui  
 à côté; — **morning** le lendemain  
 matin  
**next** *adv.* après, ensuite  
**nice** joli, gentil  
**night** nuit, *f.*; **all — (de)** toute la  
 nuit; **last — hier** soir, cette  
 nuit  
**nine** neuf  
**nineteen** dix-neuf  
**ninety** quatre-vingt-dix  
**ninety-two** quatre-vingt-douze  
**no** non, ne... pas, aucun; —  
**man**, — **one** personne, aucun;  
 — **longer**, — **more** ne... plus  
**noble** noble  
**nobleman** noble, *m.*, gentilhomme,  
*m.*  
**nobody**, **no one** ne... personne;  
 — **at all** ne... qui que ce soit  
 (fût)  
**noise** bruit, *m.*  
**none** pas, nul; **I have — je n'en**  
**ai pas**; **there are — il n'y en a**  
**pas**; **have — left** n'en avoir  
 plus  
**nonsense!** allons donc!  
**noon** midi, *m.*  
**nor** ni, et ne... pas; — **I either**  
**ni)** moi non plus  
**Normandy** Normandie, *f.*  
**north** nord, *m.*, du nord; — **wind**  
 bise *f.*, vent (*m.*) du nord  
**North America** l'Amérique (*f.*) du  
 Nord  
**nose** nez, *m.*  
**not** ne... pas (point), non; **is he**  
 —? n'est-ce pas? — **for me**  
 (non) pas pour moi; — **that**  
 non (pas) que; — **one** (ne...) pas  
 un, aucun; — **at all** pas du tout;  
 — **very long after-**  
**wards** pas longtemps après;  
 — **much is lacking** il s'en faut  
 de peu que... ne

note billet, *m.*, mot, *m.*

notebook cahier, *m.*

nothing (ne . . .) rien; that is — to him cela ne lui fait rien; — good (ne . . .) rien de bon; — at all rien du tout, ne . . . quoi que ce soit (fût); do — but ne faire que

notice apercevoir, s'apercevoir

novel roman, *m.*

November novembre, *m.*

now maintenant, à présent, déjà; tiens! not to have — n'avoir plus; — and then de temps en temps

number nombre, *m.*, numéro, *m.*, compte, *m.*

numerous nombreux

nut noix, *f.*, noisette, *f.*

# O

obelisk obélisque, *m.*

obey obéir (à)

oblige obliger, forcer; — d a dû

obliging obligeant

observe observer, remarquer

occasion occasion, *f.*

occasionally de temps en temps

occupied occupé

occur arriver, avoir lieu; (*of ideas*) venir à qqn. à l'esprit

o'clock heure(s), *f.*; at four — à quatre heures

October octobre, *m.*

of de; — it, — them en, *y*

offend offenser, déplaire à

offer offrir, fournir, présenter

office bureau, *m.*

often souvent; how — combien de fois

oil huile, *f.*

old (*in years*) vieux, âgé; (*former*) ancien; how — are you? quel âge avez-vous? be five years — avoir cinq ans, être âgé de cinq ans; — man vieillard, *m.*

on sur, à, de, en; — the right à (la) droite; — business pour affaires; — this, side de ce côté (*often omitted with time expressions, e.g., — the sixth le six*) once une fois, autrefois; at — tout de suite

one num. un, une

one indef. pron. on, vous (*obj.*); — must eat il faut manger; no — personne (*with ne*); I am the — who c'est moi qui; the white — s les blancs; an iron — un en fer; a small — un petit; the — who celui qui; that — celui-là; I am — too je le suis aussi; — of my friends, a doctor un docteur de mes amis; the — s ceux (celles)

one's son; le

oneself se, soi

only ne . . . que, seulement; not — non seulement; — (*one*) seul

open *adj.* ouvert; wide — grand(e) ouvert(e)

open *v.* ouvrir; s'ouvrir, éclorre

opium opium, *m.*

opportune opportun

opportunity occasion, *f.*

opposite contraire; en face de

or ou; ni (*after sans*); no . . . — ne . . . ni . . . ni

orator orateur, *m.*

order *n.* ordre, *m.*; in — to pour, afin de; in — that pour que, afin que

order *v.* (*give orders*) ordonner, commander; (*send for*) faire venir

organize organiser

origin origine, *f.*

other autre; — s d'autres; many — s bien d'autres; of — s des autres, d'autrui; people give each — on se donne; write to

each — s'écrire; every — day  
tous les deux jours  
ought devoir; he — to do it il  
devrait le faire; he — to have  
done it il aurait dû le faire  
our notre, nos; at — house chez  
nous  
ours le nôtre  
ourselves nous, nous-mêmes  
out: come —, go — sortir; be —  
être sorti; — of the window par  
la fenêtre  
outburst éclat, *m.*  
out-doors (en) dehors  
outside hors de; au dehors  
over sur, par, par-dessus; be all  
— with en être fait de; — there  
là-bas  
overcoat par-dessus, *m.*  
owe devoir  
own *adj.* propre; my — le mien;  
of his — à lui  
own *v.* posséder

P

page (*servant*) page, *m.*, (*of book*)  
page, *f.*  
pain peine, *f.*, douleur, *f.*  
paint peindre  
painter peintre, *m.*  
palace palais, *m.*, château, *m.*  
paper papier, *m.*; journal, *m.*  
pardon *n.* pardon, *m.*; I beg your  
— pardon  
pardon *v.* pardonner; I have — ed  
him all je lui ai tout pardonné  
parent parent, *m.*  
Paris Paris, *m.*; In — à Paris;  
in — itself dans Paris (même)  
Parisian parisien  
park parc, *m.*  
parliament parlement, *m.*; Cham-  
bre (*f.*) des députés; member of  
— député, *m.*  
parlor salon, *m.*  
parrot perroquet, *m.*

part *n.* partie, *f.*, part, *f.*, région,  
*f.*; play a — jouer un rôle; on  
our — de notre part  
part *v.*: — with (from) se séparer de  
participle participe, *m.*  
partner associé, *m.*  
pass, go past passer (devant,  
près de); — through traverser;  
— by on the other side passer  
outre  
passion passion, *f.*  
past *n.* passé, *m.*  
past *adj.* passé; et; at half —  
one à une heure et demie  
patience patience, *f.*  
patient malade, *m.* and *f.*  
pay, pay for payer; — too much  
for it le payer trop cher; —  
attention faire attention  
payment paiement, *m.*  
pea pois, *m.*; green — s petites  
pois  
peace paix, *f.*  
peach pêche, *f.* ✓  
pear poire, *f.* ✓  
pearl perle, *f.*  
peasant paysan, *m.*  
pebble caillou, *m.*  
peel peler  
peep of day point (*m.*) du jour  
pen plume, *f.*  
pencil crayon, *m.*  
penny deux sous, *m.*  
people peuple, *m.*, on, gens, *m.*  
and *f.*, monde, *m.*, personnes, *f.*  
*pl.*; few — peu de gens (monde,  
personnes); most — la plupart  
des gens; young — les jeunes  
(gens)  
perceive apercevoir, s'apercevoir  
de  
perfection perfection, *f.*  
perhaps peut-être  
peril péril, *m.*  
permit permettre (à); we are per-  
mitted to il nous est permis de

persist persister  
 person personne, *f.*  
 persuade persuade  
 petition pétition, *f.*  
 phrase phrase, *f.*  
 physician médecin, *m.*  
 pick up ramasser  
 picnic pique-nique, *m.*  
 picture tableau, *m.*, peinture, *f.*;  
 — gallery galerie (*f.*) de peintures  
 piece morceau, *m.*  
 pin épingle, *f.*  
 pipe pipe, *f.*  
 pitifully à faire pitié  
 pity *n.* pitié, *f.*; it's a — c'est dommage; what a — quel dommage; which is a great — (ce) qui est bien dommage  
 pity *v.* plaindre; to be pitied à plaindre  
 place *n.* endroit, *m.*, lieu, *m.*, place, *f.*; take — avoir lieu; it is my — to c'est à moi de  
 place *v.* mettre, placer  
 plain plaine, *f.*  
 plainly franchement  
 plan plan, *m.*, projet, *m.*  
 plant *n.* plante, *f.*  
 plant *v.* planter  
 plate assiette, *f.*  
 play jouer; — at (*games*) jouer à; — on (*instruments*) jouer de  
 pleasant agréable, aimable  
 please plaire à, faire plaisir à; if you — s'il vous plaît, veuillez; as we — comme il nous plaira  
 pleased content  
 pleasure plaisir, *m.*; give — faire plaisir  
 plow labourer  
 plum prune, *f.*  
 pocket poche, *f.*  
 poem poème, *m.*, vers, *m. pl.*  
 poet poète, *m.*

poetry poésie, *f.*, vers, *m. pl.*  
 point point, *m.*; at the — of sur le point de  
 Poland Pologne, *f.*  
 Pole Polonais, *m.*  
 police police, *f.*  
 policeman agent (de police), *m.*  
 polite poli  
 political politique  
 pond étang, *m.*, mare, *f.*  
 poor pauvre, mauvais  
 population population, *f.*  
 portion part, *f.*  
 portrait portrait, *m.*  
 position place, *f.*; put in a — to mettre à même de  
 possession possession, *f.*  
 possible possible  
 post, post office poste, *f.*; put in the — mettre à la poste  
 postage stamp, timbre (poste), *m.*  
 postman facteur, *m.*  
 potato pomme de terre, *f.*  
 poultry volaille, *f.*; — yard basse-cour, *f.*  
 pound livre, *f.*  
 pour verser  
 powerful puissant, fort  
 practise mettre en pratique  
 praise louer  
 pray prier, prier Dieu  
 precious précieuse  
 precise précis  
 precisely précisément; at two o'clock — à deux heures précises  
 prefer préférer, aimer mieux  
 prepare préparer  
 prescribe prescrire, ordonner  
 presence présence, *f.*; into his — auprès de lui  
 present *n.* cadeau, *m.*  
 present *adj.* présent, actuel; at — à présent; be — at être présent à, assister à  
 present (with) *v.* présenter

**preserve** conserver, confire  
**president** (monsieur) le président  
**pretend** faire semblant de  
**pretended** prétendu  
**pretty** *adj.* joli  
**pretty** *adv.* assez  
**prevail over** l'emporter sur  
**prevent** empêcher  
**price** prix, *m.*; **at what** — à quel prix, (à) combien  
**priest** prêtre, *m.*, curé, *m.*  
**prince** prince, *m.*  
**principle** principe, *m.*  
**prison** prison, *f.*  
**private interview** tête-à-tête, *m.*  
**probable** probable  
**probably** probablement  
**procession** cortège, *m.*  
**produce** produire  
**progress** progrès, *m. pl.*  
**promenade** promenade, *f.*  
**promise** *n.* promesse, *f.*  
**promise** *v.* promettre  
**pronounce** prononcer, donner  
**pronunciation** prononciation, *f.*  
**proof** preuve, *f.*  
**property** propriété, *f.*, biens, *m. pl.*  
**prophet** prophète, *m.*  
**propose** proposer  
**prosperous** florissant  
**proud** fier, orgueilleux  
**proudly** fièrement  
**prove** prouver, démontrer  
**provide with** fournir à  
**province** province, *f.*  
**provisions** aliments, *m.*, comestibles, *m.*, vivres, *m.*, provisions (*f.*) de bouche; de quoi manger  
**prudence** prudence, *f.*  
**prudent** prudent  
**public** public; — **works** les travaux (*m.*) publics; **the** — le public  
**punish** punir  
**pupil** élève, *m. and f.*, disciple, *m. and f.*

**purchase** emplette, *f.*, achat, *m.*  
**purpose** but, *m.*, intention, *f.*;  
**on** — exprès; **with the** — dans le but  
**purse** porte-monnaie, *m.*  
**pursue** poursuivre, continuer  
**put** mettre, attacher; — **on** (*clothing*) mettre; — **out** (*fire, etc.*) éteindre; — **out** (*of doors*) mettre à la porte; — **to death** mettre à mort

Q

**quality** qualité, *f.*  
**quantity** quantité, *f.*  
**quarrel** dispute, *f.*, querelle, *f.*  
**quarter** quart, *m.*; **in a** — of an hour dans un quart d'heure; **a** — **past one** une heure et quart; **a** — **to one** une heure moins le (un) quart  
**queen** reine, *f.*  
**question** question, *f.*; **it is a** — il s'agit (de)  
**quickly** vite  
**quiet** tranquille  
**quietly** tranquillement  
**quite** tout, tout à fait

R

**rabbit** lapin, *m.*  
**railroad, railway** chemin (*m.*) de fer  
**rain** *n.* pluie, *f.*  
**rain** *v.* pleuvoir  
**rainy** pluvieux; **in** — **weather** quand il pleut, quand le temps est à la pluie  
**raise** lever, élever, relever; — **your eyes from** lever les yeux de dessus  
**rapidly** rapidement, vite  
**rare** rare  
**rarely** rarement; il est rare que



- rat rat, *m.*  
 rather assez; plutôt  
 reach arriver à (chez), atteindre  
 read lire  
 reading lecture, *f.*; amuse yourself — vous amuser à lire  
 ready prêt, servi  
 really réellement, vraiment  
 reappear reparaitre  
 rear admiral chef (*m.*) d'escadre  
 reason raison, *f.*  
 reasonable raisonnable  
 recall se rappeler  
 receive recevoir; —d reçut, eut;  
 —d a good education fit de  
 bonnes études  
 recognize reconnaître  
 recompense *n.* récompense, *f.*  
 recompense *v.* récompenser  
 refuge refuge, *m.*; take — se réfugier  
 regret *n.* regret, *m.*  
 regret *v.* regretter  
 regular régulier, vrai  
 reign *n.* règne, *m.*  
 reign *v.* régner  
 rejoice at se réjouir de  
 rejoin rejoindre  
 relate raconter  
 relative parent, *m.*  
 relic reste, *m.*  
 religion religion, *f.*  
 remain rester  
 remains restes, *m. pl.*  
 remarkable remarquable  
 remember se souvenir de, se rappeler, retenir; — me to them rappelez-moi à leur bon souvenir  
 render rendre  
 repeat répéter  
 reply *n.* réponse, *f.*; make a — répondre  
 reply *v.* répondre  
 repose repos, *m.*  
 represent représenter  
 republic république, *f.*  
 reputation renommée, *f.*  
 ressemble ressembler à  
 resolve résoudre, décider  
 resort: have — avoir recours, *m.*  
 respect *n.* respect, *m.*  
 respect *v.* respecter  
 respectable respectable, honorable, honnête  
 respectfully respectueusement  
 rest (the) les autres  
 rest *v.* (se) reposer, (se) rétablir  
 restaurant restaurant, *m.*  
 restore rendre; rétablir  
 retain garder  
 retire se retirer  
 return *n.* retour, *m.*; on my — à mon retour  
 return *v.* revenir, retourner (*go back*); — home rentrer (chez soi)  
 reveal révéler  
 revolution révolution, *f.*  
 revolver revolver, *m.* [*revolver*]  
 reward *n.* récompense, *f.*  
 reward *v.* récompenser  
 ribbon ruban, *m.*  
 rich riche  
 riches richesse, *f.*  
 rid: be — of, get — of se débarrasser de  
 ride: go for a —, be out for a — se promener à cheval  
 right *n.* droit, *m.*; be (in the) — avoir raison; all —! à la bonne heure!  
 right *adj.* droit; bon; on the — hand, to the — à (la) droite  
 ring sonner  
 ripe mûr; get — mûrir  
 ripen mûrir  
 rise (up) se lever  
 rival rival  
 river fleuve, *m.*, rivière, *f.*  
 road route, *f.*, chemin, *m.*; on the — en route

**roar** rugir, crier  
**robber** voleur  
**robin** rouge-gorge, *m.*  
**roll** *n.* rouleau, *m.*  
**roll** *v.* rouler  
**room** pièce, *f.*, salle, *f.*, chambre, *f.*; in his — dans sa chambre, chez lui  
**rose** rose, *f.*  
**round** rond; to go — faire le tour de  
**row**: go for a — se promener en bateau (canot)  
**rub** frotter, se frotter; — out faire partir (sortir)  
**ruin** *n.* ruine, *f.*  
**ruin** *v.* perdre  
**rumor** on dit, *m.*  
**run** (about) courir; — away se sauver; — over parcourir; — them out chasser  
**rush** se précipiter, s'élancer, accourir  
**Russia** Russie, *f.*  
**Russian** russe

S

**sad** triste  
**saddle** *v.* seller  
**safety** sûreté, *f.*  
**sail** faire voile; go for a — se promener en bateau  
**sailor** marin, *m.*, matelot, *m.*  
**salad** salade, *f.*  
**sale** vente, *f.*; for — à vendre  
**Samaritan** Samaritain, *m.*  
**same** même  
**sand** sable, *m.*  
**satisfied** satisfait, content  
**Saturday** samedi, *m.*; on — s le samedi  
**save** sauver, conserver; (*money*) épargner, économiser  
**Saxon** saxon  
**say** dire; it is said on dit; — no dire que non; — yes dire que

oui (si); — to each other, — to oneself se dire; let us — no more about it n'en parlons plus; how old would you — that man is? quel âge donneriez-vous à cet homme? — again redire  
**scarce**, **scarcely** à peine; — any très peu de  
**scare** effrayer, faire peur à; be — d avoir peur  
**scene** vue *f.*  
**scholar** savant, *m.*; (*pupil*) écolier *m.*  
**school** école, *f.*; at (to) — à l'école  
**schoolboy** écolier, *m.*, collégien, *m.*  
**schoolfellow**, **schoolmate** camarade (*m.*) d'école  
**science** science, *f.*; man of — savant, *m.*  
**scientific** man savant, *m.*  
**Scotland** Écosse, *f.*  
**scoundrel** coquin, *m.*, scélérat, *m.*, gredin, *m.*, mauvais drôle  
**scratch** gratter  
**scream** crier  
**sculptor** sculpteur [skyltœ:r], *m.*  
**sea** mer, *f.*  
**seaport** port (*m.*) de mer  
**search**: make a — chercher  
**season** saison, *f.*  
**seat** banc, *m.*, place, *f.*  
**seated** assis  
**second** second, deuxième  
**see** voir, regarder; — again revoir  
**seek** chercher, désirer  
**seem** sembler  
**seize** saisir  
**self** même, se; enjoy one — s'amuser  
**selfish** égoïste  
**sell** *v. tr.* vendre; *v. intr.* se vendre  
**send** envoyer; — for envoyer chercher, faire appeler, faire venir; — upstairs faire monter

- sense** sens, *m.* [sɑ̃s]  
**sensible** sensé, raisonnable  
**sentence** sentence, *f.*; (*gram.*)  
 phrase, *f.*, locution, *f.*  
**September** septembre, *m.*  
**seriously** sérieusement  
**servant** valet, *m.*, domestique, *m.*  
*and f.*, servante, *f.*, bonne, *f.*  
**service** service, *m.*  
**set** mettre; — **a high value upon**  
 attacher une grande valeur à;  
 — **about** se mettre à  
**set out** partir  
**seven** sept  
**seventeen** dix-sept  
**seventy** soixante-dix  
**seventy-five** soixante-quinze  
**several** plusieurs  
**severe** sévère, dur  
**sew** coudre  
**sewing machine** machine (*f.*) à  
 coudre  
**shake** secouer; — **hands** se don-  
 ner la main, se serrer la main  
**shall** devoir; — **I go?** dois-je  
 aller? irai-je? voulez-vous que  
 j'aille? **we — go** nous irons;  
**what — I sing?** que voulez-  
 vous que je chante?  
**shame** honte, *f.*; **it is a — c'est**  
 honteux  
**she** elle, *ce*  
**sheep** mouton, *m.*  
**shell** coquille, *f.*  
**shepherd** berger, *m.*  
**ship** vaisseau, *m.*, navire, *m.*  
**shirt** chemise, *f.*  
**shoe** soulier, *m.*, chaussure, *f.*  
**shop** magasin, *m.*, boutique, *f.*;  
**to go shopping** aller faire des  
 emplettes  
**shore** bord, *m.*; **on the lake —**  
 au bord du lac  
**short** court, petit, bref; **in —**  
 bref; **be — of** manquer de  
**shortly** bientôt  
**should** : **you — do it** vous devriez  
 le faire; **if we — be there** si  
 nous y étions; **I — be glad** if he  
 were here je serais content s'il  
 était ici; **I — like you to do it**  
 je voudrais que vous le fassiez;  
**shouldn't I?** n'est-ce pas? **he**  
 — **have gone** il aurait dû partir  
**shoulder** épaule, *f.*  
**shout** crier  
**show** *v.* montrer, faire voir; —  
 itself se montrer; — **in** faire  
 entrer; — **upstairs** faire monter  
**shut** fermer  
**side** côté, *m.*; **on this — de ce**  
 côté; **on the other — de l'autre**  
 côté  
**sight** spectacle, *m.*, vue, *f.*; **at**  
 — **of that** à cette vue; **lose —**  
 of perdre de vue; **by — de**  
 vue  
**sign** signer  
**silent** muet, silencieux; **be** (*be-*  
*come*) — se taire  
**silk** soie, *f.*  
**silver** *n.* argent, *m.*  
**silver** *adj.* d'argent, en argent  
**sin** péché, *m.*  
**since** *prep.* depuis  
**since** *conj.* depuis que, puisque,  
 que; **it is two months — I saw**  
 him il y a deux mois que je ne  
 l'ai vu  
**sing** chanter  
**single** seul  
**sir** monsieur, *m.*  
**sire** sire, *m.*  
**sister** sœur, *f.*  
**sit** s'asseoir, être assis; — **down**  
 to dinner se mettre à table  
**sitting** assis  
**situated** situé  
**six** six  
**sixteen** seize  
**sixty** soixante  
**size** grandeur, *f.*

**skate** patiner; **go skating** (aller) patiner  
**skill** habileté, *f.*, adresse, *f.*  
**skin** peau, *f.*  
**sky** ciel, *m.*  
**slander** médire (de)  
**slave** esclave, *m. and f.*  
**sleep** *n.* sommeil, *m.*  
**sleep** *v.* dormir; **go to** — **s'endor-**  
**mir**; **go to** — ! dormez!  
**sleepy**: **be** — avoir sommeil  
**slip** glisser, s'échapper  
**slippery**: **be** — faire (être) glissant  
**slow** lent  
**slowly** lentement  
**small** petit  
**smell** sentir  
**smile** sourire  
**smoke** *n.* fumée, *f.*  
**smoke** *v.* fumer  
**snatch** arracher  
**snow** *n.* neige, *f.*  
**snow** *v.* neiger  
**so** si, ainsi, par conséquent, aussi,  
c'est pourquoi; — **many**, —  
**much** tant (de), tellement; **not**  
— ... **as** ne ... pas si ... que;  
**I think** — je le crois; **I am** —  
je le suis; — **as to** afin de, de  
manière à; — **that** afin que,  
de sorte que; — **well** si bien,  
tant; **will you be** — **kind** as to  
veuillez, voulez-vous bien; **he**  
**did** — il l'a fait, c'est ce qu'il  
a fait; **say** — le dire  
**soap** savon, *m.*  
**so-called** soi-disant, prétendu  
**soldier** soldat, *m.*, militaire, *m.*  
**solve** résoudre  
**some** *adj.* du, de la, des; quel-  
que(s); **for** — **time** pendant  
quelque temps; — **day** un jour  
**some** *pron.* en; quelqu'un, quel-  
ques-uns; — **of it** en; **I have**  
— j'en ai  
**somebody**, **someone** quelqu'un, on

**something** quelque chose, *m.*; —  
**good** quelque chose de bon; —  
**strange and mysterious** je ne  
sais quoi de mystérieux  
**sometimes** quelquefois  
**son** fils, *m.*  
**song** chanson, *f.*, chant, *m.*  
**soon** bientôt; **as** — **as** aussitôt  
que; **too** — trop tôt  
**sooner** plus tôt  
**sore** *adj.*: **have a** — **hand** avoir  
mal à la main  
**sore** *adv.* fort  
**sorrow** douleur, *f.*, chagrin, *m.*  
**sorry** fâché, désolé; **be** — (for)  
regretter; **I am** — for her elle  
me fait pitié  
**sort** sorte, *f.*, espèce, *f.*; **what** —  
of weather? quel temps?  
**soul** âme, *f.*  
**sound** son, *m.*  
**soup** potage, *m.*  
**south** sud, *m.*, midi, *m.*  
**South America** Amérique (*f.*) du  
Sud  
**southern** méridional  
**sow** semer  
**Spain** Espagne, *f.*  
**speak** parler; **French** is spoken  
on parle français; **so to** — pour  
ainsi dire  
**speech** discours, *m.*  
**spend** (*time*) passer, (*money*) dé-  
penser  
**spite**: **in** — of malgré  
**splendid** magnifique  
**spoil** *intr.* se gâter  
**spoon** cuiller, *f.*  
**sport** jeu, *m.*; **make** — of se  
moquer de  
**spot** endroit, *m.*, coin, *m.*  
**spring** printemps, *m.*; **in** — au  
printemps  
**square** place, *f.*  
**stable** (*for horses*) écurie, *f.*, (*for*  
*cattle*) étable, *f.*

- stair(s) escalier, *m.*; up—s en haut; down—s en bas; go down—s descendre  
 stake pieu, *m.*; be at — y aller de  
 stamp (postage) timbre (poste), *m.*  
 stand être debout, se tenir, se trouver  
 start (*with fear, etc.*) tressaillir; (*set out*) partir; — off partir  
 starvation faim, *f.*  
 starve mourir de faim  
 statesman homme d'État  
 station (railway) gare, *f.*  
 statue statue, *f.*  
 stay rester, s'arrêter; — in rester à la maison, rester chez soi  
 steal voler, dérober  
 steam vapeur, *f.*  
 steamboat, steamer bateau (*m.*) à vapeur, vapeur, *m.*  
 steam engine machine (*f.*) à vapeur  
 step *n.* pas, *m.*  
 step *v.* marcher  
 sterling sterling (*invar.*)  
 St: Helena Sainte-Hélène, *f.*  
 stick bâton, *m.*  
 stick out sortir  
 still encore, toujours  
 stir remuer, bouger  
 stocking bas, *m.*  
 stone pierre, *f.*  
 stoop se baisser  
 stop s'arrêter, cesser de  
 store magasin, *m.*, boutique, *f.*  
 stork cigogne, *f.*  
 storm (*thunder*) orage, *m.*, (*wind*) tempête, *f.*  
 story histoire, *f.*, conte, *m.*  
 stove poêle [pwa:l], *m.*, fourneau, *m.*  
 straight droit  
 strange étrange  
 stratagem stratagème, *m.*  
 street rue, *f.*; from one — to another de rue en rue  
 street car(s) tramway, *m.*  
 strength force, *f.*  
 strike frapper  
 strip dépouiller  
 stroke coup, *m.*  
 strong fort  
 struggle *n.* lutte, *f.*  
 struggle *v.* lutter  
 study *n.* étude, *f.*  
 study *v.* étudier, apprendre  
 stupid sot, bête  
 style style, *m.*, manière, *f.*; in (the) French — à la française  
 subdue subjuguier  
 subject sujet, *m.*  
 submit se soumettre  
 succeed succéder à; réussir  
 success succès, *m.*  
 such tel; — a un tel; — a foolish man un homme si bête  
 suffer souffrir, subir  
 suffice suffire  
 sugar sucre, *m.*  
 suit *v.* convenir  
 sum somme, *f.*  
 summer été, *m.*; in — en été  
 sun soleil, *m.*; the — is shining il fait du soleil  
 Sunday dimanche, *m.*  
 sunrise lever (*m.*) du soleil  
 sunset coucher (*m.*) du soleil  
 superfluous superflu, de trop  
 support soutenir  
 sure sûr  
 surgeon chirurgien, *m.*, médecin, *m.*  
 surprise surprendre  
 surprised surpris, étonné  
 suspect soupçonner, se douter (de)  
 swear jurer  
 Swedish suédois  
 sweet doux; smell — sentir bon  
 swim nager  
 Swiss suisse  
 Switzerland Suisse, *f.*

T

**table** table, *f.*  
**tail** queue, *f.*  
**tailor** tailleur, *m.*  
**take** prendre, porter, emporter, mener, conduire; — **after** tenir de; — **a walk** (aller) se promener, faire une promenade; — **up the collection** faire la quête; — **place** avoir lieu; — **advantage** of abuser de; — **care** of avoir soin de; — **interest** in s'intéresser à, s'occuper de; — **away** ôter, emporter; — **care not** to prendre garde de; — **a journey** faire un voyage; — **off** ôter, quitter; — **up** monter; — **away from** prendre à  
**taking** prise, *f.*  
**talk** (about) parler (de)  
**tall** grand, haut  
**Tasso** Tasse (le)  
**taxicab** taxi(mètre), *m.*  
**tea** thé, *m.*  
**teach** enseigner, apprendre  
**teacher** professeur, *m. and f.*, maître, *m.*, maîtresse, *f.*  
**teapot** théière, *f.*  
**tear** *n.* larme, *f.*; **with —s** in her eyes les larmes aux yeux  
**tear** *v.* déchirer  
**Te Deum** Te Deum, *m.*  
**tell** raconter, dire, annoncer; (*understand*) comprendre, savoir  
**tempt** tenter  
**ten** dix  
**terrible** terrible  
**terrify** épouvanter  
**text** texte, *m.*  
**than** que, de (*before numerals*)  
**thank** remercier; **no, I — you** je vous remercie  
**thanks** remerciements, *m.*; **no, — merci**

**that** *dem. adj.* ce, cet, cette; ce . . . -là  
**that** *dem. pron.* ce, cela, celui(-là); **all —** tout cela; — **is** voilà, voilà qui, c'est, celui-là est; **is — the house?** est-ce là la maison?  
**that** *rel. pron.* qui, que, lequel; **all —** tout ce qui (que)  
**that** *conj.* que  
**the** le, la, les; — **richer one** is plus on est riche; — **less one** has of them moins on en a  
**theater** théâtre, *m.*  
**their** *adj.* leur, leurs  
**theirs** *pron.* le leur  
**them** les, leur, eux, elles; **of —** d'eux, en; **to —** à eux, leur, y  
**themselves** se, eux, eux-mêmes  
**then** alors, ensuite, puis  
**there** là, là-bas, y; — **is (are)** voilà, il y a; — **it is** le (la) voilà; — **will be** rain il pleuvra; — **is a knock** on frappe; — **happens** il arrive; **if — ever** was s'il en fut (jamais); — **he comes!** le voilà qui vient!  
**thereupon** là-dessus  
**these** *adj.* ces; ces . . . -ci  
**these** *pron.* ceux, ceux-ci; — **are** ce sont; — **books of yours** vos livres que voici  
**they** ils, elles, on, ce; **there —** are les voilà; **it is —** ce sont eux  
**thief** voleur, *m.*, brigand, *m.*  
**thine** le tien  
**thing** chose, *f.*, affaire, *f.*, objet, *m.*, article, *m.*; **this** good — cela de bon  
**think** penser, croire, songer, réfléchir (à); **what are you —ing** of (about)? à quoi pensez-vous? **one would —** on croirait; **I told him** what I — of him je lui ai dit son fait; **what do you —**

- (*what is your opinion*) of it?  
qu'en pensez-vous?  
third troisième, trois, tiers  
thirsty: be — avoir soif, *f.*; be  
very — avoir bien soif, mourir  
de soif  
thirteen treize  
thirty trente  
this *adj.* ce, cet, cette; ce . . . -ci  
this *pron.* ce, ceci, celui(-ci); —  
one celui-ci; — book of mine  
mon livre que voici  
those *adj.* ces, ces . . . -là  
those *pron.* ceux(-là); all — tous  
ceux; — who ceux qui; — are  
mine voilà les miens  
thou tu, toi  
though bien que, quoique  
thought pensée, *f.*  
thoughtless étourdi  
thousand mille, mil  
threaten menacer  
three trois  
throne trône, *m.*  
through par, à travers, au tra-  
vers de  
throw jeter  
Thursday jeudi, *m.*  
thus ainsi  
thy ton, ta, tes  
ticket billet, *m.*  
till *prep.* jusqu'à, avant  
till *conj.* jusqu'à ce que, que  
time temps, *m.*, fois, *f.*, époque,  
*f.*, heure, *f.*, moment, *m.*; some  
— quelque temps; in the — of  
(*a king*) sous; at that — dans  
ce temps-là, à cette époque, à ce  
moment; a long — longtemps;  
this long — depuis si long-  
temps; next — la prochaine  
fois; what — is it? quelle heure  
est-il? many a — bien des fois;  
have — to avoir le temps de;  
I have not — je n'ai pas le  
temps; be — to être temps de  
(*que*); most of the — la plupart  
du temps; at a — when à une  
époque où; every — that toutes  
les fois que, chaque fois que;  
he had given ten —s as much  
as the thing was worth il avait  
donné (payé) dix fois plus que  
l'objet ne valait; cost three —s  
as much coûter trois fois plus  
cher; have a good — s'amuser  
bien  
tire fatiguer, ennuyer; be (get)  
—d (of being) s'ennuyer  
tired fatigué, ennuyé  
tiresome ennuyeux  
to à, chez, de, pour, en, jusqu'à,  
envers; at five minutes —  
three à trois heures moins  
cinq  
to-day aujourd'hui  
toe orteil, *m.*, doigt, *m.*; step on  
one's —s vous marcher sur le  
pied  
together ensemble  
to-morrow demain; day after —  
après-demain  
too aussi; trop; — much, —  
many trop  
tooth dent, *f.*  
toothache mal (*m.*) aux dents  
toothpick cure-dent, *m.*  
top haut, *m.*  
touch toucher  
tour tour, *m.*  
towards vers, envers  
towel serviette, *f.*  
tower tour, *f.*  
town ville, *f.*; in —, down — en  
ville; to — à la ville  
toy jouet, *m.*  
trace tracer  
trade changer  
train train, *m.*  
translate traduire  
travel *n.* voyage, *m.*  
travel *v.* voyager; — over par-

courir; —ing companion companion (m.) de voyage  
 traveler voyageur, *m.*  
 tread under foot fouler aux pieds  
 treasure trésor, *m.*  
 treat traiter  
 treatment traitement, *m.*  
 treaty traité, *m.*  
 tree arbre, *m.*  
 tremble trembler  
 trifling insignifiant  
 trip excursion, *f.*, promenade, *f.*  
 troops troupes, *f. pl.*  
 trouble peine, *f.*  
 troupe troupe, *f.*  
 true vrai, fidèle, réel, véritable  
 trunk malle, *f.*  
 trust *n.* confiance, *f.*  
 trust *v.* avoir confiance en, se fier à  
 truth vérité, *f.*  
 try tâcher, essayer; — and save tâcher de conserver  
 try on essayer  
 Tuesday mardi, *m.*  
 turn *n.* tour, *m.*; in — tour à tour  
 turn *v.* tourner; — round se retourner; — out of chasser de; — out of doors mettre à la porte  
 twelve douze; — (o'clock) midi, *m.*, minuit, *m.*  
 twenty vingt  
 twenty-five vingt-cinq  
 twenty-four vingt-quatre  
 twenty-nine vingt-neuf  
 twice deux fois  
 two deux; — weeks quinze jours

U

uncle oncle, *m.*  
 under sous, au-dessous de  
 undergo subir  
 understand comprendre; I can —

nothing of it je n'y comprends rien  
 undertake entreprendre  
 unfortunate malheureux  
 unhappy malheureux  
 United Kingdom Royaume-Uni, *m.*  
 United States États-Unis, *m.*; in the — aux États-Unis  
 unknown inconnu  
 unless à moins que . . . ne  
 until jusqu'à ce que, que  
 up en haut; to be — être levé; get — se lever; come — monter; — to jusqu'à  
 upholsterer tapissier, *m.*  
 upon sur  
 upright droit  
 upstairs en haut  
 us nous (autres)  
 use *n.* usage, *m.*, emploi, *m.*; make — of se servir de, employer; be of some — être de quelque utilité; have — for avoir besoin de; be no — in avoir beau  
 use *v.* se servir de, employer  
 used accoutumé; be — to avoir coutume de; — to is often expressed by the imperfect indicative  
 useful utile  
 useless inutile; be — ne valoir rien; it is — for you to say so vous avez beau dire  
 usual usuel, accoutumé, ordinaire  
 utter proférer, articuler

V

vain vain; in — en vain; be in — avoir beau  
 valuable précieux  
 value valeur, *f.*; be of — valoir  
 vast vaste  
 vegetable légume, *m.*



verb verbe, *m.*  
 verbal verbal  
 verse vers, *m.*, (*Bible*) verset, *m.*  
 very très, bien, fort, beaucoup,  
 dès; — much beaucoup, bien,  
 très; that — evening le soir  
 même  
 vice vice, *m.*  
 Victoria Victoria  
 victory victoire, *f.*  
 view vue, *f.*  
 vigor vigueur, *f.*  
 village village, *m.*  
 violent violent  
 violin violon, *m.*  
 virtue vertu, *f.*  
 virtuous vertueux  
 visible visible  
 visit visiter, faire (une) visite à,  
 rendre visite à, aller voir  
 voice voix, *f.*  
 volley volée, *f.*  
 volume volume, *m.*, tome, *m.*

## W

wag remuer  
 wages gages, *m. pl.*  
 wait, — for attendre  
 wake, waken éveiller, réveiller,  
 se réveiller  
 Wales le pays de Galles  
 walk *n.* promenade, *f.*; go for a  
 —, take a — (aller) se prome-  
 ner; faire une promenade (à  
 pied)  
 walk *v.* marcher, se promener;  
 — in entrer  
 walking marche, *f.*, marcher, *m.*;  
 be good — faire beau (bon)  
 marcher  
 wall mur, *m.*, muraille, *f.*  
 walnut noix, *f.*; — tree noyer, *m.*  
 wander s'égarer, s'écarter  
 want avoir besoin, vouloir, dé-  
 sirer, demander, manquer (de);  
 you are —ed on vous demande

warm *adj.* chaud, chaleureux;  
 be — (*of living beings*) avoir  
 chaud; be (get) — (*of weather*)  
 faire chaud  
 warm *v.* chauffer; — your hands  
 vous chauffer les mains  
 was see be; he — to be there il  
 devait y être  
 watch *n.* montre, *f.*  
 watch *v.* suivre des yeux, veiller  
 water *n.* eau, *f.*  
 water *v.* abreuver; make his  
 mouth — lui faire venir l'eau  
 à la bouche  
 way route, *f.*, chemin, *m.*; ma-  
 nière, *f.*, façon, *f.*, moyen, *m.*;  
 on the — en route, chemin  
 faisant; by the — à propos; a  
 long — off bien loin; lose one's  
 — s'égarer; in that — de cette  
 manière-là; in such a — de  
 telle sorte; have one's — faire  
 à sa tête; which —, the — par  
 où

we nous, on  
 weak faible  
 weakness faiblesse, *f.*  
 wear porter; mettre  
 weather temps, *m.*; what kind of  
 — is it? quel temps fait-il? it  
 is fine — il fait beau (temps);  
 the — is warm il fait chaud  
 Wednesday mercredi, *m.*  
 week semaine, *f.*, huit jours, *m.*  
*pl.*; a — from to-day d'aujourd'-  
 'hui en huit; two —s from to-  
 day d'aujourd'hui en quinze;  
 from — to — de semaine en  
 semaine  
 weep pleurer  
 weigh peser  
 welcome accueillir; be — être le  
 bienvenu  
 well *n.* puits, *m.*  
 well *adv.* bien, eh bien, très; so  
 — si bien; very — très bien,

- eh** bien; **be** — off avoir de quoi vivre, être à son aise; **be** — se porter bien, aller bien; **do** — faire le bien; **as** — as aussi bien que
- well-known** bien connu
- went** *see go*
- were** *past tense of be*; if you — to go there si vous y alliez; if he — to say s'il disait; — it only ne fût-ce que; — you not? n'est-ce pas?
- west** ouest, *m.*
- what** *adj.* quel; — o'clock (*time*) is it? quelle heure est-il?
- what** *pron.* que, quoi, ce qui, ce que, ce à quoi, ce dont, qu'est-ce que? qu'est-ce qui? qu'est-ce que c'est que? ce que c'est que; **by** — he says à ce qu'il dit; **not to know** — to do ne savoir que faire; — is that to him? qu'est-ce que cela lui fait? — is his name? comment s'appelle-t-il?
- whatever** tout ce qui (que), quoi que, quel que, qui que, quel-conque
- wheat** blé, *m.*; — field champ (*m.*) de blé
- when** quand, lorsque, que, à quelle heure; **hardly** ... — à peine ... que; — you will quand vous voudrez
- whenever** quand, lorsque, toutes les fois que
- where** où; **from** — d'où
- whereas** tandis que; vu que
- whether** si, que, soit que; — ... or (soit) que ... ou (que)
- which** *adj.* quel; — ones? lesquels (lesquelles)?
- which** *pron.* qui, que, lequel; of — dont, duquel; at — où, auquel; in — où, dans lequel; **from** — dont, duquel
- while** *n.*: a long — longtemps
- while** *prep.* en
- while, whilst** *conj.* pendant que, tandis que, tant que
- whistle** *n.* sifflet, *m.*
- whistle** *v.* siffler
- white** blanc
- who** qui, quel, lequel
- whoever** qui que, qui que ce soit, quiconque
- whole** tout; **the** — evening toute la soirée; **the** — year toute l'année; **the** — world le monde entier
- whom** qui, que, lequel; **of** — dont, de qui, duquel
- whose** à qui, de qui, dont, duquel; **at** — house chez qui
- why** pourquoi; — yes mais oui
- wicked** méchant
- wide** large; — open grand(e) ouvert(e)
- wife** femme, *f.*, épouse, *f.*
- will** vouloir; **he** — come il viendra; — you come? voulez-vous venir? — you kindly? voulez-vous bien?
- William** Guillaume
- willing**: **be** — vouloir
- willingly** volontiers
- win** remporter, gagner
- wind** *n.* vent, *m.*
- wind** *v.* remonter
- window** fenêtre, *f.*; **out of the** — par la fenêtre
- windy**: **be** — faire du vent
- wine** vin, *m.*
- wing** aile, *f.*
- winter** hiver, *m.*
- wipe** essuyer
- wisdom** sagesse, *f.*
- wise** sage
- wish** désirer, vouloir; **as you** — comme vous voudrez; **when-**(ever) you — quand vous voudrez; **if you** — si vous voulez;

I — you were here je voudrais  
 que vous fussiez ici  
 wit esprit, *m.*  
 with avec, chez, à, de, envers,  
 par; go (be) — accompagner;  
 the man — the big nose l'homme  
 au gros nez  
 withdraw se retirer  
 within dans, au bout de  
 without *prep.* sans; — ... and  
 (or) sans ... ni; do — se  
 passer de  
 without *conj.* sans que (*with subj.*)  
 woman femme, *f.*  
 wonder s'étonner, se demander  
 wont: be — avoir coutume de  
 wood(s) bois, *m.*  
 woodchopper, woodman bûcheron,  
*m.*  
 word mot, *m.*, parole, *f.*; send —  
 faire savoir  
 work *n.* travail, *m.*, ouvrage, *m.*,  
 œuvre, *m.* and *f.*  
 work *v.* travailler; that — ça  
 marche, ça y est  
 world monde, *m.*, globe, *m.*  
 worse plus mauvais, pire, pis,  
 plus malade; which is — qui  
 pis est  
 worth valeur, *f.*; be — valoir;  
 feel his own — sentir ce qu'il  
 vaut; — the trouble (while)  
 valoir la peine  
 worthy digne, brave  
 would *past tense of will*; if you  
 were here you — do it si vous  
 étiez ici vous le feriez; he —  
 not do it il ne voulait pas le  
 faire; — you be kind enough  
 to veuillez, voulez-vous bien,  
 voudriez-vous bien; I — as

soon ... as j'aimerais autant  
 ... que de; — to God! plutôt à  
 Dieu! would is also often ex-  
 pressed by the *impf. indic.*  
 would-be soi-disant, prétendu  
 wound *n.* blessure, *f.*, plaie, *f.*  
 wound *v.* blesser  
 wrecked: be — faire naufrage  
 wretch misérable, *m.*  
 wretched misérable  
 write écrire; — to each other  
 s'écrire  
 wrong mal, *m.*; be (in the) —  
 avoir tort, être dans l'erreur;  
 do — faire le mal; take the —  
 road se tromper de chemin;  
*adj.* mauvais

## Y

yard cour, *f.*, jardin, *m.*, (*measure*)  
 mètre, *m.*  
 year année, *f.*, an, *m.*; last —  
 l'année dernière, l'année passée;  
 in the — 1860 l'an 1860; 20  
 francs a — 20 francs par an  
 yell crier  
 yes oui, si; — you have si, si  
 yesterday hier  
 yet encore, toujours, cependant;  
 déjà; not — pas encore  
 yield céder  
 yonder là-bas; over — là-bas  
 you vous, tu, te, toi; on  
 young jeune, petit  
 your votre, vos, ton, ta, tes  
 yours le vôtre, le tien; à vous, à  
 toi  
 yourself vous, te, toi, vous-même,  
 toi-même  
 youth jeunesse, *f.*

## ABRÉGÉ DE GRAMMAIRE FRANÇAISE

Le numérotage correspond à celui des paragraphes de la première partie de la Grammaire.

### PREMIÈRE LEÇON

**22. Article défini.** 1. Les formes, au singulier, de l'article défini sont:

le, devant un nom masculin commençant par une consonne.

la, devant un nom féminin commençant par une consonne.

l', devant tout nom, masculin ou féminin, commençant par une voyelle ou un h muet.

2. On répète l'article défini devant chacun des noms auxquels il se rapporte.

**23. Genre.** 1. Il n'y a en français que deux genres: le genre masculin et le genre féminin.

2. Les noms d'êtres animés mâles sont du genre masculin, ceux d'êtres animés femelles sont du genre féminin.

**24. Accord.** En français les noms ne changent pas de terminaison pour marquer un changement de rapport grammatical. En général, la position du nom indique le rapport grammatical: le nom sujet (*nominatif*) précède le verbe, le nom complément direct (*accusatif*) suit le verbe, et le nom complément indirect (*datif*) suit la préposition **à**. **De** suivi d'un nom marque souvent le rapport possessif (*génitif*). Ces prépositions se répètent devant chacun des noms auxquels elles se rapportent.

**25. En français** 1. le verbe s'accorde en nombre et en personne avec son sujet; 2. l'adjectif s'accorde en genre et en nombre avec le nom qu'il qualifie; 3. le pronom s'accorde

en genre et en nombre avec le nom dont il tient la place. Ces accords sont marqués ordinairement par des changements de forme.

## DEUXIÈME LEÇON

**26. L'Article indéfini** prend les deux formes suivantes que l'on doit répéter devant chaque nom auquel elles se rapportent:

**un**, devant un nom masculin.

**une**, devant un nom féminin.

## TROISIÈME LEÇON

**27. Adjectifs possessifs.** Les adjectifs possessifs **mon**, **ton**, **son**, **votre**, s'emploient avec les noms masculins, et **ma**, **ta**, **sa**, **votre**, avec les noms féminins. Ils se répètent devant chaque nom qu'ils déterminent.

**28. Négation.** Pour exprimer la négation on emploie **ne**, **n'** (voir § 19, 1) devant le verbe, avec le mot **pas** après:

**Je n'écris pas.**

**29. Interrogation.** Dans les formes interrogatives où l'on ne trouve que le pronom personnel sujet, ce sujet suit le verbe avec le trait d'union. Mais si la troisième personne du singulier du verbe est terminée par une voyelle on met **-t-** entre le verbe et le pronom. (Pour des formes plus compliquées voir §§ 29, 38, 39, 43, 49.)

## QUATRIÈME LEÇON

**30. Pronoms personnels compléments.** Les formes **le**, masculin singulier, **la**, féminin singulier, et **l'**, m. ou f. devant une voyelle, précèdent le verbe, de même qu'ils se placent devant **voici** et **voilà** comme compléments directs.

**REMARQUE.** — Les mots **voici** et **voilà** qui dérivent de **vois** + **ici** et de **vois** + **là**, jouent véritablement le rôle d'un verbe et, par conséquent, peuvent avoir un complément direct.

## CINQUIÈME LEÇON

**31. Pluriel.** 1. En règle générale on forme le pluriel d'un nom ou d'un adjectif en ajoutant un *s* au singulier.

2. Le pluriel de l'article défini *le, la, l',* est *les*.

3. De même le pluriel du pronom personnel, complément direct, *le, la, l',* est *les*.

**32. Les adjectifs possessifs sont:**

1. Quand l'objet appartient à une seule personne:

SINGULIER { Masculin: *mon, ton, son.*  
Féminin: *ma, ta, sa.*

2. Quand l'objet appartient à plusieurs personnes:

SINGULIER (des deux genres): *notre, votre, leur.*

PLURIEL (des deux genres): *nos, vos, leurs.*

REMARQUE 1. — Pour éviter l'hiatus, *mon, ton, son* s'emploient au féminin, au lieu de *ma, ta, sa*, devant un mot qui commence par une voyelle ou un *h* muet.

REMARQUE 2. — *Son (sa, ses)* peut se rapporter à des noms de choses, aussi bien qu'à des noms de personnes, et, par conséquent, peut avoir le sens de l'anglais *its*, aussi bien que celui de *his* ou *her*.

## SIXIÈME LEÇON

**33. L'indicatif présent du verbe avoir se conjugue comme suit:**

1. Sous la forme affirmative: 2. Sous la forme négative:

*j'ai, etc.*

*je n'ai pas, etc.*

**34. Tu et vous.** Dans la prose ordinaire, quand on parle à une personne tu indique la familiarité et *vous*, le respect.

**35. Articles Contractés.** Devant un nom masculin singulier commençant par une consonne ou un *h* aspiré, *de* suivi de *le* devient *du*. Devant tous les noms au pluriel, *de* suivi de *les* devient *des*. *De* suivi de *la* et *de* suivi de *l'* ne changent pas (voir § 46).

**36. Le partitif.** 1. L'article partitif (*du, de la, de l', des*) précède un nom qui désigne une partie d'un tout.

2. Dans les phrases négatives le mot *de* seul indique souvent le sens partitif.

3. Le pronom *en* peut remplacer le nom et l'article partitifs. Il ne peut être omis, comme on omet en anglais les mots équivalents *some* ou *any*, surtout quand le complément du verbe est un adjectif cardinal non suivi d'un nom.

4. Il faut observer que ce pronom précède toujours le verbe, sauf quand le verbe est à l'impératif (voir § 113).

## SEPTIÈME LEÇON

**37. L'indicatif présent du verbe avoir se conjugue comme suit:**

1. Sous la forme interrogative:

*ai-je? etc.*

2. Sous la forme interrogative-négative:

*n'ai-je pas? etc.*

**38. Interrogation.** 1. Quand le sujet d'une phrase interrogative est un nom, l'ordre des mots est: *nom — verbe — pronom*.

2. Cette forme de l'interrogation peut être combinée avec un mot interrogatif tel que *où, combien, etc.*

3. On traduit le pronom interrogatif anglais *what?* (employé comme complément direct ou attribut) par *que?*

## HUITIÈME LEÇON

**39. L'indicatif présent du verbe être se conjugue comme suit:**

1. Sous la forme affirmative: 2. Sous la forme négative:

*je suis, etc.*

*je ne suis pas, etc.*

3. Sous la forme interrogative:

*suis-je? etc.*

4. Sous la forme interrogative-négative.

ne suis-je pas? etc.

40. Quand les pronoms il et elle se rapportent à des noms de choses, ils se traduisent en anglais par le pronom it.

## NEUVIÈME LEÇON

41. **Verbes réguliers.** On peut grouper les verbes réguliers suivant les terminaisons de l'infinitif **-er, -ir, -re** en trois conjugaisons, et nous prendrons **donner** pour modèle de la première conjugaison, **finir** pour celui de la deuxième, et **vendre** pour celui de la troisième.

42. **L'indicatif présent du verbe donner se conjugue comme suit:**

1. Sous la forme affirmative:      2. Sous la forme négative:

je donne, etc.

je ne donne pas, etc.

3. Sous la forme interrogative:

donné-je? etc.

4. Sous la forme interrogative-négative:

ne donné-je pas? etc.

43. **Interrogation.** On peut changer n'importe quelle forme affirmative ou négative en interrogation en la faisant précéder de la locution **est-ce que?** La forme avec **est-ce que?** est souvent préférable à la forme simple, surtout à la première personne du singulier.

44. **L'adjectif démonstratif.** 1. Les formes de l'adjectif démonstratif sont:

**ce** (cet devant une voyelle ou un h muet), masculin singulier.

**cette**, féminin singulier.

**ces**, masculin et féminin pluriel.

Ces formes se répètent devant chacun des noms auxquels elles se rapportent.



2. Avec ces formes on emploie la particule **-ci**, placée après le nom, pour indiquer quelque chose de rapproché, ou quelque chose que l'on va dire. On emploie aussi la particule **-là** pour indiquer quelque chose d'éloigné, quelque chose que l'on a dit, ou quelque chose que l'on veut désigner avec force.

a. Dans les locutions **c'est** et **ce sont** précédant le sujet réel le pronom démonstratif **ce** peut être l'équivalent de l'anglais *it, he, she, they*.

## DIXIÈME LEÇON

**45. Pluriel.** À la règle générale de la formation du pluriel par l'addition de **s** au singulier (voir § 31) il y a quelques exceptions:

1. Les noms en **-s, -x, -z**, et les adjectifs en **-s, -x**, ne changent pas au pluriel.
2. Les noms et les adjectifs en **-au**, les noms en **-eu**, et quelques noms en **-ou** ajoutent un **-x** au singulier.
3. La plupart des noms et beaucoup d'adjectifs en **-al** font leur pluriel en **-aux**.
4. Œil fait **yeux**, et ciel fait **cieux**.

**46. Articles contractés.** Devant un nom masculin singulier commençant par une consonne ou un **h** aspiré, à suivi de **le** devient **au**. Devant tous les noms au pluriel, à suivi de **les** devient **aux**. À suivi de **la** et à suivi de **l'** ne changent pas (voir § 35).

**47. Il y a et voilà.** 1. On traduit la locution anglaise *there is (there are)* tantôt par **voilà** tantôt par **il y a**.

2. À cause de cette espèce de coïncidence le commençant peut bien les confondre. Pour éviter cela, il faut observer que **voilà** (et non pas **il y a**) répond à la question *où est-ce?* **Il y a** est une simple affirmation. **Voilà** est une exclamation fortement accentuée.

Exemples:

Il dit qu'il y a des plumes sur la table.

Où sont les plumes? Voilà les plumes sur la table.

3. La locution *il y a* prend un complément direct comme tous les verbes transitifs (voir § 30, Remarque).

## ONZIÈME LEÇON

48. **On.** 1. Le pronom indéfini *on*, qui est toujours sujet d'un verbe à la troisième personne du singulier, représente les mots anglais *one, some one, we, you, they, people*, employés d'une façon indéfinie.

2. Quand le mot *on* suit un verbe qui se termine en *e* ou en *a*, il y est joint par *-t-* (voir § 29).

3. *On* employé avec un verbe actif traduit souvent un passif anglais, surtout dans les cas où l'agent n'est pas mentionné.

49. **Interrogation.** La locution interrogative *qu'est-ce que?* formée de *que* (§ 38, 3) et de *est-ce que* (§ 43), s'emploie fréquemment pour traduire le mot anglais *what?* comme complément direct d'un verbe.

50. L'indicatif présent du verbe irrégulier *faire* se conjugue sous la forme affirmative comme suit:

*je fais, etc.*

## DOUZIÈME LEÇON

51. Le féminin des adjectifs se forme en général par l'addition d'un *e* au masculin, mais les adjectifs terminés par *e* au masculin ne changent pas.

52. **Formes irrégulières.** Certains adjectifs subissent un changement du radical en ajoutant *e*, par exemple: *actif, m., active, f.*; *blanc, m., blanche, f.*; *gros, m., grosse, f.*, etc.

REMARQUE. — Certains adjectifs ont une deuxième forme masculine que l'on emploie devant un nom qui commence par une voyelle ou un *h* muet. Ils font leur féminin sur cette deuxième forme. Exemple: *beau, m., bel, m., belle f.*

53. **Place des adjectifs.** 1. On peut placer l'adjectif qualificatif après ou avant le nom. Après le nom il exprime plus

nettement une qualité réelle. Quand il le précède, on le comprend plutôt au sens figuré ou même comme simple épithète.

2. Conformément à ces principes l'adjectif suit le nom, en règle générale, lorsque c'est un adjectif de nationalité, un adjectif désignant des propriétés physiques (forme, couleur, etc.), ou un participe employé comme adjectif.

3. Cependant un certain nombre d'adjectifs d'un usage fréquent précèdent presque toujours le nom. Exemples: **bon, mauvais**, etc.

4. Quelques adjectifs s'emploient avec des significations différentes, selon qu'ils précèdent ou qu'ils suivent certains noms.

**54. L'adjectif interrogatif *quel*?** sert à marquer une interrogation. Il s'accorde en genre et en nombre avec le nom, auquel il se rapporte.

**55. Y**, adverbe de lieu, signifie « en cet endroit » et suppose toujours un nom ou une expression de lieu précédemment mentionnée. On le place avant le verbe comme les pronoms compléments.

## TREIZIÈME LEÇON

**56. L'indicatif présent des verbes donner, finir, vendre** se conjugue comme suit:

**je donne,**  
etc.

**je finis,**  
etc.

**je vends,**  
etc.

Toutes ces formes sont régulières sauf **vend**, la troisième personne du singulier de **vendre**, la forme régulière étant terminée par **t**.

**57. L'article défini** se met devant les noms qui désignent les êtres ou les choses d'une façon générale.

**58. L'adjectif tout** prend les formes suivantes:

**tout, m. sing.    toute, f. sing.,    tous, m. plu.,    toutes, f. plu**

Elles précèdent l'article quand il y en a un.

## QUATORZIÈME LEÇON

**59. Partitifs.** Dans un certain nombre de cas le mot de seul indique le sens partitif (comparez § 36):

1. Dans une négation générale (voir § 36, 2);
2. Lorsqu'un adjectif précède le nom;
3. De même lorsqu'un nom après un adjectif est sous-entendu;
4. Après quelques expressions de quantité comme **beaucoup**, etc.

**60.** La préposition **de** suivie d'un nom indéterminé forme des locutions adjectives.

**61.** Dans quelques locutions formées du verbe **avoir**, suivi d'un nom indéterminé, on omet complètement le partitif. Exemples: **avoir besoin, avoir chaud**, etc.

## QUINZIÈME LEÇON

**62. Les participes passés** des trois conjugaisons régulières et des verbes auxiliaires **avoir** et **être** sont:

**donné, fini, vendu, eu, été.**

**63.** Le participe passé employé avec l'indicatif présent des auxiliaires **avoir** ou **être** (voir § 76) forme le temps appelé le **passé composé** (autrefois le **prétérit indéfini**, le **parfait indéfini** ou le **passé indéfini**):

j'ai donné      j'ai fini      j'ai vendu

**65.** Quant à l'ordre des mots dans les temps composés, l'auxiliaire peut être regardé comme le verbe, et toutes les règles concernant l'ordre des mots doivent s'y rapporter.

**66. Emploi du passé composé.** Le passé composé indique souvent une action dont la date n'est pas précisée; il indique aussi une action accomplie dont les conséquences durent encore; il peut aussi, surtout dans la conversation, indiquer une action passée dont on précise la date.

**67.** Le présent s'emploie en français contrairement à l'usage anglais, pour indiquer un état ou une action qui a commencé dans le passé et qui se prolonge jusque dans le présent.

## SEIZIÈME LEÇON

**68. Comparatif.** Pour former le comparatif on met **plus**, **moins** ou **aussi** devant l'adjectif et **que** après. **Plus** marque la supériorité, **moins** l'infériorité, et **aussi** l'égalité.

**69. Superlatif.** 1. Pour former le superlatif on met l'article défini ou l'adjectif possessif devant **plus** ou **moins**.

2. On aura soin de ne pas omettre l'article si l'adjectif suit le nom.

REMARQUE. — Après un superlatif, **de** est l'équivalent du mot anglais *in*.

**70. Comparaison irrégulière.** L'adjectif **bon** prend les formes **meilleur** (comparatif), et le **meilleur** (superlatif).

**71. Comparaison de l'adverbe.** 1. Les adverbes forment le comparatif et le superlatif en se servant des mêmes locutions que les adjectifs: **plus**, **moins**, **aussi**.

2. Mais les adverbes **bien** et **peu** ont une comparaison irrégulière: **bien**, **mieux**, **le mieux**; **peu**, **moins**, **le moins**.

**72. L'indicatif présent du verbe aller se conjugue comme suit:**

je vais, etc.

**73. L'impératif du verbe aller se conjugue comme suit:**

va, allons, allez

## DIX-SEPTIÈME LEÇON

**74. Accord du participe passé.** 1. Le participe passé conjugué avec **avoir**, dans un temps composé, s'accorde en **genre** et en **nombre** avec son complément direct quand il en est précédé.

2. Le participe passé, employé comme adjectif, s'accorde en **genre** et en **nombre** avec le nom.

**REMARQUE.** — Le participe passé est invariable, s'il est précédé du pronom indéfini **en**.

**75. Pronoms relatifs.** 1. Les pronoms relatifs que l'on emploie le plus fréquemment sont **qui** comme sujet et **que** comme complément d'objet direct d'un verbe.

2. En anglais on sous-entend souvent le pronom relatif comme complément d'objet direct, mais on l'exprime toujours en français.

## DIX-HUITIÈME LEÇON

**76. Temps composés avec être.** 1. L'auxiliaire **être** s'emploie avec le participe passé pour former les temps composés des verbes pronominaux (§ 82) et de quelques verbes intransitifs dont nous donnons ci-après les plus importants: **aller, arriver, etc.**

**REMARQUE.** — On verra que tous ces verbes, sauf **rester**, indiquent un changement de lieu ou d'état.

2. Le participe passé d'un verbe (non pronominal), combiné avec **être** à un temps composé, s'accorde en genre et en nombre avec le sujet.

## DIX-NEUVIÈME LEÇON

**77. Pronoms compléments.** 1. Les pronoms personnels, compléments d'objet indirect, de la troisième personne sont: **lui, leur.**

2. **Lui** et **leur** précèdent le verbe (voir § 30) mais ils suivent **le, la, les.**

**78.** Il y a, dans la première conjugaison, certains changements d'orthographe et de prononciation qu'il est important de noter:

1. Dans les verbes en **-cer** on met une cédille sous le **c** devant un **a** ou un **o** de la terminaison.

2. Dans les verbes en **-ger** on met un **e** muet après le **g** devant un **a** ou un **o** de la terminaison.

3. Dans un verbe comme **mener**, où la voyelle du radical est un **e** muet, on change l'**e** muet en **e** ouvert quand la terminaison commence par un **e** muet.

## VINGTIÈME LEÇON

**79. Pronoms personnels.** Les autres formes du pronom personnel: **me, te, se, nous, vous** peuvent être employées comme compléments d'objet direct ou indirect.

**80. Les adverbess pronominaux** s'emploient avec des verbes. Ils équivalent à des compléments précédés de prépositions et ne rappellent, en général, que des noms de choses:

**y** est l'équivalent de **à cela**.

**en** est l'équivalent de **de cela**.

**81. Place.** Les pronoms personnels compléments et les adverbess pronominaux se placent devant le verbe, dans l'ordre indiqué à la page 90.

**82. Verbes pronominaux.** Les temps composés des verbes pronominaux se forment avec l'auxiliaire **être** comme suit:

**je me suis flatté(e)**

**etc.**

**83. Accord.** Le participe passé du verbe pronominal s'accorde avec le pronom complément d'objet direct, si ce complément le précède.

**84.** Quand le possesseur est suffisamment indiqué par un nom ou un pronom précédent, l'article défini remplace l'adjectif possessif devant des noms désignant des parties du corps ou du vêtement.

## VINGT ET UNIÈME LEÇON

**85. L'imparfait de l'indicatif de donner, finir, vendre, avoir, être,** se conjugue comme suit:

<b>je donnais,</b>	<b>je finissais,</b>	<b>je vendais,</b>	<b>j'avais,</b>	<b>j'étais,</b>
<b>etc.</b>	<b>etc.</b>	<b>etc.</b>	<b>etc.</b>	<b>etc.</b>

**86. Plus-que-parfait.** Pour former le plus-que-parfait d'un verbe on combine l'imparfait des auxiliaires **avoir** ou **être** avec le participe passé du verbe.

**87. Emploi de l'imparfait.** 1. L'imparfait indique une action habituelle ou qui se répète dans le passé.

2. On se sert aussi de l'imparfait pour indiquer une action inachevée au moment où une autre se produisait ou s'est produite.

**88. L'imparfait de l'indicatif du verbe faire se conjugue comme suit:**

je faisais,  
etc.

**89. L'imparfait de l'indicatif des verbes commencer et manger se conjugue comme suit (voir §§ 78, 156):**

je commençais,  
etc.

je mangeais,  
etc.

## VINGT-DEUXIÈME LEÇON

**90-93. Le futur de l'indicatif des verbes donner, finir, vendre, avoir, être, aller, faire, lever, acheter, se conjugue comme suit:**

je donnerai, je finirai, je vendrai, j'aurai, je serai, j'irai, je ferai, je lèverai, j'achèterai, etc.

REMARQUE. — Pour le futur de lever et d'acheter, comparez § 78, 3.

**94. Emploi du futur.** En général l'emploi du futur en français correspond à l'emploi de ce temps en anglais. Cependant, dans une proposition subordonnée, le présent de l'anglais se traduit par le futur du français si le présent contient virtuellement le sens du futur.

REMARQUE. — Voir § 116, 3 pour les propositions avec si.

## VINGT-TROISIÈME LEÇON

**95. Pronoms personnels accentués.** Il y a quelques pronoms personnels qui, comme sujet ou complément sans préposition, s'appuient sur le verbe et sont faibles ou atones. Tels sont: je, tu, il, me, etc. Il y en a d'autres, que l'on emploie sans verbe ou après le verbe comme compléments avec ou sans



préposition, et qui sont forts ou accentués. Tels sont: **moi, toi, eux**, etc. (Quelques-uns appelaient autrefois ceux-ci les *pronoms personnels disjoints* et ceux-là les *pronoms personnels conjoints*.)

**96.** On emploie les pronoms personnels accentués:

1. Comme sujet d'un verbe sous-entendu;
2. Après une préposition;
3. Comme attribut après être précédé de **ce(c')**.

**97.** Quand le sujet réel suit le verbe **être**, on emploie **ce** devant le verbe pour représenter ce sujet, tandis que l'anglais paraîtrait demander un pronom personnel (voir § 44, 2, a).

REMARQUE. — Quand le sujet réel est un nom, on emploie **ce** (c') si le nom est déterminé par un article ou un adjectif possessif; on emploie **il** (elle) si le nom n'est pas déterminé, comme quand il désigne la nationalité ou la profession de la personne dont on parle.

## VINGT-QUATRIÈME LEÇON

**98.** Les verbes impersonnels ne se conjuguent qu'à la troisième personne du singulier, en employant le pronom **il** d'une façon indéterminée. Tels sont:

- a. Les verbes qui désignent les phénomènes de la nature;
- b. **Il faut**;
- c. La locution verbale **il y a**, suivie d'un complément d'objet direct;
- d. **Il est**, suivi d'une expression qui marque l'heure.

## VINGT-CINQUIÈME LEÇON

**99.** L'**infinitif** s'emploie ordinairement comme suit:

1. Après quelques verbes comme **devoir**, etc. on emploie l'infinitif sans préposition;
2. La préposition **de** peut précéder l'infinitif, (a) après être impersonnel suivi d'un adjectif; (b) après certains verbes comme **cesser**, etc.; (c) après certains noms et après un grand nombre d'adjectifs.

3. La préposition **à** peut précéder l'infinitif, (a) après des verbes comme **aimer**, etc.; (b) après des adjectifs qui désignent l'aptitude, la tendance, le but, etc.

4. Le même adjectif peut être suivi de **de** ou de **à** devant l'infinitif, suivant la construction de la phrase. Quand l'infinitif dépend de l'adjectif, on emploie **à** devant l'infinitif. Mais quand l'infinitif est le sujet réel du verbe, on emploie **de**.

5. Tout verbe précédé d'une préposition (sauf **en**, voir § 101) est à l'infinitif. L'infinitif en français est souvent l'équivalent du participe présent en anglais.

100. Le participe présent des verbes **donner**, **finir**, **vendre**, **avoir**, **être**, se forme comme suit: **donnant**, **finissant**, **vendant**, **ayant**, **étant**.

101. Accord. Employé comme adjectif, le participe présent s'accorde comme un adjectif. Employé autrement, il est invariable.

REMARQUE. — Le participe présent précédé de **en**, quelquefois renforcé par **tout**, s'appelle souvent le *gérondif*. La préposition **en** se traduit en anglais par *on*, *in*, etc., mais quelquefois on ne la traduit pas.

102. L'indicatif présent du verbe **pouvoir** se conjugue comme suit:

je puis (peux),  
etc.

103. Le verbe impersonnel **il faut** (imparfait **il fallait**, passé composé **il a fallu**, futur **il faudra**) s'emploie souvent avec l'infinitif sans préposition pour indiquer une obligation générale à l'égard de celui qui parle ou de celui à qui ou de qui l'on parle.

## VINGT-SIXIÈME LEÇON

104-105. Le subjonctif présent des verbes **donner**, **finir**, **vendre**, **avoir**, **être** se conjugue comme suit: **je donne**, **je finisse**, **je vende**, **j'aie**, **je sois**, etc.

106. Emploi du subjonctif. Voici quelques-uns des cas les plus ordinaires de l'emploi du subjonctif:

1. Dans une proposition subordonnée, complément d'objet, introduite par *que*, lorsque la proposition principale exprime la *volonté* ou le *désir*.

2. De même, quand la proposition principale exprime la *joie* ou le *chagrin*.

3. Également, quand la proposition principale exprime la *nécessité*.

4. Le subjonctif s'emploie aussi dans les propositions circonstanciées, après des conjonctions et des locutions conjonctives qui marquent le *but*, l'*antériorité*, la *concession*, etc.

5. On n'omet jamais la conjonction *que* comme on omet *that* en anglais.

**107. Correspondance des temps.** Si le verbe de la proposition principale est au présent ou au futur de l'indicatif, le verbe de la subordonnée se met généralement au présent du subjonctif.

**108. L'indicatif présent du verbe vouloir se conjugue comme suit:** je *veux*, etc.

**109. Le subjonctif présent de faire se conjugue comme suit:** je *fasse*, etc.

## VINGT-SEPTIÈME LEÇON

**110-111. L'impératif des verbes donner, finir, vendre, avoir, être, se conjugue comme suit:**

*donne, finis, vends, aie, sois, etc.*

**REMARQUE.** — Pour remplacer l'impératif à la troisième personne du singulier et du pluriel, on emprunte les formes du subjonctif: *qu'il donne*, etc.

**112. L'impératif négatif se conjugue comme suit:**

*ne donne pas,*  
etc.

**113. Place des compléments.** 1. Les pronoms personnels compléments suivent l'impératif, sauf dans les formes du subjonctif à la troisième personne.

**REMARQUE.** — Autrefois l'emploi du trait d'union entre le verbe et les compléments était obligatoire, mais il est devenu facultatif (voir l'Appendice, p. 343).

2. Quand l'impératif est négatif, les pronoms compléments précèdent le verbe comme dans la règle générale (§ 81).

3. **Moi et toi** remplacent **me et te** après l'impératif sauf devant **y** et **en** où on emploie **m'** et **t'**.

4. Si le verbe a deux pronoms compléments qui le suivent, on les place comme suit :

**le (la, les) précède moi (toi, lui) etc.**

## VINGT-HUITIÈME LEÇON

**114-115. Le conditionnel présent des verbes donner, finir, vendre, avoir, être, se conjugue comme suit: je donnerais, je finirais, je vendrais, j'aurais, je serais, etc.**

**116. Phrases conditionnelles.** 1. Le conditionnel s'emploie pour exprimer ce qui arriverait au cas où quelque autre chose se réaliserait.

2. Si le verbe de la proposition principale est au conditionnel, le verbe de la proposition de condition (après **si**) se met à l'imparfait de l'indicatif.

3. Mais si le verbe de la proposition principale est au futur, le verbe de la proposition de condition se met à l'indicatif présent.

**REMARQUE.** — (a) Évitez l'emploi du conditionnel et du futur dans les propositions de condition (après **si**);

(b) Étudiez attentivement les phrases conditionnelles de l'anglais que l'on trouve aux pages 128-129.

**117. Le futur et le conditionnel des verbes irréguliers faire et aller se conjuguent comme suit: je ferai, je ferais; j'irai, j'irais, etc.**

## VINGT-NEUVIÈME LEÇON

**118. L'article avec les noms de lieux.** 1. Les noms de continents, de pays, de provinces et de grandes îles europé-

ennes prennent ordinairement l'article défini. Mais souvent les noms d'îles non européennes ne le prennent pas.

2. Devant les noms de lieux l'article s'omet ordinairement après la préposition **en**; il s'omet aussi souvent après **de** dans des propositions adjectives ou dans celles qui indiquent l'origine ou la provenance.

**119.** 1. On met généralement la préposition **en** devant les noms de lieux «où l'on va» et «où l'on est», si ce sont des noms singuliers de pays européens, ou si ce sont des noms singuliers féminins de pays non européens. Les noms d'autres pays prennent à suivi de l'article défini.

2. Les noms de villes prennent ordinairement à sans article. Cependant il y en a, comme la **Nouvelle-Orléans**, qui prennent toujours l'article.

**120.** L'indicatif présent de savoir se conjugue comme suit:

je sais,  
etc.

## TRENTIÈME LEÇON

**121.** Les pronoms possessifs se déclinent comme suit: **le mien**, les miens, etc.

**122. Accord.** Les pronoms possessifs s'accordent en genre et en nombre avec les noms qu'ils rappellent, et en personne avec le possesseur qu'ils indiquent.

**123. Emploi des pronoms possessifs.** 1. Après être on indique la simple possession en employant à suivi d'un pronom personnel accentué (§ 95), tandis que l'emploi d'un pronom possessif indique une différence de possesseur.

2. Les contractions déjà mentionnées (§§ 35, 46) ont lieu quand **de** et **à** précèdent les formes **le mien**, etc.

3. Puisque les formes **le sien**, **la sienne**, etc. peuvent signifier *his*, *hers*, *its*, *one's*, le contexte décide quel mot anglais il faut prendre comme équivalent du français.

4. Comparez les locutions: **Un de mes amis** et **Un Parisien de mes amis** avec les locutions équivalentes de l'anglais.

**124.** L'indicatif présent des verbes **dire** et **voir** se conjugue comme suit:

<b>je dis,</b>	<b>je vois,</b>
etc.	etc.

## TRENTE ET UNIÈME LEÇON

**125.** Les pronoms démonstratifs sont:

**ce, ceci, cela, etc.**

**126.** Pour l'emploi de **ce**, comparé avec celui de **il** (**elle, etc.**), voir § 97.

**127.** **Ceci** et **cela** sont des formes indéclinables qui n'indiquent pas le genre des noms qu'ils remplacent. Quand ils sont mis en opposition, **ceci** marque ce qui est près de nous, **cela**, ce qui est éloigné. Dans le langage familier, **ça** s'emploie souvent comme abréviation de **cela**.

**128.** **Celui** (**celle, etc.**) indique le genre et le nombre du nom qu'il remplace. Il est régulièrement suivi d'une proposition relative ou d'un nom complément.

**129. 1.** **Celui-ci** et **celui-là** remplacent les noms de personnes et de choses déjà mentionnés. **Celui-ci** marque la proximité et **celui-là** l'éloignement.

**2.** Dans les comparaisons, **celui-ci** est souvent l'équivalent du mot anglais *latter* et **celui-là** du mot *former*, l'ordre d'idées étant interverti entre les deux langues.

## TRENTE-DEUXIÈME LEÇON

**130.** Les pronoms relatifs sont:

**qui, que, etc.**

**131. Accord.** Les pronoms relatifs, de forme variable ou invariable, ont le genre, le nombre et la personne de leur antécédent.

**132. Emploi du relatif. 1.** Le relatif de l'emploi le plus fréquent est **qui** (sujet) et **que** (complément) (voir § 75).

2. **Qui** précédé d'une préposition s'emploie aussi comme complément indirect en parlant des personnes.

3. **Dont** remplace souvent **de** suivi d'un relatif.

4. L'adverbe **où** s'emploie comme pronom relatif et sert à remplacer un relatif précédé d'une préposition de lieu.

5. **Lequel (laquelle, etc.)** remplace **qui** ou **que** pour éviter une équivoque. Après une préposition, lorsque l'antécédent est un nom de chose, l'emploi de **lequel (laquelle, etc.)** est obligatoire.

6. **Quoi** ne se dit que des choses; il suit une préposition, et son antécédent est un mot indéterminé.

7. **Qui** et **que**, avec l'antécédent indéterminé **ce**, équivalent au mot anglais *what*, comme sujet, complément ou attribut. **Ce** dont équivaut aux locutions *of what, that of which*.

8. **Celui (celle, etc.)** qui équivaut à *he who, the one who*, etc.

9. On n'omet pas le relatif en français, comme c'est souvent le cas en anglais.

**133. L'indicatif présent de connaître se conjugue comme suit:**

je connais,  
etc.

### TRENTÉ-TROISIÈME LEÇON

**134. Les pronoms interrogatifs sont:**

qui?, que?, etc.

**135. Emploi des interrogatifs.** 1. **Qui** interrogatif ne désigne que des personnes et peut être sujet, complément ou attribut.

2. *Whose?* se traduit par **à qui?** si on n'indique que la simple possession, par **de qui?** dans d'autres sens. **Dont** ne s'emploie jamais comme interrogatif.

3. **Que?** est toujours le complément ou l'attribut d'un verbe et ne désigne que des choses.

4. Pour traduire le mot *what?* comme sujet, on emploie la locution **Qu'est-ce qui?** Dans une interrogation indirecte on traduit *what* par **ce qui (ce que, etc.)**.

5. **Quoi?** ne désigne que des choses. On le trouve généralement après une préposition, mais quelquefois dans des propositions elliptiques.

6. **Lequel? (laquelle? etc.)** s'accorde en genre et en nombre avec l'antécédent. Les deux parties (**le** et **quel**) du mot se déclinent, la première subissant les contractions usuelles avec l'article défini (voir §§ 35, 46).

### TRENTE-QUATRIÈME LEÇON

**136. Les pronoms indéfinis** dont on se sert le plus fréquemment sont les suivants:

1. **On**, invariable de forme, a ordinairement le sens « de tous les hommes ». Il est toujours sujet d'un verbe à la troisième personne du singulier. Il peut cependant être accompagné quelquefois d'un adjectif féminin ou pluriel.

2. **Quelqu'un** prend les quatre formes du genre et du nombre. Au singulier il désigne une personne quelconque, au pluriel il désigne certaines personnes ou certaines choses.

3. **Quelque chose** s'emploie au masculin singulier. S'il est déterminé par un adjectif, on lui joint l'adjectif (masculin) à l'aide de la préposition **de**.

4. **Personne** et **rien**, comme pronoms, sont masculins. Quand un verbe les accompagne, on fait précéder le verbe de **ne**, et ils prennent un sens négatif. Si le verbe est sous-entendu, ils ont également le sens négatif.

**137. Certaines formes** s'emploient comme adjectifs et aussi comme pronoms; les plus fréquentes sont:

1. **Autre**, qui est un adjectif; **un autre**, **l'autre** (sans nom) qui sont des pronoms.

2. Observez la différence entre **un autre** et **encore un**. (**Une autre plume** = une plume différente; **encore une plume** = une plume de plus.)

3. On forme plusieurs locutions à l'aide du pronom **autre**, comme **l'un et l'autre**, etc.

4. On emploie **aucun**, **nul**, **pas un**, comme adjectifs et comme



pronoms. Quand leur verbe prend **ne**, ils sont au **négatif**, comme ils le sont aussi quand employés seuls dans une réponse.

5-6. **Tel et tout** prennent les quatre formes du genre et du nombre. On s'en sert comme adjectifs et comme pronoms. L'adverbe qui correspond à **tel** est **tellement**.

7. On se sert de **même** (*pl. mêmes*) comme adjectif (avant et après les noms et les pronoms) et aussi comme pronom. Il s'emploie également au singulier comme adverbe.

### TRENTE-CINQUIÈME LEÇON

**138. Les adjectifs numéraux cardinaux sont:**

**un, deux, trois, etc.**

**139.** Devant un nom féminin **un** devient **une**. Les autres cardinaux n'ont pas de forme féminine. **Cent et mille** sont des adjectifs qui précèdent immédiatement le nom. **Million et milliard** sont des noms masculins qui prennent **de** devant les noms qui suivent.

**140.** Quand **vingt** et **cent** sont multipliés, on peut les considérer comme des noms et leur donner le signe du pluriel. Exemples: **Quatre-vingts enfants; deux cents enfants**. Mais l'emploi de l's devant un autre numéral est facultatif. On peut écrire: **Quatre-vingt-cinq enfants** ou **Quatre vingts cinq enfants** (voir l'Appendice, p. 343).

**141.** Les formes anglaises, *once, twice*, se traduisent en français: **une fois, deux fois**.

**142. Les adjectifs numéraux ordinaux sont:**

**premier, second ou deuxième, troisième, etc.**

**143. Fractions.** On exprime le numérateur par un cardinal et le dénominateur par un ordinal comme en anglais. Mais on dit la **moitié** ou un **demi** pour  $\frac{1}{2}$ , un **tiers** pour  $\frac{1}{3}$ , un **quart** pour  $\frac{1}{4}$ . Devant un nom on emploie **demi** (invariable). Ex.: **une demi-heure**; mais on dit **une heure et demie**.

## TRENTÉ-SIXIÈME LEÇON

**144. Dates, titres, etc.** 1. Dans les dates des années de l'ère chrétienne de 1001 à 1999, on emploie *mil* (voir l'Appendice). À partir de 1100 on dit très souvent *onze cent*, *douze cent* et ainsi de suite jusqu'à *dix-neuf cent*, au lieu de *mille cent*, *mille deux cent*, etc., comme on dit si souvent en anglais.

2. On emploie les nombres cardinaux pour désigner les jours du mois et le rang dans les dynasties. Le mot *premier* fait exception cependant.

REMARQUE. — On ne traduit pas en français l'article *the* qui précède l'ordinal dans les noms des monarques.

3. On emploie régulièrement la locution *c'est* avec les jours du mois. Souvent on ne traduit pas les prépositions anglaises *on* et *of* dans les dates.

4. Les noms des saisons employés avec un verbe prennent l'article, mais les noms des mois ne le prennent pas. Quant à l'emploi des prépositions, on dit généralement: *en été*, *en automne*, *en hiver*, *au printemps*; *au mois de janvier*, *en janvier*, *au mois de février*, *en février*, etc.

5. On remarquera que dans les locutions ordinaires qui expriment l'âge on se sert en anglais du verbe *to be* suivi de l'attribut, tandis qu'en français on se sert du verbe *avoir* suivi du complément direct.

## TRENTÉ-SEPTIÈME LEÇON

**145.** On indique les *heures* et les *minutes* comme suit: *il est deux heures*, etc.

On remarquera que:

1. La locution *il est* s'emploie pour indiquer l'heure (voir § 144, 3).

2. Au contraire de l'usage anglais, le mot indiquant l'heure précède le mot indiquant les minutes.

3. Pour *twelve o'clock* on dit *midi*, *m.*, (*noon*), ou *minuit*, *m.*, (*midnight*).

4. Quand *demi* précède le nom, on le considère comme faisant partie du nom, joint au nom à l'aide d'un trait d'union, et ne s'accordant pas en genre avec le nom. Mais comme adjectif, placé après le nom, *demi* s'accorde avec le nom (voir l'Appendice, p. 343).

5. Dans les indicateurs des chemins de fer on compte les heures de une heure à vingt-quatre heures. Cet usage commence à se répandre parmi un certain nombre de personnes.

REMARQUE. — Il faut distinguer avec soin entre *c'est* indiquant les jours, *il est* indiquant l'heure, et *il fait* indiquant le temps (température, etc.).

### TRENTE-HUITIÈME LEÇON

**146-147. Le passé simple des verbes donner, finir, vendre, avoir et être se conjugue comme suit: je donnai, je finis, je vendis, j'eus, je fus, etc.**

(a) Au passé simple tous les verbes ont les mêmes terminaisons (-mes, -tes, -rent) au pluriel et tous prennent l'accent circonflexe sur la voyelle de la première et de la deuxième personne du pluriel.

(b) Dans les verbes en -er on trouve la lettre *a* dans toutes les terminaisons, sauf dans celle de la troisième personne du pluriel. Remarquez la prononciation de *à* en -âmes et en -âtes.

(c) On trouve les mêmes terminaisons du passé simple dans les groupes en -ir et en -re.

(d) Remarquez la prononciation du passé simple du verbe *avoir*.

**148. Emploi du passé simple.** Le passé simple exprime dans la langue écrite de style relevé (quelquefois en langue parlée) une action passée qui a été faite à une époque déterminée et entièrement écoulée. C'est le temps narratif par excellence. Il exprime une suite d'événements, et non pas ce qui était habituel, ou ce qui se répétait, ou ce qui se faisait simultanément à une autre chose passée, comme l'imparfait (voir § 87).

**149. Le passé simple du verbe faire se conjugue comme suit:**

je fis,  
etc.

## TRENTÉ-NEUVIÈME LEÇON

**150-151. L'imparfait du subjonctif des verbes donner, finir, vendre, avoir, être, se conjugue comme suit: je donnasse, je finisse, je vendisse, j'eusse, je fusse, etc.**

**152. Concordance des temps.** Si le verbe de la proposition principale est à un temps passé, le subjonctif de la proposition subordonnée se met à l'imparfait ou au plus-que-parfait, suivant que l'action est présente ou passée par rapport à l'action du verbe de la proposition principale.

**REMARQUE.** — L'emploi de l'imparfait du subjonctif est très restreint dans la langue parlée. Il y a une tendance à préférer le présent ou le passé composé du subjonctif à l'imparfait ou au plus-que-parfait de ce mode.

# INDEX

## A

**à**, denoting indirect object, § 24; **à + le** = **au**, § 46, § 123, 2; with infinitive, § 99, 3, 4; with names of cities and countries, § 119.  
**accent**, acute, § 5, 1; circumflex, § 5, 3; grave, § 5, 2.  
**acheter**, orthographic peculiarities, p. 89; future, § 93; conjugation, § 158, 2.  
**adjectival phrases** with **de**, § 60.  
**adjectives**, plural of, § 31, § 45; feminine of, §§ 51-52; position, 53; comparison, §§ 68-70; followed by **de** or **à** + infinitive, § 99, 2, 3, 4; see also demonstrative, interrogative, possessive.  
**adverbs**, comparison, § 71; pronominal, §§ 80-81.  
**afin que**, with subjunctive, § 106, 4.  
**age**, idioms, § 144, 5.  
**agreement**, grammatical, § 25; of past participle with **avoir**, § 74, with **être**, § 76, with reflexive object, § 83; of present participle, § 101; of possessive pronouns, § 122; of relative pronouns, § 131.  
**aller**, conjugation, §§ 72-73, § 92, § 117, § 160; meaning of, p. 82, B (2).  
**alphabet**, names of letters of, § 4.  
**am** = **en**, § 26.

**apostrophe**, § 5, 6, § 19, 1; p. 19 (6).  
**appeler**, orthographic peculiarities, p. 89; conjugation, § 158, 2.  
**après**, before infinitive, p. 118, b.  
**articles**, see definite, indefinite.  
**au** = **à + le**; **aux** = **à + les**, § 46.  
**aucun**, § 137, 4; **un autre** distinguished from **encore un**, § 137, 2.  
**auxiliary verbs**, § 154.  
**avant de + infinitive**, p. 170 (3).  
**avant que + subjunctive**, § 106, 4.  
**avoir**, conjugation, § 33, § 37, § 86, § 91, § 100, § 111, § 115, § 147, § 151; tables, § 154; forming compound tenses, §§ 63-64; **avoir besoin**, etc., § 61.

## B

**bien que**, with subjunctive, § 106, 4.

## C

**capital letters**, § 21.  
**case**, § 24.  
**ce**, **cet**, **cette**, **ces**, § 44.  
**ceci**, § 127.  
**cedilla**, § 5, 4.  
**ce dont**, § 132, 7.  
**cela**, § 127.  
**celui**, § 128; **celui-ci**, **celui-là**, § 129; **celui qui**, § 132, 8.  
**cent**, § 138, *note*, § 139, § 140; Appendix.  
**ce que**, **ce qui**, § 132, 7.

**c'est**, **ce sont**, § 44, 2, *a*;  
 with logical subject, §§ 96-97; distinguished from **il est**, § 97, *note*.  
**changer de**, p. 180.  
**cinq**, § 138, *note*.  
**commencer**, orthographic peculiarities, § 78; p. 89; imperfect, § 89; conjugation, § 156.  
**comparison**, of adjectives, §§ 68-70; of adverbs, § 71.  
**compound tenses**, with **avoir**, § 63; with **être**, § 76; of reflexive verbs, § 82; tables, § 155.  
**conditional**, mood and sentence, §§ 114-117.  
**conjugations**, regular, § 41; tables, §§ 153-155; irregular, §§ 160-225.  
**connaître**, conjugation, § 133, § 188.  
**consonants**, §§ 16-17; doubled consonants, § 17, 19.  
**content**, before infinitive, p. 71.  
**contractions**, **de**, § 35; **à**, § 46, § 123, 2.  
**countries**, etc., with article, §§ 118-119.

## D

**dates**, § 144; idioms, § 144, 3; Appendix.  
**days**, of month, § 144, 2; of week, p. 110, B; time of day, § 145.  
**de**, contraction, § 35; denoting possession, § 24; after words of quantity (**beaucoup**, etc.), § 59, 4, (**million**, etc.), § 139; denoting partitive, § 36.

§ 59; Appendix; in adjectival phrases, § 60; after superlative, § 69; with infinitive, § 99, 2, 4; before countries, § 118, 2.

definite article, § 22; plural of, § 31; with general nouns, § 57; with names of countries, etc., §§ 118-119; with superlative, § 69; with possessive force, § 84.

demi, as noun and adjective, § 145, 4; Appendix.

demonstrative adjective, § 44.

demonstrative pronoun, § 44, 2, a, § 97, §§ 125-129.

depuis (quand), with idiomatic present, § 67.

des = de + les, § 35.

devoir, meanings of, pp. 186-187 (3); conjugation, § 214.

diaresis, § 5, 5.

dire, conjugation, § 124, § 193.

donner, conjugation, § 42, § 56, § 85, § 90, § 100, § 104, § 110, § 111, § 114, § 146, § 150; tables, § 153, § 155.

dont, § 132, 3.

du = de + le, § 35, § 123, 2.

dû, p.p. of *devoir*, pp. 186-187.

**E**

elision, § 19.

elle, = *il*, § 40.

en, pronoun, § 36, 3; position of, § 36, 4, § 81, § 113; does not agree with past participle, § 74.

en, preposition, §§ 118-119; with present participle, § 101; before countries, § 118, 2.

est-ce que? § 43, § 49.

être, conjugation, § 39, § 86, § 91, § 100, § 111, § 115, § 146, § 151; forming compound tenses, § 76; with reflexive verbs, § 82; tables, § 154; être + à, denoting ownership, § 123; see also *il est*.

eu, pronunciation in *avoir*, § 62, § 64.

**F**

faire, conjugation, § 50, § 88, § 91, § 109, § 117, § 149; in expressions of natural phenomena, § 98; table, 195; see also *il fait*.

falloir, see *il faut*.

finir, conjugation, § 56, § 85, § 90, § 100, § 104, § 110, § 114, § 146, § 150; tables, § 153, § 155.

first, § 144, 2.

fois, distinguished from temps, p. 83.

fractions, see numerals.

future, see indicative.

**G**

gender, § 23.

general noun, § 57.

gerund, see present participle with *en*.

get, translations of, p. 169.

C.

**H**

half, § 143, § 145, 4.

huit, § 138, note.

hyphen, § 5, 7; see also interrogation, p. 29; § 38; Appendix.

**I**

idiomatic present indicative, § 67.

idioms, p. 180, (2); age, § 144, 5; dates, § 144, 3.

*il* = *il*, § 40; with impersonal verbs, § 98, § 103.

*il est*, distinguished from *c'est*, § 97, note; with expressions of time, § 98, d, § 145.

*il fait*, describing natural phenomena, § 145, 5, note.

*il faut*, impersonal, § 98, b; obligation, § 103, § 106, 3.

*il y a*, use of, § 47, + object noun, § 98, c.

imperative mood, § 73, §§ 110-113; tables, § 154.

imperfect, see indicative, subjunctive.

impersonal verbs, § 98, § 103; with subjunctive, § 106 and pp. 121-122.

indefinite article, § 26.

indefinite pronoun, § 48, §§ 136-137.

indicative mood, §§ 153-155; present, § 33, § 37, § 39, § 42, § 50, § 56, § 72; idiomatic present, § 67; imperfect, §§ 85-88; past indefinite, § 64, § 66, § 76; past definite, §§ 146-149; pluperfect, § 63, § 86; future, § 90-94; of reflexive verbs, § 82; see also *aller*, *voir*, *savoir*, etc.

infinitive mood, § 41, § 99; without preposition, § 99, 1; with *de*, § 99, 2; with *à*, § 99, 3; with *par*, p. 117, B (3); after *entendre*, p. 71; infinitive or subjunctive, pp. 121-122; past infinitive after *après*, p. 118.

interrogation, § 29, § 38; Appendix; § 39, § 43, § 49.

interrogative adjective, § 54.  
interrogative pronoun, §§ 134-135.  
irregular conjugation, §§ 160-225.

## L

*Pon*, p. 87, *footnote*, p. 135, *footnote*.  
*le, la, les*, as article, § 22; as pronoun, § 30.  
*lequel*, relative, § 132, 5; interrogative, § 135, 6.  
*liaison*, § 18.  
logical subject, §§ 96-97.

## M

*manger*, orthographic peculiarities, § 78; p. 89; imperfect, § 89; conjugation, § 156, 2.  
*même*, § 137, 7.  
*mener*, orthographic peculiarities, § 78; p. 89; conjugation, § 158.  
*mil, mille*, in dates, § 144, and Appendix.  
*mille*, milliard, million, § 139.  
*moins*, comparative, § 68.  
*months*, of the year, § 144, 4.  
mood, *see* indicative, infinitive, participle, imperative, subjunctive, conditional.  
multiplicatives, *see* numerals.

## N

*names*, of countries, etc., §§ 118-119; of days, p. 110, B; of months, § 144, 4.  
nasalisation, § 12, 2, 4, § 13, 3, § 14, 2, § 25, 4.  
*natural phenomena*, § 98, a, § 145, 5, *note*.  
*necessity*, *see* obligation.

negation, § 28, § 36, 2, § 59, 1, § 112, § 136, 4, § 137, 4.  
noun, plural of, § 31, § 45; general, § 57; partitive, § 36, § 59.  
*nul*, § 137, 4.  
numerals, cardinal, §§ 138-140, and Appendix; in dates, days and titles, § 144, 1, 2, and Appendix; ordinal, § 142; multiplicatives, § 141; fractions, § 143.

## O

*on*, § 48, § 136; *see also* *Pon*.  
*once*, § 141.  
*onze*, § 138, *note*.  
orthographic, signs, § 5; peculiarities (*commencer, manger, mener*), § 78, § 89, §§ 156-158.  
*où*, § 132, 4.  
*ownership*, article with parts of body, clothing, etc., § 84; *être + à*, § 123; *whose = à qui*, § 135, 2.

## P

participle, present, §§ 100-101; gerund, § 101; past, § 62, § 63, § 74, § 76, §§ 82-83, § 155; agreement, § 74.  
*partir*, meaning of, p. 83; conjugation, § 166.  
partitive, noun and pronoun, § 36, § 59.  
*pas* with *ne*, § 28; *pas un*, § 137, 4.  
past definite, *see* indicative.  
past descriptive, *see* imperfect, § 87.  
past indefinite, *see* indicative.  
*payer*, with two objects, p. 88 (3).

*penser à, penser de*, p. 165, *note*.  
personal pronoun, object, § 30, § 77, § 79; position, § 81, § 113; disjunctive, §§ 95-96.  
*personne*, § 136, 4.  
*peu, un peu*, p. 75.  
phonetic, symbols, § 3; transcription, pp. 12-13.  
*pièce*, distinguished from *chambre, salle*, p. 165 (9).  
plural, of nouns and adjectives, § 31, § 45.  
*plus*, comparative, § 68.  
position, *see* word order.  
possessive adjective, § 27, § 32.  
possessive pronoun, §§ 121-123.  
*pour que*, with subjunctive, § 106, 4.  
*pouvoir*, conjugation, § 102, § 221.  
*prendre*, special meaning, p. 79.  
pronoun, in address, § 34; plural of, § 31; position of pronoun objects, § 77, § 81, § 113; *see also* demonstrative, indefinite, interrogative, personal, relative, reflexive pronouns.  
pronunciation, §§ 1-19; *see also* Exercises in Pronunciation, Lessons I-XIX; of *commencer, manger, mener*, § 78; of *acheter, appeler*, p. 89; of numerals, § 138.  
punctuation, § 20.

## Q

*quarter*, § 143.  
*quatre-vingt(s)*, § 138, *note*, § 140, and Appendix.  
*que*, conjunction, after comparatives, § 68; in

subordinate clauses, § 106.  
*que*, pronoun, relative, § 75, § 106, 5, § 132; interrogative, § 134, § 135, 3.  
*quel*, § 54.  
*quelque*, p. 75.  
*quelque chose*, § 136, 3.  
*quelqu'un*, § 136, 2.  
*qu'est-ce que?* § 49.  
*qu'est-ce qui?* § 135, 4.  
*qui*, § 75, § 132; à *qui*, § 135, 2; *de qui*, § 135, 2.  
*quitter*, meaning of, p. 83.  
*quoi*, relative, § 132, 6; interrogative, § 135, 5.  
*quoique*, with subjunctive, § 106, 4.

**R**

reflexive pronouns, §§ 82-83.  
 reflexive verbs, conjugation, §§ 82-84.  
 regular conjugation, §§ 41-42, § 153.  
 relative pronouns, § 75, §§ 130-132.  
*ressembler à*, p. 180.  
 result clause, § 116, 2, 3.  
*rien*, § 136, 4.

**S**

*savoir*, conjugation, § 120, § 222.  
*seasons*, § 144, 4.  
*si*, in conditional sentences, § 116; elision of *i*, § 19.  
*some* = *en*, § 36.  
*sounds*, § 2.  
*stress*, § 7, § 25, 7, § 30, (1).  
 subjunctive mood, §§ 152-

155; present, §§ 104-109; imperfect, §§ 150-152; tense sequence, § 107, § 152; subjunctive or infinitive, pp. 121-122.  
*such* = *si* or *tellement*, § 137, 5.  
 superlative, of adjectives, § 69.  
 syllabication, § 6, § 25, (5).  
 symbols, table of, § 3.

**T**

*tel, un tel*, § 137, 5.  
*temperature*, see natural phenomena.  
*temps*, distinguished from *fois*, p. 83.  
 tense sequence, § 107, § 152.  
 tenses, formation, § 159; see also compound.  
*time*, of day, § 145; *il est* with expressions of time, § 98, *d*, § 145.  
*titles*, § 144.  
*tolérances*, see Appendix.  
*tout*, § 58, § 137, 6.

**V**

*vendre*, conjugation, § 56, § 85, § 90, § 100, § 104, § 110, § 114, § 146, § 150.  
 verbs, in *-cer*, *-ger*, § 78, § 89, § 156; in *-yer*, § 157; with stem-vowel *e* or *é*, § 78, § 158; principal parts, § 159; reflexive, § 82; impersonal, § 98, § 103; regular conjugations, §§ 153-155; irregular verbs, §§ 160-225; ref-

erence list of irregular verbs, § 226; see also conjugations, moods, tenses.  
*vingt*, § 138, *note*; § 140; Appendix.  
*voici*, § 30, *note*.  
*voilà*, § 30, *note*; distinguished from *il y a*, § 47, 2.  
*voir*, conjugation, § 124, § 224.  
*vouloir*, meanings of, p. 187; conjugation, § 108, § 225.  
 vowels, §§ 9-15; vowel quantity, § 8.

**W**

*weather*, see natural phenomena.  
*what* (absolute) = *ce qui*, § 132, 7.  
*what?* = *que?* § 38, 3.  
*whose* = *à qui*, § 135, 2.  
*willing and desiring*, governing subjunctive, § 106, 1.  
 word order, auxiliary verb, § 65; after *entendre*, p. 71 (3); after *voir*, p. 81, *footnote*; pronoun objects, § 77; pronoun objects and pronominal adverbs, § 36, 4, § 81, § 113; *déjà*, *encore*, p. 99, *footnote*; position of adjectives, § 53.

**Y**

*y*, use of, § 55, § 80; p. 93, *footnote*; position, § 81, § 113.



## APPENDIX

---

The following are the deviations permitted by the decree of the French Minister of Public Instruction referred to in the Preface:

§ 29, § 38. The hyphen may be omitted between verb and subject pronoun.

§ 59, 2, 3. It is permissible to use *du, de la, des*, before adj. + noun.

§ 138, obs. 1. The hyphen may be omitted in compound numerals.

§ 140. *Vingt* and *cent* may take *-s* even before another numeral.

§ 143, § 145, 4. *Demi* may agree with the noun it precedes.

§ 144. Both *mille* and *mil* may be used in dates.

quelques personnes. in unit  
quelque argent = a little money  
(not much)  
un peu d'argent = small amt  
de bienne not in units

---

uses of imperfect

1. Description
  2. habitual action
  3. The interrupted action
  4. mental processes
  5. 2. Feeling of necessity
  3. desire, wish
- causes
- 

→ je suis content de le faire  
" " " qu'il le fasse

- same subject you can use  
the inf. but with a change  
of the subject the subj. is  
necessary.

Dumas

L'évasion du chevalier  
de Beaucaine  
Heath Beaumont.

Write at C2

on p 152-3

also on p 152 Study

A (2) sent

22 to 26 incl.

---



